MERCREDI 16 SEPTEMBRE 1992

No 35155 - 112e année
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds
Fax: 039/210 360
Fr. s. 1,50 / FF 6,00

Administration: 039/210 310
Rédaction: 039/210 210
Abonnements: 039/210 311
Annonces Publicitas: 039/210 410

L'Impartial

BIBLIOTHÈQUE LA CHAUX-DE-FONDS

TVA en Suisse

Peut-être en 1996

Le peuple pourrait se prononcer l'année prochaine sur un nouveau régime des finances fédérales, comprenant l'introduction de la TVA en remplacement de l'ICHA. Mais ce système n'entrerait pas en vigueur avant 1996, a précisé hier Francis Matthey, président de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national.

Page 6

Girard-Perregaux

L'avenir en italien

Girard-Perregaux, une des plus anciennes marques du patrimoine horloger suisse, passe en mains italiennes, mais pas n'importe lesquelles: celle d'un homme qui a choisi de lier son destin à cette maison.

Page 21

Singulier en septembre

Création neuchâteloise en mire

Les cimaises d'ici et d'ailleurs sont largement ouvertes à la création des artistes neuchâtelois, cet automne. Non seulement aux frontières de l'Olma de Saint-Gall, mais encore dans les galeries et musées du canton, voire romands. Par ailleurs, à Saint-Imier, le Relais culturel d'Erguël sera en fête début octobre, un événement de bon augure dans la morosité ambiante.

Pages 37 à 52

PRESTIGE DES GRANDES MARQUES
Pour votre beauté et votre élégance
Produits de beauté – Parfums
Accessoires signés – Foulards
Lunettes – Maroquinerie
Parapluies
Toujours les dernières nouveautés
PARFUMERIE AVENUE DUMONT
Avenue Léopold-Robert 53
132-12404

Cour d'assises neuchâteloise

Aebi: la perpétuité

Trois mois d'aveux clairs devant la police et le juge d'instruction, des traces de sang de la victime sur ses habits, une chaîne retrouvée sur le lieu du crime, un témoin oculaire... Hier, la Cour d'assises neuchâteloise a reconnu Aebi coupable d'homicide sur la personne de Maria Sigona, le 20 octobre 1991, à La Chaux-de-Fonds. Le tribunal n'a pas suivi la version du prévenu, qui s'affirmait innocent, «victime d'un coup monté».

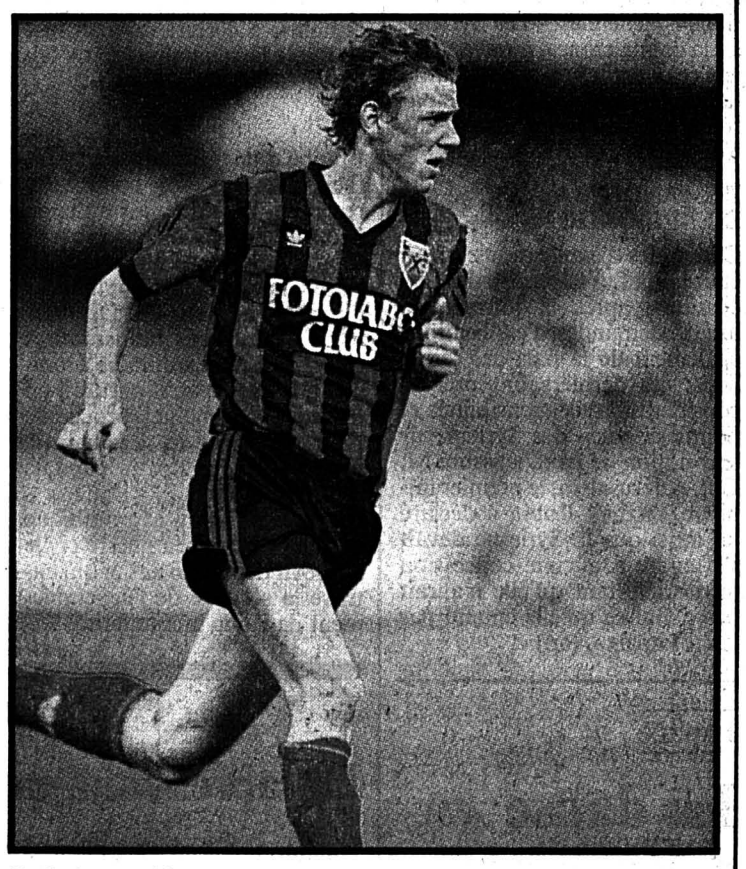
Etant donné la manière particulièrement odieuse avec laquelle Aebi s'est acharné et a mutilé la victime, la cour a retenu l'assassinat. Elle a condamné Aebi a perpétuité, renonçant à prononcer l'internement. A dire d'expert, il serait inutile. Dangereux selon l'expérience du procureur général. La femme d'Aebi, coupable d'entrave à l'action pénale, a été libérée «au vu des liens étroits qui l'unissent au privilégié». AO

● Lire en page 19

Cour d'assises
Pierre-Alain Aebi est emmené devant ses juges. (Dessin Tony)

Football - Coupe de l'UEFA: NE Xamax en échec

Le partage de l'espoir



Stéphane Henchoz
Après avoir passé tout près du k.-o., les Xamaxiens sont revenus à la hauteur de leur adversaire danois. (Lafargue)

● Lire en pages 13 et 15

Statistique de l'asile en Suisse

Moins de requérants

Le nombre des demandes d'asile déposées en Suisse a diminué de 55% au cours des huit premiers mois de l'année. L'Office fédéral des réfugiés (ODR) en a dénombré 12.739, dont un bon tiers provenant de l'ex-Yougoslavie. Au terme d'une procédure qui s'est nettement accélérée, l'asile a été accordé à 1070 personnes au total, selon les chiffres publiés mardi par l'ODR. Le taux d'acceptation atteint 3,7% en première instance.

Devant la presse parlementaire, le directeur de l'ODR Peter Arbenz a expliqué la diminution des demandes principalement par l'accélération de la procédure, la non-entrée en matière sur les demandes provenant de pays réputés «sûrs», et le fait que les réfugiés doivent présenter une pièce d'identité pour demander l'asile. Néanmoins, M. Arbenz s'attend toujours à ce que le total des demandes atteigne 30.000 d'ici la fin de l'année.

DANS LA MOYENNE

Selon M. Arbenz, la baisse des demandes d'asile place la Suisse dans la moyenne européenne. Seules l'Allemagne, l'Autriche et la Suède connaissent un plus fort afflux de réfugiés, mais, par rapport à leur population, ces pays n'ont pas encore atteint le taux record observé l'an dernier en Suisse, a-t-il dit.

La majorité des 12.739 demandes d'asile enregistrées par l'ODR de janvier à août dernier émanent de ressortissants de l'ex- Yougoslavie (34%). Viennent ensuite les Sri-Lankais (16%), les Turcs (11%) et les Somalis (6%).

Pendant la même période, l'asile a été octroyé à 1070 personnes, contre 735 durant les huit premiers mois de 1991. Le taux moyen d'acceptation en première instance s'établit ainsi à 3,7%, en légère hausse par rapport à l'an dernier (3,0%). Par nationalités, les décisions positives ont été les plus nombreuses pour les Turcs (388 ou 10,1%) et les ressortissants de l'ex-Yougoslavie (250 ou 3,9%).

1002 AUTORISATIONS DE SÉJOUR

Simultanément, l'ODR a décidé l'admission provisoire de 668 personnes, tandis que 1002 demandeurs d'asile déboutés ont reçu une autorisation de séjour pour des raisons humanitaires, alors que 1440 permis de séjour ont été accordés pour d'autres motifs. (ats)

OPINION

On préfère quelques morts

Juger normalement l'anormalité c'est la tâche qui échoit de temps à autre à nos tribunaux.

Selon quels critères évaluer et pénaliser un crime d'une perversité si anormale qu'il échappe à l'entendement commun?

Puis, que faire pour protéger la société d'une récidive tenue pour inéluctable par les explorateurs de l'âme?

On choisit encore et toujours le risque de la stabulation libre pour ces fauves humains, préférant la dîme de quelques vies innocentes au lourd investissement que nécessiterait la construction d'un établissement spécialisé dans le traitement des déchets humains.

Hier, la Cour d'assises neuchâteloise a condamné à perpétuité, c'est-à-dire à 15 ans de pénitencier au moins, un assassin récidiviste à la dangerosité établie de longue date.

Il va payer son crime, mais nous, les contribuables romands, nous devrons règler la facture de cette longue détention qui pourra totaliser plus de trois millions de francs. La répartition se fait dans le cadre d'un concordat romand. Les cantons déboursent entre 77 et 162 francs pour la journée de leurs détenus qui purgent des peines de plus de six mois dans un pénitencier.

Mais dans ces établissements, la journée de détention dans les quartiers de haute sécurité pour détenus dangereux varie de 400 à 800 francs, selon les catégories et le sexe, les femmes coûtent plus cher.

La Suisse totalise 167 établissements affectés à l'exécution des peines et mesures. Il s'agit en majorité de prisons de districts pour des peines de moins de six mois. Au-delà, c'est le départ pour l'un des 27 pénitenciers où les détenus sont astreints à un travail.

Il y a 2800 places dans les pénitenciers et 3100 dans les prisons de districts, mais les cellules débordent de partout envahies par une majorité de condamnés relevant de la loi sur les stupéfiants.

Quand on n'a pas les moyens de sa politique on adapte la politique à ses moyens.

S'agissant des peines de moins de six mois, une bonne solution a été trouvée avec le régime de semi-détention: le prisonnier poursuit son activité professionnelle le jour et regagne sa paillasse pour la nuit et les week-ends. Voudrait-on faire autrement qu'on ne le pourrait plus, vu l'encombrement. On évoque des raisons morales, voire même ethiques pour ce régime mais en fait c'est la solution économiquement la plus rentable.

Et c'est aussi pour des raisons économiques évidentes que le canton de Genève rechigne depuis des années à remplir la tâche qui est la sienne, dans le cadre du concordat romand, de bâtir l'établissement spécialisé pour les internements à vie qui permettrait de protéger la société, à commencer par les enfants, des dangereux récidivistes relâchés tôt ou tard. Un enterrement coûte moins cher et ce sont les familles qui le payent...

Gil BAILLOD

Place financière et débat politique

OUVERT SUR...
les votations fédérales, page 36

Le conflit yougoslave entre conférence et cessez-le-feu

Espoir à Genève, répit à Sarajevo

En dépit de violents combats en Bosnie-Herzégovine, la présidence bosniaque est revenue hier sur sa décision de boycotter la Conférence de Genève qui s'ouvre vendredi. A New York, le Conseil de sécurité des Nations Unies a autorisé l'envoi de 6000 casques bleus supplémentaires en Bosnie pour assurer la protection des opérations humanitaires.

Sarajevo
Un fossoyeur se recueille devant les nombreuses tombes de Bosniaques morts au combat. (Keystone-EPA)

Le président Alia Izetbegovic, invoquant le regain de violence, avait auparavant annoncé que la Bosnie ne participerait pas à la conférence. Il est revenu sur cette décision malgré la poursuite des combats à Sarajevo et dans le reste de la Bosnie après s'être vu rappeler par les organisateurs de la conférence qu'il avait fait la «promesse solennelle» d'y dépêcher un haut responsable.

La décision du président d'envoyer son ministre des Affaires étrangères à la Conférence de Genève a suscité un sentiment de soulagement parmi les organisateurs de la réunion. «Cela indique clairement que les discussions sont de nouveau sur les rails», a déclaré un responsable.

De son côté, Ejup Ganic, membre de la présidence bosniaque, a souligné que les musulmans n'avaient accepté de participer à la conférence que sous la pression. «Nous avons des doutes sur le sérieux de la volonté de l'Occident d'arrêter la guerre», a-t-il déclaré. Le leader des Serbes de Bosnie, Radovan Karadzic, et celui des Croates bosniaques Mate Boban avaient déjà donné leur accord au cours d'entretiens la semaine dernière à Sarajevo avec MM. Vance et Owen.

VIOLENTS COMBATS

La Bosnie a été hier une nouvelle fois le théâtre de violents combats. En revanche, Sarajevo a connu un calme relatif après une nuit de violents combats. Les forces bosniaques et irréguliers serbes s'accusent de provoquer une escalade de la violence à l'approche de nouveaux pourparlers de paix. Les combats ont fait plus de trente morts à Sarajevo et plus de 80 dans toute la Bosnie ces deux derniers jours.

Lord Owen et Cyrus Vance, coprésidents de la conférence de paix sur l'ex-Yougoslavie, ont envoyé un message au chef des Serbes de Bosnie, dénonçant les attaques aériennes serbes contre la ville musulmane de Bihac, dans le nord-ouest de la Bosnie. Le message reconnaît toutefois que les «forces serbes de Bosnie ne sont pas la source exclusive du regain des hostilités».

ENVOI DE CASQUES BLEUS

A New York, le Conseil de sécurité de l'ONU a autorisé lundi l'envoi de 6000 casques bleus en Bosnie pour assurer la protection des opérations humanitaires. Sur les quinze membres du Conseil de sécurité, douze pays ont voté en faveur de la résolution autorisant ces renforts, et trois autres (la Chine, l'Inde et le Zimbabwe) se sont abstenus.

Ces 6000 casques bleus supplémentaires viendront renforcer les 1500 hommes déjà déployés en Bosnie par l'ONU. Ils seront fournis par des pays d'Europe occidentale et par le Canada. Chacun de ces pays financera son propre contingent.

Ces nouvelles forces, qui ne sont pas attendues avant plusieurs semaines en Bosnie, seront autorisées à tirer non seulement en cas de légitime défense, mais aussi si des combattants des différentes parties en conflit empêchent les casques bleus de mener à bien leur mandat.

(ats, reuter, afp)

Suspension demandée

Dès l'ouverture de la 47e assemblée générale des Nations Unies hier soir à New York, l'ambassadeur britannique auprès de l'ONU a demandé, au nom de la Communauté européenne, la suspension de la nouvelle Yougoslavie des travaux de l'organisation.

«Il est anormal et inacceptable que les représentants de la Rébublique fédérale de Yougoslavie – Serbie et Monténégro – puissent continuer à participer aux travaux des organes des Nations Unies, a déclaré l'ambassadeur David Hannay une heure après l'ouverture de la session.

L'ambassadeur américain Edward Perkins a ensuite pris la parole pour soutenir la position des Douze. (ap)

16.9.1929 - Paix signée entre la Bolivie et le Paraguay.
16.9.1940 - L'armée italienne atteint Sidi Barrani, en Cyrénaïque (nord-est de la Lybie).
16.9.1945 - Capitulation des Japonais à Hong Kong.

BRÈVES

Corée du Nord
Visite d'un «sudiste»

Le premier ministre sud-coréen Chung Won-shik est arrivé hier en Corée du Nord pour rencontrer son homologue Yon Hyong-muk. Les entretiens, qui doivent commencer aujourd'hui, ont pour objectif la réduction des tensions dans la péninsule coréenne. Il s'agit de la huitième série de contacts au plus haut niveau entre le nord et le sud depuis la division de la péninsule en 1945.

Allemagne
Avocat de la RAF écroué

L'ancien avocat-vedette de la Fraction armée rouge Klaus Croissant a été écroué hier par un juge d'instruction du parquet fédéral de Karlsruhe. Il est inculpé pour espionnage au profit de l'ancien régime communiste de RDA.

Afrique du Sud
Les Blancs manifestent

A l'initiative du Parti démocratique blanc libéral, quelque 400 blancs ont manifesté hier en faveur de la paix au centre de Johannesburg. Exaspérés par l'impasse politique en Afrique du Sud, ils ont scandé «la paix maintenant, les négociations maintenant». Le rassemblement comprenait des employés, des dirigeants religieux et quelques noirs.

Canada
Francophones en baisse

La proportion de francophones est en baisse au Canada. Elle est passée de 26% de la population en 1986 à 24,9% l'an dernier, selon les statistiques établies par le gouvernement d'Ottawa. Dans la province du Québec, le nombre de francophones est passé en cinq ans de 81,4% à 81,2%.

France
Retrouvailles

L'ancien président de la République Valéry Giscard d'Estaing et son ancien premier ministre Raymond Barre se sont assis côte à côte pour la première fois depuis huit ans – au moins en public – à une tribune pour défendre le «oui» au référendum sur le traité de Maastricht.

Le Golan et le mot «paix» toujours au centre des pourparlers

Israéliens et Syriens face à face

La restitution du plateau du Golan, territoire syrien annexé par Israël après la Guerre des six jours en 1967, est toujours au centre des discussions de paix entre les deux pays, qui ont continué hier à Washington.

Outre les pourparlers bilatéraux repris lundi au Département d'Etat après dix jours de suspension, une nouvelle vague de négociations multilatérales s'est ouverte hier, à Washington et à Moscou.

A Washington, Israéliens et voisins arabes (Syriens, Jordaniens, Egyptiens et Libanais) devaient évoquer les ressources en eau de la région, pendant deux jours. A Moscou, sous l'égide de la Russie et des Etats-Unis, les discussions multilatérales pendant trois jours porteront sur une réduction des armements au Proche-Orient.

Mais le principal sujet d'intérêt reste les entretiens bilatéraux Israël-Syrie et la question du Golan. Les Syriens ont accueilli assez froidement les dernières propositions israéliennes sur la question.

Lundi soir, la porte-parole de la délégation syrienne Bouchra Kanfani avait qualifié de «vague» et «ambigu» le dernier document remis par la délégation israélienne. «Nous voulons la paix, mais nous voulons ce qui nous appartient. Nous ne mettons pas notre territoire sur le marché, ni en location, ni en vente.»

De son côté, le chef de la délégation syrienne Mouwaffiq al-Allaf avait affirmé que «le thème de la négociation (...) est une paix globale», et «dans un processus en vue d'une paix globale, on ne parle pas de retrait partiel ou de solution partielle».

La Syrie ne veut donc toujours pas entendre parler d'une proposition israélienne de retrait partiel du Golan, en échange d'un plan de paix. Les Israéliens pour leur part restent optimistes: selon le chef de leur délégation Itamar Rabinovich, le document précisant leurs dernières propositions est «une excellente base pour des progrès supplémentaires».

Les Syriens, en fait, voulaient des explications supplémentaires sur les dernières propositions israéliennes: «Les Syriens, à ma connaissance, n'ont pas rejeté ce que nous avons mis sur la table», a expliqué le porte-parole de la délégation israélienne Yossi Gal.

DEMANDES D'EXPLICATIONS

Demandes d'explications: on en était là hier, à la reprise des discussions, après la journée de lundi. Demandes d'explications également de la part des Israéliens: ces derniers ont pris en considération «les sensibilités et points de vue» des Syriens sur leur notion de paix, a assuré M. Gal. A Jérusalem, le premier ministre Yitzhak Rabin a déclaré lui aussi que la Syrie ne devait s'attendre à aucune concession territoriale tant qu'elle n'aurait pas défini ce qu'elle entend par le mot «paix». (ap)

Les Nations Unies tirent la sonnette

Cri d'alarme pour le Mozambique

Le Mozambique, victime de la sécheresse et de la guerre civile, «pourrait devenir la Somalie de demain», a déclaré un haut responsable humanitaire de l'ONU, hier à Genève.

Frappé d'une sécheresse inhabituellement sévère, comme le reste de l'Afrique australe, le Mozambique est menacé dès octobre d'une grave famine, a déclaré Charles-Henri Lamunière, directeur adjoint du Département des affaires humanitaires de l'ONU. M. Lamunière a indiqué à la presse qu'il partirait en début de semaine prochaine pour Harare, au Zimbabwe, puis pour Maputo, la capitale mozambicaine.

La situation au Mozambique est aggravée par la guerre civile qui sévit depuis 16 ans et qui entrave la sécurité de l'acheminement de l'aide humanitaire, a-t-il souligné. Le Malawi, a ajouté le responsable de l'ONU, est le second pays à être également menacé par cette famine en raison de la sécheresse, devant l'épuisement des réserves de nourriture. Or, des centaines de milliers de réfugiés mozambicains sont déjà au Malawi et le nombre risque d'augmenter fortement.

Sur les 600 millions de dollars (quelque 780 millions de francs) d'aide humanitaire promis par la communauté internationale après l'appel de l'ONU en juin, seulement 20% sont parvenus sur place pour l'ensemble de l'Afrique australe. Cette somme est encore insuffisante selon M. Lamunière. A l'heure actuelle, 18 millions de personnes sont des «victimes potentielles» de la famine dans cette région, dont quelque trois millions au Mozambique, a-t-il ajouté.

(ats, afp)

Transatlantique en ballon

Feu vert ce matin

En rade depuis le 12 août dernier, le Neuchâtelois Bertand Piccard et son coéquipier belge Wim Verstraeten qui forment un des cinq équipages alignés dans la première course de vitesse en ballon par dessus l'Atlantique ont reçu hier le feu vert des services météorologiques du Maine.

Les conditions étaient optimales lors de l'ultime contrôle, ce qui signifie que le coup d'envoi de la course à été donné ce matin même à 6 heures au départ de Bangor sur la côte est des Etats-Unis, soit midi chez nous.

Si tout se passe bien, il faudra cinq jours au premier équipage pour rejoindre les côtes européennes. (ms)

Espace

La danse des têtards

Les astronautes de la navette Endeavour ont contemplé hier des têtards éclos dans l'espace et ont eu la surprise d'en voir qui s'agitaient de manière inhabituelle. Ils nageaient en faisant des sauts périlleux en arrière, des sauts périlleux en avant. Certains s'immobilisaient, d'autres nageaient normalement. (ap)

INSOLITE

Un après-midi de chien

Un automobiliste britannique a joué d'une incroyable malchance en écrasant l'un après l'autre son chat et son chien en l'espace d'une minute, lors d'une manœuvre malheureuse. Steve Partridge, 35 ans, quittait samedi son domicile pour aller jouer au football. Dans sa hâte, il n'a pas remarqué son terrier Jacko, tapi derrière la voiture et lui a roulé dessus en marche arrière. Sentant le choc, et aux cris de sa femme et de son fils témoins de la scène, l'homme a fait immédiatement marche avant... pour écraser l'infortuné Chivers, le chat de la famille, tué sur le coup.

«Cette journée a été un vrai cauchemar», a déclaré Steve Partridge, dont l'équipe amateur a par ailleurs dû concéder un match nul, un but partout.

(ats, afp)

DIVERS

TRAVAIL À L'ÉTRANGER
Opportunités dans le monde entier, comprenant: USA, Canada, Australie. Dans le tourisme, la construction, la finance, etc. Manuel listing d'adresses et informations à prix intéressants. Pour documentation, écrire à INFO-COM LTD, PO BOX 56, 6963 PREGASSONA. SVP envoyer une enveloppe affranchie.
550-179

OFFRES D'EMPLOI

Restaurant-bar La Cheminée
Charrière 91, La Chaux-de-Fonds
cherche
une sommelière
un sommelier
un cuisinier expérimenté
Téléphoner ou se présenter
039/286 287
470-364

Votre avenir nous passionne

Un poste d'avenir pour un

décolleteur

- emploi à responsabilités;
- calculation de cames;
- mises en train;
- décolletage CNC.

Veuillez contacter M. G. Forino ou faites-nous parvenir votre dossier. Discrétion assurée.
470-584

OK PERSONNEL SERVICE
Placement fixe et temporaire
Votre futur emploi sur VIDEOTEX * OK #
Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

Votre avenir nous passionne

Vous connaissez parfaitement la boîte de montre haut de gamme?
Alors vous êtes le

polisseur aviveur

dont nous avons besoin pour notre client.
Veuillez contacter G. Forino.
470-584

OK PERSONNEL SERVICE
Placement fixe et temporaire
Votre futur emploi sur VIDEOTEX * OK #
Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

Nous cherchons pour tout de suite ou pour date à convenir:

gérant(e)

en possession du certificat de cafetier pour l'exploitation d'un pub à Delémont.
Option d'achat envisageable pour personne capable.
Appartement de 3½ pièces à disposition.

Faire offres sous chiffre D 14-724444 à **Publicitas, case postale 248, 2800 Delémont 1.**
4x4

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

GÉRANT

ayant de l'expérience dans la branche automobile pour:
- diriger un garage;
- s'occuper de la vente de véhicules neufs et d'occasions (env. 150);
- contact avec la clientèle.

Veuillez envoyer votre candidature avec les documents habituels sous chiffres T 28-740003, à Publicitas, case postale 1471, 2001 Neuchâtel.

Société cosmétique renommée, cherche pour votre région une

téléphoniste à domicile

pour la prise de rendez-vous sur références uniquement
Horaire: 4 soirs par semaine de 19 heures à 20 h 30.
Si vous recherchez un travail accessoire avec le contact clientèle, appelez-nous au **066/23 14 54,** pour de plus amples renseignements.
22-3594

Luttez contre le renchérissement!

Profitez davantage des offres spéciales Migros.

La promotion-fraîcheur:

Offre spéciale du 16.9 au 19.9
44-2702/4×4

Raisin «Uva Italia»
Le kg
1.90 ~~7.20~~
Le carton de 4 kg (1 kg 1.80)

La super-promotion:

Offre spéciale du 16.9 au 22.9

Toutes les sauces à salade –.70 de moins
Exemple: French Dressing
7 dl
~~2.70~~
2.–
(1 dl –.28,6)

La surprise:

Pyjama pour dames
80% coton, 20% polyester, 2 modèles différents. Couleurs et tailles diverses.
25.– seulement

Pyjama pour hommes
Pur coton, encolure ronde ou en V. Couleurs et tailles diverses.
25.– seulement

Pyjama pour enfants
Pur coton. Couleurs, impressions et tailles diverses.
18.– seulement

Offre spéciale du 16.9 au 19.9
Pain du bûcheron
500 g ~~2.10~~ **1.70** (100 g –.34)

Offre spéciale du 16.9 au 22.9
Voncafé Spécial
100 g –.80 de moins
200 g 1.60 de moins
Exemple: avec caféine
200 g ~~10.60~~ **9.–** (100 g 4.50)

Offre spéciale du 16.9 au 22.9
Eaux minérales Aven, Aproz nature, medium et Cristal
1 litre –.15 de moins
1,5 litre –.25 de moins
Exemple: Aproz medium PET
1,5 litre ~~–.90~~ **–.65** (1 l –.43,3) (+ dépôt –.50)

Offre spéciale du 16.9 au 22.9
Sirop de framboise
1 litre ~~3.20~~ **2.60** (+ dépôt –.50)
Sirop d'orange
1 litre ~~2.60~~ **2.–** (+ dépôt –.50)

Offre spéciale du 16.9 au 22.9
Crème entière UHT
2,5 dl ~~3.40~~ **2.90** (1 dl 1.16)
5 dl ~~6.40~~ **5.40** (1 dl 1.08)

Offre spéciale du 16.9 au 22.9
Tous les Drinks Bifidus –.35 de moins
Exemple: Fraise 5 dl
~~1.75~~ **1.40** (1 dl –.28)

Offre spéciale du 16.9 au 22.9
Jambon de devant au détail ou emballé sous vide
Les 100 g ~~1.85~~ **1.40**

Offre spéciale du 16.9 au 22.9
Toutes les pizzas surgelées en emballages de 280–400 g
–.90 de moins
Exemple: Favorita
380 g ~~4.70~~ **3.80** (100 g 1.–)

Offre spéciale du 16.9 au 22.9
Beurres de choix M-Floralp, Rosalp Valflora et Rosalp light
100 g –.25 de moins
200 g –.50 de moins
Exemple: M-Floralp
200 g ~~3.35~~ **2.85** (100 g 1.42,5)

Multipack du 16.9 au 22.9
Haricots, petits pois et petits pois/carottes moyens en boîte de 850 g (Eg.=460–550 g)
–.50 de moins
Exemple: Petits pois/carottes moyens 850 g (Eg.=540 g)
~~2.50~~ **2.–** Eg.(100 g –.37)
A partir de 2 boîtes au choix

Diverses plantes vertes hauteur environ 120 cm
Le pot **19.–**

MIGROS

Jusqu'au samedi 19 septembre
PORC
Rôti épaule
Kg ~~15.–~~ **12.50**
Ragoût
Kg ~~14.–~~ **11.50**
28-92

Jusqu'au samedi 19 septembre
Saucisse au foie
Fumée, pièce d'env. 350 g
Kg ~~9.80~~ **8.30**

Jusqu'au samedi 19 septembre
Filet de cabillaud
Gourmet, provençal, surgelé, paquet de 400 g
Kg ~~7.40~~ **6.–**

MIGROS

16 septembre 1946 - *Le Conseil suisse des associations pour la paix se réunit à Berne en présence des 22 organisations pacifistes suisses et des 15 groupes du Mouvement étranger pour la paix. Il demande au Conseil fédéral de mettre à disposition des Nations Unies des équipes et du matériel aux populations étrangères en cas de catastrophe. Il souhaite également l'instauration d'un service civil pour les objecteurs de conscience.*

BRÈVES

Presse française

Ringier se retire

Le magazine français «L'Express» va reprendre 40% du capital de son concurrent «Le Point». La direction de ce dernier a indiqué hier que la maison-mère de «L'Express», la Compagnie occidentale financière, s'était mise d'accord avec les actionnaires minoritaires du «Point» – dont le groupe suisse Ringier – sur un prix d'achat pour leurs paquets de titres.

Affaire Tornare

L'ex-notaire est à Genève

L'ex-notaire genevois Didier Tornare, arrêté le 5 septembre aux Bahamas à la demande de la justice genevoise, a été remis hier aux autorités suisses. Il a accepté son extradition et est arrivé en fin de matinée à l'aéroport de Genève-Cointrin, escorté par deux fonctionnaires de la police cantonale genevoise, a communiqué le Département fédéral de justice et police.

Affaire Dorsaz

Les contrôleurs blanchis

Une instruction pénale pour gestion déloyale a été ouverte dans le cadre de l'affaire Dorsaz contre les frères Jean et Louis Dorsaz. Les organes de la Banque Cantonale du Valais (BCV) sont en revanche blanchis au terme de l'enquête préliminaire, a communiqué hier le juge d'instruction pénale du Valais central. L'enquête avait été menée à la suite de la dénonciation pénale déposée dans cette affaire par le Conseil d'Etat à fin mai.

Fonctionnaires genevois

Préavis de grève

Un préavis de grève a été voté hier soir par le cartel intersyndical de la fonction publique réuni en assemblée générale. Malgré les voix discordantes entendues au cours de la rencontre, les fonctionnaires ont démontré leur détermination dans le conflit qui les oppose au Conseil d'Etat. Mais leur lutte sera expliquée à la population par le biais d'une journée d'information dans les rues de Genève.

Programme européen de formation continue en technologies de pointe

Comett-Suisse arrive en force

La Suisse a fait plus que rattraper son retard dans le programme européen COMETT de formation continue en technologies de pointe. Sur les 14 projets qu'elle a proposés l'an dernier, 8 ont été retenus par l'organe de décision, à Bruxelles. Hier à Berne, les responsables de COMETT-Suisse ont présenté les différents volets du programme: mise en place des structures de base, organisation de cours, séminaires et échanges internationaux de formation dans des secteurs de pointe.

Berne
François NUSSBAUM

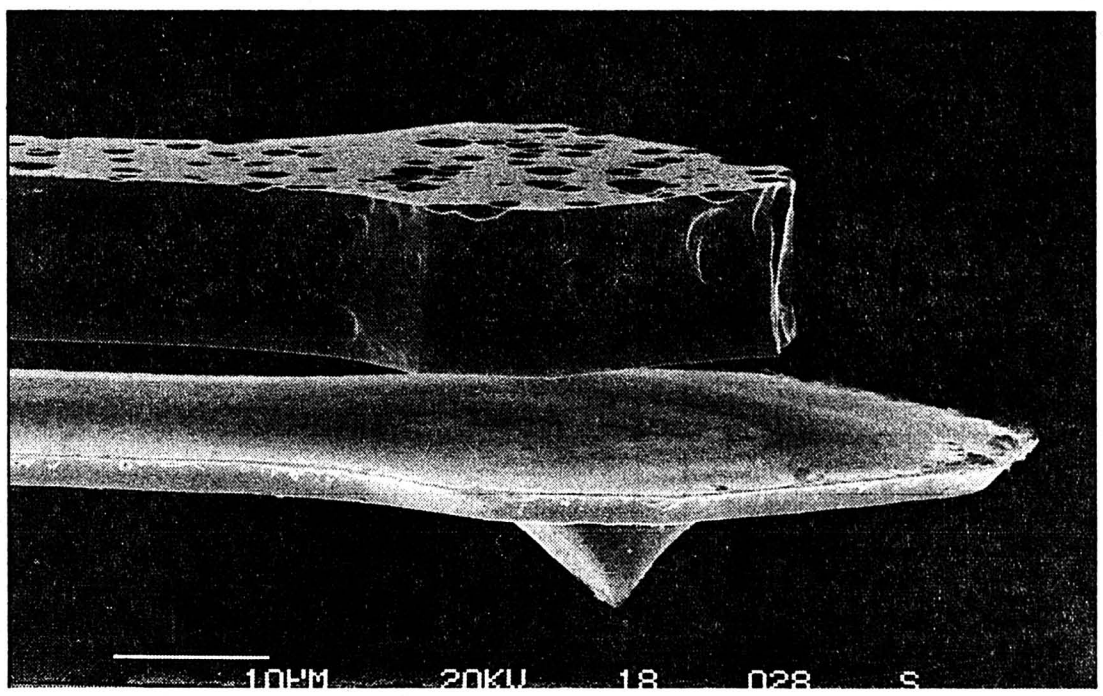
Le programme COMETT a été lancé en 1987 par la Communauté européenne, qui l'a ouvert aux pays de l'AELE en 1990. Les structures de base sont des Associations universités-entreprises pour la formation (AUEF). Il en existe aujourd'hui plus de 200 – par régions ou par secteurs de recherche – dans les 19 pays de l'Espace économique européen (EEE).

La Suisse, qui n'avait pas eu le temps de se préparer pour l'appel d'offres 1991, s'est donné à fond pour cette année. Effort payant puisque quatre AUEF régionales ont été retenues: Romandie/Tessin, région bâloise, Berne/Zurich, Suisse orientale (avec Liechtenstein). Parallèlement, quatre AUEF sectorielles traiteront de chimie analytique (coordination à Bâle), d'architecture paysagère (Lullier GE), de technologie des médias (Berne) et de micro-systèmes (Neuchâtel, voir encadré).

Dans le cadre de ces huit AUEF, une centaine d'étudiants suivront des stages dans des entreprises, 35 séminaires et 5 cours de longue durée seront organisés, la plupart en Suisse mais aussi en France, Italie, Allemagne, Angleterre, Hollande, Grèce, Portugal, Irlande. On attend globalement environ 3500 participants.

ROMANDIE-TESSIN

L'AUEF régionale Romandie-Tessin, par exemple, s'occupera notamment de gestion de la formation continue (inventaire des besoins et des offres existantes, sensibilisation des milieux concernés, établissement de critères de priorité, placement d'étudiants et de cadres, relations avec des AUEF étrangères). Deux projets concrets sont fixés: Télémaque (stages d'étudiants dans la télématique) et Bioglyma (13 cours de biotechnologie végétale et chimie du glucose, pour favoriser le transfert de technologie par la formation). F.N.



Microsystème

Pointe pour microscope à force atomique avec dispositif de détection du déplacement de la pointe. Distance entre les deux éléments: quelques millièmes de millimètre...

(doc. IMT-Université de Neuchâtel)

Les microsystèmes à Neuchâtel

Un des projets retenus par les sélectionneurs du programme Comett concerne le canton de Neuchâtel. Présenté par la Fondation suisse pour la recherche en microtechnique (FSRM), le projet intitulé microsystèmes électromécaniques (MEMS) débouchera concrètement sur la mise au point de cinq premiers cours de formation continue qui seront donnés dans les cinq pays partenaires, à savoir la Suisse, la France, l'Allemagne, le Danemark et la Hollande.

Le potentiel d'application des microsystèmes est énorme. Les ingénieurs européens devront dès lors être opérationnels au bon moment lorsqu'il faudra passer de la phase de recherche et développement à l'industrialisation proprement dite.

Coordinateur du projet au sein de la FSRM, Philippe Fischer nous a expliqué ce qu'étaient ces microsystèmes: «Ils se caractérisent par leur très petite dimension, du millimètre à des fractions de micromètre, et intègrent plusieurs fonctions dans un petit volume. Un exemple typique est le système de déclenchement d'ouverture des coussins d'air (airbag) pour voitures où il faut des microcapteurs pour identifier le besoin ou non d'ouvrir l'airbag, un microsystème pour analyser les mesures des capteurs et un système de microvalve ou de micromoteur pour déclencher l'ouverture».

La fabrication des microsystèmes est dérivée de la microélectronique par la production en grande série d'éléments par photolithographie ou usinage chimique. Des techniques qui permettent de miniaturiser les éléments et de réduire suffisamment les coûts pour intéresser les industriels.

Les applications sont multiples dans le domaine des techniques de mesure, les télécommunications, l'instrumentation médicale, l'horlogerie ou encore les industries aérospatiale et automobile. M.S.

Critiqué par les syndicats, le patron d'EMS-Chemie voit rouge

Blocher casse la paix du travail

Christoph Blocher a dénoncé pour la fin de l'année le contrat collectif liant son entreprise EMS-Chemie à Domat-Ems, et les syndicats. Hier au cours d'une conférence de presse, M. Blocher a justifié sa décision par une totale perte de confiance envers l'un des partenaires, la Fédération du personnel du textile, de la chimie et du papier (FTCP), qui lui reproche de pratiquer un dumping salarial.

M. Blocher souhaite négocier un nouveau contrat collectif avec les quatre autres syndicats représentés dans son entreprise. Au cas où les syndicats refuseraient d'entrer en matière, il s'en tiendra aux contrats individuels de travail ou négociera avec la commission du personnel de l'entreprise.

REFUS SYNDICAL

Les cinq syndicats concernés ont précisé lundi qu'ils entendent conduire en commun les négociations avec EMS-Chemie. Ils n'accepteront pas l'exclusion de l'un de leurs représentants. Dans un communiqué publié hier soir, la FTCP réaffirme ne pas admettre sa mise à l'écart.

Elle précise se réserver la possibilité de recourir aux voies juridiques. Les syndicats tiendront une séance commune avec la commission du personnel le 18 septembre prochain.

«DUMPING SALARIAL»

La paix du travail dans l'entreprise EMS-Chemie fait l'objet de discussions depuis exactement deux mois. Le président du parti socialiste suisse (pss), Peter Bodenmann, et les syndicats sous la conduite du FTCP ont distribué à Domat-Ems des tracts décrivant Christoph Blocher comme un «Lohndrücker», soit une personne pratiquant le dumping des salaires. M. Blocher s'est également vu publiquement reprocher d'exploiter des tamouls et de réaliser d'importants bénéfices sur le dos des travailleurs.

M. Blocher reproche pour sa part à la FTCP d'avoir violé le contrat collectif qui interdit toute polémique par voie de presse. Les accusations contenues dans les tracts n'auraient pas fait l'objet de discussions dans le cadre de la négociation du contrat de travail. Les syndicats représentés dans EMS-Chemie sont, outre la FTCP, le Syndicat chrétien de l'industrie, de l'artisanat et des services (FCOM), l'Union suisse des syndicats autonomes (USSA), la Fédération chrétienne des travailleurs de la construction (FCTC) et la Fédération des travailleurs de la métallurgie et de l'horlogerie (FTMH).

(ats)

Réserves des caisses-maladie

Minimum légal enfoncé!

Les réserves des caisses-maladie sont tombées suivant les cas nettement en-dessous du minimum légal. Le Concordat des caisses-maladie suisses (CCMS) met en cause le blocage des primes. Cette ingérence du Conseil fédéral dans la structure des primes est contraire à la constitution conclut le professeur de droit public fribourgeois Thomas Fleiner dans un avis de droit demandé par le CCMS.

Pendant le premier semestre 1992, les frais pour soins médicaux se sont accrus de 12,4% par rapport à la même période de l'année précédente. Or, les arrêtés fédéraux urgents de décembre dernier limitent à 10% la hausse des primes pour 1992. Le revenu des primes étant de près de 2,5% inférieur à l'évolution des coûts, les caisses-maladies doivent puiser de plus en plus dans leurs réserves.

Les réserves de la première et de la troisième des plus grandes caisses-maladie de Suisse, l'Helvetia et la Grütli, devraient encore diminuer d'ici la fin de l'année pour ne représenter plus que 10% de leurs dépenses au lieu des 20% légaux, estime le porte-parole du CCMS à Soleure, Walter Frei. Selon les estimations du CCMS, les provisions et réserves de l'ensemble des caisses-maladie enregistront fin 1992 un manque de 1,4 milliard de francs pour être conformes aux normes légales.

Afin de permettre la constitution de réserves suffisantes, le revenu des primes devrait être de 5% supérieur aux frais médicaux, estime le porte-parole d'Helvetia, Heinz Buri. L'office fédéral des assurances sociales se refuse pour l'instant à prendre position. Il entend encore étudier l'avis de droit.

En attendant, selon les derniers calculs effectués par le CCMS sur la base des données de quelque trois millions d'assurés, les frais de médicaments ont progressé de 11,1% et ceux des hôpitaux de 12,1%. Les cantons font pression pour diminuer leur contribution aux frais hospitaliers. (ats)

Le Valaisan Loretan nommé secrétaire général du Parti démocrate-chrétien suisse

Un «Monsieur Europe» pour le PDC

Le comité du Parti démocrate-chrétien suisse (pdc) a choisi le Valaisan Raymond Loretan, 37 ans, pour succéder à Iwan Rickenbacher au poste de secrétaire général du parti. Raymond Loretan est actuellement le délégué du canton du Valais pour l'Europe.

Il entrera en fonction au début de 1993. Un groupe de travail, présidé par le conseiller aux Etats Anton Cottier, l'a choisi parmi plus d'une douzaine de candidats sérieux. Pas moins de 24 personnes s'étaient annoncées et le pdc avait encore suscité d'autres candidatures. Les démocrates-chrétiens avaient même innové en mettant le poste au concours sans limiter exculsivement les postulations aux membres du parti. Le juriste romand Raymond Loretan est le Monsieur Europe du Valais depuis 1991. L'homme a déjà une carrière bien remplie. Il avait auparavant été le secrétaire de l'ancien secrétaire d'Etat Edouard Brunner, puis le collaborateur personnel du conseiller fédéral Arnold Koller pendant quatre ans. (ap)

Hausse du prix de l'essence

L'inflation vrombit!

La hausse de 25 centimes des droits de douane sur les carburants envisagée pour octobre par le Conseil fédéral ajoutera 0,5% à l'inflation. Comme le taux d'inflation d'octobre sert de base aux négociations salariales dans plusieurs branches, les syndicats demandent que cet élément soit pris en compte, a déclaré la secrétaire de l'USS. L'essence représente 3% du panier de biens sur la base duquel est calculé l'indice suisse des prix à la consommation. C'est pourquoi une hausse de son prix se répercute aussi fortement sur l'inflation. (ats)

DIVERS

Préparation soignée:

- de mélanges de tisanes
- d'homéopathie
- d'aromathérapie
- d'oligo-éléments

Cosmétique médicale

pharmacie **pillonel**

Laboratoire homéopathie
Livraisons à domicile
Balancier 7 et Serre 61
2300 La Chaux-de-Fonds
✆ 039/23 46 46/47 132-12396

Publicité intensive Publicité par annonces

SOS DETTES
aide efficace
GESTIFIN sa MEZIERES
021 903 24 45
22-2231

Service cantonal de l'emploi
Atelier de formation continue du CPLN

Etes-vous chômeur?
Avez-vous travaillé dans le domaine commercial?
Augmentez vos compétences professionnelles.
Améliorez ainsi vos chances de retrouver un emploi!
Inscrivez-vous à un cours **gratuit** de

TRAITEMENT DE TEXTE
et
BUREAUTIQUE

Renseignements:
Atelier de formation continue,
✆ 039/23 46 03
le mercredi et le vendredi aux heures de bureau
ou
Service cantonal de l'emploi,
✆ 039/23 67 41
450-584

Ing.dipl. **Fust**
ELECTROMENAGER
CUISINES/BAINS, LUMINAIRES, TV/HIFI/VIDEO

Congélateurs-armoires
Nombreux modèles de différentes marques, toutes dimensions et normes, appareils indépendants.
Nous éliminons votre ancien appareil en respectant l'environnement!

Electrolux EU 1040-T
Congélateur-armoire.
Contenance 76 l.
Consommation: 1,04 KWh/24 h.
Location 22.-/m.*
399.-

Electrolux TF 170
Congélateur à faible consommation d'énergie d'une contenance de 167 l.
H 125/L 60/P 60 cm.
Location 37.-/m.*
795.-

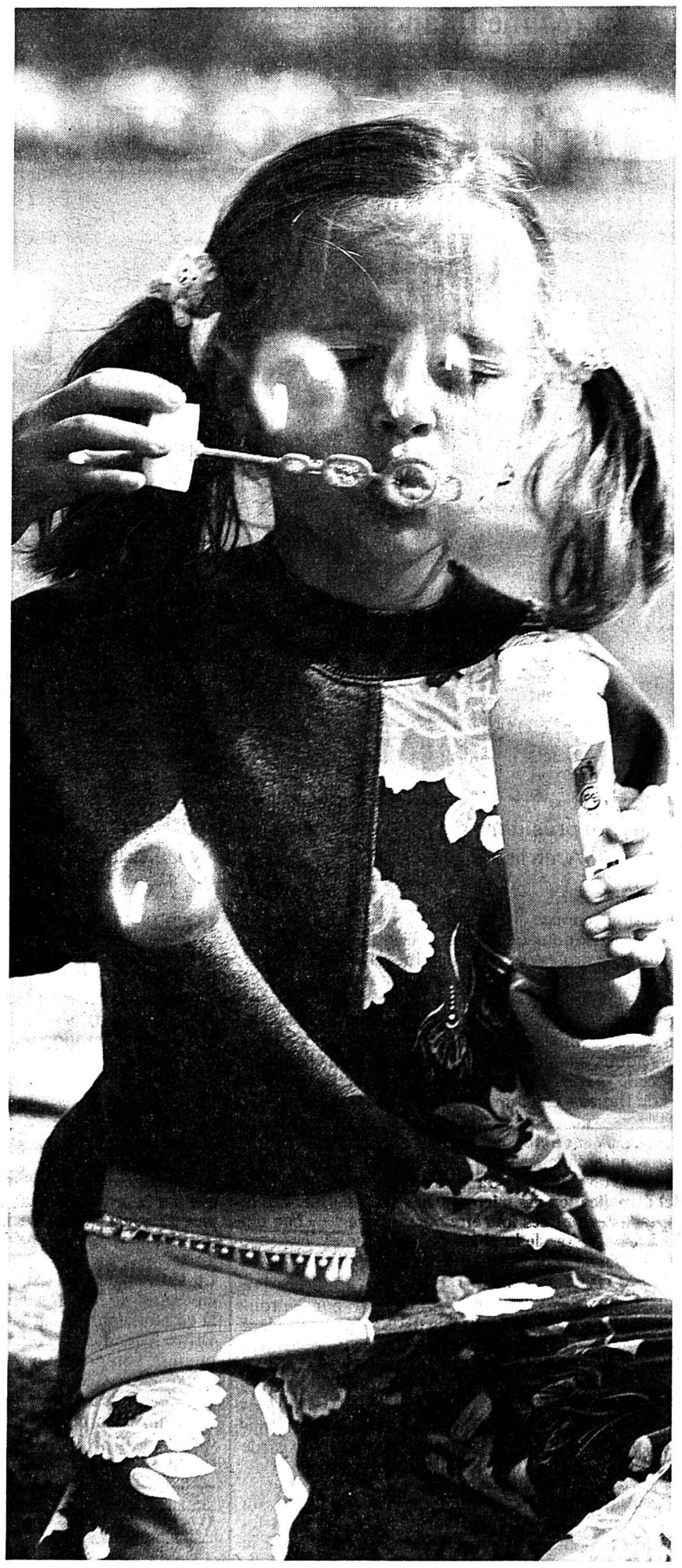
Congélateurs-bahuts
Novamatic GT 140
125 l. H 85/L 55/P 63 cm.
Location 20.-/m.*
399.-

- **Durée de loc. min. 6 m.*/droit d'achat**
- **Toutes les marques en stock**
- **Modèles d'occasion et d'exposition**
- **Garantie du prix le plus bas! Votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un prix officiel plus bas.**

La Chaux-de-Fonds, Jumbo	039 26 68 65
Bienne, rue Centrale 36	032 22 85 25
Neuchâtel, rue des Terreaux 5	038 25 51 51
Marin, Marin-Centre	038 33 48 48
Réparation rapide toutes marques	021 311 13 01
Service de commande par téléphone	021 312 33 37

05-2569-110/4x4

ENFANTS EN FLEURS



Jouer et s'amuser! Elle, à gauche, dans un long sweatshirt, Fr. 39.- à 49.- et un pantalon fuseau assorti, Fr. 29.90 à 39.-. Lui, dans un sweatshirt à motif de hockey sur glace, Fr. 29.90 à 39.- et un jeans black, Fr. 35.- à 39.-. A droite, elle lui fait la cour dans un large sweatshirt à col roulé, Fr. 35.- à 45.- et des leggings en coton aux couleurs tendres, Fr. 19.90 à 25.90. Tous ces modèles sont de la taille 116 à 176.

SCHILD c'est chic

LA CHAUX-DE-FONDS: av. Léopold-Robert 21 / **NEUCHÂTEL:** Saint-Honoré 9

25-8036

ARCO

IMMOBILIER

A louer tout de suite à Saint-Imier

APPARTEMENT DE 2 PIÈCES
Agassiz 24 tout confort

APPARTEMENT DE 4½ PIÈCES
Docteur-Schwab 4 cuisine agencée et cheminée

LOCAUX DIVERS
Docteur-Schwab 4 locaux avec vitrines et quai de déchargement
Docteur-Schwab 4 grand locaux, peuvent être employés comme fitness ou bureaux

Pour tous renseignements, s'adresser à:
GÉRANCIA & BOLLIGER SA
av. Léopold-Robert 12, La Chaux-de-Fonds
✆ 039/23 33 77

MEMBRE UNPI

132-12057

L'annonce, reflet vivant du marché

trimlines® Rue de la Serre 11 bis ✆ 039/28 04 30

Etre bien dans sa peau

TRIMLINES est une méthode d'amaigrissement basée sur une alimentation saine et équilibrée, mise au point aux USA. A cette enseigne, plusieurs cabinets de consultation ont été ouverts en Europe, depuis le début de l'année.

A La Chaux-de-Fonds, Patricia Zahnd, conseillère Trimlines, est installée depuis le 1er août 1991 à la rue de la Serre 11 bis (chez Espace Dany Flore) où elle reçoit individuellement ses clients (dames et messieurs) sur rendez-vous. Loin d'imposer un régime draconien, la méthode Trimlines est un programme alimentaire, personnalisé, comprenant trois phases: amaigrissement, stabilisation et maintien.

La durée de la première phase varie selon le poids: on compte une semaine pour chaque kilo à perdre. Selon des statistiques, 95% des personnes ayant appliqué cette méthode ne reprennent pas de poids après le régime.

trimlines®
Patricia Zahnd, conseillère Trimlines, à La Chaux-de-Fonds

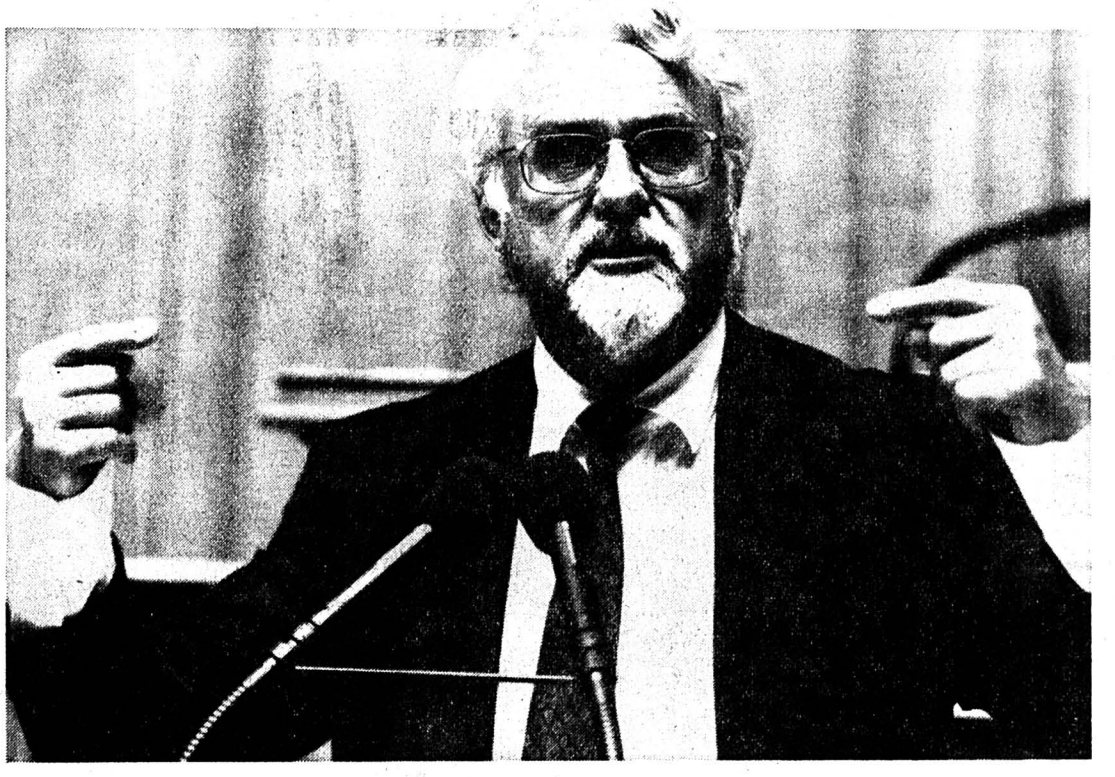
132-12867

Premières décisions sur le nouveau régime financier

TVA: peut-être en 1996

Le peuple pourrait se prononcer l'année prochaine sur un nouveau régime des finances fédérales, comprenant l'introduction de la TVA en remplacement de l'IChA. Mais ce système n'entrerait pas en vigueur avant 1996, a précisé hier Francis Matthey, président de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national.

Berne
François NUSSBAUM



Francis Matthey, le président de la commission
L'introduction de la TVA, en lieu et place de l'IChA, sera à nouveau soumise au peuple. (ASL-a)

Après deux jours de discussions, la commission a pris quelques décisions de principe, qu'elle devra confirmer lors de sa prochaine réunion, fin octobre. Tout d'abord, elle refuse de suivre le chef des Finances fédérales, Otto Stich, dans son projet de réforme en deux étapes: une modification de la Constitution qui permette, par la suite, de passer à la TVA. «Il faut d'emblée dire au peuple où l'on va», commente Francis Matthey.

Ensuite, la commission renonce à établir des taux spéciaux pour telle ou telle catégorie de professions (construction, hôtellerie, coiffeurs). Il s'ensuivrait des inégalités de traitement et des difficultés de contrôle. La commission a par ailleurs admis qu'une compensation sociale – d'environ 500 millions de francs – devait être prévue pour alléger la charge des bas salaires.

Fin octobre, la commission se prononcera sur le mode d'affectation de cette compensation. On pense notamment à une aide aux primes d'assurance-maladie, versée par la Confédération aux caisses, ou par les cantons aux assurés dans le besoin.

TAXER LES SERVICES

D'où viendraient ces 500 millions? Du fait que le passage à la TVA (changement de technique de perception) s'accompagnerait d'une imposition plus large. L'IChA actuel ne frappe que le secteur secondaire (l'industrie), alors que la TVA serait étendue aux services (avocats, cafetiers, coiffeurs, architectes, etc). Les recettes de la Confédération seraient donc plus élevées.

Aucune décision n'a été prise concernant le taux d'imposition. On pourrait conserver le taux actuel de l'IChA (6,2%) et prévoir la possibilité de l'augmenter de 1 ou 1,3% si le versement des rentes AVS devenait problématique. Autre proposition: fixer le taux à 6,5%. Il n'est donc pas question d'atteindre les taux européens de 15%, ce qui impliquerait une réduction (ou même la suppression) de l'impôt fédéral direct.

VOTE EN 1993

Calendrier provisoire: la commission achève ses travaux fin octobre, le Conseil national se prononce en décembre, le Conseil des Etats au printemps prochain. Le peuple et les cantons pourraient alors voter en automne 1993. Comme il faut deux bonnes années pour la mise en place administrative de la TVA, celle-ci n'entrerait en vigueur qu'en 1996.

Il faudra donc prolonger – au moins temporairement – le régime financier actuel, qui arrive à échéance le 31 décembre 1994. Depuis la guerre, la Constitution fixe en effet des limites dans le temps (tous les dix ans) pour la compétence fédérale de prélever des impôts, en particulier l'impôt sur le chiffre d'affaires (IChA) et l'impôt fédéral direct (IFD). F.N.

BRÈVES

Conseil fédéral
Promenade neuchâteloise

La traditionnelle excursion annuelle du Conseil fédéral dans le canton du Président de la Confédération, Neuchâtel, aura lieu les 16 et 17 octobre, a fait savoir hier la Chancellerie. Le programme détaillé n'est pas connu. On sait seulement que MM. Delamuraz et Villiger devront quitter leurs collègues le samedi pour assister au congrès du parti radical.

Commerce extérieur
Très bon signe

Les exportations suisses ont progressé de 5,9% en valeur en août dernier, soutenant ainsi la conjoncture. La Suisse a exporté pour 5,672 milliards de francs en août et a importé pour 5,879 milliards.

Caisses de pension
Cotisations pour 22 milliards

En 1990, les institutions de prévoyance (IP) ont compté 3,5 millions d'assurés en Suisse, soit 100.000 ou 3% de plus qu'en 1989. Ce nombre est toutefois supérieur à celui des personnes effectivement assurées, car certaines sont affiliées à plusieurs caisses de pensions. Au total, 22,3 milliards de francs ont été encaissés en 1990 par les IP, dont 65% versés par les employeurs et 35 % par les assurés.

Comité féminin pour l'Europe

L'EEE sert les femmes

Le Traité sur l'Espace économique européen (EEE), soumis en votation le 6 décembre prochain, accélérera l'égalité des sexes et apportera des changements bienvenus pour les femmes. C'est ce qu'a expliqué le comité «Femmes suisses en faveur de l'EEE» lors d'une conférence de presse, hier à Berne. Ce comité réunit plus de 150 femmes représentant tout l'éventail politique, à l'exception de la droite nationaliste.

Les représentants de ce comité veulent prouver que les femmes ne s'intéressent pas seulement aux thèmes féminins qui leur sont traditionnellement confiés, mais qu'elles s'engagent également pour l'avenir du peuple suisse.

Pour les femmes, l'Europe sociale est une chance à saisir, a souligné Christiane Brunner, vice-présidente de l'Union syndicale suisse (USS). Dans le cadre de l'emploi des femmes, l'accord sur l'EEE reprend les deux principes fondamentaux du droit communautaire: l'égalite de rémunération et l'égalité de traitement entre hommes et femmes. En matière d'assurances, l'EEE apporte aux femmes l'égalité des cotisations aux caisses-maladie et aux assurances-accident. L'EEE va aussi satisfaire de nombreuses revendications en matière de protection des consommateurs. Le panier de la ménagère ainsi que l'électro-ménager, les téléviseurs, les magnétoscopes et les voitures coûteront moins cher. Autre avantage, un oui à l'EEE assurera aux enfants suisses le libre accès aux écoles et aux emplois dans les pays de la CE et de l'AELE. (ap)

Adia et Ideal-Job

Fusion

Après le rachat en décembre dernier d'Ideal-Job par le groupe Adia, un pas de plus vient d'être franchi dans la concentration des sociétés de travail temporaire. Adia Intérim, société du groupe et Ideal-Job fusionnent, a annoncé hier un communiqué. La nouvelle société garde le nom d'Adia Intérim.

Une étude approfondie du marché et des structures des deux entreprises a conduit à la conclusion que la fusion permettra la création d'une société plus forte et plus rentable, précise le communiqué. Les dirigeants ignorent encore si cette opération se se soldera par une réduction des emplois. Ideal-Job emploie actuellement 105 personnes, Adia Intérim 170 personnes. La direction et le marketing seront réunis à Lausanne. (ats)

Commission des cartels

Plus de pouvoirs!

Le Conseil fédéral est invité à envisager la transformation de la commission des cartels en un Office fédéral de la concurrence muni de son propre pouvoir de disposition. Cette proposition, sous forme de motion, émane de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national. Comme l'a relevé devant la presse son président, Francis Matthey (ps/NE), l'adaptation de la législation suisse sur les cartels n'est pas exigée par les lois européennes. Mais un besoin d'adaptation se fait sentir. La commission demande notamment une simplification et un raccourcissement des procédures de vérification. (ats)

Werner K. Rey

Toujours en prison

Le financier suisse Werner K. Rey était toujours emprisonné aux Bahamas hier soir. Il ne pourra sortir de prison que s'il verse une caution de 200.000 dollars et s'il trouve deux garants aux Bahamas, a déclaré hier le porte-parole du Département fédéral de justice et police Jörg Kistler. Même en cas de libération, Rey ne recevra pas son passeport.

La Suisse a jusqu'au 13 octobre pour adresser une demande formelle d'extradition à l'Etat des Bahamas. (ats)

«L'Europe en questions»

L'accord sur l'Espace économique européen (EEE) sera soumis au peuple suisse avant la fin de l'année. S'il est ratifié, il entrera en vigueur dès janvier 1993 et déploiera progressivement ses effets jusqu'en 1998, en raison des diverses dispositions transitoires négociées par notre pays. Le dossier Europe a, par ailleurs, pris une autre dimension à la suite du dépôt, par le Conseil fédéral, de la demande officielle d'ouverture de négociations visant à l'adhésion pleine et entière à la Communauté européenne (CE) d'ici la fin du siècle.

Dès lors, ce double enjeu nous a paru mériter aujourd'hui une approche résolument «pratique», en raison des conséquences que pourront avoir l'accord EEE et, à terme, une possible adhésion à la CE, sur notre vie quotidienne. Aussi, ouvrons-nous, dès ce jour, nos colonnes à la curiosité de nos lecteurs qui pourront, par notre intermédiaire, poser toutes les questions qu'ils souhaitent au groupe de spécialistes emmenés par l'Euro-délégué neuchâtelois Francis Sermet. Ensemble, ils tenteront de répondre à vos interrogations chaque mercredi dans cette même page.

*** Vos questions sont à envoyer à: «L'Europe en questions», L'Impartial, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds.**

Question 5

Quel sera l'impact, pour le consommateur helvétique, de l'entrée de notre pays dans l'EEE? Les prix des biens de consommation en Suisse vont-ils baisser, rester stables, ou au contraire, pour certains d'entre eux, augmenter?

Le Traité sur l'Espace économique européen a pour objectif la réalisation des quatre libertés (libre circulation des marchandises, des personnes, des services et des capitaux). Pour ce faire, des dispositions dites «horizontales» sont prévues. Elles revêtent une importance particulière dans le bon fonctionnement du Traité EEE. La politique à l'égard des consommateurs, par exemple, consiste à favoriser les intérêts du consommateur, tout en lui assurant un niveau de protection élevé.

Le marché suisse s'ouvrira davantage à la concurrence entre producteurs, par la libre circulation des marchandises. Il devra supporter la pression des pays de la zone, notamment sur le prix des marchandises. Une adaptation au niveau européen sera donc nécessaire. Non seulement les prix pourraient baisser au profit du consommateur, mais l'offre pourrait également s'accroître.

La libéralisation du secteur des services financiers dans l'ensemble de la zone EEE présentera certainement des effets positifs pour le consommateur. En effet, celui-ci pourra compter sur une concurrence accrue parmi les fournisseurs de ces services, par conséquent sur une probable réduction de leurs prix.

Dans le domaine agricole, la majorité de nos produits ne seront pas soumis à la concurrence européenne, le dossier agricole ne faisant pas partie de l'accord EEE (à l'exception de quelques produits dits de «cohésion»). Les prix agricoles devraient, dans un premier temps, rester plus ou moins stables. Par la suite, ils devraient toutefois peu à peu se rapprocher du niveau des prix agricoles communautaires. Aujourd'hui en effet, le niveau des prix agricoles suisses est en moyenne le double de celui pratiqué dans la Communauté.

En conclusion, il faut rappeler que les prix helvétiques sont en général plus élevés que ceux de nos voisins. Le démantèlement d'un certain nombre de nos cartels, exigé par le droit européen de concurrence, entraînera certainement, en cas d'EEE, une baisse des prix dans notre pays, provoquant par conséquent un avantage pour le consommateur et un frein à l'inflation.

Il est toutefois très difficile de faire des pronostics quant à l'amplitude de la variation des prix des différents biens de consommation ou des services dans notre pays, en cas d'appartenance ou non à l'Espace économique européen.

Défi aux prix !

Offre spéciale:

Lapins frais kg

9.90

Imbattable en multipack:

Café DENNER
Festival de Luxe 1kg
- Café en grains 1 kg (2 x 500 g)
- VAC moulu 1 kg (4 x 250 g)

6.60 ~~9.60~~

Jumbo-box encore moins cher:

26.40

Dash 2 x 5 kg
Lessive complète 30° - 95°

Produits frais:

Yogourt Sunalp
10 sortes
180 g ~~.75~~ **–.55**

Jambon délicatesse
coupé
100 g ~~2.05~~ **1.60**

Cristallina séré aux fruits
4 sortes
2 x 125 g ~~1.75~~ **1.40**

Zweifel Snacketti
5 sortes
80 g ~~2.–~~ **1.70**

Poires Louise
du pays
kg **2.20**

En vente dans toutes les filiales avec produits frais!

Nr.1 pour les spiritueux

Cinzano
- blanc
- rouge
- rosé

1 litre

Carpano Punt E Mes
1 litre

Dans les filiales disposant d'une patente de spiritueux

Api Grapefruit
1 litre ~~.70~~
–.50
(dépôt –.50)

Non-Food Hits:

Garnier Grafic
- Hairspray fixant ultra strong 255 ml
- Hairspray fixant non aérosol 150 ml (100 ml = 2.53) ~~7.45~~ **6.45**

Dove Crème douche
200 ml ~~4.40~~ **3.50**

Timotei
- Shampooing extra doux
- Shampooing au miel

DUOPACK 2 x 250 ml ~~8.40~~ **6.90**

Dentagard Dentifrice
DUOPACK 2 x 100 g ~~6.35~~ **5.50**

Carefree protège-slip
70 pièces ~~7.50~~ **5.85**

Gillette
- Blue II Rasoir à jeter à tête pivotante 10 pièces ~~5.50~~ **4.50**
- Mousse à raser Formule hydratante DUOPACK 2 X 200 ml ~~5.80~~ **4.80**

Vin en carton de 6:

Vin rouge suisse
Dôle les Romains 1990/1991
6 x 70 cl

Vous économisez Fr. 14.–

29.50 au lieu de 43.50

Jusqu' à épuisement du stock!

Sunalp fromage fondu à tartiner "2 pour 1"
2 x 200 g
~~5.70~~
2.85

YES gâteaux
- au caramel
- au citron
- au cacao

4 x 38 g = 152 g
2.25

Toppits Papier pour pâtisseries
- anti-adhésif
- non blanchi

2.30

Maintenant, par cartouche de cigarettes du cartel, des **BONS DE TABAC** d'une valeur de Fr. **1.25**
Echantillon sans valeur

valable dès le: 16.09.92 Mi-38/160992

La plupart des articles sont également disponibles chez les détaillants indépendants DENNER-satellites!

Nous sommes toujours avantageux!

DENNER SUPERDISCOUNT

44-52/4×4

AMATEURS D'ANTIQUITÉS

du mercredi 16 au vendredi 18 septembre 1992 de 16 à 22 heures (ou sur demande) à l'Hôtel de la Demi-Lune, Saint-Ursanne

Tél. 066/553531

Grande exposition d'objets de diverses successions

Samedi 19 septembre 1992 de 15 à 19 h et de 22 h 30 à 22 h 30 visite: de 14 à 15 h

Heineken

Importante vente aux enchères

Il sera vendu à prix minima (30 à 50% des prix d'estimation) divers objets anciens et contemporains ainsi que de nombreux lots au plus offrant

Conditions de paiement: au comptant ou par chèque.
Catalogue à disposition sur place.

Echute 5%. Possibilité de livraison à domicile.
Le vente est placée sous l'autorité d'un notaire et de M. l'Huissier.

470-828/4×4

Organisateur: Christian Claude, La Chaux-d'Abel
Pour tout renseignement: tél. 039/61 14 26 ou 077/37 39 33

NOUVEAU DANS LE JURA

Institut européen de RÉFLEXOCHROMIE

REXOS RR RELAX

RELAXATION REXOS
BOUGIES HOPI

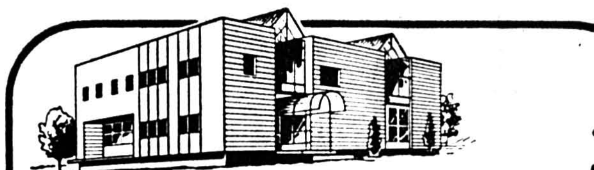
Thérapies naturelles
Développement personnel

- maux de tête, migraine, sinusite
- stress, dépression
- rhumatismes
- ulcère, constipation, etc.

Du lundi au vendredi sur rendez-vous:
Alexia et Jean-Didier Jobin
Les Collines 12, 2802 Develier
Tél. 066 23 18 41

Méthode antitabac 100% de réussite.
Traitement entre 9 et 14 jours.

14-505598/4x4



Le Palais de la Forme ?
c'est pour votre "mieux être"

PISCINES polyester

Economiques et rapidement réalisées

Comparez nos prix
(équipement de filtration et frais de livraison compris)

Dimensions:

7,5 × 3,5 m	Fr. 16350.–
8 × 4 m	Fr. 19720.–
9 × 3,8 m	Fr. 19660.–
10,1 × 4 m	Fr. 23540.–

... et beaucoup d'autres possibilités.

Visitez notre exposition
Samedi sur rendez-vous

multipompes
2053 cernier
tél. 038-533546
fax 038-533557

28-1342

120 km frontière
FERME JURASSIENNE
en pierres apparentes, 4 pièces, four à pain, grange, écurie, dépendances séparées
Terrain: 1700 m².
Prix: SFr. 72000.– ou crédit possible à étudier.
✆ 0033/84 85 12 21
18-1073

Promoteurs, architectes, artisans, entreprises générales, particulier vend au Val-de-Ruz
ferme à transformer
avec terrain.
Descriptif à disposition.
Ecrire sous chiffres G 28-740005 à Publicitas, case postale 1471, 2001 Neuchâtel

L'annonce, reflet vivant du marché

Une nouveauté dans votre région...

aqua building®

Selon la méthode B. Lebaz, kinésithérapeute
Découvrez sans engagement la méthode exclusive de

gymnastique aquatique

Saint-Imier, vendredi 18 septembre
Matin dès 8 heures. Après-midi dès 17 h 15
Piscine couverte (Halles de gym). *Savoir nager n'est pas nécessaire.*
Renseignements: **Anne Gurnham, ✆ 039/31 89 51**

157-14015

LOGIC SERVICES
Spécialiste WINDOWS-NOVELL
B. Amey
Léopold-Robert 66 2301 La Chaux-de-Fonds Tél: (039) 23.29.12
Assistance - Réparations - Solutions - PC-TROC

OFFRE CANON !

La Solution Bureautique !
Ordinateur AST 386SX, Imprimante laser OKI, Windows 3.1 et Word 2.0 pour Windows : **4990.-**

Cours de formation combiné:
Bureautique sous Windows
dès jeudi 8 octobre de 18h à 20h (5 périodes).
Sujets: Windows, Word, Excel, contactez-nous !

132-12948

intercollection

Agencement de cuisine
Salle de bain
Ameublement
Décoration

Centre de l'Habitat
1 étage
2074 Marin
Tél. 038 33 67 20
Fax 038 33 67 22

LEOLUX

Toute la collection

EN PRIX PROMOTIONNELS

Egalement modèles d'exposition à prix très avantageux.

28-398

EN INFORMATIQUE
MICROLAND
MET LES POINTS SUR LES i

MICROLAND

PS/2 IBM

Aujourd'hui un outil de travail
INDISPENSABLE
A des prix SUPER compétitifs...
... et les conseils MICROLAND en plus!

IBM PS/2 Business Center

H.Robert Electronique SA
CH-Neuchâtel Rte. des Falaises 7
Tél. 038/ 24 25 85

28-1183

BOURSE

MÉTAUX PRÉCIEUX

Or	Achat	Vente
$ Once	345,65	346,15
Lingot	14.300.—	14.550.—
Vreneli 20.-	82.—	92.—
Napoléon	80.—	90.—
Souver new	105.—	115.—
Souver old	102.—	112.—
Argent		
$ Once	3,81	3,83
Lingot/kg	152.—	167.—
Platine		
Kilo	14.950.—	15.250.—

CONVENTION OR

Plage or	14.800.—
Achat	14.380.—
Base argent	200.—

INDICES

	14/9/92	15/9/92
Swiss Index	1149,10	1137,23
SMI	1871,70	1851,40
Dow Jones	3376,22	3327,00
DAX	1595,04	1587,55
CAC 40	1873,60	1844,33
Nikkei	18471,40	—.—

Les cours de clôture des bourses suisses sont communiqués par le groupement local des banques.

HORS BOURSE

	14/9/92	15/9/92
Calida	1100.—	1125.—
Ciment Portland	1575.—	490.—
Kuoni	29300.—	20500.—

ACTIONS SUISSES

Adia p	225.—	229.—
Alusuisse p	418.—	413.—
Ascom hold. p	1480.—	1410.—
Baer hold. p	680.—	675.—
Bâloise hold. n	1830.—	1810.—
BBC IA	3750.—	3690.—
B. C. C.	730.—	730.—
Bobst p	2950.—	2960.—
BPS	675.—	670.—
Bührle p	411.—	404.—
C. F. N.	840.—	840.—
Ciba p	646.—	635.—
Ciba n	638.—	629.—
Ciba bp	630.—	623.—
Cortaillod n	4900.—	4900.—
CS hold p	1815.—	1800.—
CS hold n	348.—	350.—
Elektrowatt	2070.—	2000.—
EMS-Chemie p	5600.—	5500.—
Georg Fischer p	980.—	960.—
Forbo p	1840.—	1820.—
Galenica bp	300.—	305.—
Holderbank p	510.—	510.—
Jelmoli	1230.—	1250.—
Landis n	390.—	390.—
Logitech	122.—	115.—
Merkur hold. p	242.—	240.—
Mœven p	3200.—	3250.—
Nestlé p	975.—	967.—
Nestlé n	984.—	977.—
Nestlé bp	1930.—	1920.—
Neuchât. n	600.—	700.—
Reassur p	2530.—	2520.—
Reassur n	2370.—	2340.—
Roche p	5280.—	5180.—
Roche bj	3595.—	3570.—
Sandoz p	2920.—	2860.—
Sandoz n	2935.—	2890.—
Sandoz bp	2865.—	2830.—
SBS p	255.—	260.—
SBS n	248.—	254.—
SBS bp	259.—	254.—
Schindler p	3050.—	3120.—
SGS bj	1210.—	1185.—
Sibra n	210.—	220.—
SMH 100	1355.—	1310.—
Sulzer n	618.—	626.—
Swissair p	550.—	540.—
Swissair n	480.—	470.—
UBS p	751.—	744.—
UBS n	159.—	152.—
W'thur p	2800.—	2790.—
W'thur n	2650.—	2600.—
Zurich p	1860.—	1900.—
Zurich n	1895.—	1855.—

ACTIONS ÉTRANGÈRES

	14/9/92	15/9/92
Abbott Labor	39.25	38.25
Aetna LF	49.—	48.50
Alcan alu	24.—	24.50
Amax	23.75	24.25
Am Cyanamid	78.—	74.—
Amoco	67.50	67.25
ATL Richf	152.50	144.—
ATT	58.—	58.75
Baker Hu	31.75	31.50
Baxter	45.—	46.25
Boeing	49.—	49.—
Caterpillar	60.75	69.—
Citicorp	21.—	21.50
Coca Cola	58.50	58.—
Du Pont	60.—	63.75
Eastm Kodak	59.25	58.75
Exxon	83.50	81.50
Gen Elec.	99.—	100.50
Gen Motors	45.—	45.50
Halliburton	46.50	46.75
Homestake	16.50	16.—
Honeywell	102.—	81.—
Inco ltd	32.50	34.50
IBM	115.75	115.—
Litton	59.50	55.75
MMM	124.50	134.—
Mobil corp	84.75	84.—
Pacific Gas & El	42.25	41.50
Pepsico	49.50	49.50
Pfizer	104.—	104.—
Phil Morris	110.25	110.50
Philips pet	37.—	36.50
Proct Gamb.	57.25	64.75
Rockwell	35.25	32.25
Sara Lee	76.50	76.—
Schlumberger	83.75	89.25
Sears Roeb	51.25	54.—
Texaco	84.—	79.50
Unisys	11.25	11.75
Warner Lamb.	89.—	88.50
Waste Manag.	47.50	46.25
Woolworth	40.50	41.25
Anglo AM	30.50	31.50
Amgold	53.50	54.—
De Beers p	19.50	18.75
ABN Amro Hold.	34.—	35.50
Aegon NV	49.25	51.50
Akzo	109.25	116.—
Philips	18.70	19.25
Royal Dutch	113.50	113.—
Unilever NV	145.50	147.50
Allianz Hold n	1620.—	1610.—
Basf AG	196.—	551.—
Bayer AG	249.—	248.50
BMW	471.—	485.—
Commerzbank	206.—	210.—
Daimler Benz	585.—	578.—
Degussa	272.—	270.—
Deutsche Bank	577.—	574.—
Dresdner BanK	302.—	302.—
Hoechst	215.—	216.—
Mannesmann	218.—	217.50
Mercedes	450.—	419.—
RWE	351.—	348.—
Schering	623.—	624.—
Siemens	547.—	541.—
Thyssen AG	179.—	176.—
VEBA	335.—	333.—
VW	296.—	294.—
Fujitsu Ltd	6.65	6.40
Honda Motor	13.60	13.50
Nec corp	8.60	8.40
Sanyo electr.	4.15	4.35
Sharp corp	11.25	11.25
Sony	43.50	44.—
Aquitaine	92.25	93.—
Norsk Hyd n	29.—	31.—

PARIS

	14/9/92	15/9/92
Alcatel Alsthom	673.—	653.—
BSN	999.—	994.—
Euro Disneyland	87.40	85.—
Eurotunnel	36.50	35.90
Générale Eaux	2280.—	2242.—
L'Oréal	995.—	986.—
Lyonnaise Eaux	548.—	539.—
Sanofi	1115.—	1090.—
Paribas	362.50	358.—

LONDRES

	14/9/92	15/9/92
B.A.T.	7.72	7.65
British Petrol.	2.04	2.005
British Telecom	3.47	3.44
Cadburry	4.30	4.3328
Glaxo	7.92	7.82
Imperial Chem	10.72	10.55

TOKYO

	14/9/92	15/9/92
Ajinomoto	1380.—	FERMÉ
Canon	1320.—	
Daiwa House	1630.—	
Fuji Bank	1900.—	
Fujitsu	620.—	
Hitachi	792.—	
Honda Motor	1390.—	
Komatsu	670.—	
Matsush el I	991.—	
Mitsub. el	489.—	
Mitsub. Heavy	557.—	
Mitsui co	614.—	
Nippon Oil	674.—	
Nissan Motor	595.—	
Nomura sec	1700.—	
Olympus opt	1100.—	
Ricoh	689.—	
Sankyo	2300.—	
Sanyo elect.	414.—	
Shiseido	1400.—	
Sony	4210.—	
Takeda chem.	1240.—	
Tokyo Marine	1180.—	
Toshiba	629.—	
Toyota Motor	1450.—	
Yamanouchi	2660.—	

NEW YORK

	14/9/92	15/9/92
Aetna LF & CAS	39⅛	38⅜
Alcan	18⅝	18⅝
Aluminco of Am	70.-	68¼
Amax Inc	18½	17½
Asarco Inc	27¼	26¾
ATT	45¼	44⅝
Amoco Corp	51⅞	51½
Atl Richfld	115⅞	116⅞
Boeing Co	37¾	36¾
Unisys Corp	9.-	9.-
Can Pacif	14.-	14.-
Caterpillar	53.-	52¼
Citicorp	16¼	16.-
Coca Cola	44⅜	44⅛
Dow chem.	59.-	58¼
Du Pont	48¾	47⅞
Eastm. Kodak	45¼	44⅛
Exxon corp	62¾	62⅜
Fluor corp	44½	43¼
Gen dynamics	76½	78.-
Gen elec.	77½	77¼
Gen Motors	34⅞	33⅞
Halliburton	36⅛	36⅜
Homestake	13⅜	13⅜
Honeywell	67⅝	67¼
Inco Ltd	26¾	26¼
IBM	88¾	85½
ITT	65¾	65⅜
Litton Ind	44½	43.-
MMM	103.-	102.-
Mobil corp	64⅜	64½
Pacific gas/elec	32.-	31⅝
Pepsico	38⅜	38⅛
Pfizer inc	79⅞	79⅝
Phil. Morris	85.-	84⅝
Phillips petrol	28.-	27⅝
Procter & Gamble	49¾	48⅝
Rockwell intl	26¼	26⅛
Sears, Roebuck	41⅜	41⅜
Texaco inc	64⅞	64¾
Union Carbide	13⅝	13½
USX Corp	26⅝	25½
UTD Technolog	56⅜	55⅝
Warner Lambert	68.-	66¼
Woolworth Co	32.-	31¼
Xerox	77½	76¾
Zenith elec	6⅝	6⅜
Amerada Hess	48¾	48½
Avon Products	53½	53¼
Chevron corp	72¾	73.-
UAL	109¾	106⅞
Motorola inc	90⅛	89¼
Polaroid	33⅜	32¾
Raytheon	46⅛	45¾
Ralston Purina	49¾	49⅝
Hewlett-Packard	59⅞	59.-
Texas Instrum	44⅜	44⅝
Unocal corp	27⅝	27½
Westingh elec	16⅝	16⅜
Schlumberger	69.-	68½

(Wertheim Schroder & Co., Incorporated, Genève)

BILLETS (CHANGE)

Cours de la veille	Achat	Vente
1 $ US	1.26	1.34
1 $ canadien	1.04	1.12
1 £ sterling	2.43	2.56
100 FF	25.45	26.95
100 lires	0.1090	0.1150
100 DM	87.25	90.25
100 fl. holland.	77.15	80.15
100 fr. belges	4.19	4.44
100 pesetas	1.33	1.41
100 schilling aut.	12.40	12.80
100 escudos	—.96	1.06
100 yens	1.01	1.09

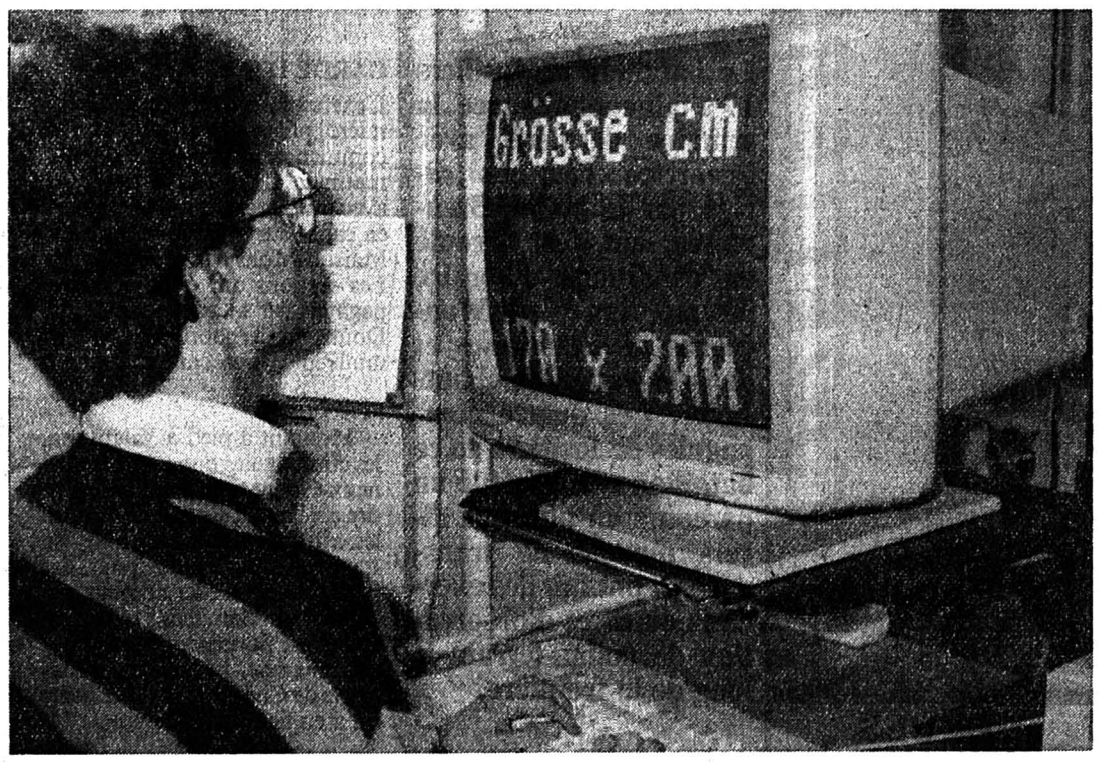
DEVISES

1 $ US	1.2895	1.3205
1 $ canadien	1.0585	1.0845
1 £ sterling	2.4360	2.4980
100 FF	25.75	26.45
100 lires	—.1087	—.1117
100 DM	88.—	89.20
100 yens	1.0405	1.0655
100 fl. holland.	78.05	79.15
100 fr belges	4.2540	4.34
100 pesetas	1.3405	1.3815
100 schilling aut.	12.45	12.71
100 escudos	0.9935	1.0245
1 ECU	1.7660	1.8020

Un Service romand d'informatique pour handicapés de la vue est né à Lausanne

Les malvoyants accèdent à l'écran

Les moyens auxiliaires électroniques sont devenus des appareils indispensables aux handicapés de la vue, offrant de nouvelles possibilités pour un travail efficace au bureau, à l'école ou aux études. Pour mieux assister et conseiller les malvoyants, un Service romand d'informatique pour handicapés de la vue (SRIHV) vient de voir le jour à Lausanne. Les malvoyants accèdent enfin à l'écran.



Pour les malvoyants
Des systèmes d'agrandissement de l'écran pour travailler à l'ordinateur. (photo sp)

Même si les développements actuels ont pu rendre l'informatique toujours plus accessible aux non-spécialistes, le domaine reste relativement complexe. Pour un handicapé de la vue qui veut ou doit utiliser un ordinateur, les problèmes sont encore plus importants. Choix du matériel, stratégies de travail adaptées aux logiciels: la combinaison des applications, des moyens auxiliaires et des programmes d'aide annexes conduit à des configurations complexes pour lesquelles un encadrement est absolument nécessaire.

C'est la tâche à laquelle se voue le SRIHV, pendant romand du Centre de réadaptation professionnelle pour handicapés de la vue, de Bâle, créé sous l'impulsion d'un groupe de travail issu de quelques organisations romandes actives dans le domaine de la typhlophilie et en particulier de l'Association pour le bien des aveugles, de Genève.

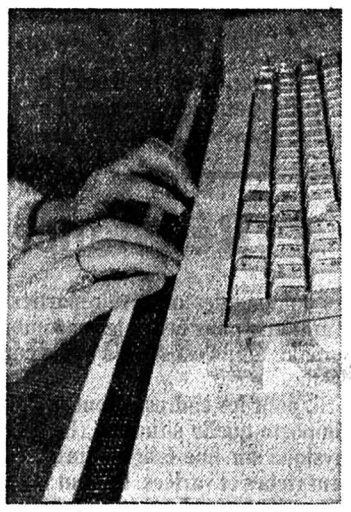
Le SRIHV s'est fixé quatre axes de travail bien spécifiques: les conseils (définitions des besoins de l'handicapé, démarches auprès de l'Assurance invalidité, etc.), la formation (utilisation des moyens auxiliaires, logiciels), le soutien à la place de travail (réparations, visites, etc.) et le suivi du développement (évaluation du nouveau matériel, contact avec les fabricants).

LIGNE BRAILLE

Les prestations du SRIHV s'adressent aussi bien aux écoliers, étudiants ou travailleurs handicapés de la vue, qu'aux employeurs et collègues de travail ainsi qu'aux offices régionaux de l'Assurance invalidité ou aux Services sociaux.

Le service est en outre équipé dans ses locaux de différents moyens auxiliaires pour des démonstrations et des évaluations techniques. En particulier, on peut y découvrir outre des écrans spéciaux, des systèmes d'agrandissement ou de reconnaissance de caractères comme des lignes et des imprimantes braille, des voix synthétiques et des dictionnaires électroniques.

Toute une panoplie d'auxiliaires pour permettre d'accéder à «un monde informatique qui représente pour nous une chance de demeurer dans le monde du travail», relève Roger Cosandey, handicapé de la vue.



La ligne braille
Une possibilité d'accéder à l'écran pour les aveugles. (photo sp)

●Centre romand d'informatique pour les handicapés de la vue, av. de France 30, Lausanne. Tél. 021 25 77 65. Fax. 021 25 83 77.

Gymnasienne et aveugle

Christine, appelons-la ainsi, est gymnasienne et aveugle. Avant d'avoir un ordinateur, Christine utilisait deux machines à écrire à l'école. Une en noir et une autre en braille.

Lorsqu'elle écrivait en braille, par exemple pour prendre des notes ou faire des exercices de mathématiques, ses enseignants ne pouvaient pas suivre son travail. Lors des travaux écrits, qu'elle faisait à la machine à écrire, elle n'avait pas la possibilité de relire son texte, encore moins de le corriger. Le matériel distribué, tel feuilles d'exercice, compléments d'informations, etc, devait être transcrit en braille ou enregistré sur cassette pour lui être accessible.

Aujourd'hui, Christine a deux ordinateurs équipés d'afficheurs braille. Un qu'elle peut utiliser à domicile et l'autre, portable, qu'elle transporte à l'école. Ses enseignants peuvent suivre son travail en tout temps sur son écran. Les travaux écrits ou exercices à rendre que Christine a écrits, relus et corrigés sur son ordinateur, sont imprimés à la fin de l'heure. De plus, les enseignants qui utilisent l'informatique pour préparer leur matériel de cours lui donnent directement une disquette contenant les textes qu'ils distribuent sur papier aux autres élèves.

L'informatique a facilité la communication de Christine avec les enseignants, car en tout temps, l'information est directement accessible aux deux parties. De plus, l'ordinateur permet à Christine d'accéder à des dictionnaires, outils importants pour toute scolarité étendue.

Enfin, un programme de calcul, offrant toutes les possibilités d'une machine à calculer scientifique, lui permet en outre de faire ses exercices mathématiques.

La lecture critique et approfondie d'un texte restera toujours plus facile sur du papier que sur un écran. Cela reste également vrai pour les handicapés de la vue. C'est pourquoi, l'équipement de Christine comprend une imprimante braille. Celle-ci lui permet également d'imprimer les textes qu'elle doit utiliser pour un exposé ou une présentation en classe.

PC BRÈVES

Microsoft «cartonne»

Bénéfice en progression de 53% !

Microsoft, le numéro un du logiciel pour micro-ordinateurs, «cartonne» dans les chiffres noirs. L'entreprise de Bill Gates a enregistré une progression de 53 % de son bénéfice durant l'exercice fiscal 1991-1992. Pour un chiffre d'affaires de 2,8 milliards de dollars, ce sont 708,1 millions de bénéfice qui ont été engrangés. 30 % de ce bénéfice—210,1 millions—ont été réalisés durant le quatrième trimestre (avril à juin). Période aussi de la sortie de Windows 3.1 vendu déjà à plus de 3 millions d'exemplaires...

IBM - Microsoft

Divorce consommé?

Le divorce entre Microsoft et IBM est-il vraiment consommé? L'accord conclu tout récemment entre les deux géants de la micro-informatique relance le débat. En effet, l'accord passé garantit que les innovations portant sur les brevets détenus par les deux sociétés sur Windows et OS/2 ne seront pas réservées à l'une ou à l'autre des sociétés. Microsoft s'engage ainsi à continuer à fournir à IBM le code source des versions de Windows diffusées avant septembre 1993—Windows NT est prévu pour le début de l'an prochain...—ainsi que les codes sources en cours de développement à cette date. Idem pour IBM avec son OS/2. Chaque société pourra exploiter le code source développé par l'autre avant la date fatidique de septembre 1993 aussi longtemps qu'elle le souhaitera, moyennant évidemment le paiement de «royalties».

Collaboration

Les puces rouges

Le conglomérat russe Nauchny Center, spécialiste de l'électronique militaire et spatiale, et THS-Tyme, une société américaine, ont créé Unified Technologies, une «joint venture» dédiée à la conception, la production et la commercialisation de matériel micro-informatique au niveau mondial.

Oncle Mac & Cie

Nouvelle gamme en vue

POWERBOOK 145 - Outre une sensible baisse de prix sur sa gamme de portatifs, Macintosh l'enrichit avec un Powerbook 145 destiné à remplacer le 140. Doté d'un micro-processeur Motorola 68030, le nouveau 145 est cadencé à 25 MHz au lieu de 16 pour le 140. Il est en outre doté d'une mémoire vive de 4 Mo et d'un disque dur de 40 ou 80 Mo. Différences avec le grand frère 170? Le 145 n'est pas doté d'un coprocesseur et comporte un écran à cristaux liquides rétro-éclairé alors que l'écran du 170 est à matrice active.

NOUVELLE GAMME - Le géant à la pomme s'apprête à sortir une toute nouvelle gamme baptisée Performa. Composée de quatre modèles, tous équipés d'un micro-processeur 68030, les nouveaux venus auront la particularité de contenir dans leur mémoire morte l'entier du Système 7 ainsi qu'un logiciel intégré. Selon toute vraisemblance, les deux modèles d'entrée de gamme devraient s'apparenter aux actuels Classic II et LC II équipés simplement de cette nouvelle mémoire morte et rebaptisés Performa 200 et 400. Les deux autres modèles prévus—les Performa 600 et 600 CD—seront eux livrés avec un 68030 cadencé à 32 MHz et disposeront de nouvelles unités centrales comportant trois connecteurs d'extension NuBus et un connecteur direct processeur PDS. Ils ne seront en revanche pas dotés d'origine de coprocesseur mathématique ou de mémoire cache. Différence entre le 600 et le 600 CD? La présence pour ce dernier d'un lecteur CD-Rom interne capable de lire aussi les Photo-CD.

PC PROOF - L'émulateur des IBM et compatibles pour les Macintosh «PC PROOF» peut désormais faire fonctionner des applications MS-Dos 5.0 et Windows 3.1 en mode graphique. Seul inconvénient, il n'est pour l'instant disponible que sur le marché américain...

WORKS 3 POUR MAC - Dans sa mouture 3.0, l'intégré Works pour le Macintosh prend désormais en compte les fonctionnalités du Système 7. Du coup, le voilà désormais compatible avec les polices True Type, le mode 32 bits, les bulles d'aide ainsi que les instructions permettant aux applications du Macintosh de communiquer entre elles. A relever que la version 3.0 a été dotée, entre autres, d'un module de dessin et d'un module de communication.

MAC FACILE - «At Ease», c'est le nom du «Finder» simplifié qu'Apple propose depuis peu pour sa clientèle enfantine. Tenant compte des avantages du Système 7, ce nouveau logiciel permet de présenter à l'écran et sous forme d'icônes bien entendu, uniquement les applications autorisées d'accès ainsi que les documents créés. Avantages? Outre la simplicité retrouvée, la certitude que fiston n'ira pas «bidouiller» dans les fichiers de papa. A moins que papa ne soit des deux utilisateurs celui qui en connaît le moins... Dans ce cas fiston sera tout autant ravi de mettre son travail à l'abri de toute ingérence paternelle désordonnée...

Informatique et environnement

Des puces «écolos»

Le discours écologique fait son apparition dans le monde de la micro-informatique. Tant au niveau de la consommation énergétique que des procédés de fabrication. Accord entre huit géants de la micro portant sur des «bécanes» moins gourmandes et élimination des CFC dans les processus de fabrication et les emballages.

Les huit géants américains que sont IBM, Apple, Compaq, Hewlett Packard, Zenith, NCR, Dec et Smith Corona viennent de signer un accord avec l'Agence fédérale américaine par lequel ils s'engagent à réduire drastiquement les besoins énergétiques de leurs micros. Dans une proportion de 60 %. Actuellement, on estime que les ordinateurs de l'Oncle Sam engloutissent 5 % de la consommation énergétique américaine totale.

L'effort des constructeurs mené à terme, à travers notamment des micro-processeurs moins gourmands ou des systèmes interrompant le fonctionnement des micros et de leur écran quand ils ne sont pas utilisés pendant plusieurs minutes, devrait permettre d'économiser quelque 25 milliards de kilowatts/heure. Même s'il ne concerne pour l'heure et au premier chef que le territoire des Etats-Unis, l'accord est révélateur d'une évolution des mentalités chez les gros constructeurs d'ordinateurs.

Car les préoccupations écologiques des géants de la puce ne s'arrêtent pas à l'unique consommation énergétique. Emballages en carton recyclé, produits de substitution aux mousses de polyuréthane: la chasse aux CFC (chlorofluorocarbones) destructeurs de la couche d'ozone est ouverte.

Ainsi, Apple annonce avoir totalement renoncé à l'utilisation des CFC dans tous ses sites de production. Le géant à la pomme avait recours aux "tueurs d'ozone" pour nettoyer les modules électroniques et les équipements de fabrication. Technique à laquelle il a renoncé comme d'ailleurs Motorola et Northern Telecom.

JSF GESTION SA
Conseil, Aide, Suivi
LOGICIELS DE GESTION
Numa-Droz 114 2300 La Chaux-de-Fonds
JSF GESTION SA
Votre partenaire informatique
MATERIEL / RESEAUX
Tél. 039 / 23.11.00 Fax : 039 / 23.13.83
JSF GESTION SA
470-206

Riche semaine pour le bataillon de fusiliers 19

Quatre exercices en un

Le bataillon de fusiliers 19 a fait connaissance, la semaine dernière, avec l'exercice «Tamtam», dirigé par le major Brenneisen, qui s'est déroulé en conditions d'horaire inversé dans les Montagnes neuchâteloises et dans le Vallon de Saint-Imier. Les quatre compagnies de fusiliers de ce bataillon ont effectué un parcours en utilisant divers moyens de transports et ont fait des exercices de tir et d'observation de points-terrain le long de la frontière.

Plutôt qu'un exercice, il faut parler de quatre phases bien distinctes, éprouvantes surtout, en raison des conditions météorologiques parfois pénibles et par le fait que les activités avaient lieu le plus souvent de nuit.

La compagnie d'état-major a assuré le pourvoi en matériel et en moyens de transport, tout en organisant la garde sur les places de tir.

GARDE D'OBJECTIFS

L'exercice «Tournesol», première phase de «Tamtam», a commencé par la seule activité matinale de toute la semaine avec un exercice de déplacement en canot sur le Doubs, entre La Maison-Monsieur et Biaufond. Les sections ont donc appris à pagayer sur la partie suisse du Doubs et à coordonner leurs mouvements en conséquence.

Montant à pied à Valanvron, les compagnies ont gagné le Cerneux-Godat pour ensuite se rendre à vélo aux Bois. Puis le train les a transportées à Renan, via La Chaux-de-Fonds, pour des parcours de tir de combat au-dessus de Sonvilier. «Tournesol» s'est poursuivi de nuit par une marche jusqu'à la Montagne de Chézard via Les Envers où a eu lieu un tir de nuit.

Le lendemain, vers midi, «Mimosa» a relayé «Tournesol», avec un exercice de garde d'objectifs dans le secteur de La Vue-des-Alpes. En parallèle, quelques militaires ont participé à un exercice de renforcement de postes de commandement. Après les gardes d'objectifs, un repli a permis aux compagnies de bivouaquer à La Chaux-D'Amin.

EN VÉLO!

Le jour suivant, «Allegro» a débuté par de l'instruction sanitaire et AC et un exercice de tir, basé sur le thème de l'embuscade. Le soir, à minuit, les compagnies ont reçu des vélos pour un déplacement de La Vue-de-Alpes aux Ponts-de-Martel, suivi d'une montée en direction de La Chaux-du-Milieu et de la gare de marchandises du Locle.

Le tout seulement avec l'arme personnelle pour des raisons de sécurité.

La reddition du vélo a permis à chacun de recevoir en retour son paquetage. «Allegro» s'est terminé par la traversée, vers les trois heures du matin, du tunnel de Monterban et un repli sur La Sombaille pour le bivouac. La dernière phase de l'exercice, appelée «Mirador», a constitué en une observation de points-terrain le long de la frontière.

Le divisionnaire Greub à l'écoute

Plusieurs moyens de locomotion, parmi lesquels les canots pneumatiques, ont été utilisés à l'occasion de «Tamtam».

Résistance physique

Les compagnies ont été réparties sur l'ensemble du parcours de «Tamtam» pour éviter les encombrements. Ce qui fait que chaque commandant s'est senti à l'aise comme le ribosome dans son cytoplasme.

Si, pour les cadres, le but principal était de pouvoir faire face à n'importe quelle situation, la troupe a pu éprouver sa résistance physique sur une longue durée, en faisant des activités extrêmement riches et variées. Le tout, à pleine satisfaction du major Brenneisen, commandant du bataillon de fusiliers 19.

Le lieutenant-colonel Krügel à l'heure du bilan

Esprit positif

Dormir le jour, combattre la nuit: le cours de répétition 92, très «physique», aura poussé plus d'un soldat à se mesurer à ses propres limites. Regards d'un commandant de régiment d'infanterie 8 satisfait du travail accompli trois semaines durant.

«De manière générale, la troupe a fait preuve d'un état d'esprit positif qui est allé au-delà que ce que j'espérais constater» relève le lieutenant-colonel Laurent Krügel. A preuve les interventions du commandant qui se sont limitées à la qualité des prestations des cadres mais pas de la troupe.

«Dans une armée, tout se joue au niveau de la qualité du commandement. Même si ce sont eux aussi des miliciens, les cadres doivent absolument savoir travailler et se remettre en question..»

SUFFISANT?

Reste que, cette année, les conditions ont été particulièrement dures. «Avec un cours en conditions inversées, on le savait d'avance. J'espère simplement que ces trois semaines auront permis aux soldats de se rendre compte qu'ils peuvent arriver à se dépasser dans certaines situations.»

Pour le commandant, un sujet de préoccupation demeure: le temps nécessaire à la remise à niveau de la troupe et des cadres. «Il y a beaucoup de travail à faire pour retrouver les automatismes et une aptitude au combat normale. Trois semaines, est-ce vraiment suffisant? Sans une instruction très dense, c'est difficile» relève le commandant Krügel, pour qui encore trop de soldats sont détournés de leur mission première dans des infrastructures «pléthoriques» d'aide au commandement ou de services.

«Si elles apparaissent comme indispensables, leur volume n'en est aujourd'hui que trop considérable. Il importe de le ramener à des proportions plus convenables. Il en va d'une certaine équité avec ceux qui sont tous les jours «à la mine.»

PEU D'EFFET

Quant à la situation économique, Laurent Krügel remarque qu'elle n'a eu que peu d'effet sur l'attitude des soldats:

«J'avais demandé aux cadres d'être prêts à répondre aux questions des soldats et à leur indiquer les aides ponctuelles que le régiment pouvait éventuellement leur apporter. Mais nous n'avons eu que peu de demandes, les gens ne rendant pas le service militaire responsable de leur situation économique. Ceci ne m'empêche pas de souhaiter qu'une solidarité se soit instaurée au sein des compagnies entre chômeurs et gens sous les drapeaux susceptibles de les aider à trouver du travail.»

CR 93: en juin

Les dates du prochain cours de répétition du régiment d'infanterie 8 sont connues. Les soldats neuchâtelois et fribourgeois des bataillons 2, 18, 19 et 8 feront service du lundi 7 juin 1993 au samedi 26 juin 1993.

Le cours se déroulera dans le secteur des Préalpes fribourgeoises et vaudoises ainsi que dans la région lémanique. Le cours de répétition n'aura pas de caractèristiques particulières.

Etablissement rapide à la préparation au combat

Si j'avais un marteau

Imaginez un grand tonneau de tôle de 5 m de hauteur. Creusez un grand trou, posez-y le tonneau et recouvrez le tout de terre. Installez des couchettes longitudinalement et le tour est joué... La description est un peu sommaire mais, en gros, c'est ça. Ça, c'est-à-dire l'une des constructions réalisées la semaine dernière par le bataillon de fusiliers 18, à Buttes, dans le cadre d'un exercice ERAPCO, ou «établissement rapide à la préparation au combat».

Autrement dit, cet exercice consiste à construire des points d'appui, chaque homme devant par ailleurs disposer d'un abri. Pour ce faire, on fait appel à des gens de la construction. C'est ainsi que des menuisiers, maçons et autres charpentiers ont été engagés dans cet exercice placé sous la conduite de deux initiés également, le premier-lieutenant Joseph, qui est architecte (et chef de construction du régiment), et le sergent Freitag, qui est ingénieur en génie civil et en bâtiment.

PAR SES PROPRES MOYENS

Quatre points d'appui ont été construits: un abri tirailleur avec tranchée ouverte, un autre, mais avec tranchée camouflée, une position lance-mines, enfin, le plus spectaculaire, un abri de campagne 88, ou FU 88, qui permet à 18 hommes de prendre place: c'est le «tonneau couché» décrit plus haut.

Outre le travail proprement dit, dont on a vu qu'il était l'œuvre de techniciens, ces constructions demandent une préparation particulière: il faut commander du bois, de la tôle, des outils, des étais, etc., de même qu'il faut louer des machines de chantier pour creuser les trous. «Car les troupes de génie, qui disposent de ce matériel, n'interviennent absolument pas, expliquait le premier-lieutenant Joseph. L'infanterie se débrouille avec ses propres moyens. Comme il s'agit de se défendre contre l'artillerie ennemie, c'est donc un mélange de compétences techniques et tactiques.»

DU PLAISIR

Quant au déroulement dans le temps, il fut le suivant: une demi-journée pour le transport du matériel, une autre pour le creusement des trous, une journée de construciton, enfin une demi-journée pour le remblayage et le camouflage. Le démontage, véritable clystère du terrain occupé, n'a nécessité qu'une journée.

C'est dire si les 35 soldats engagés dans cet exercice ont travaillé avec célérité, cela d'autant plus que le concept ERAPCO ne date que de quelques années et que le régiment 8 s'y adonnait pour la première fois! Il faut dire que les soldats ont trouvé du plaisir à la chose: «S'il le fallait, je le ferais dix fois de suite pendant les trois semaines, lâchait l'un d'eux. C'est beaucoup plus intéressant que le drill habituel.»

Construire n'est-il pas dans la nature de l'homme?

Points d'appui et abris

Les spécialistes du bataillon de fusiliers 18 ont fait fort.

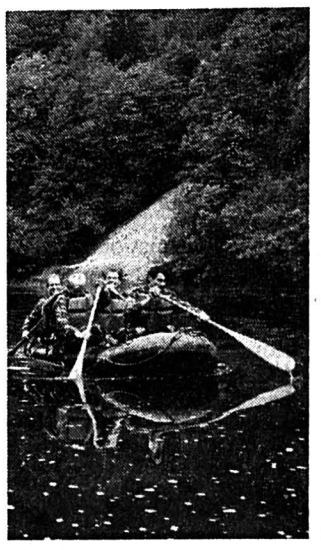
BRÈVES

LE MAJOR ET LES INDIENS

Le major Brenneisen, commandant du bataillon de fusiliers 19, a eu la surprise de sa vie en voulant inspecter la compagnie I en déplacement. Au lieu de militaires en uniformes, il s'est trouvé confronté à de terribles Indiens dansant leur danse de la mort tout en marchant. Comme l'exercice de la semaine s'appelait «Tamtam», le premier-lieutenant Scholl a en effet réservé une surprise de taille à son major en coiffant une couronne de plumes et en chargeant un soldat, dûment perruqué, de donner le rythme sur un tambourin. Quand les militaires ont le moral...

RIGOL'EAU

De multiples moyens de locomotion ont été utilisés la semaine passée, parmi lesquels des canots pneumatiques sur le Doubs. La «Gazette», qui fut aussi de la partie, se permet à ce sujet de remercier le futur appointé Schreyer: oui, merci à lui, puisque ses facéties ont eu pour conséquence une tenue d'assaut trempée toute la journée. Cela dit sans la moindre rancune, précisons-le!



A l'eau!

La «Gazette» s'est mouillée.

BIENTÔT LES REMISES

Les cérémonies de remise du drapeau auront toutes lieu demain jeudi, aux lieux et heures suivants:
Bataillon de carabiniers 2: 17 h à Reconvilier.
Bataillon de fusiliers 18: 16 h à Vugelles.
Bataillon de fusiliers 19: 19 h à Tête-de-Ran.
Bataillon d'infanterie 8: 18 h à Champ-du-Moulin.

Exercice d'évacuation de blessés en hélicoptère

Le Super-Puma, c'est géant

«Le public n'en est pas toujours conscient, mais croyez-moi, nous sommes extrêmement attentifs aux nuisances sonores et aux dégâts qu'on pourrait faire sur les lieux d'atterrissage.» Pilote professionnel et commandant de bord sur le Super-Puma mis à disposition du régiment neuchâtelois, la semaine passée, le capitaine Patrick Voutaz tient à mettre les points sur les «i»: son hélicoptère – l'un des 15 Super-Puma dont l'armée suisse devrait disposer à la fin de l'année – n'est pas seulement un engin spectaculaire qui fascine les foules où qu'il se pose, c'est aussi une machine puissante, qui réclame des attentions particulières: «Je préférerais ne pas me poser plutôt que de coucher un champ de maïs dans un exercice où le lieu d'atterrissage aurait été mal choisi.»

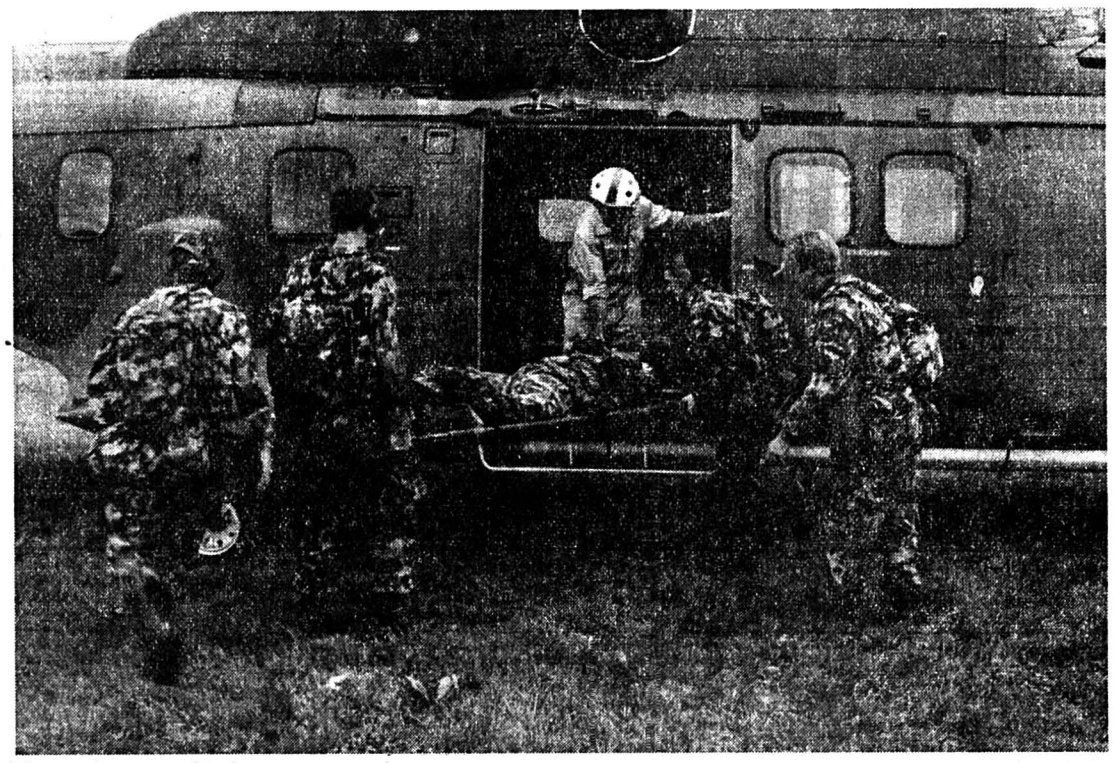
Car le Super-Puma, engin de transport au demeurant fort maniable, n'a rien d'un discret baise-en-ville. Imaginez un monstre de 5 tonnes, long de 19

DEUX PILOTES

Le maniement de ce nouvel hélicoptère est beaucoup plus complexe. Alors qu'un seul pilote suffit sur l'Alouette III, ils sont deux dans le Super-Puma, qui font face à un tableau de bord dont les systèmes correspondent grosso modo à ceux d'un DC9 moderne. Mais cette complexité du pilotage qui, selon le capitaine Voutaz, n'affecte en rien la maniabilité et la souplesse, rend paradoxalement les choses plus simples pour la troupe.

Premier avantage: la hauteur du rotor est suffisante pour exclure tout risque; plus besoin de se courber pour accéder à l'appareil. On n'approchera toutefois jamais par l'arrière, car le rotor anti-couple «reste une excellente guillotine», selon l'expression du capitaine Voutaz.

Deuxième avantage: le Super-Puma se déplace toujours avec au moins un mécanicien en cabine, qui peut ainsi diriger les manœuvres au moment des chargements et même, le cas échéant, s'ocuper des personnes qui supporteraient mal le vol.



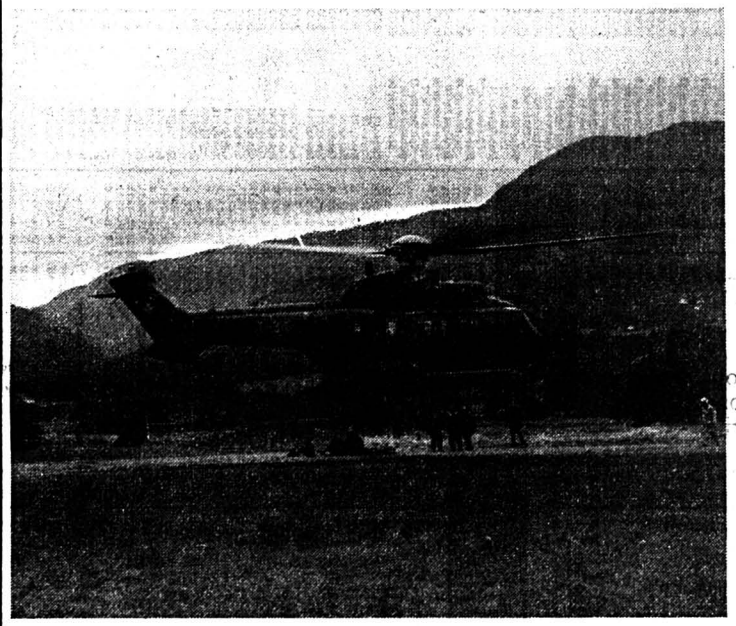
Exercice sanitaire
Six brancards ont été chargés à bord du Super-Puma.

Mardi dernier, un exercice de transport de blessés a permis d'illustrer l'efficacité du Super-Puma. La compagnie sanitaire du bataillon d'infanterie 8 s'est déplacée en hélicoptère de Planeyse à La Baronne, au-dessus de Couvet, dans le cadre d'un exercice de déplacement.

L'occasion d'entraîner le chargement des six brancards que peut accueillir l'appareil et d'évacuer, en trois petits quarts-d'heure, 24 blessés (fictifs, faut-il le préciser...), leurs accompagnants et une volumineuse tente de secours. L'occasion aussi de savourer par les hublots de l'hélicoptère une vue magnifique sur le Littoral et de ruminer quelques regrets.

Car aussitôt le déplacement héliporté achevé, la compagnie sanitaire devait déplier la tente qu'elle venait de monter et partir pour une marche nocturne de 30 kilomètres jusqu'à Sainte-Croix.

Commentaire d'un soldat qui venait de descendre à La Baronne: «Dommage, deux minutes de plus et on serait déjà à Sainte-Croix...»



Des performances au superlatif
Une autonomie de vol plus de trois fois supérieure à celle de l'Alouette.

Au superlatif

Comparé à l'Alouette III, l'autre hélicoptère de transport dont dispose l'armée suisse, le Super-Puma décline ses performances au superlatif: nombre de soldats ou de blessés sur civière embarquables trois fois supérieur, autonomie de vol de trois heures et demie contre une seule pour l'Alouette pour le même type de mission, vitesse maximale de 310 km/h contre 210 km/h. Sans compter les systèmes de pilotage automatique ou d'approche sans visibilité qui équipent cet appareil de l'entreprise française Aérospatiale.

Impressionnant
Le «bec» du Super-Puma.

BRÈVES

À VÉLO DÉVOILÉ

On ne badine pas avec la sécurité. Surtout quand on travaille de nuit et que les soldats ne sont pas familiarisés avec les bons vieux vélos de l'armée. A La Vue-des-Alpes, un bon éclairage a permis à chacun de régler sa bicyclette avant le parcours «Allegro» – un nom prédestiné pour l'exercice... – du bataillon de fusiliers 19. Ensuite, les hommes ont parcouru 30 kilomètres au gidon de leur petite reine en un temps record. Un véhicule d'ambulance les a suivis pour permettre d'intervenir rapidement en cas d'accident. Autre fait intéressant: personne ne s'attendait à faire du vélo à l'armée. Le secret avait été bien gardé.

UN HOMME À LA MER

Fortunes diverses pour les militaires du bataillon de fusiliers 19, au moment de l'exercice d'embarquement tactique dans les canots à un kilomètre en amont de Biaufond. Si la plupart a réussi à pagayer sans se mouiller, le sergent-major Vivian a eu la désagréable surprise de convertir son enthousiasme à embarquer en bain forcé dans le Doubs. Qui va piano va sano...

LE RÈGLEMENT, C'EST...

Installée au Mont-de-Buttes, la compagnie I du bataillon de fusiliers 18 avait dans un premier temps monté de grandes tentes que tous considéraient parfaites parce que bien isolées de l'eau et du vent, qui n'ont pas manqué la semaine dernière. Jusqu'au moment où la compagnie apprit que ces tentes n'étaient pas réglementaires. Si bien qu'elle put tout recommencer. Il était 10 heures du soir et vous imaginez la grogne – doux euphémisme – des hommes concernés. D'autant que les nouvelle tentes, de deux places, allaient s'avérer pleines de courants d'air et régulièrement inondées...

La Gazette du régiment d'infanterie 8 est indépendante de la rédaction de notre journal.

Elle est réalisée par une équipe de journalistes et de photographes «sous les drapeaux», qui en assurent l'entière responsabilité.

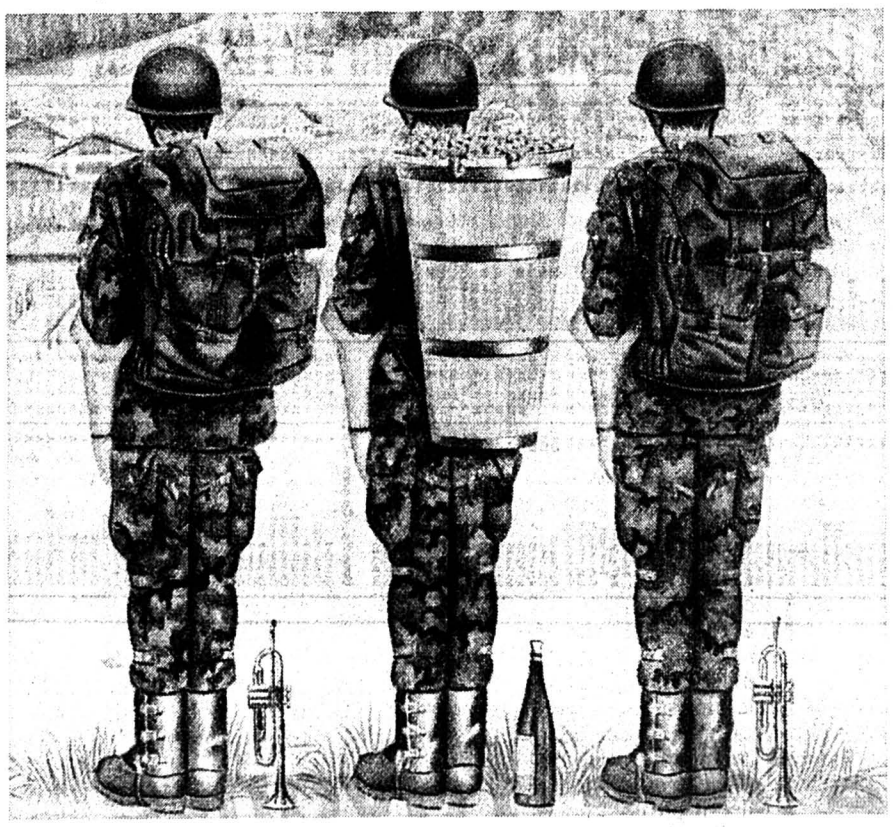
Toute correspondance concernant ces pages spéciales «gris-vert» est à adresser à:
rgt inf 8
service de presse

Bulletin de commande de la cassette «Concert de la fanfare du régiment d'infanterie 8, cours de répétiton 1992».

Je souhaite recevoir..... exemplaire(s) de la cassette «Concert de la fanfare du régiment d'infanterie 8, cours de répétition 1992» au prix de 20 fr. la pièce.

Nom: ..... Prénom: .....
Rue: ..... No: .....
Lieu: ..... Signature: .....

Par ailleurs, les disques des cours de répétition précédents sont disponibles au prix de 10 fr. la pièce.



A remettre lors des concerts ou à envoyer à:
Michel Veillard, Saint-Martin 7, 2088 Cressier

Quel est selon vous le prix à payer pour obtenir la Sierra en version 4×4 ?

Et pour l'équiper de la climatisation ?

Fr. 2000.- seulement de supplément pour la traction intégrale! Et...
Fr. 800.- pour l'air conditionné!

A ce prix, autant en profiter, non?

SUPER OFFRE DE LEASING
dès Fr. 395.– par mois

LA CHAUX-DE-FONDS
NEUCHÂTEL
LE LOCLE

GARAGE DES 3 ROIS SA

132-12007

Cours de répétition 1993

SBS. Une idée d'avance

132-12403

Football - Coupe de l'UEFA: NE Xamax tenu en échec par Frem Copenhague

Le partage de l'espoir

● NE XAMAX - FREM COPENHAGUE 2-2 (0-2)

NE Xamax est revenu de loin, de très loin hier au soir. Méconnaissables en première période, menés de deux longueurs à la pause, les «rouge et noir» sont en effet parvenus à rétablir la parité, préservant ainsi leurs chances de qualification pour le second tour de la Coupe de l'UEFA. Reste que rien ne sera simple dans une quinzaine à Copenhague face à des Danois qui ont agréablement surpris hier au soir. Rien ne sera simple, mais tout demeure néanmoins possible, les Scandinaves ayant montré leurs limites au cours d'une seconde période totalement à l'avantage des Neuchâtelois.

Per Wind - Beat Sutter

Tout demeure possible dans l'optique du match retour. (Keystone)

Neuchâtel
Jean-François BERDAT

On le soulignait à l'issue de la rencontre face à Lugano: NE Xamax a la fâcheuse tendance à alterner le bon et le moins bon en cette saison. «Ce match aura été le parfait reflet de notre championnat» dira du reste Ulli Stielike à l'heure de l'interview.

ENTRÉE BÉNÉFIQUE

De fait, après une entrée en matière «acceptable» – Wind dut ainsi intervenir hors de sa surface de réparation devant Sutter (12e) – les Xamaxiens se sont peu à peu effacés pour laisser la maîtrise du jeu à des Danois que personne n'attendait aussi entreprenants.

Jouant résolument la carte offensive – l'exemple de la sélection nationale sans doute... – les Danois ont ainsi surpris leur monde, les... Xamaxiens en premier lieu. C'est tout d'abord Mikkelsen qui s'en est venu surprendre Delay sur un contre rapidement mené. A peine remis de ce coup du sort, les «rouge et noir» allaient concéder un deuxième but, Henchoz détournant dans ses propres filets un coup franc de Frank. Le match n'en était pas à son quart que, déjà, la messe semblait dite.

Complètement à côté de leur sujet, les Xamaxiens subissaient le jeu, se montraient incapables de redresser la tête. L'entrée en jeu de Chassot donnait bien un souffle nouveau à l'ensemble, mais la forteresse danoise paraissait bel et bien inébranlable. D'autant plus que Smajic, Sutter et tous les autres perdaient avec une insolente régularité tous leurs duels.

EN QUARANTE SECONDES

A la reprise, le match allait toutefois basculer. Totalement.

Six minutes allaient ainsi suffire aux Xamaxiens pour gommer leur déficit. Samjic alertait une première fois Wind qui se montrait attentif. Le portier danois devait cependant s'avouer vaincu une poignée de secondes plus tard, lorsque Sutter concluait victorieusement et imparablement un débordement de Chassot.

Le même Chassot allait être à la base de l'égalisation qui devait tomber quelque quarante secondes plus tard. Récupérant un ballon, le Fribourgeois lançait Sutter qui transmettait à Manfreda, lequel concluait tout en finesse, entre les jambes de Wind. A ce moment-là, NE Xamax semblait s'envoler vers un succès sinon aisé, à tout le moins facile. Là pour les Neuchâtelois, cette minute folle allait rester sans suite.

Les Danois dès cet instant resserraient les rangs. Ce qui n'empêchait cependant pas les «rouge et noir» de se créer quelques occasions. La plus nette échut à Froidevaux. Seul devant Wind, le Jurassien échouait toutefois. «Un joueur de LNA se doit de concrétiser ce genre d'opportunité» commentera Ulli Stielike, quelque peu dépité. Ramzy, lui, verra le portier danois repousser son envoi tandis que durant les arrêts de jeu Cravero manquera la cible d'un rien.

DES REGRETS

Au bout du compte, les Xamaxiens pourront nourrir passablement de regrets quant au résultat d'une rencontre qui n'aura pas déchaîné les passions. De toute évidence, Frem Copenhague était à la portée des «rouge et noir». Quand bien même ils ont complètement manqué leur début de match, les Xamaxiens avaient les moyens de passer l'épaule par la suite. Leur réaction de la seconde période démontre cependant que rien n'est perdu dans l'optique du match retour. L'avantage a cependant changé de camp. «Nos adversaires se retrouvent dans la position qui était la nôtre au coup d'envoi, estimait Stielike. Cela étant, nous ne serions pas la première équipe à retourner la situation lors du match retour...»

Sûr que si les Xamaxiens abordent le match retour dans le même état d'esprit que la seconde période d'hier au soir, sûr qu'ils passeront ce cap. Car, à La Maladière, les Danois, exception faite de leur culot, n'ont pas témoigné de qualités qui puissent en faire un obstacle insurmontable. Florent Delay ne prétendra certainement pas le contraire qui, outre ses deux révérences, n'a pas eu à intervenir...

Pas de doute, en parvenant à revenir à la hauteur de leur adversaire, les Xamaxiens ont décroché le partage de l'espoir.

J.-F. B.

La Maladière: 4000 spectateurs.
Arbitre: M. Batta (Fr).
Buts: 17e Mikkelsen 0-1. 21e Henchoz (autogoal) 0-2. 50. Sutter 1-2. 51e Manfgreda 2-2.
NE Xamax: Delay; Ramzy; Henchoz, Froidevaux (78e Cravero); Gottardi, Perret, Smajic, Wittl (26e Chassot), Ze Maria; Sutter, Manfreda.
Frem Copenhague: Wind; Frank; Carlsen, Eggen; Colding, Folkmann, Thogersen, Nielsen, Jensen; Czakon (70e Poulsen), Mikkelsen (54e Poulsen).
Notes: NE Xamax sans Bonvin, Rothenbühler ni Corminbœuf (blessés); Frem Copenhague sans Auen (blessé). Avertissements à Jensen (34e, retarder le jeu), Eggen (58e, jeu dur), Frank (86e, antijeu) et Perret (87e, jeu dur). Expulsion de Jensen (68e, deuxième carton jaune). Coups de coin: 5-1 (1-1).

Il y a un an *- En série B italienne, Kubilay Türkyilmaz inscrit son premier but de la saison pour Bologne, face à Messine, et ce à la cinquième minute déjà. Au bout du compte, Bologne sera tenu en échec (2-2). (Imp)*

Football

«On n'a rien à apprendre»

Ambiance mi-figue mi-raisin dans les vestiaires neuchâtelois. Parce que, si tous les joueurs xamaxiens étaient conscients d'avoir préservé leurs chances en remontant un handicap de deux buts, ils n'en étaient pas moins conscients qu'ils avaient manqué le coche en première mi-temps.

Page 15

Football

La sérénité de Brigger

Le FC Sion entre dans la cour des grands. Pour la première fois de son histoire, le club valaisan prend part à la Coupe d'Europe des clubs champions en recevant à Tourbillon Tavria Simferopo.

Page 16

Cyclisme

Douzième succès pour Indurain

Le Suisse Tony Rominger (photo EPA) n'a pas réussi à remettre en question la position de leader de l'Espagnol Miguel Indurain lors de la dernière étape du Tour de Catalogne.

Page 17

Ulli Stielike à l'heure de l'analyse

«Nous ne sommes pas morts!»

Au moment de livrer son analyse, Ulli Stielike ne dramatisait pas la situation. Plutôt que de s'attarder sur une première période calamiteuse, il préférait mettre l'accent sur la réaction des siens.

«Non, nous ne sommes pas morts! Notre seconde période me laisse même quelques solides espoirs pour le match retour» confessait l'Allemand. Rassuré par la réaction de ses gars, Ulli Stielike demeurait néanmoins perplexe quant à la première période. «Inexpliquable... Au coup d'envoi, tout le monde était nerveux. Or, lorsque l'on est tiraillé par la peur, il est impossible de jouer au football.»

Après quelques secondes de réflexion, le druide de La Maladière battait sa coulpe: «Je voulais faire confiance aux vainqueurs de Lugano... J'ai pris mes responsabilités. Quand j'ai vu que je m'étais trompé, je me devais de réagir.» Et d'expliquer de la sorte la sortie prématurée de Wittl qui, dans un premier temps, devait permuter avec Sutter, dans le dessein de déstabiliser la défense danoise. Raté!.

De son côté, Ole Mörch était rayonnant. «Deux buts, c'est plus que je n'en espérais. Pour nous, c'est un résultat fantastique. Je m'attendais certes à ce que nous souffrions. Il faut savoir qu'à ce niveau, mon équipe est totalement inexpérimentée. En fait, mes joueurs m'ont surpris en bien.» Et l'entraîneur danois de laisser poindre une légère touche de regrets: «Après avoir mené par deux buts, nous sommes tous déçus d'avoir été rejoints...

A 2-0, j'étais sûr de rêver. Lorsque je me suis réveillé, nous en étions à 2-2.» Il en va dans le sport comme dans la vie: les réveils sont toujours brutaux!

Dans l'optique du match retour, le mentor danois se voulait néanmoins optimiste: «Nos chances sont passées de 30% à 50%...» Ulli Stielike pour sa part avouait une seule crainte: «Nous-mêmes...»

J.-F. B.

EN DIRECT DE LA MALADIÈRE

Il s'appelle Frédéric...

Il s'appelle Frédéric... et il aime le football. A tel point qu'il en a fait son métier. Très vite, il a été remarqué par NE Xamax. Et, tout aussi vite, il est devenu un personnage à part au sein de La Maladière. Ce que l'on appelle une idole... fût-elle des jeunes.

Ses premiers buts, il les a dédiés à son père décédé. Son talent, il l'a très rapidement exprimé sur le terrain. Crochets, contre-pieds, débordements, pichenettes, rien n'y manquait. A tel point qu'Ulli Stielike n'a pas hésité à le convoquer en équipe nationale, sous le maillot de laquelle il marquait un but d'anthologie à Lucerne, contre la Roumanie. Ça planait pour lui...

Mais Frédéric a un défaut - et il le sait: son caractère. Son caractère fantasque qui, s'il lui autorise les pires audaces sur une pelouse, lui cause quelques désagréments à-côté. Mais qui le fait également réagir lorsqu'on le «punit». Traduisez: qui le fait se surpasser lorsqu'on l'introduit en cours de partie.

Ulli Stielike, celui qui l'avait convoqué en équipe nationale, n'a pas hésité, à l'entre-saison, à lui signifier qu'il pourrait ne pas être titulaire. Que, si d'autres clubs s'intéressaient à lui, il ne fallait pas qu'il hésite. En clair: qu'il pouvait partir.

Frédéric a été annoncé à Lausanne. Mais Frédéric est resté, désireux de prouver qu'il méritait la confiance de son entraîneur et d'un public qui, parfois, l'a pris en grippe.

Mais Frédéric n'a pas su devenir un titulaire à part entière. Et Frédéric a douté. Beaucoup.

Certains disent de lui qu'il n'est jamais aussi bon que lorsqu'il est utilisé comme joker. Peut-être.

N'empêche qu'à ce jour, Frédéric est le meilleur buteur de NE Xamax en championnat. Qu'il a rapidement été introduit hier soir, au plus profond du désespoir xamaxien. Qu'il a donné le tournis aux défenseurs danois. Qu'il a été de tous les «coups» xamaxiens. Qu'il a perdu un ballon... qu'il est allé récupérer. Qu'il s'est montré. Qu'il a bossé. Qu'il a offert les deux buts neuchâtelois à ses coéquipiers...

Hier soir, Frédéric a «sorti» un grand match. Il a fait ce qu'il devait faire. Il a appelé les ballons. Il s'est démarqué. Il a couru à droite et à gauche. En clair: il a pesé sur le défense danoise. Comme Chapuisat a pesé sur la défense écossaise voici une semaine.

En fait, Frédéric a tout simplement fait son boulot. Sans penser au reste.

Ah, si Chassot était toujours comme il l'a été hier soir...

Renaud TSCHOUMY

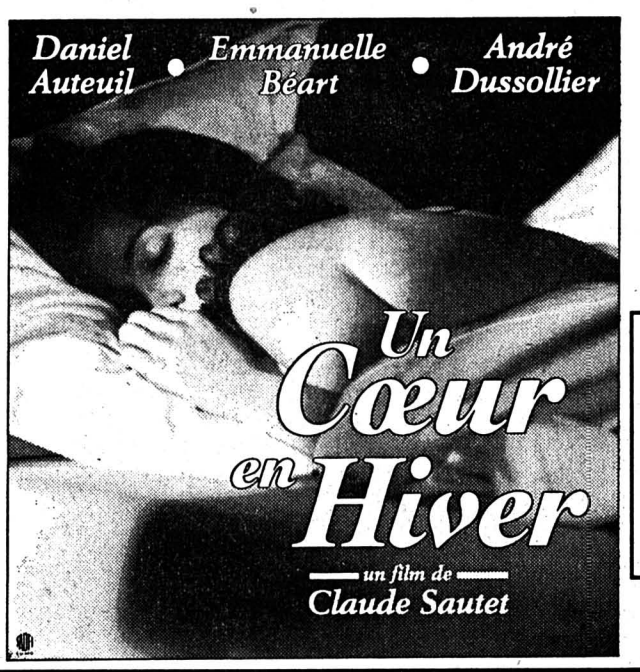
CINEMAS

CINEMA • Tél 23 13 79

EDEN

EN GRANDE PREMIÈRE DÈS AUJOURD'HUI

LION D'ARGENT AU FESTIVAL DE VENISE 1992



TOUS LES SOIRS À **18 h 30 et 20 h 45**

Samedi, dimanche et lundi du Jeûne matinées à 16 h

• 12 ANS •

132-12091

Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

LE POD

Achetez vos appareils TV couleur, vidéos, hi-fi
chez votre spécialiste de confiance **depuis 60 ans**

PRIX ATTRACTIFS
Grand choix, crédit, service après-vente

Léopold-Robert 41
La Chaux-de-Fonds
Tél. 039 23 27 83
Video TV Hifi
Frésard

132-12080

BERNINA
Votre centre de couture

M. THIÉBAUT
Avenue Léopold-Robert 31
2300 La Chaux-de-Fonds
✆ 039/23 21 54

132-12386

Intercoiffure
Jacky Mayor
Avenue Léopold-Robert 40
La Chaux-de-Fonds
✆ 039/23 19 90

Une équipe sympa !

132-12021

MAYERLINE *En exclusivité chez*
Classymode
Mme Lucienne Regazzoni
BOUTIQUE DE LA FEMME ÉLÉGANTE
Avenue Léopold-Robert 11
Vis-à-vis Fontaine Monumentale

132-12247

BIENVENUE DANS L'AVENUE

IMMOBILIER

A louer tout de suite à Fontainemelon à proximité des transports publics

• UNE CHAMBRE MEUBLÉE

Loyer: Fr. 300.–/mois
Téléphone 038/54 11 11

450-1141

DIVERS

À VENDRE

une Jaguar Sovereign 3,6 i

Limousine année 1989, 67 000 km. Bleu métallisé. Voiture de direction, 1re main en parfait état.

Pour plus de renseignements, prendre contact aux heures de bureau par tél. au 032/93 25 32, M. Schnegg

160-16001

132-12385

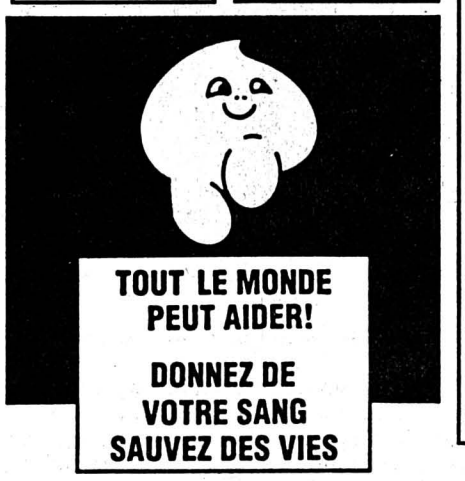
tout pour la vue...
novoptic
2300 La Chaux-de-Fonds
Av. Léopold-Robert 51
Immeuble Richemont
✆ 039/23 39 55

A vendre

pommes de toutes variétés ainsi que pruneaux Fellenberg

Prix défiant toute concurrence.
✆ 037/77 13 60 le soir.

28-510905



Le mot mystère

Définition: illuminer vivement, un mot de 8 lettres

Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

Solution en page 23

E	G	L	E	U	N	A	M	U	I	L	E	H	R	C
R	R	R	U	E	N	E	M	R	M	R	B	E	R	A
R	E	L	L	E	S	R	N	I	E	E	T	C	E	S
E	L	L	I	R	G	N	E	I	A	I	D	E	R	S
P	O	U	C	E	O	E	B	S	C	D	T	U	A	E
P	N	E	V	I	L	O	E	E	I	R	O	N	O	R
C	N	A	R	F	G	I	R	B	E	C	A	N	E	C
E	R	E	U	I	E	V	R	F	R	N	E	L	N	R
B	G	O	R	D	U	E	E	A	A	L	L	R	A	E
E	M	U	R	E	S	N	T	C	B	I	R	T	G	E
A	R	U	O	E	D	I	F	I	C	E	B	A	R	D
P	O	V	R	R	I	U	S	A	G	E	M	L	O	R
G	O	V	E	R	V	I	V	L	I	O	N	U	E	U
C	A	N	A	L	A	E	E	E	R	R	C	S	R	O
L	A	I	T	P	N	R	T	F	S	E	E	E	R	B

A Acier, Aider, Ananas
B Baril, Bécane, Bière, Bourde, Brave, Brume
C Canal, Cassé, Cogité, Coude
D Daim, Divan, Donné, Douce
E Edifice
F Faciale, Faible, Faire, Franc, Fromage
G Gicler, Gréciser, Grêlon, Grille, Gourde
H Hélium
L Lait, Larcin, Lèvre, Lion
M Manuel, Meneur, Moufle
N Noire, Nuire
O Œuvre, Organe, Orvet
P Paisible, Pollen, Pont, Pouce, Prurigo
R Réciter, Régler, Rentier, Rouge
S Secte, Seller, Serval
T Talus, Terre
U Usage
V Vaciller, Vivre

OFFRES D'EMPLOI

SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE
de rayonnement mondial, recherche

SECRÉTAIRE COMMERCIALE À 50%

Trilingue français-anglais-allemand

Les missions confiées vont au-delà du travail classique de secrétariat.
- relations téléphoniques internationales avec les agents, les clients et les fournisseurs;
- relations publiques, organisation des visites clients, etc...
- rédaction et suivi des commandes;
- facturation.

Exigences requises:
- qualité d'organisation, esprit méthodique et rigoureux, CFC d'employée de commerce.

Une bonne expérience dans le domaine serait un avantage.

Faire offre avec documents usuels sous chiffres 470-952 à ASSA Annonces Suisses SA, av. Léopold-Robert 31, 2301 la Chaux-de-Fonds.

DIVERS

école-club migros

RUE JAQUET-DROZ 12 — **039/ 23 69 44**
LA CHAUX-DE-FONDS — VIDEOTEX: • 4003#

C.I.S.M.

Cours intensifs de secrétariat moderne
230 heures de cours réparties sur 30 semaines
Début : le 14 octobre 1992
Jour de cours : mercredi soir et samedi matin

Cours de langues par la suggestopédie

Cours intensifs sur deux week-ends
Allemand, cours débutant : 26-27 septembre et 3-4 octobre
Allemand, cours moyen : 14-15 novembre et 21-22 novembre

28-92

DIVERS

Entreprise de la branche horlogère située à La Chaux-de-Fonds, cherche une compagnie capable d'assumer

un emboîtage de qualité

de ses produits selon la description succinte suivante:
- emboîtage de la montre;
- fixation de bracelets métal et cuir;
- test d'étanchéité.

Les compagnies intéressées voudront bien envoyer leur offres sous chiffres 470-953 à ASSA Annonces Suisses SA, Av. Léopold-Robert 31, 2301 La Chaux-de-Fonds.

Je m'abonne

Je m'offre les privilèges de l'abonné:
100% d'information, plus de 50% d'économie

☐ 12 mois à Fr. 215.–
(et bénéficie d'un mois gratuit)
☐ 6 mois à Fr. 112.–
☐ 3 mois à Fr. 60.–

Je réglerai ce montant au moyen du bulletin qui me parviendra ultérieurement.
L'abonnement se renouvelle tacitement pour cette durée jusqu'à révocation écrite.

Nom _____ Prénom _____
Rue _____
NP/Localité _____
Signature _____
Date de naissance * _____ Tél. * _____

* Facultatif

A retourner à:
«L'Impartial», service de diffusion
Rue Neuve 14, 2301 La Chaux-de-Fonds

L'Impartial

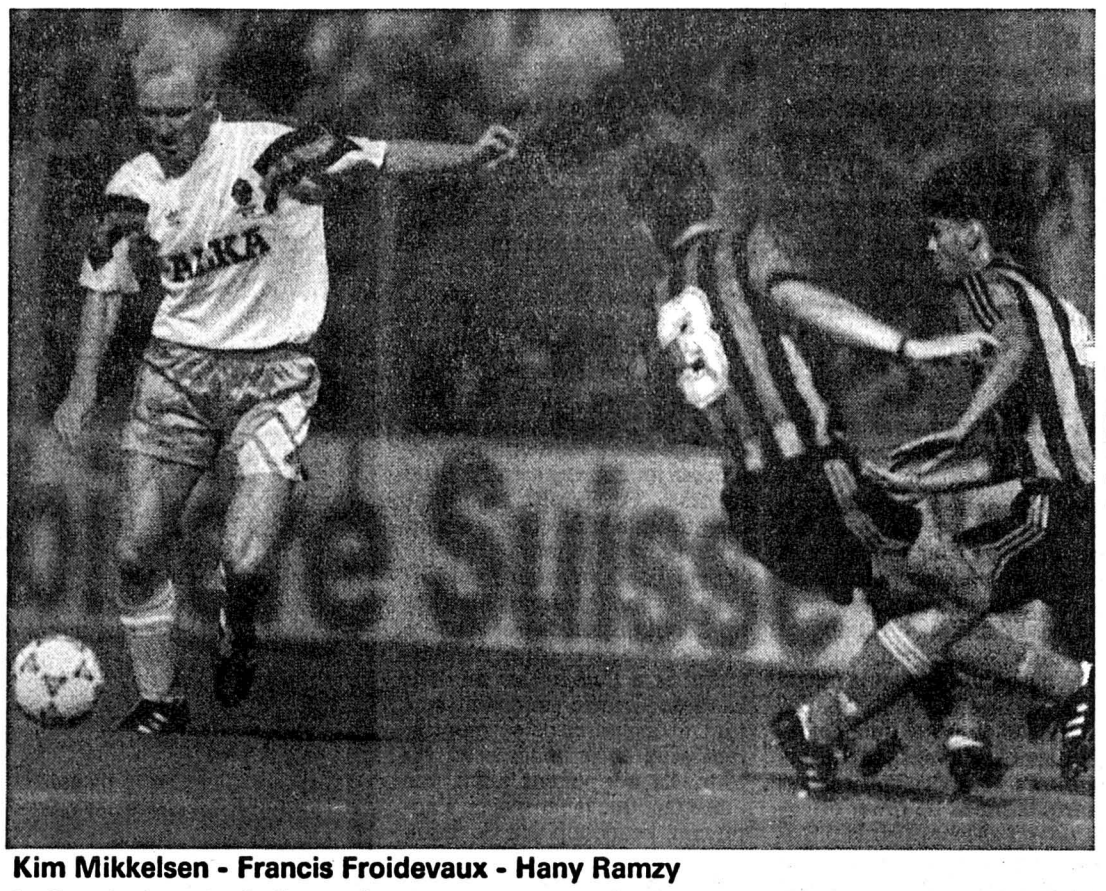
En tous points profitable: l'abonnement!

Football - Coupe de l'UEFA: les joueurs de NE Xamax n'ont pas perdu tout espoir de qualification

«On n'a rien à apprendre!»

Ambiance mi-figue mi-raisin dans les vestiaires neuchâtelois. Parce que, si tous les joueurs xamaxiens étaient conscients d'avoir préservé leurs chances en remontant un handicap de deux buts, ils n'en étaient pas moins conscients qu'ils avaient manqué le coche en première mi-temps. Et comment!

Neuchâtel
Renaud TSCHOUMY



Kim Mikkelsen - Francis Froidevaux - Hany Ramzy
Le Danois s'apprête à allumer. Dans quelques secondes, NE Xamax sera mené 0-1. (Keystone)

Le premier à s'être douché fut Stéphane Henchoz. Qui expliquait son autogoal: «Je me suis élevé pour dégager le ballon. Mais au moment où je m'apprêtais à frapper de la tête, Czakon m'a bousculé. Il y avait une faute indiscutable, mais le cuir a fini sa course au fond des filets.» Et Frem Copenhague de mener 2-0...

«A la mi-temps, Stielike nous a secoués, nous a contraints à tenter le tout pour le tout en nous faisant évoluer à trois défenseurs, ajoutait Henchoz. Cela nous a réussi, puisque nous avons égalisé. Mais, au vu des occasions que nous nous sommes créés, nous méritions plus.»

«RIEN À APPRENDRE»

Admir Smajic était sur le coup de la déception. «Je n'ai pas de commentaire à faire...» Mais ses coéquipiers ne perdaient pas espoir malgré tout.

Ainsi, le capitaine Philippe Perret: «Au niveau du football, nous n'avons rien à apprendre de Frem Copenhague. Ce n'est en tout cas pas grâce à leurs qualités qu'ils ont marqué deux buts: nous ne sommes tout simplement pas entrés dans le match. Reste que, quand nous avons réalisé que nous étions en Coupe de l'UEFA, Frem gagnait déjà 2-0. Et nous avions à peine dépassé le milieu du terrain...»

A propos des chances de qualification de NE Xamax: «Une équipe qui marque deux buts à l'extérieur a en tout cas 51% de chances de se qualifier. Comme l'entraîneur danois a caché son jeu en disant qu'il estimait ses chances à 30%, je dirai que les nôtres sont à présent de l'ordre de 30%...» Bonjour la guerre psychologique!

DELAY: CHÔMAGE TECHNIQUE

«Pino» Manfreda était encore plus optimiste que «Pétchon»: «Nous n'avons simplement pas eu de réussite. Et je suis persuadé que nous avons les moyens de nous imposer au Danemark. Bien sûr, perdre 0-2 après vingt minutes de jeu s'assimile à une catastrophe. Mais nous avons remonté ce handicap. Il nous a manqué un rien de lucidité pour faire la différence par la suite.»

Un avis corroboré par Florent Delay: «Je n'ai rien eu à faire du match... sinon encaisser deux buts. C'est la preuve que, si nous parvenons à les presser, nous leur sommes supérieurs. Il ne faut en tout cas pas baisser la tête: nous conservons toues nos chances de qualification.»

LA RAGE AU CŒUR

Frédéric Chassot a, pour sa part, effectué une entrée remarquée: «J'ai pénétré sur la pelouse la rage au cœur, expliquait-il. Je voulais à tout prix montrer que j'étais là, que j'existais. Car le jour où je serai content de faire du banc en LNA ou en Coupe d'Europe, j'irai jouer avec mes copains, dans la région fribourgeoise!»

Un avis qui en dit long sur la motivation qui l'animait... «Ça m'énerve tellement d'être relégué au rôle de remplaçant que j'ai envie de tout casser en entrant sur le terrain» ajoutait-il. Ce qu'il a fait, lui qui a amené les deux buts neuchâtelois...

D'un niveau plus général, «Frédo» regrettait la tournure de la rencontre: «J'étais convaincu que nous parviendrions à forcer la décision après notre égalisation. Je suis franchement très, très déçu... Dire que nous avons battu des équipes comme Celtic Glasgow ou Real Madrid à La Maladière.»

Celtic ou Real peut-être. Mais pas Frem. Or, la qualification se jouera sur pelouse adverse...

R.T.

ÉCHOS

LE BONJOUR DU ROI SOLEIL

Etaient-ils nombreux les Danois, gens de Chaumont pour deux nuits, à regarder devant eux? Spectacle incomparable du soleil levant au-dessus du massif de la Jungfrau. De foncé, le ciel s'illumina couleur ocre, rouge, jaune, pour finalement éclater dans toute sa splendeur, souhaitant ainsi la bienvenue à NE Xamax pour sa vingtième participation à une Coupe d'Europe.

LA CLOCHE DU PRÉSIDENT

Gilbert Facchinetti était bien décidé à marquer le coup à l'occasion de cet anniversaire. Et c'est ainsi que lundi, au cours du repas en l'honneur des dirigeants de Frem Copenhague, il remit à ces derniers une superbe cloche gravée aux armoiries de NE Xamax. Ce présent, certainement insolite, eut le don de faire bondir de joie le président danois qui a mis la cloche autour de son cou et qui y est allé d'un petit numéro. Hilarant.

Hier soir, Gerner Jacobson n'en était pas encore revenu.

BON APPÉTIT!

Voici le menu offert aux comités directeurs de NE Xamax et Frem Copenhague: crêpes parmentières au foie blanc de volaille aux crépinettes; saumon Bellevue, tagliatelles au ris de veau et petits légumes; rosbif et ses deux sauces, boeuf braisé bavolé; choix de fromages et l'assiette dessert du patron.

Bon appétit!

PAROLES

François Jeanneret: «Les Neuchâtelois ont pris le match à la légère lors de la première période. C'est dommage.»

Jean Cavadini: «Hier soir, NE Xamax était au bloc opératoire».

Réplique de Claude Frey: «C'est nous qui avons souffert...»

Pierre Hirschi: «J'ai été étonné de voir des Danois si efficaces et des Xamaxiens bien ternes...»

TERNE JOURNÉE

Jamais depuis le mercredi 16 septembre 1981 à l'occasion de la venue à La Maladière de Sparta Prague (4-0 pour NE Xamax) journée ne fut aussi maussade que celle d'hier soir. Peu de Danois dans les rues, alors que les Neuchâtelois n'ont pas montré leur engouement particulier pour cette soirée européenne. Hier matin, le secrétariat du club avait à peine vendu 3000 billets.

DU CALME

La police locale n'en revenait pas. Hier soir, les déviations - prévues à l'occasion des matches de Coupe d'Europe - furent annulées. Un seul car danois s'est pointé à l'horizon. Maigre, très maigre.

AÏE

Frédy Rumo était pensif à la pause: «NE Xamax a sous-estimé son adversaire. C'est vraiment dommage, car les Danois n'ont rien d'un foudre de guerre. Attention au match retour.» (en)

Hodgson au Hardturm - *Roy Hodgson ne perdra pas une miette du spectacle ce soir au Hardturm. Grasshopper - Sporting Lisbonne lui donnera un avant-goût de ce que lui réservera les Portugais l'an prochain en tour éliminatoire de la Coupe du monde. La confrontation de Zurich est l'une des plus relevées de ce premier tour de la Coupe UEFA. (si)*

Caen fringant

L'équipe de Jeandupeux généreuse

● **CAEN - REAL SARAGOSSE 3-2 (3-1)**

Pour sa première apparition en Coupe d'Europe, le Stade Malherbe de Caen de Daniel Jeandupeux a réussi une très bonne prestation lors du match aller du premier tour de la Coupe UEFA devant le Real Saragosse.

Les Normands ont réalisé un joli coup double en s'imposant face aux Espagnols d'une part, et en présentant un spectacle de qualité à leurs supporters, à l'image du formidable Gravelaine (24 ans), d'autre part.

Et cela même si le score acquis au terme de ce match aller n'est pas vraiment idéal, compte tenu de la formule Coupe d'Europe, avant le déplacement à Saragosse.

Stade de Venoix: 15.000 spectateurs.

Arbitre: M. Röthlisberger (S).

Buts: 6e Gravelaine 1-0. 18e Gravelaine 2-0. 30e San Juan 2-1. 36e Paille 3-1. 80e Pardeza 3-2. (si)

Le minimum

Dortmund en gagne-petit

● **FLORIANA LA VALETTE - BORUSSIA DORTMUND 0-1 (0-1)**

Le vice-champion d'Allemagne Borussia Dortmund a signé une petite victoire (1-0) à Malte, face à Floriana La Valette, lors de son match aller du premier tour de la Coupe de l'UEFA.

Son succès, l'équipe de Stéphane Chapuisat l'a obtenu sans vraiment forcer son talent, dans des conditions estivales difficiles, par une température de 32 degrés et sur un terrain très sec.

C'est Michael Rummenigge, à la 21e minute, qui a ouvert le score pour la formation allemande, avant d'ajuster deux fois les poteaux du but maltais par la suite. Quant à Chapuisat, il n'a pas vraiment donné sa pleine mesure, après son excellent match de Coupe face au Bayern Munich, et fut remplacé en fin de partie.

Ecke Stadion: 5000 spectateurs.

But: 21e M. Rummenigge 0-1. (si)

A l'affiche

COUPE DES CHAMPIONS, 16es DE FINALE

Ce soir

AC Milan - Olimpia Ljubljana
Lech Poznan - Skonto Riga
PSV Eindhoven - Zalguiris Vilnius
FC Barcelone - Viking Stavanger
Kuusysi Lahti - Dynamo Bucarest
Glasgow Rangers - Lyngby BK
Slovan Bratislava - Ferencvaros
Austria Vienne - CSCA Sofia
FC Sion - Tavria Simferopol
US Luxembourg - FC Porto
Vikingur Reykjavik - CSCA Moscou
Maccabi Tel Aviv - FC Bruges
AEK Athènes - Apoel Nicosie
IFK Goeteborg - Besiktas Istanboul
Glentoran FC - Olympique Marseille
VfB Stuttgart - Leeds United

COUPE DES VAINQUEURS DE COUPE, 16es DE FINALE

Hier soir

Werder Brême - Hanovre 96 ..... 3-1 (3-1)
Glenavon - Royal Antwerp 1-1 (1-0)
AIK Stockholm - Aarhus GF 3-3 (0-2)
Airdire Onians - Sparta Prague 0-1 (0-0)

Ce soir

Miedz Legnica - AS Monaco
Trabzonspor - Turun Palloseura
Bohemians FC - Steaua Bucarest
Cardiff City - Admira/Wacker
Parme - Ujpest Spartak Moscou - Avenir Beggen
FC Liverpool - Appolon Limassol
Levski Sofia - FC Lucerne
Maribor Branik - Atletico Madrid
Feyenoord Rotterdam - Happoel Petach Tikva

Demain

Olympiakos Pirée - Chernomorets Odessa
Valur Reykjavik - Boavista Porto

COUPE DE L'UEFA, 32es DE FINALE

Hier soir

NE Xamax - Frem Copenhague 2-2 (0-2)
FC Cologne - Celtic Glasgow 2-0 (1-0)
Fram Reykjavik - FC Kaiserslautern 0-3 (0-1)
Floriana FC - Borussia Dortmund 0-1 (0-1)
Hibernian Edimbourg - RSC Anderlecht 2-2 (1-1)
Caen - Real Saragosse 3-2 (3-1)

Ce soir

FC Valence - Naples
Vitesse Arnhem - Derry City
Austria Salzbourg - Ajax Amsterdam
Sheffield Wednesday - Spora Luxembourg
Paris SG - PAOK Salonique
FC Malines - Oerebro SK
VAC FC - FC Groningue
Manchester United - Torpedo Moscou
Standard Liège - Portadown FC
FC Copenhague - Mikkelin Palloilijat
Widzew Lodz - Eintracht Francfort
IFK Norrköping - AC Torino
Slavia Prague - Heart of Midlothian
Dynamo Moscou - Rosenborg BK
Juventus Turin - Amartosis Famagouste
Lokomotiv Plovdiv - AJ Auxerre
Dynamo Kiev - Rapid Vienne
Electroputere Craiova - Panathinaikos Athènes
Benfica Lisbonne - Belvedur Izola
Wacker Innsbruck - AS Rome
Sigma Olomuc - Uni Craiova
GKS Katowice - Galatasaray Istanboul
Poli Timisoara - Real Madrid
Fenerbahce Istanboul - Botev Plovdiv
Grasshopper - Sporting Lisbonne

Demain

Vitoria Guimaraes - Real Sociedad

● **LES MATCHES RETOUR AURONT LIEU LES 29 ET 30 SEPTEMBRE.**

Football - Coupe d'Europe des clubs champions: Sion reçoit Tavria Simferopol à Tourbillon

La sérénité de Brigger

Le FC Sion entre dans la cour des grands. Pour la première fois de son histoire, le club valaisan prend part à la Coupe des clubs champions en recevant à Tourbillon, les Ukrainiens de Tavria Simferopol, ce soir à 20 heures.

Jean-Paul Brigger souhaite sincèrement aborder ce rendez-vous dans la sérénité. Au cours de la théorie qui a été agrémentée d'une séance vidéo sur les rencontres du tour préliminaire entre Tavria Simferopol et Shelbourne, Brigger a rendu ses joueurs très attentifs: «C'est un peu l'inconnue, mais cela me rassure de savoir qu'ils pensent la même chose de nous. Au vu des images, j'ai constaté qu'à l'extérieur, les Ukrainiens jouent très regroupés et spéculent sur les contres. A nous de rester attentifs, de ne pas leur offrir la possibilité de nous surprendre et éviter surtout de provoquer des fautes dans notre portion de terrain».

LE COUP DE POUCE DE GIVENS

Sans sous-estimer son adversaire, le Haut-Valaisan veut assurer une marge assez confortable dans l'optique du match retour: «Une victoire de 2-0 serait le minimum. Si, par accident, nous devions faire avec un 1-0 ou un match nul, nous serions toujours dans le coup».

L'entraîneur garde en mémoire l'expérience de la saison dernière face à Rotterdam: «Cela s'est joué à vraiment peu de choses». Feyenoord ne s'était qualifié qu'à la faveur des tirs au but au match retour.

Seul l'ex-Xamaxien Don Givens a visionné les deux matches de Tavria Simferopol face à Shelbourne en tour préliminaire. Si à Dublin, les footballeurs de Crimée songèrent surtout à défendre, ils se montrèrent plus entreprenants au retour. Ils adoptèrent aussi une autre tactique défensive en s'appuyant beaucoup sur le hors-jeu.

Lors du premier match officiel de la nouvelle équipe nationale d'Ukraine (0-0 contre les USA à New Jersey), Tavria était représenté par le seul Gudimenko qui fut la saison dernière le meilleur buteur du club avec 12 réussites. Mais l'élément clé de l'équipe est le demi Shevchenko (32 ans).

BIAGGI POUR SAUTHIER

L'adversaire du FC Sion a commis un faux pas lors de la cinquième journée de championnat. Déjà battu 0-3 lors de son premier match par le leader Dnepr, il a concédé une nouvelle défaite devant Dynamo Kiev (1-0). En quatre rencontres, les attaquants n'ont inscrit que quatre buts. Tavria occupe la 10e place, à trois points du premier, mais avec un match en moins.

Le remplacement de Sauthier, suspendu, étant réglé par l'apport de l'international «espoir» Olivier Biaggi, deux problèmes subsistent toutefois: «Je dois trouver une solution de rechange pour Piffaretti qui est aussi suspendu. J'ai le choix entre Gertschen et Fournier. J'attends aussi de savoir si Alexandre Rey pourra être compétitif. Il souffre d'un genou et nous serons fixés après l'examen radiographique. Je compte beaucoup sur lui» explique le boss valaisan.

L'équipe probale du FC Sion: Lehmann: Geiger; Biaggi, Herr, Quentin; Hottiger, Gertschen, Assis, Luis Carlos; Tulio, Rey. (si)

Luis Carlos
Un atout de poids pour les Valaisans. (Lafargue)

Comme les grands

Se référant à la trajectoire victorieuse de l'équipe nationale, Jean-Paul Brigger est affirmatif: «Hormis les grands clubs tels l'AC Milan, Marseille ou Barcelone, on prétend que les petits sont toujours à la traîne. Mais avec de la réussite et une bonne organisation, un club suisse engagé en compétition européenne est en mesure de battre n'importe qui, à condition toutefois de ne négliger aucun détail.

»Ainsi, pour le match retour, nous apporterons un grand soin à l'infrastructure, en amenant avec nous la nourriture et notre propre cuisinier. Il faut que les joueurs puissent se concentrer uniquement sur le match, ne soient pas perturbés par des éléments extérieurs.» (si)

Coupe de l'UEFA: Sporting Lisbonne au Hardturm

Un bon moment au mauvais moment

«C'est le bon moment, qui arrive au mauvais moment». Leo Beenhakker aime manier le paradoxe. Le bon moment, pour «Don Leon», c'est la Coupe d'Europe, tout de même plus attrayante pour son standing que le simple championnat suisse. En accueillant le Sporting de Lisbonne, ce soir au Hardturm, en match aller des trente-deuxièmes de finale de la Coupe UEFA, Beenhakker espère que ses joueurs ressentent le même titillement supermotivant que lui.

Au mauvais moment, pourtant, parce que le Hollandais n'entraîne Grasshopper que depuis peu. Trois matches, deux victoires, un nul et «beaucoup, beaucoup d'imperfections» constate le nouveau mentor du Hardturm, s'empressant d'ajouter: «Mais, c'est normal».

«Normal, parce que les joueurs ont à assimiler beaucoup de nouvelles choses». Beenhakker est dans le flou, précisant tout de même que le jeu de zone avec des ailiers restait son label à lui.

Ses intentions constructives devraient contribuer à un avenir serein pour le meilleur de ses éléments, le Brésilien Giovane Elber. Le talent de l'ancien champion du monde juniors brille de mille feu, mais de façon bien trop isolée en attaque des «Sauterelles».

Contre Sporting, Beenhakker devra se passer de plusieurs blessés. «Etant donné que je ne les ai pas vu jouer, leur absence ne peut pas me peser. Je fais avec ce que j'ai!»

Les arrières latéraux de Beenhakker, Gämperle et... Heinz Hermann, interprèteront leur rôle façon «football total», qui nous vient également des Pays-Bas. Dans les buts, Martin Brunner ne déboulonnera pas le Thurgovien Pascal Zuberbühler (21 ans) sur simple exhibition de ses états de service au GC et en équipe nationale. En revanche, Közle ferait une belle alternative à Dinei. Beenhakker n'en a cure. Il ne connaît forcément pas de préjugé.

Reste le rôle de «quatrième attaquant», notion qui existe encore ici et là. Beenhakker parle de la «seconde vague d'attaque». Derrière le trio Dinei-Elber-Sutter, l'Argentin Adrian De Vicente devrait incarner ce rôle. «Mais, ces choses-là ne se mettent pas en place du jour au lendemain» analyse l'entraîneur zurichois. Sans l'affirmer, il se pourrait donc bien que le Néerlandais fasse une concession au réalisme contre le Sporting.

Le public suisse s'apercevra si Beenhakker «en a ou pas»...

L'équipe probable de Grasshopper: Zuberbühler; Yakin; Vega, Gretarsson; Gämperle, Bickel, Sforza, Hermann; De Vicente, Elber, A. Sutter. (si)

Coupe d'Europe des vainqueurs de coupe: Lucerne en Bugarie

Une première pour la Suisse

Avec Lucerne, c'est, pour la première fois, un club de LNB qui représente la Suisse en Coupe d'Europe, celle des vainqueurs de coupe plus précisément. L'adversaire proposé est Levski Sofia, l'actuel leader du championnat de Bulgarie avec 6 matches et 11 points. Ce dernier compte 17 titres de champion de Bulgarie et 23 victoires en Coupe.

L'entraîneur hongrois du FC Lucerne, Bertalan Bicskei, devra se passer des services de son capitaine Schöneneberger (suspendu), ainsi que de Baumann et de Marini, blessés, encore que Marini espère tenir sa place, malgré une blessure à l'aine qui l'a contraint de quitter le terrain face à Baden (3-0).

Le match aller de ce seizième de finale débutera aujourd'hui sur le coup de 16 h, à Sofia. Les desseins de l'équipe suisse ne peuvent être que de nature défensive, afin de préserver ses chances pour le match retour. Le cas échéant, le public lucernois, privé de matches à enjeu véritable cette saison, viendra, sans doute, en masse à l'Allmend au match retour.

La formation probable du FC Lucerne: Mutter; Rueda; Van Eck, Birrer; Gmür, Camenzind, Fregno, Burri, Wolf, Bertelsen; Güntensperger, Tuce. (si)

Maradona est heureux d'être à Séville

Diego se sent revivre

Après son arrivée à Séville, Diego Maradona a déclaré qu'il avait «la même joie qu'à 15 ans», à ses débuts dans le football, à la perspective de recommencer sa carrière sportive au sein du club andalou du FC Seville.

Maradona, qui s'est longuement exprimé sur les ondes de la chaîne «COPE», s'est entraîné à plusieurs reprises depuis son arrivée, sous les ordres de Carlos Bilardo, entraîneur du club local et ancien sélectionneur argentin, tandis que sa femme Claudia a visité plusieurs villas où le couple pourrait s'installer prochainement.

L'Argentin a affirmé qu'il était en bonne forme physique, pesant 76 kg. «Je suis conscient que je vais avoir 32 ans le 30 octobre prochain, et c'est pour cela que j'ai envie de commencer au plus tôt» a-t-il ajouté.

«LE PÈRE QU'ELLES MÉRITENT»

«Je me sens beaucoup plus mûr, j'ai beaucoup réfléchi et j'ai beaucoup souffert pendant mes deux ans d'inactivité» a-t-il déclaré avant de poursuivre: «Je veux continuer à travailler, je veux que mes filles aient le père qu'elles méritent, et être un meilleur époux que je ne l'ai été.»

Faisant allusion à la suspension pour dopage à la cocaïne, qui a failli mettre un point final à sa carrière, Maradona a expliqué: «Ils n'ont pas pu me tuer, je suis vivant et impatient de recommencer à jouer. Si la FIFA me le permet, je vais enfin pouvoir revivre sur un terrain de football.J'ai une dette envers les Européens.

»J'ai commis de graves erreurs. Mais j'ai payé. On a fait de moi un mauvais exmple, mais je ne suis qu'un joueur de football.» Son arrestation à Buenos Aires, les menottes aux mains, pris en flagrant délit pour consommation de drogue, est désormais le pire souvenir de Maradona.

Le «Pibe» a expliqué la raison de son voyage prématuré à Séville alors que rien n'est encore officiellement décidé quant à son transfert au club andalou: «Je suis venu à Séville parce que j'ai besoin de m'entraîner sous les ordres de quelqu'un comme Carlos Bilardo». Pour Maradona, en aucun cas son voyage à Séville n'est un manque de respect envers le club napolitain.

«Pendant 18 mois, je n'ai rien su de Naples. Nous avons imploré le président Ferlaino pour qu'il nous permette de parler avec lui, sans aucun résultat» a-t-il commenté. Son agent Marcos Franchi a indiqué qu'un accord avait été conclu en 1990 avec un envoyé de Ferlaino pour résilier le contrat avec Napoli mais que le président napolitain était ensuite revenu sur sa décision.

D'autre part, le FC Seville a proposé hier, via la Fédération espagnole, la tenue d'une réunion à Zurich au siège de la FIFA, entre toutes les parties impliquées dans l'affaire Maradona, pour tenter de débloquer la situation, a précisé le président du club andalou, Luis Cuervas. (si)

Peu de noms *- Le Norvégien Lars Bohinen, qui n'a pas accepté, au contraire de ses coéquipiers des Young Boys, une réduction de son salaire de 10% due à la situation financière critique du club bernois, figure sur la liste des transferts No 5 de la Ligue nationale. Cette liste ne comprend que trois autres noms, dont celui de Peter Nadig, qui vient, cependant, de signer un accord jusqu'à la fin de la saison avec son club, le FC Lucerne. (si)*

BRÈVES

Tennis

Aiassa et Hill

La Neuchâteloise Joëlle Aiassa a remporté le tournoi R1-R4 féminin disputé au Centre du Vignoble de Colombier. En finale, elle a dominé Gina Munzi en deux sets, 6-3 6-0. Dans le tableau masculin, Laurence Hill s'est imposé aux dépens de Fabien Zuccarello 6-1 2-6 7-5.

Pitié pour Borg!

Le Suédois Björn Borg n'aura fait qu'un petit tour à Bordeaux. Opposé à l'Ukrainien Andrei Medvedev (18 ans), 33e mondial et champion du monde juniors, le Scandinave s'est incliné 2-6 2-6 en un peu moins d'une heure. Souvent pris de vitesse, en retard sur la balle, dépassé par les accélérations de son adversaire, Borg a fait peine à voir une fois de plus.

Hockey sur glace

Coup dur pour FR Gottéron

L'arrière de FR Gottéron, Fredy Bobillier, souffre d'un sérieux étirement des ligaments à un genou. Il a subi une arthroscopie et sera indisponible pour une période de quatre à six semaines.

Tosi à Kloten

Pour pallier l'absence de son gardien remplaçant Claudio Bayer, opéré du ménisque, Kloten a engagé en prêt, jusqu'au 1er novembre 1992, Didier Tosi (21 ans) en provenance de Lugano.

Athlétisme

Ganguillet bien sûr

La Chaux-de-Fonnière Nathalie Ganguillet a enlevé hier à Fribourg à l'occasion d'un meeting national le concours du poids. L'athlète de l'Olympic a réalisé un jet de 15,13 m.

Golf

La Coupe Crans

Marc Roethlisberger, Eric Bouille et Anne-Lise Monnet, dans leur catégorie respective, ont remporté la Coupe Crans-Montana qui s'est déroulé sur le parcours du Golf Club de Neuchâtel.

Automobilisme

Lehto chez Sauber

Le pilote finlandais Jyrki Järvilehto (26 ans), alias J.J. Lehto, a signé un contrat d'un an avec l'écurie helvétique «Team Sauber Formel 1».

Cyclisme - Tour de Catalogne: Tony Rominger trop court

Douzième succès pour Indurain

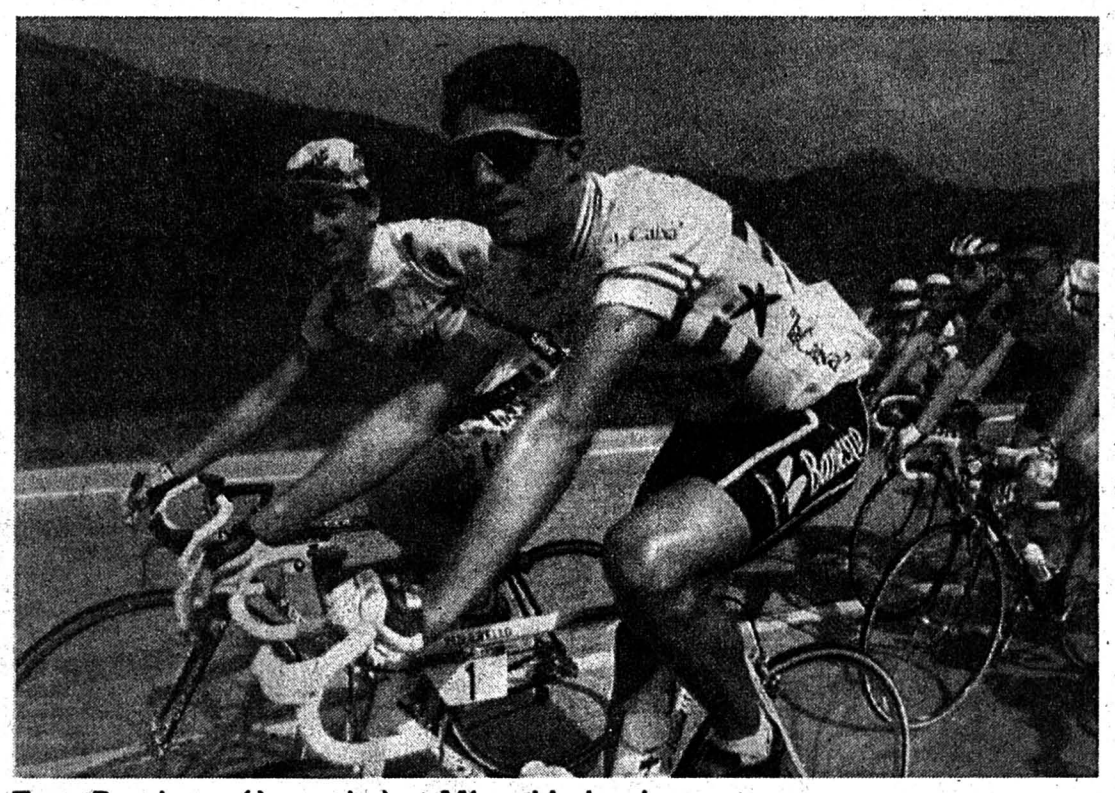
Le Suisse Tony Rominger (31 ans) n'a pas réussi à remettre en question la position de leader de l'Espagnol Miguel Indurain (28 ans), lors de la 7e et dernière étape du 72e Tour de Catalogne. Du coup, le vainqueur du Giro et du Tour de France s'est adjugé son douzième succès de la saison.

Le Français Laurent Jalabert (24 ans) a remporté l'étape au sprint, devant le Hollandais Mathieu Hermans, l'Italien Mario Manzoni et le Hollandais Jans Koerts. Au classement final, Miguel Indurain s'impose avec 19" de marge sur Tony Rominger et 1'18" sur un autre Espagnol, Antonio Martin. Alex Zülle, longtemps leader de l'épreuve, finit 14e au classement final à 3'52".

LES BONNES MANIÈRES

Les Espagnols Juan Llaneras et Federico Claramunt, très loin au classement général, ont été les animateurs de l'ultime étape. Celle-ci ne comportait que deux difficultés, un col de 2e catégorie, grimpé à vive allure, mais en peloton, et une côte de 4e catégorie, sans importance, à 20 km de l'arrivée.

Rominger n'a jamais tenté de mettre en difficulté Indurain. Ce genre ne se pratique pas entre «grands». Le Suisse avait joué son va-tout, lundi, lors de l'étape reine, mais Indurain, 3e, ne lui avait concédé que 5 secondes.



Tony Rominger (à gauche) et Miguel Indurain
C'est lors de l'étape de lundi que le Suisse a loupé le coche. (EPA)

Jusque là, la course avait été dominée par un autre Suisse Alex Zülle. Le Saint-Gallois avait fait, ici même, ses débuts chez les pros, il y a une année. Depuis, il s'est forgé une belle réputation et a gagné 11 courses, dont les classements finaux des Tours des Asturies et de Burgos et celui de la Semaine catalane. Dans ce Tour de Catalogne, d'une durée d'une semaine, Zülle avait pris la tête dès le prologue pour céder le maillot, un jour, au Français Jean-François Bernard (5e final), le reprendre pour le céder définitivement dans la 6e étape de lundi.

Pour Miguel Indurain, vainqueur du Giro et du Tour de France, champion d'Espagne (mais seulement 6e du championnat du monde), il s'agit du 12e triomphe de la saison. Laurent Jalabert, vice-champion du monde à Benidorm et coéquipier d'Alex Zülle, a remporté trois étapes au sprint dans ce Tour de Catalogne.

En fin d'étape, les Once ont réussi à neutraliser un démarrage de l'ex-champion du monde, l'Italien Maurizio Fondriest. Le champion du monde de ces deux dernières années, Gianni Bugno, a terminé au-delà de la 30e place finale. L'Italien avait perdu 7'30" dans l'étape montagneuse de lundi.

Tour de Catalogne. Septième et dernière étape (Llanars - St-Felix de Guixols (172,1 km): 1. Jalabert (Fr) 4 h 08'56" (41,441 km/h). 2. Hermans (Ho). 3. Manzoni (It). 4. Koerts (Ho). 5. Vermote (Be). 6. Gonzalez (Esp). 7. Edo (Esp). 8. Elliott (GB). 9. Mauri (Esp). 10. Ugrumov (Let). **Puis:** 21. Zülle (S). 41. Wegmüller (S). 50. Rominger (S), tous m.t.

Classement général final: 1. Miguel Indurain (Esp) 24 h 29'40". 2. Rominger (S) à 19". 3. Martin (Esp) à 1'18". 4. Breukink (Ho) à 1'27". 5. Bernard (Fr) à 1'47". 6. Echave (Esp) à 1'51". 7. Zarrabeitia (Esp) à 2'22". 8. Mottet (Fr) à 2'54". 9. Bruyneel (Be) à 2'58". 10. Delgado (Esp) à 3'20". **Puis:** 14. Zülle (S) à 3'52". 57. Wegmüller (S) à 14'19". 107. Fuchs (S) à 16'67". (si)

Gianetti troisième

Après le championnat du monde sur route, les courses d'un jour de l'automne ont débuté par le GP de Fourmies, disputé hier dans le Nord de la France. C'est l'Allemand Olaf Ludwig (32 ans) qui s'y est imposé. L'actuel leader de la Coupe du monde a devancé le néo-pro belge Stéphane Hennebert et le Suisse Mauro Gianetti (3e) dans un sprint d'un groupe de quatre coureurs.

Le Tessinois a refait surface à cette occasion. Evincé de dernière minute au championnat du monde sur route à Benidorm, Gianetti semble repartir d'un bon coup de pédale cet automne, lui qui a connu beaucoup d'ennuis de santé cette année. (si)

Nick Faldo arrose - *Nick Faldo, actuellement No 1 mondial de golf, va payer un coup à boire à ses supporters écossais. Faldo respecte ainsi une promesse faite à Muirfield, lors de son succès durement acquis aux Internationaux britanniques en juillet dernier. Il avait déclaré par haut-parleur lors de la cérémonie de remise du trophée: «Merci à tous mes fans, sans qui je n'aurais pu l'emporter. Je vous offre à tous un grand scotch!» (si)*

PMUR

Hier à Vincennes,
Prix Vulpecula.

Tiercé: 18 - 14 - 16.
Quarté+: 18 - 14 - 16 - 17.
Quinté+:
18 - 14 - 16 - 17 - 15.

Rapports pour 1 franc

Tiercé dans l'ordre:
114,50 fr.
Dans un ordre différent:
22,90 fr.
Quarté+ dans l'ordre:
931,70 fr.
Dans un ordre différent:
108,10 fr.
Trio/Bonus (sans ordre):
4,70 fr.

Rapports pour 2 francs

Quinté+ dans l'ordre:
7100,00 fr.
Dans un ordre différent:
142,00 fr.
Bonus 4: 28,40 fr.
Bonus 3: 3,60 fr.

TV-SPORTS

TSR
22.35 Fans de sport.

DRS
22.25 Sport mit Fussball.

TSI
13.10 Sport.
23.15 Mercoledi sport.

TF1
16.25 Football. Coupe de l'UEFA: Lokomotiv Plovdiv - Auxerre.

France 2
13.30 Rallye. Paris - Moscou - Pékin.
20.30 Rallye. Paris - Moscou - Pékin.
20.35 Journal des courses.

France 3
22.55 Rallye. Paris - Moscou - Pékin.

RAI
20.25 Football. Coupe des champions: AC Milan - Ljubljana.
22.15 Football. Coupe de l'UEFA: Valence - Napoli.

Eurosport
09.00 Paralympics.
10.00 Athlétisme.
11.00 Handball.
12.00 Eurogoals.
13.00 Rodéo américain.
14.00 Paralympics.
15.00 Escalade.
16.00 Handball.
17.00 Athlétisme.
17.45 Cyclisme. Paris - Bruxelles.
19.30 Athlétisme.
20.30 Tennis.
21.30 News 1.
22.00 Football. Coupes d'Europe.
23.30 Formule 1.
00.30 News 2.

Haltérophilie - LNB: pas de changement

Tramelan deuxième

Disputée samedi à Berne, la troisième manche du championnat suisse de Ligue nationale B n'a donné lieu à aucune surprise.

Malgré le retour à la compétition de Marco Vettori et de Michel Nydegger, qui entouraient quatre juniors, l'Haltéro-Club Tramelan n'a pu empêcher Granges de s'imposer.

Cependant, les résultats tramelots autorisent encore un petit espoir de titre, avant l'ultime manche (qui se disputera le 10 octobre à Tramelan) et, surtout, le «Challenge 210» du HCT.

Troisième manche: 1. Granges 716 pts. 2. Tramelan 701. 3. Berne 325.

Résultats individuels du HCT: Nydegger (lourds-légers) 220 kg (131 pts Muttoni); Besia (légers) 195 (138); Vettori (légers) 175 (124); Torreggiani (légers) 167,5 (118); Jourdain (plumes) 135 (108); Romang (plumes) 102,5 (82). Total des points Muttoni: 701.

LNB. Classement général: 1. Granges 2212 pts. 2. Tramelan 2037. 3. Berne 1687. (sp)

Golf sur pistes - Championnats suisses par équipes de LNB

Exploit chaux-de-fonnier

L'équipe féminine du Golf sur pistes La Chaux-de-Fonds a réussi un authentique exploit le week-end dernier lors des championnats suisses de LNB par équipes, qui se sont déroulés à Riehen près de Bâle.

Sous la direction de Jean-Pierre Surdez, Nelly Kuster, Jeanine Hofstetter, Yvonne Surdez et Doris Gyger, après une lutte acharnée, ont en effet décroché une magnifique médaille de bronze.

Les Chaux-de-Fonnières, dont le but avant cette compétition était de se maintenir dans cette catégorie de jeu, ont terminé, après 7 tours, à 11 points de Wohlen, qui a fini sur la plus haute marche du podium, et à deux points seulement de Butzberg.

Les championnats suisses masculins de Première ligue se sont quant à eux disputés à Moléson. Colombier, club qui a été fondé au début de cette année, y a décroché la médaille d'argent, synonyme de promotion en LNB. Les Neuchâtelois, qui ont longtemps espérer décrocher l'or, ont finalement dû s'incliner devant la très forte équipe de City-West Berne. Quant à l'équipe chaux-de-fonnière, elle a dû se contenter de la septième place.

RÉSULTATS

LNB, dames (Riehen). 1. Wohlen. 2. Butzberg. 3. La Chaux-de-Fonds. 4. City-West Berne. 5. Zuchwil.

Première ligue, hommes (Moléson). 1. City-West Berne. 2. Colombier. 3. Moléson. **Puis:** 7. La Chaux-de-Fonds. (Imp)

L'équipe chaux-de-fonnière
Debout de gauche à droite: Doris Gyger, Jean-Pierre Surdez, Jeanine Hofstetter. Accroupies: Yvonne Surdez, Nelly Kuster. (sp)

Judo – Beausire vice-champion suisse

Sortie réussie

C'est dans le canton de Glaris à Rüti que se sont déroulées sur trois surfaces de compétition les finales des championnats de Suisse pour les écoliers.

Seuls les judokas sélectionnés aux cadres des espoirs talents I de leurs régions ont pu participer à cette manifestation.

Pour sa dernière année chez les écoliers, Thierry Beausire, du Judo-Sport Auvernier, s'est une nouvelle fois bien comporté: après trois combats à son avantage, ce jeune judoka s'est incliné en finale pour récolter la médaille d'argent dans la catégorie -60 kg. (ta)

Motocross - Epreuve des Marches

Huguenin placé

C'est au pied du Château de Gruyères que s'est couru dimanche le motocross de Brox.

En catégorie 125 cmc nationaux et internationaux, Stéphane Huguenin (Cerneux-Péquignot) a réussi, à deux reprises, à marquer des points au championnat suisse en obtenant les quatorzième et dixième rangs.

En 250-500 cmc internationaux, on a assisté à une victoire fribourgeoise de Jean-Paul Schorderet lors de la première manche, alors que dans la seconde, Jean-Charles Tonus s'imposait. (pjc)

Hockey sur glace - Match amical à Tramelan

Le maître et l'élève

● BERNE - AJOIE 6-1
(3-0 1-0 2-1)

A un peu plus d'une semaine de la reprise du championnat, les entraîneurs des équipes en présence ne doivent pas être animés des mêmes sentiments. Si, du côté de Berne, le jeu et la condition physique sont déjà bien affutés, il n'en va pas de même chez les Ajoulots.

Très souvent submergée, l'équipe de Richmond Gosselin a peiné. Précisons tout de même que les Jurassiens étaient privés de joueurs aussi indispensables que Dupont ou Brich pour ne citer qu'eux. Acceptons donc l'augure que, au complet, le HC Ajoie aurait pu représenter un peu plus qu'un simple faire-valoir, face au rouleau-compresseur bernois. C'est en tout cas ce que doivent penser l'entraîneur et les dirigeants de l'équipe jurassienne. L'espoir, c'est bien connu, faisant vivre!

Quant au CP Berne, précisons-le encore, sa démonstration a été souvent époustouflante. Emmené par un Gilles Montandon au sommet de son art et par un Habscheid dont les possibilités semblent presque illimitées, les Bernois ont emballé les quelque 1700 spectateurs massés aux Lovières.

Patinoire des Lovières: 1700 spectateurs.

Arbitres: MM. Giggia et Salis.

Buts: 3e Micheli 1-0. 18e Rutschi (Tschumperli) 2-0. 19e Montandon (Kessler) 3-0. 34e Rogenmoser 4-0. 43e Rogenmoser (Ruotsalainen) 5-0. 48e Taccoz 5-1. 52e Habscheid 6-1.

Pénalités: 7 x 2' contre Berne, 6 x 2' contre Ajoie.

Berne: Tosio; Rauch, Ruotsalainen; Beutler, Kessler; Salis, Rutschi; Tschanz, Baumgartner; Vrabec, Habscheid, Micheli; Schenkel, Montandon, Rogenmoser; Bärtschi, Triulzi, Tschumperli; Roth, Buhler, Friedli.

Ajoie: Bachschmied (41e Crétin); Nideröst, Voisard; Clavien, Gschwind; Hagmann, Griga; Fuchs, Lambert, Zenhäusern; Reinhard, Bornet, Taccoz; Stehlin, Kohler, Prestin. (pc)

L'amour et l'eau fraîche, ce n'est pas tout.

CREDIT SUISSE
CS

Pour réaliser une idée, la plus allé-chante soit-elle, l'inspiration ne suffit pas. Lorsqu'ils nous ont approchés, l'enthousiasme des organisateurs du Festival suisse de jazz Nouvelle-Orléans faisait plaisir à voir. Comme leur initiative nous a paru particulièrement intéressante, nous apportons depuis longtemps notre soutien à cette série de manifestations.

IMMOBILIER

La Chaux-de-Fonds
à vendre

IMMEUBLE LOCATIF 38 APPARTEMENTS

Rendement 8%.
Prix de vente: Fr. 4 000 000.–
Pour renseignements:
DEVO Société Immobilière et de Gérances SA, Seidenweg 17, 3000 Berne 9
5-1622

A louer à Yverdon 200 m²
Prix choc! 130 fr. le m²

Halle industrielle à plain-pied, près de la gare et de l'autoroute. Accès très facile. Si désiré plus de 1000 m² à l'extérieur.
Prix à discuter selon quantité.
Téléphone 037 61 39 70.
17-519547/4x4

A louer tout de suite
Fiaz 38
La Chaux-de-Fonds

4 PIÈCES

Tout confort.
Pour visiter, s'adresser à:
Mme Gomez
✆ 039/26 03 32
Pour tous renseignements,
✆ 038/24 22 45
28-152

CHAMPEX D'ALLESSES (BAS-VALAIS) EN LISIÈRE DE FORÊT, ALTITUDE 1300 M
A 15 minutes sortie autoroute Martigny.
A vendre, directement par propriétaire,
JOLI PETIT CHALET D'ALPAGE EN PIERRE ET MADRIER, MEUBLÉ
Fr. 137000.–
Description: cuisine, coin à manger-living, 1 chambre, W.-C., lavabo, réduit-cave. Toiture en ardoise. (Vue imprenable sur les Dents-du-Midi, plein sud).
✆ **027/22 86 07**, de 10 à 21 h.
36-754

A louer à l'avenue Lépold-Robert 31a, à La Chaux-de-Fonds dès le 1er octobre 1992

appartement de 4½ pièces

au 2e étage avec balcon.
Loyer: Fr. 1053.50 sans les charges.
Pour visiter: Mme Robert, concierge, tél. 039/23 64 26.
Pour renseignements et locations:
DEVO, Société immobilière et de gérances SA, Seidenweg 17, 3000 Berne 9, tél. 031/24 34 61.
5-1622

A louer à l'avenue Léopold-Robert 31, La Chaux-de-Fonds, dès le 1er octobre 1992

APPARTEMENT de 4½ pièces

au 9e étage.
Loyer: Fr. 1226.70 sans les charges.
Pour visiter: M. Robert concierge ✆ 039/23 64 26.
Pour renseignements et location:
DEVO Société Immobilière et de Gérances SA, Seidenweg 17, 3000 Berne 9, ✆ 031/24 34 61
5-1622

LE LOCLE, à vendre

Société immobilière Immeuble locatif et commercial

32 appartements,
6 locaux commerciaux.
Rendement 8%.
Prix d'achat de la Société anonyme,
Fr. 4,15 millions
Faire offre:
DEVO Société Immobilière et de Gérances SA, Seidenweg 17, 3000 Berne 9
5-1622

IMMOBILIER

A louer à Renan

appartement 3 pièces

cuisine agencée, tapis tendu. Douche/W.-C., jardin.
Pour le 1er octobre.
Fr. 790.– + charges Fr. 80.–
✆ 039/63 15 81, dès 20 heures.
470-101876

A louer tout de suite
Abraham-Robert 39
La Chaux-de-Fonds

appartements 2 et 3 pièces

Pour tous renseignements:
✆ 038/24 22 45
28-152

Un prix qui doit vous décider très rapidement!
A vendre dans le vallon de Saint-Imier

MAISON FAMILIALE NEUVE

jumelée de 6 pièces. Situation tranquille et ensoleillée.
Prix de vente: seul. Fr. 330 000.–
Renseignements: ✆ 032/25 05 29
6-1408

À VENDRE à Saint-Aubin (NE)

TERRAIN À BÂTIR DE 660 m²

Pour renseignements, prière d'envoyer offres sous chiffres 450-3276 à ASSA Annonces Suisses SA, fbg du Lac 2, 2001 Neuchâtel.

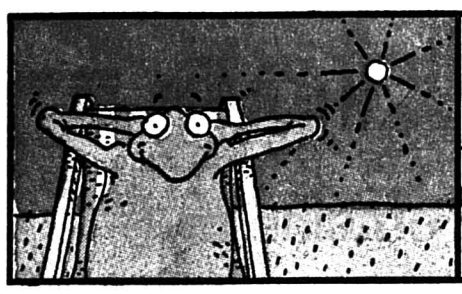
Tramelan

A vendre bel appartement

4½ pièces, cuisine agencée, cheminée de salon, balcon. Garage.
Pour tous renseignements:
TRAVI sa
Grand-Rue 100 – 2720 Tramelan,
✆ 032/97 53 53
470-1079

Publicité intensive, Publicité par annonces

LA CHAUX-DE-FONDS
LE LOCLE
HAUT-DOUBS
NEUCHÂTEL
VAL-DE-RUZ
VAL-DE-TRAVERS
JURA
JURA BERNOIS



Météo:
Temps ensoleillé sur l'ensemble du pays à part quelques bancs de brume en début de matinée.

Demain:
Au début ensoleillé et très chaud. Dès vendredi, quelques passages nuageux. Samedi, quelques pluies.

Lac des Brenets 749,87 m

Lac de Neuchâtel 429,30 m

Fête à souhaiter mercredi 16 septembre: LUDMILLA

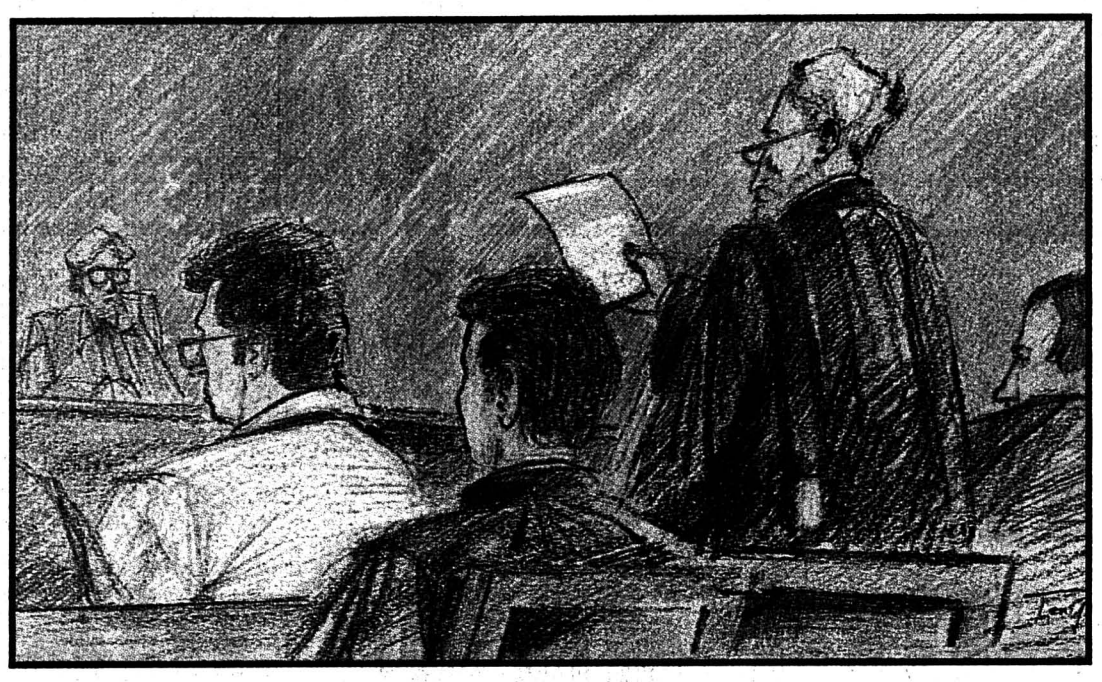
24°	12°	0°
Lever: 7 h 10	Lever: 21 h 13	4000 m
Coucher: 19 h 42	Coucher: 11 h 51	

L'Impartial

Jugement de la Cour d'assises neuchâteloise

La perpétuité pour Aebi

«Ce n'est pas parce que j'ai tué en 1979 qu'il faut me mettre tous les crimes du canton sur le dos». Le dernier mot d'Aebi, hier, n'a pas ébranlé la Cour d'assises neuchâteloise. Selon ses premiers aveux, il a été reconnu coupable d'assassinat, et puni de la réclusion à perpétuité.



Aebi devant les jurés
Son avocat, Me Jacques Meylan (debout), a plaidé la légitime défense. (Dessins Tony)

«J'ai avoué sous la menace», affirmait Aebi devant la Cour d'assises. «Les policiers auraient voulu me faire la peau...» Hier, à voix basse, monocorde, il a raconté sa soirée du 20 octobre 1991. Une rixe avec trois hommes – dont la police n'a pas trouvé trace – expliquerait les plaies derrière une oreille. En rentrant de la Boule d'Or, Aebi aurait vu une ombre sur le trottoir. Il s'en serait approché par curiosité, découvrant une femme morte. En la déplaçant, il aurait taché de sang ses vêtements, son couteau qui dépassait de sa poche.

PITCH A «ZIGOUILLÉ» UNE BONNE FEMME

Mais de sa fenêtre, un témoin a vu un homme frapper par trois fois une femme qu'il injuriait, partir, puis revenir la saisir. Et Aebi, en rentrant, a affirmé à sa femme – qui ne l'a pas cru – avoir «refroidi une femme». Réveillés par les cris de leur mère qui découvrait son mari en sang, les enfants ont entendu que «Pitch a zigouillé une bonne femme». Ils témoigneront deux jours plus tard, après l'arrestation énergique d'Aebi, en pleine nuit, à son domicile. Et puis, emprisonné, Aebi a avoué. Oralement, puis protocolairement, devant la police, le juge d'instruction.

Pendant trois mois, il s'en est tenu à la même version des faits, d'autant plus crédibles qu'étayés de détails si sordides que lui seul pouvait les connaître.

Selon ses dires, Aebi a été interpelé puis injurié par la victime qui tenait un objet dans sa main. Me Jacques Meylan, défenseur, a plaidé: «En donnant deux coups de canif derrière l'oreille d'Aebi, Maria Sigona lui a dit: «Crève!». Il a cru qu'il allait mourir, il a saisi son couteau papillon, il a frappé aveuglément. Me Meylan invoque la légitime défense, allant jusqu'à excuser son client puisque son caractère ne lui permettait plus de se ressaisir. L'article 33 du code pénal prévoit alors: «Si cet état provient d'un état excusable d'excitation ou de saisissement causé par l'attaque, aucune peine ne sera encourue».

L'altercation semble réaliste. Aebi ne supporte pas la contrariété, il se sent agressé par un simple regard, l'alcool a un effet déclencheur sur lui. Mais si ses amies décrivent Maria comme prête à se défendre, ne craignant pas les hommes, le mandataire de la partie civile, Me Pierre Faessler, met en doute la possibilité qu'une femme de 58 ans, d'un mètre soixante-cinq, agresse Aebi en rentrant chez elle, de nuit...

SIMILITUDES DANS L'HORREUR

La suite ne prête plus à interprétation. L'état de la victime relève de l'horreur. Avec beaucoup de similitudes par rapport au crime de la Braderie, perpétré par Aebi en 1979. Il avait tué un vieil homme qui n'appréciait pas ses théories nazies. D'ailleurs, Aebi avait été condamné, il était en liberté conditionnelle depuis un an...

Pour le procureur général, Thierry Béguin, Aebi est coupable et dangereux, comme le relèvent plusieurs expertises psychiatriques. Il réclame la réclusion a perpétuité. Une garantie de 15 ans pour la société. Il renonce à requérir l'internement: son expérience lui a prouvé qu'elle finissait toujours par aboutir à la libération du condamné... Me Faessler suit le même discours.

Et la Cour leur emboîte le pas. Légitime défense? «C'est trop gros», commente le président. Aebi est condamné à perpétuité. Moins 330 jours de détention préventive, en cas de libération conditionnelle (théoriquement possible dans 14 ans et un mois, la «perpétuité suisse» correspondant à 15 ans de réclusion). Il paiera 19.700 francs de frais.

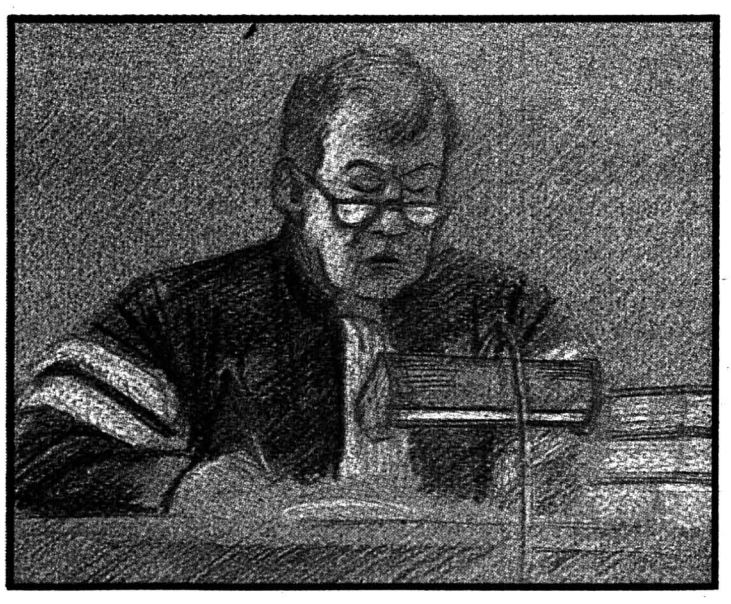
Sa femme a été reconnue coupable d'entrave à l'action pénale – elle avait lavé les vêtements et le couteau ensanglantés – mais libérée de toute peine vu ses liens étroits avec le privilégié. Elle paiera 900 francs de frais. L'arrestation immédiate d'Aebi a été ordonnée. AO

● *Composition de la Cour: président: Jacques Ruedin; juges: Niels Sörensen, Alain Ribaux; jurés: Michèle Vuillemin, Madeleine Bubloz, Jeannette Steudler, Gilbert Capraro, Patrick Erard, Jurg-Andreas Schetty, Greffier, Dominique Deschenaux. Ministère public: Thierry Béguin, procureur général. Défenseur de Pierre-André Aebi: Me Jacques Meylan; de Liliane Aebi: Me Gérard L'Héritier. Mandataire de la partie civile: Me Pierre Faessler.*

Thierry Béguin
Pour le procureur général, Aebi est coupable et dangereux.

Taisez-vous!

Au bénéfice d'une rente AI – il ne sait pas pourquoi – Aebi commente sa vie comme «la dolce vita». «Je ne pourrais pas me lever à cinq heures comme ces pauvres types qui vont à l'usine»... Il va aussi applaudir à la lecture d'une lettre qu'il avait rédigée, souhaitant la «chambre à gaz» pour les juges et les avocats «qui ne lui font pas peur»... Tendu, le public réagit peu. Un proche de la victime traitera Aebi de «pourri». Le président rétablira l'ordre de quelques «taisez-vous» sans répliques. (ao)



Le président Jacques Ruedin
La Cour a suivi le réquisitoire du Ministère public.

REGARD

A dire...

«Ce risque de remise en liberté, je ne veux pas le prendre»... C'est un procureur de la République particulièrement serein et déterminé qui a totalement assumé les lourdes responsabilités de sa charge en requérant la réclusion à vie contre l'assassin Aebi.

Cela signifie qu'il n'y aura pas de libération avant 15 ans (sous déduction d'une année de préventive). «C'est la garantie la meilleure, que l'on peut donner que Aebi ne récidivera pas, c'est une assurance minimum pour la société», conclut le procureur Thierry Béguin à l'appui de son réquisitoire.

Compte tenu des antécédents et de l'état mental du prévenu, le procureur aurait pu requérir l'application du fameux article 43 du Code pénal (mesures concernant les délinquants anormaux) qui a déjà coûté la vie à tant de victimes innocentes! Cet article permet de suspendre une peine au profit d'un internement pour une durée indéterminée tant que les causes de l'internement n'ont pas disparu.

Blanc de barbe, noir dressé dans sa robe au liseré d'hermine, le procureur n'a laissé place à aucune équivoque: «Je ne demanderai pas l'article 43 parce que l'expérience m'a enseigné que si, intellectuellement, cet article serait la solution idéale, un internement de sécurité d'une durée indéterminée, dans les faits, au bout d'un certain temps, par usure, par fatigue, on finit toujours par trouver des arguments pour soutenir qu'il y a tout de même une certaine évolution qui permet d'envisager une resocialisation et on en arrive à remettre dans la rue des gens qu'on avait considérés comme particulièrement dangereux entre quatre murs».

Ce constat lucide et dramatique du procureur incite à la pudeur pour ne pas dresser la liste des victimes de récidivistes réputés dangereux qui, ici, chez nous, sous l'ombrelle de l'article 43 et la tortueuse complicité de notre hypocrisie, ont payé de leur vie la mansuétude d'une justice elle-même aux prises avec les exagérations des intégristes des «Droits de l'Homme».

Mais je veux hurler tout de même, que des années après les victimes, dans le silence et l'indifférence, des parents sont morts de douleur.

Gil BAILLOD

Protection des marais des Ponts-de-Martel

Etude «d'impact» déposée

Entreprise en 1985 dans le cadre des améliorations foncières, l'étude d'impact relative aux zones tourbeuses de la vallée des Ponts-de-Martel, est maintenant sous toit. Elle est depuis quelques semaines sur le bureau du conseiller d'Etat Michel von Wyss.

Page 22

Haute-Foire de Pontarlier

Neuchâtel présent

La Haute-Foire de Pontarlier ouvre ses portes demain sur le thème «Tourisme et loisirs» (lire également en page 25). Le canton de Neuchâtel y sera présent dans huit stands distincts jusqu'au lundi 21 septembre.

Pages 25 et 27

Déchets industriels

Exportation aux Etats-Unis

Ces prochaines semaines, une centaine de tonnes de boues résiduelles déshydratées provenant du Centre de traitement des déchets industriels jurassiens à Courgenay (CTD) seront exportées aux Etats-Unis. Le CTD vient d'obtenir l'autorisation requise par cet envoi.

Page 32

Patinoire des Mélèzes
Match d'entraînement
Samedi 19 septembre à 17 h 30
HCC-Burgdorf
Avec le soutien de L'Impartial

Réouverture après agrandissement et rénovation

Mercredi 16 septembre 1992

Numa-Droz 80 a, La Chaux-de-Fonds
✆ 039/23 00 18
Fax 039/23 61 54

Heures d'ouverture:
Du lundi au samedi
de 11 h 30 à 22 h

Un choix agrandi de:
Cassettes vidéo XXX
Vente, location

Magazines pour adultes uniquement
Accessoires et gadgets
Lingerie sexy - cuir

Nouveauté unique
Cabines
Multi Vidéo Show
16 programmes

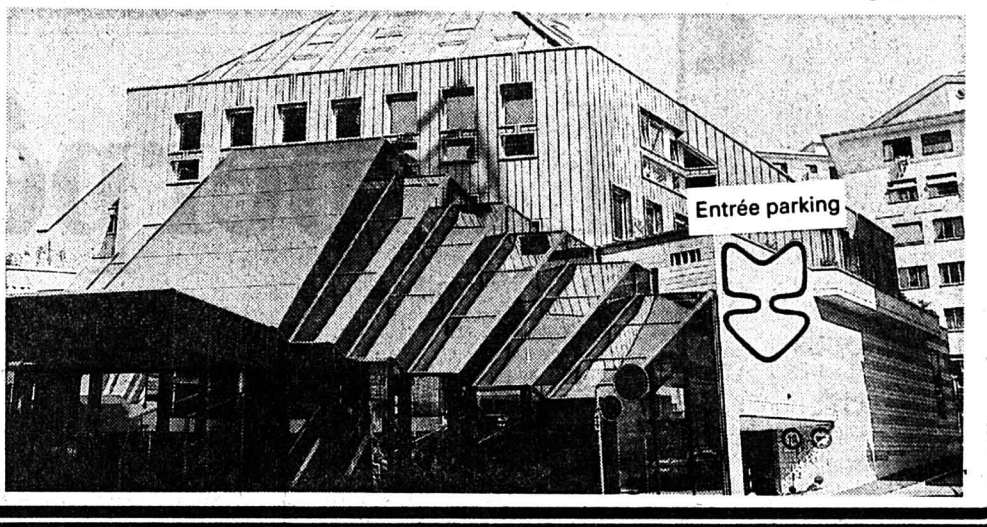
Interdit au moins de 18 ans!

132-12808/4x4

parking Grande-Fontaine

70 places de parc à disposition du public, au centre ville

Avenue Léopold-Robert 11a
La Chaux-de-Fonds
Dès Fr. 1.– l'heure (tarif dégressif)



132-12230

Améliorer la qualité de la vie

Un air plus pur? Moins de bruit?
Et pour une fois sans interdictions...

C'est possible! Avec la réalisation des nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes (NLFA).

OUI aux transversales alpines

28-274

Comité neuchâtelois pour une traversée des Alpes écologique et performante. (Resp. J.-Cl. Baudoin – Bôle)

DIVERS

UN TUYAU POUR LE GAZ:

VOS S.I. VOUS PROPOSENT
DES CONDITIONS
DE RACCORDEMENT-CHAUFFAGE
EXCEPTIONNELLEMENT
AVANTAGEUSES !

Branchez-vous.

Prenez contact avec vos Services Industriels:

La Chaux-de-Fonds Tél. 276 741
Le Locle Tél. 31 63 63

1+ = **gaz naturel**
C'est l'avenir qui compte.

Tapez *gaz#

132 12393

IMMOBILIER

Institut de beauté à Neuchâtel, cherche

esthéticienne à temps partiel

Ecrire sous chiffres S 28-740089 à Publicitas, case postale 1471, 2001 Neuchâtel 1.

La Maison des Jeunes, Parc 67-69, La Chaux-de-Fonds, cherche

DAME DE CONFIANCE

pour la préparation des petits déjeuners du lundi au samedi de 6 h 15 à 8 h 15, plus un dimanche de travail par mois en cuisine.

Entrée le 1er octobre ou à convenir.

Les personnes intéressées sont priées de téléphoner le matin au:
039/230 826

132-500087

Nous engageons

gérant ou gérante

de TEA-ROOM avec certificat de capacité.

Entrée en fonction: printemps 1993.

Lieu de travail: MÉTROPOLE-CENTRE à La Chaux-de-Fonds

Age idéal: 35 à 45 ans.

Faire offre avec curriculum vitae à Pierre Desaules, case postale 361, 2000 Neuchâtel.

A louer à Villeret

2 pièces

Fr. 480.–
✆ 061/301 79 32
3-521818

Crédit rapide
038/51 18 33
Discrétion assurée.
Lu à sa de 10 à 20 h
Meyer Finance + Leasing
Tirage 28
2520 La Neuveville

Police-secours: 117

VIDÉOTEX = GÉNIAL

Chez vous, le No 111, la poste, les CFF, la banque, votre messagerie...

24 HEURES SUR 24 = VIDÉOTEX

Le bus PTT TÉLÉCOM-SHOW à votre service

Lieu: Hypermarché JUMBO, parking extérieur
Date: les mercredi, jeudi et vendredi 16, 17 et 18 septembre 1992
Horaire: de 9 h 00 à 18 h 30 non-stop, du mardi au jeudi
de 9 h 00 à 12 h 00, le vendredi

28-509238

Rédaction LOCALE
Tél: 039/210 210
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD
Alain MEYRAT
Denise de CEUNINCK

BRÈVES

Intervention des premiers secours

Voiture en feu...

Les premiers secours sont intervenus, hier à 17 h 20, avec le tonne-pompe à la rue des Crêtets 98 pour une voiture en feu. L'extinction a été effectuée au moyen d'un extincteur à poudre par le propriétaire du véhicule. La tuyauterie du moteur a été endommagée.

... et feu de broussailles

A 20 h 06, c'est un bosquet en feu au sud-est de l'immeuble Recorne 4, qui a nécessité l'intervention des premiers secours. Un tas de foin et de branchages était en feu et menaçait de s'étendre. Ils ont circonscrit l'incendie à l'aide du camion tonne-pompe.

AGENDA

Salle de musique

En musique... militaire

Après ses concerts de lundi (Couvet) et d'hier (Le Locle), la fanfare du régiment d'infanterie 8, actuellement en cours de répétition dans la région, se produira ce soir à la Salle de musique de La Chaux-de-Fonds (20 h). *(rih).*

Abc: projection-apéritif

1991, année du Tibet

François Kohler, cinéaste neuchâtelois, a filmé la visite du XIVe Dalaï-Lama en Dordogne au mois d'août 1991. Ce film évoque la transmission d'une initiation qui va permettre aux méditants d'aborder les pratique de Tchenrezi, le Bouddha de la compassion. Cette projection-apéritif de 53 minutes a lieu jeudi 17 septembre, à 18 h 30, au Cinéma abc. (Imp)

EEE au Club 44

Débat à mi-chemin

L'Union européenne de Suisse, section neuchâteloise, invite à un grand débat public sur l'Espace économique européen, jeudi 17 septembre, au Club 44, 20 h 30. Située à mi-chemin des débats parlementaires et dirigée par M. André Crettenand, journaliste à l'«Hebdo», cette table ronde réunira Mme Irène Gardiol, présidente du Parti écologiste suisse, MM. Michel Béguelin, membre du Parti socialiste suisse, Pascal Couchepin, président du groupe radical aux Chambres et Jean-François Leuba, président du groupe libéral aux Chambres. *(Imp)*

L'avenir et le capital de «Girard Perregaux» s'européanisent

Benvenuto Dr. Macaluso

Girard-Perregaux, une des plus anciennes marques du patrimoine horloger suisse, passe en mains italiennes, mais pas n'importe quelles mains: celles d'un homme qui a choisi de lier son destin à une maison qu'il connaît bien pour en être administrateur depuis bientôt quatre ans.

La quarantaine élégante, architecte de formation, ancien pilote professionnel chez Fiat, le dottore Luigi Macaluso est Piémontais, originaire de Turin. Il a repris le capital de «Lorane holding S.A.» du portefeuille de Francis Besson, holding qui contrôle «Girard-Perregaux» à 67%.

Pour l'entreprise, la continuité est assurée sans heurts. Pour Françis Besson la rupture est catégorique, à l'image de l'homme qui ne connaît pas les demi-mesures. Les raisons personnelles qui l'ont incité à tirer un trait sur son solide passé d'ingénieur horloger ne relèvent pas de demi-mesures non plus.

Il laisse une maison en ordre, hissée dans le haut de gamme à la force du poignet en animant une équipe de collaborateurs très motivés, dont Jean-Pierre Criblez conserve la direction générale.

Girard-Perregaux
L'une des plus anciennes marques du patrimoine horloger suisse passe en mains italiennes. (Impar-Gerber)

PAR LE GRAND ESCALIER

M. Macaluso, ses études terminées, est entré au service de SSIH Italie par la petite porte, en 1975, pour en sortir sept ans plus tard par le grand escalier avec le titre de directeur commercial de la filiale italienne de la SSIH. Il a beaucoup œuvré au développement du marché pour Omega.

Avec un sourire entendu, il confesse que ce fut une excellente expérience. «Le produit est la nourriture du marché», glisse-t-il entre la poire et le fromage en admirant un superbe 12 lignes or «GP» à son poignet...

En 1988, il crée à Bienne la société «Sowind S.A.» dont «GP» est la participation la plus importante, qui couvre Trameda, société de distribution pour le marché italien des marques «GP», «Breitling» et «Hamilton».

En achetant «Lorane holding», Sowind contrôle «Girard-Perregaux S.A.» à 67%, société dans laquelle Sowind détenait déjà 20%, le solde étant réparti entre trois directeurs avec 3% chacun et F. Besson qui conserve 4% en sa seule qualité d'actionnaire.

A son tour, «Girard-Perregaux S.A.» détient 55% de «G.P. Manufacture S.A.» en compagnie de «Bulgari» actionnaire à 45%.

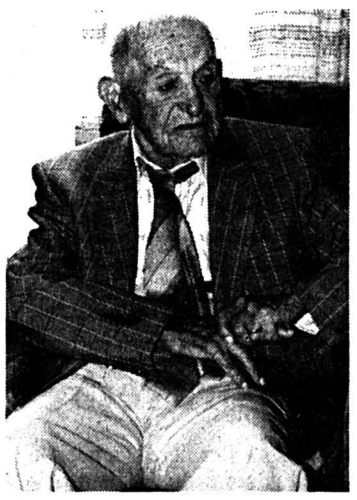
ITALIE PREMIER MARCHÉ

«GP» réalise 75% de son chiffre d'affaires en Europe. L'Italie est son premier marché suivie de l'Allemagne, de l'Espagne et de la Suisse. Le quart restant se répartit entre l'Asie du Sud-est, le Japon, le Moyen Orient et une timide ouverture aux USA «où tout reste à faire», constate M. Macaluso. Il va participer activement à la gestion de son entreprise chaux-de-fonnière.

On doit déjà reconnaître que le jour où l'Amérique s'éveillera pour «GP», on mesurera l'impulsion décisive donnée à la marque durant 12 ans par la féconde créativité de Francis Besson qui... s'envole pour les USA! G.Bd.

Le doyen du canton entre dans sa 107e année

Bon anniversaire M. Julien Rochat!



M. Julien Rochat
106 ans révolus: le plus vieux Neuchâtelois de tous les temps. (Henry-a)

Aujourd'hui, M. Julien Rochat entre dans sa 107e année. Il vit toujours chez lui, bénéficiant des bons soins de sa fille Mme Claudine Rochat. Mais désormais, il veut le calme et c'est par correspondance que les autorités l'ont congratulé.

Cet amoureux de la nature, né le 16 septembre 1886, a été instituteur puis secrétaire de l'Ecole primaire de sa ville qu'il n'a jamais quittée, résidant dans le même appartement depuis 1916. Ce comitard généreux, surnommé «Monsieur Comité» par ses quatre enfants, est toujours un amoureux de la nature. Il est resté membre de nombreuses sociétés et souvent on le retrouve dans les protocoles, au rang du plus vieux membre, faisant bondir la moyenne d'âge.

Cet été, il a passé des vacances au val d'Illiez, un peu surpris d'apprendre là-bas la présence d'un plus vieux que lui, portant 107 ans.

Sa santé étant encore relativement bonne, il coule désormais des jours tranquilles, dormant beaucoup et reconnaissant envers son entourage des soins prodigués. Ce vénérable citoyen est le premier Neuchâtelois à atteindre un âge aussi avancé et il tient ce rang depuis octobre dernier.

Dans l'histoire de la République de Neuchâtel, plus de 200 citoyennes et citoyens ont déjà passé le cap des 99 ans. Actuellement, dans le peloton de tête, M. Julien Rochat (106 ans) est talonné par Mlle Jeanne Montandon du Locle (104 ans) et Mme Marcelle Roethlisberger (103 ans), résidant à Hauterive. Puis quatre dames occupent le rang des 102 ans et trois autres ont 101 ans. Avec les 10 personnes âgées de 100 ans révolus, ce sont 20 centenaires qui aujourd'hui bravent le siècle d'existence ou plus. En cette année 1992, 9 personnes (dont deux encore candidats) atteignent le statut de centenaire et l'année prochaine, ils et elles seront 16 à passer le cap des 99 ans, annonce M. Pierre-François Vuillemin, 1er secrétaire au Département de l'intérieur.

Parmi les 29 centenaires, 15 vivent chez eux et 14 sont en institutions; 13 de ces aïeules et aïeux vivent dans le Bas et 16 dans le Haut et les dames sont toujours largement majoritaires dans ce défi aux ans. (ib)

Semaine d'étude à l'ESCOM

Elèves des villes et des champs

Depuis cette année, exit le camp de ski pour les écoles supérieures. Pour ne pas perdre le profit de cette semaine communautaire, l'Ecole supérieure de commerce des Montagnes neuchâteloises (ESCOM) l'a transformée en semaine d'étude tous azimuts qui se déroule actuellement.

La semaine du 1er mars étant devenue semaine de congé pour l'ESCOM, il apparaissait difficile de sectionner encore le deuxième semestre par un camp de ski à fin janvier. Pour conserver les bienfaits d'une période de vie communautaire, une semaine hors-cadre a été mise sur pieds et actuellement les étudiants sont au vert ou en (d'autres) villes, selon les degrés.

Les classes terminales, telles les 3e années section diplôme et 4e années, section maturité, font les voyages d'études traditionnels, voués souvent à la découverte d'une ville étrangère.

Pour les degrés 1 et 2 de chaque section, ainsi que le degré 3 de maturité, un vaste programme a été élaboré, avec des objectifs qui dépassent la simple visite ou la course d'école. L'observation et la découverte impliqueront aussi la réflexion et un travail de restitution, sous des formes diverses, textes, reportages, photographies, etc., renvoyant aussi à une approche pluridisciplinaire.

Dans le choix proposé aux élèves, relevons la découverte d'un village tessinois, du Parc national, de la vallée de la Loue en VTT, aux côtés d'un atelier de création, de sophrologie ou des visites d'entreprises, entre autres. Dans les propositions originales apparaît l'offre de passer 24 heures à la gare de Genève.

Une équipe s'est aussi rendue à Winterthour et, outre l'urbanisme et l'industrie, elle veut décrypter la ville amie de l'intérieur, par une tournée des bistrots. Quant à la classe de raccordement, elle apprendra dans la vallée de Joux comment l'on vit sans électricité.

Vendredi, les étudiants et étudiantes seront de retour. (ib)

SERVICES

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
  prêt, discothèque, salle de lecture, lu 14-20 h; ma-ve 10-20 h; sa 10-16 h. Département audio-visuel, lu 14-18 h, ma-ve 10-12 h, 14-18 h ou sur rendez-vous.
- BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES
  Prés.-Wilson, Ronde 9, lu-ve 13 h 45-18 h; sa 10-12 h, 13 h 45-16 h.
- PHARMACIE D'OFFICE
  Pillonel, Balancier 7, jusqu'à 19 h 30. Ensuite, Police locale, ✆ 23 10 17, renseignera.
- URGENCES MÉDICALE ET DENTAIRE
  ✆ 23 10 17 renseignera.
- HÔPITAL
  ✆ 27 21 11.

AUJOURD'HUI

LA CHAUX-DE-FONDS

- DISCO
  César's discothèque
  Ma-je, 22-2 h; ve + sa 22-4 h; lu fermé.

Fondation Balzan

Un lauréat chaux-de-fonnnier

Le Prix Balzan 1992 pour les mathématiques a été décerné, hier à Milan, au mathématicien suisse Armand Borel, né le 21 mai 1923 à La Chaux-de-Fonds. Les deux autres lauréats sont le Gambien Ebrahim Samba pour son activité dans le domaine de la médecine préventive et l'Italien Giovanni Macchia, récompensé pour son engagement en matière d'histoire et de critique de la littérature.

Les prix Balzan sont dotés de 350.000 francs chacun et seront remis le 18 novembre prochain à Rome.

Armand Borel est citoyen suisse et américain. Il a été primé pour «sa contribution fondamentale à la théorie des groupes algébriques et arithmétiques ainsi que pour son infatigable recherche visant à une meilleure qualité des mathématiques et pour ses nouvelles idées.» Le lauréat enseigne actuellement à l'Ecole polytechnique de Zurich et est professeur détaché auprès de 17 universités américaines, européennes, indiennes et chinoises.

La Fondation Balzan a été créée en 1956 à Lugano par Lina Balzan pour promouvoir la culture, la recherche et l'engagement humanitaire. (ats)

PUBLICITÉ

Rédaction du LOCLE
Tél: 039/31 33 31
Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN
Claire-Lise DROZ

BRÈVE

Groupe folklorique des tourbiers

Indépendance d'avec les sonneurs

Lors de sa dernière assemblée générale extraordinaire qui devrait l'avoir remis en bonne voie après une période de crise, le Groupe folklorique des Tourbiers de Brot-Plamboz a décidé qu'à l'avenir le groupe des sonneurs sera géré de manière indépendante de l'association. Cette assemblée qui a signifié le redémarrage des activités de la société (avec l'établissement du programme des manifestations 1992-1993) a aussi entraîné la réouverture immédiate de la cabane. Une nouvelle assemblée générale extraordinaire «qui fera date» dans la vie de l'association a d'ores et déjà été programmée au 14 novembre. Elle sera suivie d'un repas. (Imp)

AGENDA

Université populaire

Les secrets des montgolfières

Voulez-vous apprendre à voler? Dans le cadre de l'université populaire, on peut suivre un cours «Plus léger que l'air», avec l'aéronaute Pierre Graber, dès le 23 septembre prochain à la Fondation Sandoz. On y apprendra l'histoire des ballons. Puis exercice pratique avec gonflage d'une montgolfière. Aussi au programme, une ascension facultative d'une heure, avec champagne à l'issue du vol. (Imp)

La Chaux-du-Milieu

Rock avec «Totem»

Nouvelle saison de rock et blues au Post Bar Music Live (restaurant de la Poste) de La Chaux-du-Milieu. Début des festivités avec le groupe Totem, vendredi 18 septembre dès 22 h. Eugène (vocaux), Olivier (basse), David (guitare, vocaux), Christian (batterie) et Igor (guitare, vocaux), cinq musiciens nourris de diverses influences et possédant une riche expérience, mélange d'atmosphères sur fond de «rock original». (Imp)

Protection des marais des Ponts-de-Martel

L'étude «d'impact» est déposée

Entreprise en 1985, dans le cadre des améliorations foncières, mais aussi plus tard en fonction du «oui» populaire à l'initiative de Rothenturm, l'étude d'impact relative aux zones tourbeuses de la Vallées des Ponts-de-Martel, conduite par le professeur Jean-Michel Gobat, est maintenant sous toit. Elle est depuis quelques semaines sur le bureau du conseiller d'Etat Michel von Wyss.

Par **Jean-Claude PERRIN**

Hauts marais (bombés) des Ponts-de-Martel

Avec leur diversité, étangs, zones tourbeuses, la Confédération entend les protéger. Mais le canton de Neuchâtel souhaite appliquer concrètement ces mesures et rester maître chez lui. (Favre)

Le document, encore confidentiel, contient, notamment, des propositions quant à la largeur de ces fameuses zones de protection (dites aussi de transition ou tampon) entre les tourbières et les espaces agricoles. Un point sur lequel les agriculteurs sont particulièrement sensibles.

L'étude menée aux Ponts-de-Martel et relative à ses hauts-marais (les plus grands de Suisse, avec ses 130 hectares) ne peut être reportée sur celle actuellement en cours pour les tourbières de La Chaux-du-Milieu, du Cerneux-Péquignot et de La Brévine. Même si les critères scientifiques de base et d'appréciation sont identiques. Mais à chaque site ses spécificités.

Car c'est effectivement sur des bases scientifiques qu'est parti le professeur Gobat pour établir «un plan de gestion des éléments biologiques et paysagers».

Dans sa démarche il a retenu quatre critères. Soit les éléments mécaniques, hydriques, trophiques et biologiques. Et ceci afin de déterminer «les largeurs moyennes nécessaires pour garantir le fonctionnement actif du haut marais».

DÉMARCHE SCIENTIFIQUE

Dans cette démarche visant à la bonne gestion des zones tourbeuses il fallait tenir compte de deux objectifs principaux, à la fois complémentaires et de priorité égale. Soit ceux d'ordre constitutionnel et ceux de nature scientifique.

Dans ce dernier cas, l'étude du professeur Gobat a pris en compte quatre critères de base. Soit, conserver et améliorer le rôle de réservoir biologique des tourbières et les garder aussi intactes que possibles; conserver et améliorer les échanges biologiques entre les zones boisées et les zones non boisées; maintenir et améliorer la fonction biologique du Bied qui traverse la vallée; créer des zones de «tampons optimales» (une question particulièrement difficile) entre les espaces agricoles et les zones marécageuses. Problème aigu précisément, puisque sujet à éventuels conflits entre les divers intérêts en jeu – et Dieu sait s'il y en a eu! – dans lequel, malgré tout, agriculteurs et défenseurs de la nature ne doivent pas se retrouver en position d'adversaires.

LE CANTON MAÎTRE EN SES TERRES

C'est lors d'une assemblée décentralisée des membres de la Société fribourgeoise des Améliorations foncières, aux Ponts-de-Martel, que M. Gobat a expliqué sa démarche scientifique. Le précédant, P.-A. Rumley, chef du service de l'aménagemnt du territoire a rappelé que le canton de Neuchâtel voulait rester maître en ses terres et qu'il n'avait pas attendu les coups de semonce de la Confédération pour prendre des mesures de protection des sites et biotopes marécageux. Il a assuré que l'exécutif cantonal ne peut admettre les contraintes de la Confédération (qui mettrait quasiment toute la vallée des Ponts de la Tourne à la Grande-Joux sous protection - digne d'une réserve d'Indiens - sous protection. «Impossible de régler tous le problèmes des sîtes marécageux avec une seule ordonnance» a t-il relevé. En signalant malgré tout que, jusqu'ici, deux millions de francs ont déjà été versés aux tourbiers «industriels» - maintenant interdits d'exploitation - à titre de dédommagement. JCP

Les zones «tampons»

Tourbières bombées datant de 8000 à 10.000 ans, les marais des Ponts-de-Martel font partie des dix pour cent des tourbières recouvrant originellement le territoire helvétique, dont seul un pour cent est resté intact.

Pour mettre à l'abri le solde des tourbières des Ponts, sans mettre en péril, voire condamner, l'activité agricole, l'étude du professeur Gobat suggère des zones «tampons», allant de quelques mètres à quelque dizaines de mètres.

Aucune référence en Suisse n'existait jusqu'alors. Mais ces périmètres (entre 5 et 45 m, selon les critères scientifiques expliqués ci-contre) ne ressembleront en rien aux mesures prises en Allemagne (une ceinture de 200 à 300 m) ou en France (de l'ordre de 150 m). (jcp)

Concert de la fanfare du régiment d'infanterie 8

Large éventail pour musiques hors normes

Les cinquante musiciens de la fanfare du régiment d'infanterie 8 ont un programme plutôt chargé pour leur troisième et dernière semaine de cours de répétition. En concert lundi à Couvet et hier au temple du Locle, ils seront ce soir à la Salle de musique de La Chaux-de-Fonds. Dirigés par Christian Blandenier, ils ont proposé une quinzaine de partitions, dont le très large éventail est susceptible d'intéresser moult mélomanes.

Afin de faire vibrer la fibre patriotique des auditeurs, la prestation a débuté par l'hymne neuchâtelois «Les Armourins» et s'est terminée par l'hymne national. Ces deux touches solennelles et un peu pompeuses n'ont rien eu de comparable avec les autres pièces, à dominante classique en première partie et nettement plus moderne en seconde partie.

Avec le célèbre Ave Verum de Mozart, parfaitement nuancé, se sont enchaînés une série de danses tziganes et autres morceaux. Ils ont mis en valeur les différents registres de cuivres et de bois, ainsi que quelques excellents solistes. L'ensemble s'est révélé très au point, les notes étant précises, bien envoyées. Malgré leur tenue toujours sévère, les musiciens ont eu le don d'enchanter, par une interprétation qui n'a manqué ni d'éclat, ni de sentiments. Clous de la soirée, la «Rhapsodie in blues» de Gershwin, la musique du film «Robin des bois», le «Quadrille de la chauve-souris» tiré de l'opéra de Strauss et le «Carnaval à Rio» par les tambours du groupe. Autant de titres qui en disent long sur la volonté de ne plus jouer les sempiternelles et trop entendues marches, lesquelles – à l'ère du XXe siècle – sont franchement démodées. (paf)

● *La Chaux-de-Fonds, Salle de musique, ce soir 20 heures.*

● *Neuchâtel, Temple du Bas, vendredi 18 septembre, 20 heures.*

Conseil général du Locle

Rapport retiré

Lors de sa dernière séance, le Conseil général du Locle a pris acte de la décision du Conseil communal de retirer un rapport. Celui-ci concernait l'échange d'une parcelle de terrain à la rue H.-C. Andersen, propriété de MM. Ferraroli et Radicchi, contre une parcelle à la rue Gérardmer, pour permettre la construction d'un bâtiment locatif. Le législatif a pris acte de cette modification de l'ordre du jour. (Imp)

SERVICES

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
  lu-ve 14 h 30-18 h 30, sa 10-12 h.
- BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES
  lu-ve 13 h 30-18 h, sa 10-12 h.
- PHARMACIE D'OFFICE
  Casino, jusqu'à 20 h. En dehors de ces heures ✆ 31 10 17 renseignera.
- PERMANENCE MÉDICALE
  ✆ 31 10 17, ou service d'urgence de l'Hôpital, ✆ 34 11 44.
- PERMANENCE DENTAIRE
  ✆ 31 10 17.
- HÔPITAL
  ✆ 34 11 44.

Conseil général des Brenets

Tracteur réexpédié

A une écrasante majorité, le Conseil général des Brenets, réuni hier soir, a renvoyé au Conseil communal un rapport pour étude complémentaire. Il s'agissait d'un crédit de 150.755 fr destiné à l'achat d'un tracteur avec équipement pour déblayer la neige. Cela dit, les autres points à l'ordre du jour ont été acceptés sans autre. A savoir, l'adoption d'un règlement et plans de quartier à «Mange-Pain», ainsi qu'un crédit de 33.100 fr destiné à un véhicule pour transporter les élèves des environs. Deux commissions ont également été nommées, soit la nouvelle commission de construction pour la salle de sport et une commission d'étude pour la révision du règlement du service des eaux. (cld)

SOCIÉTÉS LOCALES

SEMAINE DU 16 AU 22 SEPTEMBRE

- AMIS DES CHIENS LE LOCLE.
  Société réunissant les chiens de toutes races, avec ou sans pédigree. Entraînement tous les samedis. Rendez-vous à 14 h à la Combe-Girard (ancien camping). Renseignements: 26.65.48 (heures des repas).
- CAS GROUPE DES AÎNÉS.
  Stamm le lundi à 18 h au Sphinx.
- CAS GROUPE FÉMININ ROCHE-CLAIRE.
  Samedi-lundi 19-20-21 septembre, sentiers du Lötschberg-Mt Leone, voir programme de la section. Gardiennage: 19-20 septembre, C. Vuilleumier, M. Schaffner.
- CAS SECTION SOMMARTEL.
  Vendredi 18, stamm à 18 h au café de la Jaluse. 19-20-21, course du Jeûne, sentiers du Lötschberg, cabane Monte Leone. Mardi 22, varappe au Soleil d'Or dès 17 h. Gardiennage: L. Cupillard et G. Vermot.
- CHŒUR D'HOMMES «ÉCHO DE L'UNION».
  Lundi 21, congé. Jeûne fédéral.
- CONTEMPORAINES 1909.
  Mercredi, pas de rencontre. Jeudi 17 septembre, départ de la Poste à 11 h.
- CONTEMPORAINES 1923.
  Rappel: course CFF aux Rochers-de-Naye du 23 septembre. Inscriptions jusqu'au 19 septembre au tél. 31.25.88.
- SOCIÉTÉ CANINE.
  Entraînements: le samedi dès 14 h au chalet sur les Monts. Le mercredi dès 19 h, rendez-vous à la gare du Crêt-du-Locle. Renseignements: (039) 23.45.21.
  Toutes races de chiens acceptées avec ou sans pédigree.

IMMOBILIER

A LOUER

Rue du Pont
à La Chaux-de-Fonds

ATELIER 100 m²

hauteur 4 m, avec porte de garage 6 m × 4m + bureau et W.-C. (15 m²).

Libre: à convenir.

132-12083

GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS
Tél. 039/23 26 55-56
MEMBRE UNPI

A louer pour début 1993, en plein centre du Locle

locaux 65 m² + dépendance

grandes surfaces, vitrines, 2 entrées, possibilité de diviser en deux.
Conviendrait pour: bureaux, salon de coiffure, magasins tous genres.

un local 25 m²

même situation, grande surface vitrée: **conviendrait pour bureau, atelier de couture ou dessin, mercerie, cordonnerie.**

✆ 038/42 45 89

157-901677

HPT GROUPE

LA PROPRIÉTÉ ACCESSIBLE

Crédit immobilier HPT

A VENDRE À LA CHAUX-DE-FONDS EN PPE

Quartier tranquille et agréable, bien dégagé et ensoleillé, au sud de la ville

Beau 5 pièces

Cheminée de salon, cuisine équipée, balcon, ascenseur.
Garage individuel
Mensualité avec Aide fédérale :
Fr. 1'764.– + charges.

Dans immeuble de caractère rénové, quartier calme, à proximité de grands parcs boisés et près du centre-ville

Grand 5 1/2 pièces

133 m²,
Cave, chambre haute.
Mensualité avec Aide fédérale :
Fr. 1'805.– + charges.

28-440 310

HABITATIONS POUR TOUS
13, av. Léopold-Robert 2300 La Chaux-de-Fonds
Tél. 039/23 83 68

Solution du mot mystère
EMBRASER

---

gb

A louer tout de suite au Locle

1 PIÈCE MEUBLÉE ET NON MEUBLÉE
Henry-Grandjean 1 tout confort

APPARTEMENT DE 2 PIÈCES
Henry-Grandjean 1 tout confort, cuisine agencée

APPARTEMENTS DE 3 PIÈCES ET 3½ PIÈCES
Girardet 42 tout confort
Girardet 35 tout confort

APPARTEMENT DE 4 PIÈCES
Marais 12 cuisine agencée, tout confort

APPARTEMENT DE 5½ PIÈCES
Girardet 42 tout confort

LOCAUX DIVERS
Girardet 42 dépôt
Georges-Favre 2 local

Pour tous renseignements, s'adresser à:
GÉRANCIA & BOLLIGER SA
av. Léopold-Robert 12, La Chaux-de-Fonds
✆ 039/23 33 77

MEMBRE UNPI

132-12057

OFFICECOP®

Le choix complet de papiers à photocopier pour la bureautique moderne.

L'Impartial
RUE NEUVE 14
LA CHAUX-DE-FONDS
TÉL 039/210 330
FAX 039/210 361
PUBLI JET

Coupon-réponse

❒ Veuillez nous expédier gratuitement et sans engagement le nouvel aperçu synoptique de l'assortiment complet OFFICECOP.

Raison sociale _____

Personne responsable _____

Rue, no _____

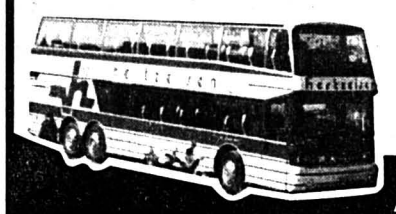
NPA, localité _____

Téléphone _____

VACANCES - VOYAGES

Nos circuits et séjours

22 au 24.9:	**La Salette, pèlerinage**	3 jours, 330 fr.
3 au 11.10:	**Rosas,** en pension complète	9 jours, 590 fr.
3 au 18.10:	**Rosas,** en pension complète	16 jours, 930 fr.
7 au 9.10:	**Euro Disney, prix spécial**	**3 jours, 395 fr.**
10 au 18.10:	**Rosas,** en pension complète	9 jours, 590 fr.
11 au 17.10:	**Lourdes, pèlerinage**	7 jours, 980 fr.
20 au 23.10:	**Monaco - Côte-d'Azur**	4 jours, 495 fr.
23 au 25.10:	**Tyrol - Vallée de la Ziller**	3 jours, 350 fr.
7 et 8.11:	**Alsace - Kirrwiller - Music-hall**	2 jours, 240 fr.
4 au 6.12:	**Offre spéciale: Paris**	3 jours, 230 fr.
15 au 17.12:	**Munich - Marché de Noël**	3 jours, 240 fr.
Fin d'année: du 26.12.1992 au 2.1.1993:	**Rosas, Hôtel Monterrey,** en pension complète, soirée de réveillon	8 jours, 870 fr.



Inscriptions:
14-216-10/4x4

AUTOCARS
hertzeisen
Rue de la Raisse 2, 2855 Glovelier, 066 56 72 68

DIVERS

Lit réglable électriquement ou manuellement (s'adapte à votre lit).

Renseignements et conseils:

Francis Botteron

Envers 11, Le Locle
✆ 039/31 23 85

Reprise de votre ancienne literie au meilleur prix.

91-258

L'annonce, reflet vivant du marché

VIVA ESPAÑA

A GAGNER :
UN VOYAGE À DEUX EN ANDALOUSIE
ET 5000 BOUTEILLES DE VINS ESPAGNOLS

*Gagnez un magnifique voyage en Espagne. Une semaine, deux personnes, une voiture à disposition (fly & drive), en hôtels***, de Malaga à Grenade, en passant par Cordoue et Séville. Voilà ce qui vous attend, en participant à notre tirage au sort gratuit.*

COMMENT PARTICIPER ?
Remplissez vite le coupon de participation ci-dessous et glissez-le dans l'urne, à notre magasin. En plus, vous pouvez gagner une bouteille d'un excellent vin espagnol. Choisissez-le déjà maintenant: Siglo, Don Mendo, Campo Viejo, Señor Burgués, Castillo de la Serna.

MULTIPLIEZ VOS CHANCES !
A notre magasin, d'autres coupons de participation sont à votre disposition.

VOUS POUVEZ DÉPOSER VOTRE COUPON CHEZ :

La Chaux-de-Fonds
El Canario, Terreaux 2

Règlement: aucune obligation d'achat. Pour participer, il suffit de remplir le coupon de participation et de le glisser dans l'urne prévue à cet effet au magasin, jusqu'au 15 octobre 1992. Les gagnants seront avisés personnellement avant le 30 octobre 1992.
Les personnes travaillant au magasin ainsi que les membres de leur famille, ne peuvent pas participer à ce tirage au sort. Aucune correspondance ne sera échangée.

Publivins SA

À GAGNER : UN CIRCUIT EN ANDALOUSIE ET 5000 BOUTEILLES DE VINS ESPAGNOLS

Oui, je suis tenté par ce beau voyage en Espagne et je participe au tirage au sort. Si je gagne une bouteille de vin espagnol, je choisis le cru suivant:

☒ COCHER LE VIN QUE VOUS AIMERIEZ GAGNER

☐ Siglo
☐ Don Mendo
☐ Señor Burgués
☐ Campo Viejo
☐ Castillo de la Serna

22-3711/4×4

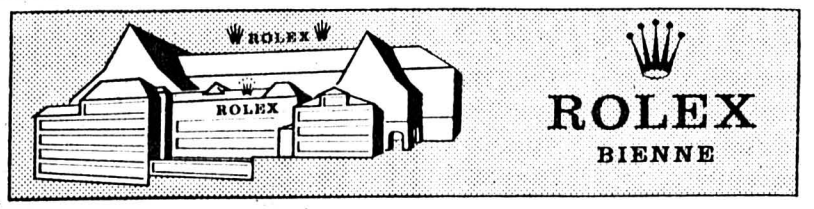
Nom ..... Prénom .....

Rue .....

N° postal ..... Localité .....

Tél. ..... (Pour vous aviser directement de votre gain)

GLISSEZ CE COUPON JUSQU'AU 15 OCTOBRE 1992 DANS L'URNE PRÉVUE À NOTRE MAGASIN



Si vous manifestez de l'intérêt à la réalisation de produits de grande renommée, nous vous proposons une fonction dans notre Service Fabrication, Section Ebauches, comme

HORLOGER

POUR DIVERS TRAVAUX MANUELS SUR ÉBAUCHES BRUTES

Tâches:
- assurer l'aspect d'un produit de haute qualité;
- visitage et ébavurage manuel des composants de l'ébauche.

Profil du candidat:
- horloger avec ou sans CFC;
- expérience dans le domaine du visitage d'aspect de composants horlogers;
- personne consciencieuse.

Une formation complémentaire sera assurée par nos soins.

Nous offrons:
- place stable;
- ambiance de travail agréable;
- horaire libre et vacances à la carte;
- salaire adapté aux exigences du poste;
- prestations d'une entreprise moderne.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur dossier de postulation au Service du personnel de la MANUFACTURE DES MONTRES ROLEX SA, La Haute-Route 82, case postale 1153, 2501 Bienne, ✆ 032/28 44 44

6-2269

Biwi S.A.
2855 GLOVELIER

Moulage de précision et automation

cherche:

UN CONTRÔLEUR EN FABRICATION

qui aura pour mission la pratique du contrôle de précision.

Nous demandons:
- un diplôme technique qualité niveau 1 ou équivalent avec une expérience industrielle d'au moins deux ans;
- rigueur et méthodologie;
- fermeté de caractère et sens de la décision.

Nous offrons:
- un travail varié et à responsabilités;
- des possibilités d'avancement pour une personne capable;
- un salaire adapté aux exigences de la fonction.

Votre candidature munie des documents usuels sera examinée avec attention et discrétion par notre responsable du personnel.

14-583-10/4x4

Retrouver un emploi!
Un «Job Idéal»
Vous êtes professionnel(le)?
Envoyer lettre + copie certificat. Nous vous contacterons pour fixer un rendez-vous. Ecrire case postale 452, 2301 La Chaux-de-Fonds.

132-506608

Restaurant de l'Aéroport

Aimé Bongard-Sedjan
Bd des Eplatures 54
La Chaux-de-Fonds
✆ 039/26 82 66

cherche

sommelier(ère)

pour date à convenir.
Téléphoner dès 15 heures.

132-12636

FAEL SA
Musinière 17
CH-2072 Saint-Blaise
Tél. 038/35 11 75

FAEL

Nous sommes une entreprise d'envergure internationale et fabriquons des machines à souder par résistance, destinées principalement à l'industrie de l'emballage, et du radiateur.

Nous cherchons plusieurs

MONTEURS

pour le service externe

Nous offrons une formation spécifique assurée par nos soins.

Cette fonction très intéressante requiert les qualifications suivantes:
- Formation électrotechnique/électronique ou d'électro-mécanicien.
- Aptitudes et goût à travailler de manière indépendante.
- Parler couramment l'allemand est indispensable.
- Des connaissances de l'anglais seraient un avantage.
- Disponibilités pour voyager à l'étranger.
- Dynamisme et ténacité indispensables.

Veuillez nous adresser vos offres de service écrites, accompagnées des documents usuels. Discrétion assurée. Lors de votre envoi, veuillez spécifier REF. INT/414.

Une entreprise de Zehnder Holding SA

28-341

Pick Pay

OUVERTURE PRINTEMPS 1993

Nous sommes une société en plein expansion, leader dans la branche alimentaire avec 80 magasins en Suisse.

En mars 1993, nous ouvrons un Super Marché Discount dans le Centre Métropole à La Chaux-de-Fonds. Pour préparer cette ouverture et son développement, nous cherchons

UN GÉRANT

et

UN(E) GÉRANT(E) ADJOINT(E)

Vous commencez en qualité d'aspirant et nous vous offrons une solide formation.

Nous attentons de votre part une expérience dans la branche alimentaire, des qualités de gestion et un esprit de créativité.

Si un des ces postes vous intéresse. Veuillez adresser vos offres de services manuscrites + photo, accompagnées des documents usuels à:
PICK PAY SA, case postale 876, 1214 Vernier ou appelez Mme Lörtscher, Assistante du personnel, au 022/341 21 50, le matin.

44-4847

A vos écrans!

A pourvoir un poste de

PROGRAMMEUR CFC

pour fraiseuses et tours 3 et 5 axes.
- Vous connaissez la boîte de montres ainsi que la CAO et DAO.
- Vous disposez d'un CFC de mécanicien.

Alors vous êtes la personne que notre client recherche et à qui il offrira de superbes conditions de travail.

Patrice Blaser attend votre appel pour convenir d'un entretien avec vous.

132-12610

23 63 83

ideal job
Conseils en personnel
31, av. Léopold-Robert (Tour du Casino)
2300 La Chaux-de-Fonds
Neuchâtel 038/25 13 16

Les pages sportives assurent à vos annonces des résultats de pointe.

28000 lecteurs masculins lisent L'Impartial

Source: MACH-Basic 91 - REMP

PUBLICITAS
Au cœur de la publicité-presse.

Manufacture de boîtes de montres haut de gamme
cherche à engager par suite du départ du titulaire

un technicien-constructeur
expérimenté

connaissant la boîte de montre, apte à prendre des responsabilités. Age idéal entre 30 et 40 ans.

Faire offres avec les documents usuels sous chiffres Y 132-727531 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

Etes-vous la dame de confiance, dynamique et rapide

qui complèterait notre petite équipe.
Nous sommes une PME de la ville et avons du travail 2 × 3 heures (14 à 17 heures) + remplacements.
Il s'agit de: manutention – étiquetage – emballage.
Vous êtes disponible pendant les vacances scolaires?
Appelez-nous dès 13 heures au 28 22 67

132-12770

Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

FEUILLETON

Feuilleton de «L'IMPARTIAL» 199

Christine Arnothy

Vent africain

Roman

Droits réservés: éditions Bernard Grasset et Sciaky presse, à Paris

– Il ne fait pas chaud en Afrique? me demanda-t-elle d'un ton de reproche.

– Nairobi est à quinze cents mètre d'altitude.

Puis j'ajoutai avec une évidente mauvaise foi:

– Vous n'êtes pas une mendiante qui va faire la manche, grelottante... Ne massacrez pas votre veste.

Surprise par ma violence, elle lâcha le tricot. A présent les autres voyageurs nous talonnaient.

– Pardon, dit un vieux monsieur, si vous pouviez nous laisser passer, merci.

Je pris Annie par le bras:

– Venez!

Nous descendîmes les marches, l'homme impatient tendit la main à sa femme.

– Attention, dit-il. Ce n'est pas le moment de faire un faux pas.

Devant nous, à perte de vue s'étendait un espace de béton. Ce matin, à Nairobi, l'Afrique était grise et utilitaire. Au pied de la passerelle, une hôtesse, les mains gantées de blanc, indiquait la direction à prendre: il fallait aller vers les bâtiments situés en bordure de la piste. Je préférais nous laisser dépasser par la vague des voyageurs. Je me méfiais du contrôle. Nous étions de plus en plus nombreux à suivre un couloir ouvert sur la piste et délimité par les flèches. Une hôtesse vêtue de son uniforme impeccable nous accompagnait. Un groupe d'Allemands vint grossir nos rangs, quelques habitués se dépêchaient pour arriver au contrôle les premiers. Au milieu du bâtiment le plus proche, au fond d'une petite salle, les douaniers, assis derrière des guichets surélevés, contrôlaient les passeports qu'on leur tendait; pour leur répondre, il fallait lever la tête. Porté par le lent mouvement de la foule qui avançait, séparée en trois colones, j'observai le douanier qui allait examiner les papiers de notre file. Le visage large, la moustache grisonnante, le regard perçant derrière ses lunettes à monture dorée, il avait un aspect sévère. Arrivé devant son estrade, je lui tendis les deux passeports. Il ouvrit le mien – j'avais glissé à l'intérieur ma *green-card*, la preuve que j'étais résident américain – il observa longuement la photo d'identité, puis moi. Ensuite, il ouvrit le passeport d'Angie. Un coup d'œil sur la photo, puis il leva la tête et fixa Annie, dont les cheveux flous dépassaient des deux côtés de la casquette en toile légèrement basculée en avant. Le policier devait se demander pour quelle raison nous avions des nationalités différentes. Il déchiffra ma déclaration de valeurs et de devises, que j'avais remplie dans l'avion. Annie avait aussi signé sa feuille de change; enfin, le Kenyan apposa son tampon sur chaque document et me les rendit, après avoir intercalé, dans chacun, des feuilles de contrôle à ôter au moment où l'on quitte le pays. Nous fûmes alors autorisés à entrer dans la seconde salle où arrivaient les bagages.

(A suivre)

Rédaction
du HAUT-DOUBS
Tél: 81 64 03 80

Alain PRÊTRE
Philippe JECHOUX
Eric DOTAL
Pascal SCHNAEBELE
Roland VERY
Denis ROY

BRÈVES

Près de Frasne

Virages mortels

Un jeune conducteur de Bonnevaux, près de Pontarlier, est mort hier à l'hôpital des suites d'un accident de la circulation. Samedi, Patrick Chauvin, 23 ans, avait perdu le contrôle de sa voiture dans une série de virages. Le véhicule effectuait plusieurs tonneaux et éjectait son pilote avant de s'immobiliser. En 1989 le jeune homme avait déjà eu un accident identique dans le même secteur. (p.sch)

Sombacour

Agresseur arrêté

Un homme de 26 ans a été interpellé mardi matin à son domicile de Sombacour près de Pontarlier par les policiers de la PJ bisontine. Il a reconnu avoir tiré un coup de revolver de petit calibre dans le dos d'un travesti prostitué de Besançon le 19 septembre 1991, alors qu'il tentait de lui arracher son sac à main. Sophia, surnom de sa victime, s'était défendu et tentait de s'enfuir lorsque F.C. a fait feu. Identifié ces dernières semaines, il est passé aux aveux. Le juge d'instruction l'a inculpé de tentative d'homicide et fait incarcérer à Besançon. (p. sch)

A Maîche

Le chemin de Maastricht

Hasard du calendrier, le chemin d'accès au Château du Désert par la rue de la Canissière sera terminé pour accueillir les électeurs qui se déplaceront le 20 septembre pour le référendum. Tiens, à propos, la municipalité de Maîche aurait pu demander des crédits européens pour le financement de cette voie! (pr.a)

La Haute-Foire de Pontarlier du 17 au 21 septembre

Sur le thème du tourisme

Bouger, observer, respirer: c'est avec ce slogan que la cinquième édition de la Haute-Foire de Pontarlier ouvrira ses portes, jeudi 17 septembre à 10 h, le tourisme et les loisirs étant le thème fédérateur de ce comptoir commercial.

Cent cinquante exposants venus de cinq cantons (de Morteau à Levier), représentant 80 professions, ont accordé leur confiance aux organisateurs de cette importante rencontre commerciale, vitrine du savoir-faire local, vecteur de promotion pour le Haut-Doubs forestier, lieu d'échanges de l'arc jurassien franco-suisse. Tout a été mis en place pour offrir aux visiteurs diversité et créativité et leur communiquer l'enthousiasme et le dynamisme des acteurs économiques de cette région fortement rurale.

INVITÉ D'HONNEUR

Le canton de Neuchâtel, invité d'honneur, intégrera l'espace «tourisme et loisirs». Ce dernier comportera nombre d'animations; canoë-kayak (piscine de 18 x 18 m), escalade, course d'orientation, VTT, tir à l'arc, ski à roulettes, hockey...

Commerce, industrie, artisanat, administration, loisirs, tourisme formeront une palette diversifiée de l'économie locale, sans oublier l'agriculture qui sera présente les vendredi 18 et samedi 19 avec un concours-vente de taureaux et un challenge intercantonal auquel participeront 110 laitières issues des meilleures étables du Haut-Doubs.

Spécialement créé pour l'occasion, un plateau télévision aux couleurs du sport et des loisirs sera un lieu privilégié d'échanges et de rencontres. Plusieurs émissions réalisées dans la détente et avec humour permettront aux visiteurs de mieux connaître le potentiel touristique de la région et le savoir-faire des professionnels. Les enfants ne sont pas oubliés et auront également un rendez-vous quotidien avec l'émission «Coccinelle» et pourront disposer de stands d'animation.

Manière originale de s'annoncer cette année, la Haute-Foire s'est déplacée dans les principales villes franco-suisses avec un autobus spectacle: un spectacle de mimes retrace les diverses activités sportives de la région.

Le secteur des loisirs et du tourisme dont l'essor et le dynamisme apparaissent prioritaires dans le développement économique régional arrivera-t-il à mobiliser 40.000 visiteurs? C'est le vœu des organisateurs qui restent confiants, malgré la crise économique actuelle...

A noter enfin la présence des médaillés oylmpiques Fabrice Guy et Didier Faivre-Pierret présents durant la manifestation. (e.d.)

Autobus spectacle
Une manière originale de retracer les diverses activités sportives de la région. (Dotal)

● *La Haute-Foire se tient place Pourny. Ouverture jeudi de 10 h à 20 h, vendredi de 10 h à 22 h, samedi de 10 h à 23 h, dimanche de 10 h à 22 h et lundi de 10 h à 21 h. Entrée de 22 FF pour les adultes, à partir de 12 ans, 10 FF, de 6 à 12 ans et gratuit en dessous de 6 ans.*

● **Lire également en page 27.**

120 millions pour un centre d'impression high tech

«Le Pays de Franche-Comté» adopte une nouvelle formule

Le quotidien «Le Pays de Franche-Comté», édition franc-comtoise du journal «L'Alsace», adopte une nouvelle formule caractérisée par une livraison de l'information en deux cahiers (comme «L'Impartial»).

Cette nouvelle version également plus colorée est le résultat d'un investissement très important de 120 millions de francs injecté dans la réalisation d'un centre d'impression ultra moderne à Mulhouse. Une rotative Wifag OF 9/2, de 500 tonnes fabriquée à Berne et qualifiée par les professionnels de «Rolls des rotos» équipe le nouveau bâtiment à la forme d'un bateau, de 66 mètres de long sur 20 de large. La rotative ingurgitera quotidiennement 25 tonnes de papier et une tonne d'encres. Le groupe de presse «L'Alsace-Le Pays» (620 salariés) a réalisé 324 millions de chiffre d'affaires en 1991 et dégagé un profit de 32,4 millions.

Au 9e rang des quotidiens régionaux français avec un tirage de 135.000 exemplaires, «L'Alsace-Le Pays» est le dernier quotidien du grand Est de la France à jouir d'une totale dépendance. (pr.a)

Paroy: feu dans un hangar

Bêtes carbonisées

Un sinistre d'une rare intensité s'est déclaré hier matin vers 0 h 30 dans une ferme de Paroy près de Quingey. La rapidité du feu n'a pas permis aux propriétaires d'évacuer à temps la totalité du cheptel. Six jeunes veaux ainsi qu'un chien qui se trouvaient dans l'étable ont péri dans l'incendie du bâtiment appartenant au Gaec «La Moutotte». Le feu a notamment détruit un très important stock de fourrage, près de 150 tonnes, et une cinquantaine de tonnes d'orge.

L'intervention rapide des pompiers du secteur n'a pas permis de circonscrire à temps le sinistre qui a dévasté l'ensemble du bâtiment. Hier après-midi l'origine du feu qui semble accidentelle n'était pas encore clairement établie. Une enquête se poursuit à la gendarmerie de Quingey. (p.sch.)

Damprichard: huit licenciements aux Etablissements Munnier

La fabrique de boîtes de montres Munnier à Damprichard va se séparer de huit de ses septante-huit salariés en raison d'une crise durable du marché des composants, directement dépendant du niveau de commandes des fabricants de montres. Le comité d'entreprise en a été informé hier après-midi par Louis Munnier, le PDG.

Quinze employés étaient déjà au chômage complet, mais l'absence de perspectives a donc imposé à la direction cette réduction d'effectif aussi pénible à prendre que douloureuse à subir. Par ailleurs, L. Munnier a annoncé son intention de prendre sa retraite au 1er octobre 1992 mais continuera de présider aux destinées de l'entreprise sans percevoir de rémunération. (pr.a.)

Vandalisme dans le Val de Morteau

Pneus crevés par dizaines

Une quarantaine de plaintes ont été déposées à la gendarmerie des Bassots par des propriétaires d'automobiles. Dans la nuit de lundi à hier, des individus, dont on a de la peine à comprendre les motivations, ont en effet crevé systématiquement les pneus d'un grand nombre de véhicules à Morteau, aux Fins et à Villers-le-Lac.

La gendarmerie lance un appel pressant à toutes les personnes qui pourraient fournir des renseignements permettant d'identifier les auteurs de ces méfaits. Il est en effet important d'arrêter au plus vite de tels agissements. Par ailleurs, on ne sait pas encore si les compagnies d'assurances accepteront d'intervenir dans ce cas précis. (dry)

À LOUER

LOCAUX ADMINISTRATIFS

de 230 m²

très bien situés, début av. Léopold-Robert, 4e étage, ascenseur.
Comprenant 4 locaux à usage de bureaux dont 2 grands locaux modulables
1 local archives – centrale téléphonique installée.

Pour tous renseignements: ✆ 039/210 320

A louer à La Chaux-de-Fonds, rue Jacob-Brandt 6
GRAND APPARTEMENT 3½ PIÈCES
entièrement rénové, cuisine agencée, lave-vaisselle, vitrocerame, 2 salles d'eau. Entrée à convenir. Fr. 1150.– + charges.
✆ 077/28 49 11
440-3090

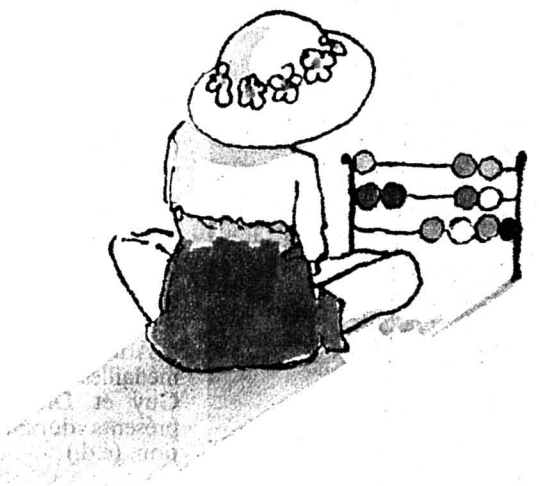
Commerçants, particuliers
nous exécutons tous petits transports, déménagements, débarras.
BUS 15 m³
Case postale 452
2301 La Chaux-de-Fonds
132-

FINANCE

Veuillez me verser Fr. .....
Je rembourserai par mois env. Fr. .....
Nom ..... Prénom .....
Rue ..... No .....
NP/Domicile .....
Date de naissance ..... Signature .....
A adresser dès aujourd'hui à
Banque Procrédit
25, Av. L.-Robert
2301 La Chaux-de-Fonds
ou téléphoner
039 - 23 16 12
08.00 à 12.15 heures
13.45 à 18.00 heures
procrédit
Taux d'intérêts jusqu'à 16,5 % maximum par année inclus assurance solde de dette, frais administratifs et commissions.
3-4325/4×4
1A/4×4/38/MI

EN VOTANT OUI À LA RÉDUCTION DES DROITS DE TIMBRE...

...VOUS FAVORISEZ LA COMPÉTITIVITÉ DES ENTREPRISES SUISSES



QUI SAIT COMPTER DIT OUI À LA RÉDUCTION DES DROITS DE TIMBRE

B+C COMMUNICATION, FRIBOURG

COMITÉ ROMAND POUR LA LIBÉRATION DES DROITS DE TIMBRE
RESP. HERVÉ HOFFMANN, CASE POSTALE 404, 1211 GENÈVE 3

450-622

L'annonce, reflet vivant du marché

L'Impartial

Jeûne fédéral

Délais pour la remise des annonces

Edition du samedi 19 septembre 1992:
jeudi 17 septembre, à 10 heures

Edition du lundi 21 septembre 1992:
pas d'édition

Edition du mardi 22 septembre 1992:
jeudi 17 septembre, à 10 heures

Edition du mercredi 23 septembre 1992:
vendredi 18 septembre, à 10 heures

Les ordres qui parviendraient après ce délai seront exécutés sans autre avis à la prochaine date de parution. Nous remercions notre clientèle de sa compréhension.

Avis mortuaires

Les adresser à notre rédaction en mentionnant clairement et visiblement sur les envois:

Avis mortuaire urgent

PUBLICITAS

La Chaux-de-Fonds
Place du Marché
Case postale 2054
✆ 039/210 410
Téléfax 039/28 48 63

Le Locle
Rue du Pont 8
Case postale 151
✆ 039/31 14 42
Téléfax 039/31 50 42

28-012536

MINI-ANNONCES

● immobilier

Neuchâtel, La Coudre, **APPARTEMENT 4 PIÈCES DUPLEX**, situation calme, Fr. 1715.– charges et garage compris. Date d'entrée au plus tard le 1er novembre. ✆ 038/33 73 47, privé. ✆ 038/324 401 prof. 28-509788

GARAGE à louer tout de suite. Temple-Allemand 109/Progrès. Pour renseignements: ✆ 039/23 13 03, midi et soir. 132-5[illegible]

Cherche, à La Chaux-de-Fonds **APPARTEMENT 4½ – 5 PIÈCES**. Avec garage. Situation tranquille. ✆ 039/28 68 09, entre 11 et 14 heures. 132-506784

Cherche **APPARTEMENT 2 – 2½ PIÈCES** pour 1er novembre. Prix modéré. ✆ 039/23 35 49 132-505368

STUDIO MEUBLÉ à louer dès le 01.11.92, Paix 19, Fr. 480.– charges comprises. ✆ 039/23 29 81, dès 19 heures. 132-506787

A louer à La Chaux-de-Fonds **GARAGE** quartier de l'Abeille. Libre fin septembre. ✆ 038/31 81 81 à Peseux. 28-1389

URGENT! Loue, Le Locle **APPARTEMENT 3½ PIÈCES** complètement rénové, cuisine agencée, Fr. 810.– charges comprises. ✆ 039/23 08 01, repas. 132-506764

A louer, La Chaux-de-Fonds, quartier Balance **3 PIÈCES, RÉNOVÉ, 1 MOIS GRATUIT**. ✆ 039/28 05 19 132-506776

A louer, 1er octobre, Le Locle **5 (4½) PIÈCES**, cuisine agencée, jardin, situation calme, ensoleillée. Fr. 768.– charges comprises. ✆ 039/31 22 34 132-506790

Loue, 1er octobre ou convenir, Tunnels 22, La Chaux-de-Fonds **BEL APPARTEMENT 1 PIÈCE** cuisine agencée, poutres apparentes, Fr. 600.– charges comprises. ✆ 039/23 04 03 132-506789

Vends, nord-ouest La Chaux-de-Fonds **VILLA MITOYENNE 5½ PIÈCES**, 4 chambres à coucher, grand salon avec cheminée, cuisine habitable, petit jardin, garage. Très bien entretenue, situation de verdure, proximité transports-écoles. Fr. 450000.–. Ecrire sous chiffres T 132-727516 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

Loue, 1er octobre, La Chaux-de-Fonds **APPARTEMENT 5 PIÈCES, CHEMINÉE**, Fr. 1850.–. ✆ 039/28 40 00 132-505607

A vendre **1 APPARTEMENT DE 3½ PIÈCES** tout confort, balcon, garage + place de parc, quartier de La Ruche. Pour tout renseignement case postale 231, 2016 Cortaillod. 470-101908

Particulier vend **MAISON COMTOISE RÉNOVÉE**, Vosges Saônoises, 10 pièces, cuisine double, 2 salles de bains, 3 W.-C., grand garage, parc avec arbres fruitiers, 15 ares. SFr. 250000.–. ✆ 0033/84 94 69 04, 0033/84 94 65 55 157-901669

LE LOCLE, STUDIO au centre, cuisine agencée, loyer favorable. ✆ 038/41 21 59 28-506771

LE LOCLE, 3 PIÈCES, cuisine agencée, balcon, endroit calme à quelques minutes du centre. Loyer favorable. ✆ 038/41 21 59 28-506771

LA CHAUX-DE-FONDS, 2 PIÈCES, refait à neuf, cuisine agencée, balcon, entre le centre ville et l'hôpital. ✆ 038/41 21 59 28-506771

LE LOCLE 4 PIÈCES, cuisine agencée, grand salon, 2 salles d'eau, parfait état. ✆ 038/41 21 59 28-506771

LE LOCLE, 2 PIÈCES cuisine agencée, proche de la poste. ✆ 038/41 21 59 28-506771

LA CHAUX-DE-FONDS, 3 PIÈCES, duplex sous les toits, cuisine agencée, appartement neuf. Loyer favorable. ✆ 038/41 21 59 28-506771

CHERCHE APPARTEMENT 7 PIÈCES balcon, salle de bains, 2-3e étage à La Chaux-de-Fonds, même non rénové, jusqu'à 950.– charges comprises. Etudie toutes offres. Faire offres case 452, 2301 La Chaux-de-Fonds. 132-506608

● immobilier

FAMILLE CHERCHE À ACHETER VILLA OU MAISON à rénover, La Chaux-de-Fonds et alentours. ✆ 039/23 02 53, repas. 132-502543

Loue, 1er novembre, centre La Chaux-de-Fonds **SPACIEUX 4½ PIÈCES**, Fr. 1154.– charges comprises. ✆ 039/23 79 66 132-506763

A louer, La Chaux-de-Fonds, 1er mois gratuit **APPARTEMENT 3 PIÈCES + GALERIE**, poutres apparentes. ✆ 039/23 74 81, magasin. 132-506509

APPARTEMENT NEUF, mansardé, poutres apparentes, à louer tout de suite ou à convenir au centre du Locle. Cuisine agencée, 3 pièces. Fr. 900.– charges comprises. ✆ 039/31 40 87. 132-901657

A vendre, quartier résidentiel à La Chaux-de-Fonds **SPACIEUSE MAISON FAMILIALE**. Prix à discuter. Ecrire sous chiffres M 132-717612 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

La Chaux-de-Fonds, Numa-Droz 137, **GARAGES** à louer. Ecrire sous chiffres 157-901672 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle.

Le Locle, **APPARTEMENTS 2 ET 3 PIÈCES** tout confort à louer, quartier Ouest. Ecrire sous chiffres 157-901674 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle.

A louer au Locle, à quelques minutes du centre **JOLI 3 PIÈCES** dans petite maison avec jardin, Fr. 680.– charges comprises. ✆ 039/31 61 22 157-901675

A louer à Chaux-de-Fonds, **APPARTEMENT 3½ PIÈCES**, tout confort, cheminée, terrasse. Centre Ouest. Libre tout de suite. Ecrire sous chiffres 157-901673 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle.

A louer **3 PIÈCES**, réception, W.-C., à l'usage de bureaux. Surface: 82 m². Possibilité de louer aménagés ou non. Situation: rue du Crêt, La Chaux-de-Fonds. Libres tout de suite ou à convenir. Prix de location attractif. ✆ 038/25 87 44 28-511932

● demandes d'emploi

ACHEVEUR BOÎTES OR cherche changement de situation. Connaissance de: savonnette et bracelet. Ecrire sous chiffres Z 132-727512 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

CUISINIER FRANÇAIS, 30 ANS cherche emploi Le Locle/La Chaux-de-Fonds, libre 15 novembre. ✆ 0033/81 43 75 11 132-506792

Jeune femme **CHERCHE EMPLOI** à temps complet. Ouverte à toutes propositions. ✆ 039/31 54 63, repas. 157-901670

● marché de l'occasion

AUDI COUPÉ QUATTRO 92000 km, 1986, multiples options. ✆ 038/31 87 60, repas et soirée. 28-511953

Vends **BREAK GRANADA 2800i** automatique, 1984, gris métal, très bon état, prix à discuter. ✆ 039/28 83 23 132-504204

SUBARU SUPER STATION Wagon 1800 turbo, 42000 km, année 89, options, état neuf. ✆ 038/31 11 10 28-507911

● à vendre

SOMMIER À LATTES avec matelas, 140 × 200 cm, Fr. 350.–. Rameur Fr. 100.–. Bibliothèque bois pin IKEA, Fr. 150.–. ✆ 039/26 53 64, heures repas. 132-506116

● nos amies les bêtes

PERDU JEUNE CHATTE TRICOLINE sans collier. Dimanche, Place du Marché. ✆ 039/23 94 07 132-506793

● cours privés

LEÇONS D'ÉQUITATION AVEC PONEYS aux environs de La Chaux-de-Fonds. ✆ 039/28 32 12 132-500546

● divers

DUO anime mariages, sociétés, bals, anniversaires, banquets, etc. ✆ 038/33 35 78 470-106

Parents! Avez-vous un problème éducatif? **PARENTS INFORMATION** écoute et renseigne. Lundi: 18-22 h; mardi/mercredi: 9-11 h; jeudi: 14-18 h. ✆ 039/23 56 16 28-890

Tarif 95 ct le mot (min. Fr. 9.50)
Annonces commerciales exclues

● régies immobilières

Habitations pour tous 039/23 83 68
A vendre appartement 5 et 5½ pièces.

Villatype SA 038/53 40 40
A vendre appartements dès Fr. 342000.–.

Gérance & Courtage 039/23 26 55
A louer atelier 100 m².

Gerancia & Bolliger 039/23 33 77
Appart. 1 pièce meublée et non meublée.
Appartements 2, 3, 3½, 4, 5½ pièces.
A louer au Locle locaux.
Appartements 2, 4½ pièces à Saint-Imier.
A louer à Saint-Imier locaux.

Pour de plus amples informations, veuillez vous référer aux rubriques immobilières

IMMOBILIER

CASTEL REGIE
✆ 038/31 78 03
A louer à La Chaux-de-Fonds
Rue de la Balance 6

appartement de 3 pièces

Loyer: Fr. 250.– plus charges.

Château 23 — MEMBRE UNPI — 2034 Peseux
450-628

JAcot Diffusion
MAILLEFER 39
2006 NEUCHATEL
038 30 20 00

Par mandat spécial
Nous vendons
à La Chaux-de-Fonds
Dans une superbe résidence

appartement 4 pièces
101 m2, balcon terrasse 19 m2

CONDITIONS FINANCIÈRES TOUT A FAIT EXCEPTIONNELLES
Mise de fonds et mensualités "modulables"

330 28-1524

IMMOBILIER

Tél. 038/ 53 40 40
Renseignements Vente
VILLATYPE SA Fontainemelon
Châtelard 9
2052 Fontainemelon

FONTAINEMELON / VAL-DE-RUZ
À VENDRE APPARTEMENTS
LOTISSEMENT «LES CŒUDRIERS»

Tél. 038/ 53 54 63
Renseignements Vente
Bureau technique
Roger Studer
Rue Bellevue 17
2052 Fontainemelon

4 1/2 de 106 m2 dès Fr. 342 000.–

A disposition places de parc dans parking collectif
Dans le même lotissement, appartements de 2 1/2 pièces et 3 1/2 pièces ainsi que des maisons en rangées

132-12915

Rédaction de NEUCHÂTEL
Tél: 038/21 26 08
Fax: 038/21 38 34

Claudio PERSONENI

Anouk ORTLIEB
Tél: 038/41 35 15

Annette THORENS
Tél: 038/51 19 07

AGENDA

Neuchâtel

Soirée cinéma à la Case à chocs

Une soirée cinéma est proposée par la Case à chocs, vendredi, avec «Privilège», un film d'Yvonne Rainer qui dénonce la discrimination des femmes qui ont perdu le privilège d'être jeunes et attirantes. Samedi, la musique reprendra ses droits avec le groupe suisse «Bertrand Gallaz Band». Les deux soirées dès 21 heures. (at)

Neuchâtel

Cultes regroupés

Dimanche prochain, à l'occasion du Jeûne fédéral, les paroisses de La Coudre, de l'Ermitage et de La Maladière se regrouperont pour le culte à la chapelle de La Maladière, à 9 h 45. Ce culte, avec Sainte Cène, sera retransmis par la Radio romande. (comm-at)

Neuchâtel

Fête du Neubourg

Sécession consommée: la commune libre du Neubourg fête les vendanges une semaine avant la Ville. Vendredi, samedi et lundi prochains, avec trois soirs de jazz en compagnie de J.-L. Parodi et son sextett. Fondues en plein air vendredi dès 19 h, soupe aux pois dès 11 h et risotto-luganighe lundi dès 18 h 30. (at)

Peseux

Le Hot-Club reprend ses activités

Le Hot-Club de Peseux reprend ses activités et propose ce soir, à 20 h 30, une séance vidéo: «Happy Birthday Mrs Gaby!», de Paul Whiteman à Vic Dickenson, et un document sur l'orchestre de Buck Clayton. La projection a lieu dans le local du club, Grand-Rue 43 (sous la gendarmerie). (at)

Le Landeron

Swinging Forties Jazz Band

Le dernier concert donné dans le cadre de «Jazz estival», au Landeron, sera donné par «The Swinging Forties Jazz Band» de Langenthal, jeudi soir à 20 h dans la cour du château. Fondé en 1983, ce groupe de «quadragénaires du swing» est composé de sept musiciens. (at)

Canton de Neuchâtel et promotion touristique

A l'est et à l'ouest

Olma et Haute-Foire de Pontarlier

La Société de navigation sur les lacs de Neuchâtel et Morat (partenaire du Groupe promotion), mènera l'opération «Charme Neuchâtel». (Impar-Galley)

La Haute-Foire de Pontarlier ouvre ses portes demain sur le thème «Tourisme et loisirs» (lire également en page 25). Le canton de Neuchâtel y sera présent dans huit stands distincts jusqu'à lundi 21 septembre.

Deuxième rendez-vous de la région: l'OLMA, du 8 au 18 octobre à Saint-Gall.

La frontière nationale qui sépare le canton de Neuchâtel de la Franche-Comté sera gommée le temps d'une manifestation pour devenir un peu plus perméable à l'avenir, si l'opération réussit... Les deux régions fraterniseront jusqu'à lundi à la Haute-Foire de Pontarlier et le «Groupe promotion Neuchâtel» y aura grandement contribué.

La présence neuchâteloise à Pontarlier sera assurée à travers des stands tenus par les hôteliers, les Offices du tourisme, les cafetiers-restaurateurs, le comité de la Fête des vendanges, l'Office des vins. Une curiosité de la région sera mise à l'honneur chaque jour: mines d'asphalte, moulins du Col-des-Roches, train à vapeur du Val-de-Travers, châteaux de Valangin et de Vaumarcus. Un stand de tir à l'arbalète complètera l'image helvète.

De plus, ces contacts touristiques, économiques et politiques porteront leurs fruits grâce à l'écho qu'ils trouvent dans les médias: télévision, radio et journaux...

«CHARME NEUCHÂTEL»

Hier, lors de la conférence de presse présidée par Claude-Alain Rochat, directeur de la société de navigation sur les lacs de Neuchâtel et Morat (partenaire du Groupe promotion), l'opération «Charme Neuchâtel» a notamment été présentée. Elle sera menée par 44 restaurateurs du canton qui ont accepté de servir des repas à des prix forfaitaires sur présentation d'un bulletin. Ce bulletin, portant les adresses des restaurants, sera distribué à Pontarlier. Traduit en allemand, il alléchera ensuite les futurs visiteurs de l'OLMA.

La participation neuchâteloise à la grande manifestation saint-galloise sera présentée plus en détail ultérieurement.

AT

Neuchâtel

Locaux de vote déplacés

Les votations fédérales des 26 et 27 septembre coïncideront avec la Fête des vendanges de Neuchâtel. Les bureaux de vote et de dépouillement seront déplacés. Les autorités engagent la population à profiter du vote anticipé et des places de parc mises à disposition devant le local du Faubourg du Lac.

Les 26 et 27 septembre prochains, les bureaux de vote et de dépouillement seront déplacés du collège de la Promenade (occupé par le comité de la Fête des vendanges) au collège des Terreaux-Sud.

Soucieuse de faciliter au mieux la participation au scrutin, la ville a réservé des places de parc devant le bureau de vote anticipé, faubourg du Lac 1 (à côté du café du Théâtre).

La nouveauté a été annoncée hier à la presse par le conseiller communal Blaise Duport. Il était accompagné par le président et le vice-président du bureau de dépouillement, MM. Bourquin et Courcier.

Une vingtaine de personnes ont spontanément proposé leur contribution au dépouillement. Une aubaine pour le bureau qui a bien des raisons de craindre des défections lors de ce week-end très particulier. L'opération sera menée rapidement, malgré les six objets soumis à consultation, grâce à une machine à compter les billets, prêtée par une banque de la place. Il suffira «d'enfourner» les bulletins triés selon les oui, non, nuls et blancs... Deux heures devraient suffire à établir les résultats. AT

● *Le bureau de vote anticipé est ouvert du mardi au vendredi de 7 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 18 h 30. En marge de ces horaires, on peut aller voter au poste de police.*

Urbaplan ouvre une succursale à Neuchâtel

Une présence sur le terrain

Voué aux études d'urbanisme, d'aménagement du territoire, de protection de l'environnement et de transport, le bureau lausannois Urbaplan ouvre une succursale à Neuchâtel. Motivation: se rapprocher des lieux d'activité.

Urbaplan compte environ trente collaborateurs: architectes, aménagistes, ingénieurs civils, ingénieurs ruraux, économistes, ingénieurs en transports et géographes. Le bureau a acquis 25 ans d'expérience dans quatre domaines: l'aménagement du territoire, les études d'impact, l'aménagement des espaces publics et les études à l'étranger. Jacques Soguel, responsable de la succursale de Neuchâtel, et Fred Wenger, spécialiste de l'environnement, ont résumé ces activités.

Dans le domaine de l'aménagement du territoire, soumis à des contraintes de protection de l'environnement, Urbaplan se consacre à des projets de dimensions variables: régionaux, communaux ou «simples» plans de quartier. Le bureau établit des études globales. Il reste en dehors de la réalisation, mais sa présence devient de plus en plus indispensable sur le terrain, d'où l'ouverture d'une succursale dans le canton de Neuchâtel où le bureau a été plusieurs fois mandaté. Une autre succursale a été ouverte à Fribourg l'an dernier.

Les études d'impact, interdisciplinaires, concernent plus particulièrement des projets routiers ou ferroviaires. Urbaplan a été mandaté pour la N1 entre Yverdon et Morat, la N5 entre Yverdon et Bevaix (ainsi qu'à Serrières) et la Transjurane.

L'aménagement des espaces publics comprend «tout ce qui est à disposition des gens». Les études entreprises à l'étranger concernent l'Europe (Urbaplan a notamment établi un important document pour le département du Haut-Rhin), l'Afrique et l'Amérique latine.

Le bureau inaugure officiellement ses locaux jeudi prochain.

A.T.

Novotel fête ses 20 ans à Thielle

Rénovation et animations

Premier établissement, construit hors de la France, de la chaîne internationale qui compte aujourd'hui quelque 260 hôtels, le Novotel de Thielle fête ses 20 ans d'existence. Agrandi, rénové, il organise samedi une journée des familles.

Lors de sa construction, en 1972, l'établissement de Thielle devait bénéficier de l'ouverture de l'autoroute Neuchâtel-Berne et de la création d'un aéroport dans l'Entre-deux-Lacs... Le Novotel a survécu au renvoi et à l'abandon de ces deux projets. Il a même été rénové et agrandi. Dirigé par Marc Fischer, l'établissement s'est récemment assuré les services de Jean Marquez, un chef de cuisine français qui a, entre autres, travaillé trois ans chez Girardet.

En bref, le Novotel de Thielle possède 60 chambres. La chaîne en a loué cinq millions en 1991 et a logé gratuitement 290.000 enfants la même année. Un taux d'occupation moyen de 61,1%.

Samedi, une grande journée familiale marquera les 20 ans de l'établissement, avec vol en ballon captif et vol d'une heure et demie pour trois lauréats, promenades en calèche, manège et concours doté de nombreux lots. Durant les deux semaines suivantes, des week-ends gratuits, offerts par de nombreux collègues de Marc Fischer dans différentes villes européennes, seront tirés au sort parmi les convives. (at)

Neuchâtel: Fondation suisse pour la recherche en microtechnique

Un séminaire pour cadres

Un séminaire, qui s'adresse aux cadres déjà (ou prochainement) engagés dans un projet de haute complexité, est mis sur pied par la Fondation suisse pour la recherche en microtechnique dont le siège est à Neuchâtel. Le premier cours sera donné du 6 au 8 octobre et le deuxième du 9 au 11 février prochain.

La notion de «projet technique» implique nécessairement un ensemble unique d'extrême complexité, allant bien au-delà de la technique pure. C'est pour cette raison que l'intervention d'un «directeur de projet» s'impose. Le directeur en question doit donc disposer d'une grande gamme de connaissances et expériences professionnelles, à laquelle s'ajoute un sens de la rentabilité très prononcé. De plus, il doit savoir guider et motiver et, s'il y a lieu, surmonter des conflits.

Les participants au cours de la FSRM apprendront à évaluer les conditions nécessitant la mise en marche d'un projet et à définir le genre d'organisation et les qualités de «directeur de projet» à prévoir. Le directeur en question devra avant tout déterminer les objectifs du projet. Il s'appliquera ensuite à planifier, organiser et contrôler le déroulement des opérations, principalement à maîtriser la question des coûts et délais.

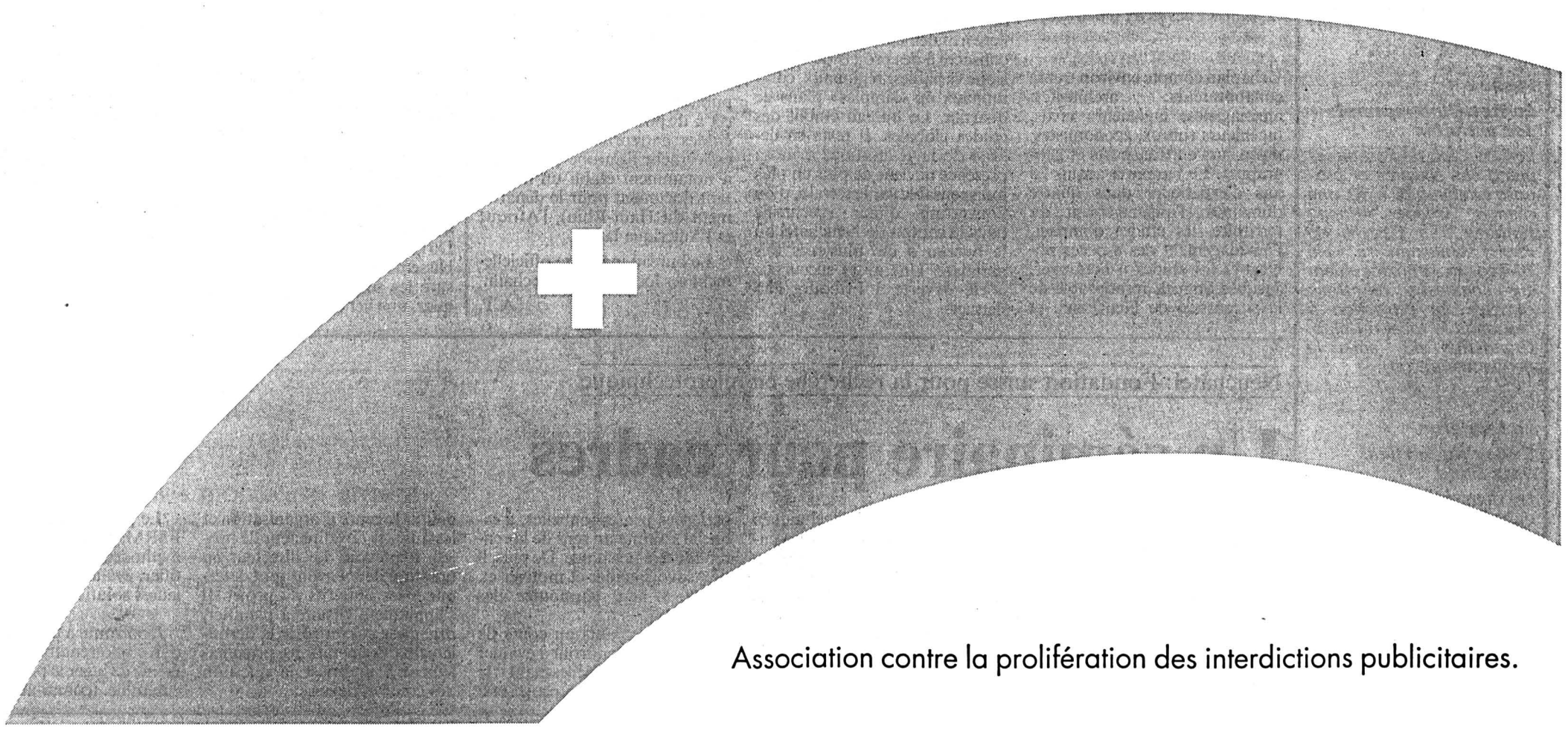
Le participant au cours de la FSRM fera la connaissance de méthodes lui permettant d'identifier, évaluer et choisir les meilleures solutions.

Confronté à la notion très décisive de «rentabilité», il sera à même de juger le projet dans son ensemble. (comm-at)

Interdire la publicité, c'est réduire peu à peu notre liberté.

On a la liberté qu'on mérite: en laissant les restrictions la grignoter peu à peu, on finira par n'en plus avoir du tout. Brusquement. Et pour la reconquérir, ce sera une tout autre chanson.
Ceux qui souhaitent une Suisse sans publicité ni sponsoring le paieront au prix fort. Les journaux coûteront trois fois plus cher. Les prix du cinéma et de la TV seront massivement augmentés d'un seul coup. Par contre, les manifestations sportives ou culturelles comme le Festival de jazz de Montreux ne nous coûteront plus un centime: elles n'existeront tout simplement plus!

Plus de tolérance. Moins d'interdits.



Association contre la prolifération des interdictions publicitaires.

Rédaction du VAL-DE-RUZ
Tél: 038/21 26 03
Fax: 038/21 38 34

Simone ECKLIN

Rédaction du VAL-DE-TRAVERS
Tél: 038/61 38 77
Fax: 038/61 36 82

Mariano De CRISTOFANO

Val-de-Ruz: le collège de Boudevilliers vient de fêter son centième anniversaire

Freinet, Felber et les autres

Un architecte de renom, un instituteur devenu célèbre et des élèves non moins connus, les débuts d'une nouvelle pédagogie... En cent ans d'existence, le collège de Boudevilliers a glané mille et un souvenirs, rappelés à la mémoire du public samedi dernier

«Les enfants doivent le respect à tous les citoyens, surtout aux vieillards, aux femmes et aux malheureux», stipule le règlement d'école de 1885. S'en suit une série d'interdictions: interdit de prononcer des propos injurieux, de suivre les personnes en état d'ébriété (!), de s'introduire dans les vergers pendant la saison des fruits... Charmant programme, heureuse époque!

Samedi dernier, plus de 300 personnes sont venues fêter le centième anniversaire du collège de Boudevilliers. Anciens élèves, institutrices, instituteurs, parents et habitants étaient au rendez-vous de même qu'un invité de circonstance: Jean Cavadini, chef du département de l'Instruction publique. Et un excusé de marque: René Felber, aujourd'hui président de la Confédération, qui a peut-être tiré les oreilles de Claude Bachmann, conseiller communal, ou réprimandé Jacques Balmer, l'actuel président de commune! Instituteur à Boudevilliers de 1953 à 1955, René Felber a profité de son séjour au village pour se marier. Quant à Mme Suzanne Evard-von Allmen, de Malvilliers, 100 ans en janvier 1993, elle a fait son entrée au collège il y a 80 ans, comme institutrice (1912-1919), avant d'y avoir suivi ses classes primaires au tout début du siècle... Lointaine époque qu'elle est venue se remémorer lundi passé, à l'écart de la grande foule de la fête.

EXPOSITION

Installée dans l'ancienne «salle des soupes», une exposition retraçait l'histoire du collège. Les plans du fier bâtiment furent signés par l'architecte Jean Béguin (1866-1916), né à Boudevilliers, nommé officier de l'Académie des beaux-arts de Paris en 1890.

La nouvelle pédagogie, celle de Freinet, a fait irruption à Boudevilliers, dans les années 40, à l'instigation de Claude Vaucher, jeune instituteur. La «Coopérative scolaire» voit le jour en 1945; les élèves en sont «La Ruche», qui découvrent alors les premières formes de «créativité», de «gestion des cours par eux-mêmes». Dissoute en 1950, avec le départ de M. Vaucher, la coopérative a laissé des dizaines d'exemplaires de «L'Abeille», le petit journal des élèves, truffé de charmantes compositions, de trouvailles et de linogravures «bijoux», témoins d'une intense émulation pédagogique.

S. E.

Boudevilliers: classe de 1953 - 1954
Qui est donc cet instituteur, fringant et ténébreux, aujourd'hui appelé à de hautes fonctions? Et, à sa droite, le petit garçon, sagement assis, tout comme l'autre, à sa gauche?... (sp)

BRÈVES

Association pour la sauvegarde du Seyon
Journée nettoyages

Samedi dernier, aidés par le Club jurassien et les Amis de la nature, section de La Serment, une trentaine de membres de l'Association pour la sauvegarde du Seyon (Apssa) ont empoigné pelles et pioches pour procéder au nettoyage du Seyon, de l'étang de Beyerel, du bief du Moulin sous Engollon et du passage pour batraciens en particuliers. Quant aux arbres qui bordent le sentier pédestre Valangin - La Borcarderie et dont on trouve les noms dans la Revue Neuchâteloise «Une promenade», ils ont été numérotés. Boissons et café ont été offerts par l'Apssa lors du pique-nique. (ha)

Hôpital de Landeyeux
Collecte annuelle

Elle a pour but de contribuer à financer la décoration des chambres de malades et des salles de jour de l'hôpital et du home médicalisé: la collecte annuelle de la Fondation privée de l'Hôpital de Landeyeux aura lieu du 21 au 28 septembre. La population pourra verser des dons directement sur le compte de chèques postaux 20-334-0. Tous les dons profiteront intégralement à l'établissement. (comm)

Noiraigue
Tarif électrique

Vendredi soir, le législatif de Noiraigue se réunira avec un ordre du jour ténu. Les conseillers devront se prononcer sur le tarif électrique. En fait, il s'agit d'adapter l'arrêté voté en février afin de permettre une entrée en vigueur de l'augmentation de 3 centimes pour le Kwh de jour et d'un centime pour celui de nuit, avec effet rétroactif au 1er janvier 1992. Enfin, deux autres arrêtés déjà votés devront être modifiés afin d'autoriser le recours à l'emprunt. (mdc)

Conseil général du Pâquier

Réfection de chemin différée

Le législatif du Pâquier, réuni hier soir sous la présidence de Jean-Pierre Baumann, a examiné deux demandes de crédits et a sanctionné le plan directeur des égouts ainsi qu'une modification de la durée de l'aide au logement.

L'aménagement d'une piste de débardage dans la côte d'Aigremont coûtera 8500 fr et c'est à l'unanimité que les conseillers ont souscrit à ces travaux qui faciliteront l'exploitation forestière. Le chemin qui conduit à Clémesin par l'est est en piteux état certes, mais dépenser 18.000 fr pour une réfection qui pourrait être balayée par un gros orage, non! Ainsi, le Conseil communal a retiré cette demande pour choisir une réfection très sommaire et a promis d'engager des pourparlers avec la commune de Villiers, afin de déterminer quel tracé mériterait un investissement adéquat pour un long terme. Pour être en harmonie avec la durée de l'aide au logement cantonal et fédéral, la participation communale est portée de 10 à 25 ans. Il en coûte actuellement environ 5000 fr par année. Les travaux pour le système séparatif des égouts est sur le point de se terminer et le plan directeur afférent a été également adopté à l'unanimité. (cu)

Villiers: la Roumanie entre les mains de privés

«Fini le temps des vieux habits»

En mai dernier, ils mettaient le cap sur Somcuta Mare, en Roumanie. Pour prendre des contacts, se renseigner. «On a été très bien accueillis et même dorlotés pendant une semaine, pris en charge en quelque sorte», racontent François Schumacher et Johny Burger, tous deux de Villiers.

Somcuta Mare est un village roumain parrainé par Les Geneveys-sur-Coffrane, Dombresson, Le Pâquier et Villiers: Ensemble, les communes ont récolté quelque 19.000 francs dans l'enthousiasme de l'«Opération villages roumains». 19.000 francs, c'est très bien, mais le plus difficile reste à faire: apporter aux 3500 Roumains du village une aide «intelligente». «Il faut éviter l'attitude du missionnaire, mais plutôt écouter les gens, dans un esprit d'échange. Il s'agit d'axer notre action dans quelque chose qui profite à la communauté entière», conseillent aujourd'hui les deux copains.

Et nos vieux habits? «Les gens ont leur fierté. On se rend compte qu'ils sont complètement désorganisés. Leur avenir est plus qu'incertain: les élections approchent, il y a plus de 1000 partis qui se présentent...». Alors que faire? A Somcuta Mare, il est un lycée dont le bâtiment de l'atelier de mécanique agricole n'est toujours pas terminé. Donner un coup de pouce pour le finir, apporter ensuite une aide en matériaux, des tours, des fraiseuses pour que les jeunes apprentis bénéficient d'une bonne formation pratique, serait une solution, un idée. Reste à former un comité privé, formé de gens d'ici, pour concrétiser ces intentions, ou d'autres. Un tous-ménages va être bientôt distribué aux habitants des communes concernées. Réservez-lui bon accueil. (se)

Serena Martinelli au Château de Môtiers

Spontanéité enchanteresse

C'est à une exposition tout à fait originale que les responsables de la galerie du Château de Môtiers convient le public. Originale de par la technique très personnelle et particulière utilisée par l'artiste tessinoise, Serena Martinelli. Ses tableaux, aux teintes généralement foncées et aux motifs abstraits, sont un mélange de sable, de colle et de couleurs.

Rien dans l'œuvre de cette femme-peintre n'est figuratif, si ce n'est parfois un visage qui semble se dessiner. Formes géométriques ou simples traits grattés sur la toile constituent son univers... un rien secret. Ce monde entraîne chez l'observateur une certaine fascination, doublée d'une foule d'interrogations: «Mais comment peut-elle bien s'y prendre?».

«Dès que le sable mouillé, la colle et la peinture acrylique sont posés, il s'agit de travailler très vite, car la matière sèche rapidement. Je joue ainsi avec les épaisseurs - elles donnent du relief - ou me contente de tracer des lignes avec une épingle à cheveux, par exemple», explique Serena Martinelli qui avoue établir une sorte d'esquisse avant de commencer.

Pourtant, même avec ou sans support imaginé préalablement, le hasard occupe une place importante dans la création. Cette spontanéité, ces traits conduits par une main habile et jetés sur la toile, confèrent à l'ensemble une très grande force picturale.

Les petits tiroirs, parcourus d'innombrables fils tissés, sont plus insondables. Des réseaux arachnéens, dit-on. En tous les cas, une araignée n'y retrouverait pas sa toile! (paf)

● *L'exposition est ouverte jusqu'au 31 octobre.*

Serena Martinelli
Une technique originale et très personnelle. (Favre)

Tribunal correctionnel du Val-de-Travers

Escroquerie et calomnies

Le Tribunal correctionnel du Val-de-Travers s'est penché lundi, en audience préliminaire, sur le cas de S.G., prévenu d'escroquerie, calomnies, diffamations et injures. Son ex beau-fils, M.P., comparaissait pour vol et recel.

En 1987, alors que son commerce est victime d'inondations, S.G. cache divers biens dans un galetas et un garage. Il prétend ensuite qu'ils ont été détruits et se fait indemniser par son assurance. Si le prévenu ne conteste pas les faits, il estime que la valeur des marchandises atteint 5000 francs et non 20.000 comme indiqué dans l'arrêt de renvoi.

Quant à M.P., il admet avoir aidé son beau-père à transporter divers cartons, tout en ignorant, sur le moment, qu'il s'agissait de marchandises soustraites. Plus tard, M.P. dénoncera S.G.

Ce dernier comparaissait également pour diffamations, calomnies et injures. S.G. conteste les faits. Il aurait accusé, devant des tiers, une de ses vendeuses d'être une femme de mœurs légères, de voler des marchandises et de puiser dans la caisse. Des accusations portées alors qu'il savait qu'elles étaient contraires à la vérité. En outre, S.G. aurait importuné son employée en lui touchant les seins, lui demandant de l'embrasser et de faire l'amour avec lui.

Lundi, le président Schneider a tiré au sort les jurés et les suppléants en vue de l'audience de jugement dont la date n'est pas encore connue. Il s'agit d'Ilona-Bodmer Bétant, Armand Clerc, Micheline Pugin et Michel Jeannin. (mdc)

● *Composition du Tribunal: Bernard Schneider, président; Adrien Simon-Vermot, greffier.*

VAL-DE-TRAVERS

● **AMBULANCE**
℘ 117.

COUVET

● **HÔPITAL**
maternité et urgences:
℘ 63 25 25.

VAL-DE-RUZ

● **SERVICE DE GARDE PHARMACIE**
en cas d'urgence ℘ 111
ou gendarmerie ℘ 24 24 24.

● **HÔPITAL ET MATERNITÉ**
Landeyeux: ℘ 53 34 44.

Comparer essayer

IMMOBILIER

À LOUER TOUT DE SUITE
OU POUR DATE À CONVENIR

APPARTEMENT
3½ PIÈCES RÉNOVÉ

dans un immeuble avec ascenseur situé à proximité du centre de La Chaux-de-Fonds.

Pour tous renseignements, s'adresser à:

GÉRANCIA & BOLLIGER SA,
avenue Léopold-Robert 12, 2300 La Chaux-de-Fonds
✆ 039/23 33 77

MEMBRE UNPI

132-12057

Publicité intensive, Publicité par annonces

A vendre à
La Chaux-de-Fonds

propriété de 2619 m²

dont le bâtiment sis sur une parcelle de 1247 m², 2 logements + dépendances.

Quartier tranquille et ensoleillé à proximité de la ville.

Pour les candidats sérieux, prière de s'adresser à:

Fiduciaire
Raymond Chaignat,
Léopold-Robert 65,
2300 La Chaux-de-Fonds,
tél. 039/23 43 15.

132-506751

IMMOBILIER

A louer tout de suite ou à convenir à l'av. Léopold-Robert 31,
2300 La Chaux-de-Fonds

bureau de 3½ pièces

au 2e étage, avec toilettes, sera complètement rénové.

Loyer: Fr. 1000.– plus charges.

Pour visiter: Mme Robert (concierge), ✆ 039/23 64 26

Pour renseignements et location:
DEVO Société Immobilière et de Gérances SA, Seidenweg 17,
3000 Berne 9, ✆ 031/24 34 61

5-1622

A louer tout de suite ou à convenir, à l'av. Léopold-Robert 80,
2300 La Chaux-de-Fonds

LOCAL de 92 m²

au 4e étage, 4 pièces, conviendrait comme cabinet médical, bureau etc.

Loyer: Fr. 1272.15 par mois charges comprises.

Pour visiter: M. Schaerer (concierge), ✆ 039/23 93 40.

Pour renseignements et location:
DEVO Société Immobilière et de Gérances SA, Seidenweg 17,
3000 BERNE 9, ✆ 031/23 34 61

5-1622

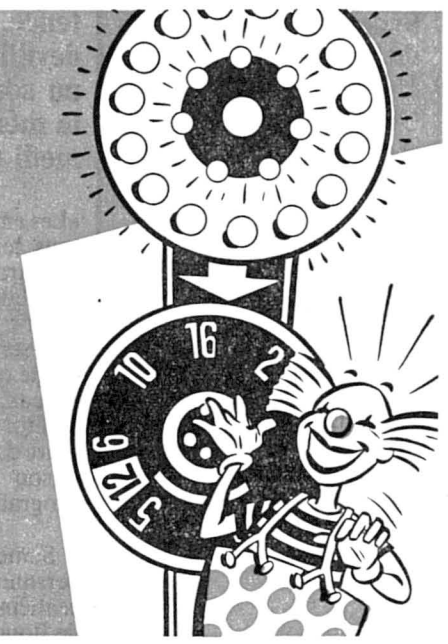
PIZZERIA-RESTAURANT
La Piccola Italia
chez Dino

La vraie pizza
TERRASSE OUVERTE
Spécialités fraîches préparées par la maison à consommer sur place où à l'emporter

Rue Hôtel-de-Ville 39
✆ 039/28 49 98

132-12459

gagner rigoler



déguster flâner...

A louer centre ville
MAGASIN/ BOUTIQUE
env. 170 m².
✆ 061/302 22 25
3-511365

A louer centre ville
3 pièces
Fr. 840.– + charges.
✆ 061/302 22 25
3-511365

A louer centre ville
4 pièces totalement rénovés
dès Fr. 1350.– + ch.
✆ 061/302 22 25
3-511365

Je cherche à acheter

belle propriété ou maison de maître

région La Chaux-de-Fonds – Le Locle.

Faire offre sous chiffres 470-949 à ASSA Annonces Suisses SA, avenue Léopold-Robert 31, 2301 La Chaux-de-Fonds.

À LOUER
À LA CHAUX-DE-FONDS

Rue Fritz-Courvoisier 34C et F

4 PIÈCES
5½ PIÈCES

Quartier tranquille, proche du centre ville, immeuble récent, idéal pour les enfants.

Pour tous renseignements:

28-486

Régie Immobilière
F. Bernasconi & Cie
2003 Neuchâtel
Clos-de-Serrières 31
Tél. 038 31 90 31

LIQUIDATION TOTALE

autorisée du 1er août – 31 décembre 1992

LINGERIE + MODE
«SILVI»

Rue de la Gare 4, Bienne

6-520934

FRANÇOISE

22 ans d'expérience. Médium de naissance. Cartes, boule, voyance sur photo. Vue à la télévision. Aide efficace.

Tél. 039 23 03 21.

22-885/4x4

EMILIEN

Médium de père en fils, médaille d'or du meilleur voyant aux Antilles. Cartes, voyance sur photo, aide efficace.

Tél. 039 23 03 22.

22-885/4x4

da Silva
TOP COUTURE

COLLECTIONS TISSUS HAUTE COUTURE

- Création
- Confection
- Retouches
- Cours pour adultes et enfants

Mme Christine da Silva, rue de la Serre 56, 2300 La Chaux-de-Fonds.
✆ 039/23 12 52

470-750

Hospice
Le Pré-aux-Bœufs
2615 Sonvilier
Jura bernois

Invitation au bazar

Samedi 19 septembre 1992
de 10 à 16 heures

Vente de:
- articles divers en bois, tissu, laine / bougies de notre atelier de travaux manuels
- pains, tresses, pâtisserie «maison»
- légumes et fleurs de notre jardin, œufs frais

Attractions pour enfants:
- bricolage: impressions sur tissu + papier
- distribution gratuite de ballons
- catapultes à suprises.

Par beau temps:
- promenade en char attelé
- place de jeux indienne.

Restauration à disposition:
- café, thé, minérales, etc.
- pâtisserie
- raclette
- dès 12 heures, dans la grande salle à manger:
  - riz Casimir, salade
  - jambon à l'os, salade de pommes de terre, salade
  - assiette pour enfants

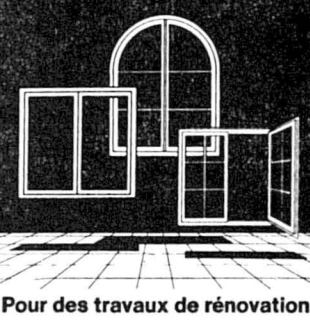
Un service de bus est à votre disposition:
Renan – Sonvilier – Saint-Imier.
Réservez votre course à l'avance au 039/63 15 15

Votre visite nous fera plaisir et nous vous souhaitons une heureuse journée!

R. et G. Gäumann et le personnel

470-794

EgoKiefer
Fenêtres en bois, en bois/aluminium et en plastique



Pour des travaux de rénovation

Jean Claude
Menuiserie - Ebénisterie - Vitrerie
Maîtrise fédérale

2300 La Chaux-de-Fonds
154, rue du Doubs
Tél. 039 / 23 19 35

235-421516

EgoKiefer — La technique de pointe pour fenêtres et portes. Dans toute la Suisse.

...et découvrir

- l'univers des métiers au Pavillon de la Formation professionnelle
- la République Arabe d'Egypte et la Bretagne-Morbihan, hôtes d'honneur
- la Roue de la Chance et ses prix exceptionnels
- la fête avec les Saltimbanques

COMPTOIR SUISSE

le plaisir en grand!

Lausanne 16 - 27 septembre

Ouverture 9 h - 18 h / Nocturnes mardi 22 et jeudi 24 jusqu'à 21 h
Restaurants et dégustations jusqu'à 20 h (nocturnes 21 h)
Adultes: Fr. 9.- / Garderie Nestlé (3 - 9 ans)

Gratuit pour les jeunes jusqu'à 16 ans accompagnés

SYNTHESE

22-1940/4×4

Rédaction
du JURA BERNOIS
Tél: 039/44 18 00
Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLER

BRÈVES

Grand Conseil bernois

Oui à un emprunt de 900 millions

Le Grand Conseil bernois a approuvé hier l'emprunt de 900 millions de francs sollicité par l'exécutif pour les années 1992 et 1993. Les députés ont estimé à 100 contre 17 qu'un tel endettement est inévitable compte tenu de la situation financière du canton, lequel doit faire face à des engagements urgents. Le peuple se prononcera sur le sujet le 6 décembre prochain. (ats)

Péréquation financière

Demande d'informations

Dans une interpellation déposée au Grand Conseil, le député PDC et prévôtois Hubert Frainier demande au Gouvernement de lui donner tous renseignements utiles quant au nouveau modèle de péréquation financière qu'auraient semble-t-il étudié les directeurs cantonaux des Finances, réunis par le conseiller fédéral Otto Stich. (de)

PTT

Emplois supprimés

Relevant que les PTT vont automatiser certains de leurs services et fermer notamment les offices de chèques postaux biennois et chaux-de-fonnier, le député Jean-Pierre Aellen (PSA, Tavannes) demande au Gouvernement bernois s'il a analysé les conséquences de cette restructuration sur l'emploi à Bienne et dans le Jura bernois, le cas échéant s'il envisage d'intervenir, éventuellement avec d'autres cantons concernés, auprès de la Direction générale des PTT. (de)

Bienne

Fermeture contestée

Les quatre institutions actives dans le Centre PasquArt de Bienne (Maison des beaux-arts, Société des beaux-arts, Photoforum, Filmpodium) protestent contre la décision du Conseil municipal biennois de fermer la Maison des beaux-arts l'été prochain. Sans locaux communs, cette expérience unique de cohabitation culturelle, riche en échanges et en synergies perd sa raison d'être, estiment-elles. La fermeture de la Maison des beaux-arts signe l'arrêt de mort du Centre PasquArt, a estimé Hans Dahler, président de la Société des beaux-arts de Bienne. (ats)

Pour les abonnés de Saint-Imier, Villeret, Sonvilier, Mont-Soleil et Les Pontins

Coup de fil plus facile!

Le central téléphonique de Saint-Imier a passé la nuit dernière de l'électromécanique à l'électronique. Une numérisation qui a coûté des années de préparation pour les PTT et qui vaut aux abonnés des avantages non négligeables: fiabilité nettement meilleure, établissement des communications beaucoup plus rapides, surcharges terminées et accès au RNIS!

Le central téléphonique imérien, sis derrière la Coop de la rue Baptiste-Savoye, existe en fait depuis 1946, année où l'on a construit le premier bâtiment. Mais voilà déjà plus de deux décennies que les tout derniers vestiges de la première installation ont disparu. Actuellement, les équipements techniques les plus âgés de ce central datent de 1958.

4400 ABONNÉS

La zone desservie par ce central recouvre les agglomérations de Saint-Imier, Villeret, Sonvilier, Mont-Soleil et Les Pontins, soit actuellement un total de 4400 abonnements. A relever que la capacité du nouveau central atteint 4472 raccordements très exactement, qui peut bien sûr être élargie selon les besoins. Si la population imérienne venait à croître fortement – on peut bien rêver... – ou si un nouveau quartier d'habitations devait être projeté à Sonvilier, par exemple, les PTT lanceraient l'extension nécessaire du central, dès les premiers projets de viabilisation.

Ledit central a d'ailleurs dû faire l'objet d'une telle extension, voici deux ans, lorsque le développement du téléfax a nécessité l'ouverture de 400 nouveaux abonnements.

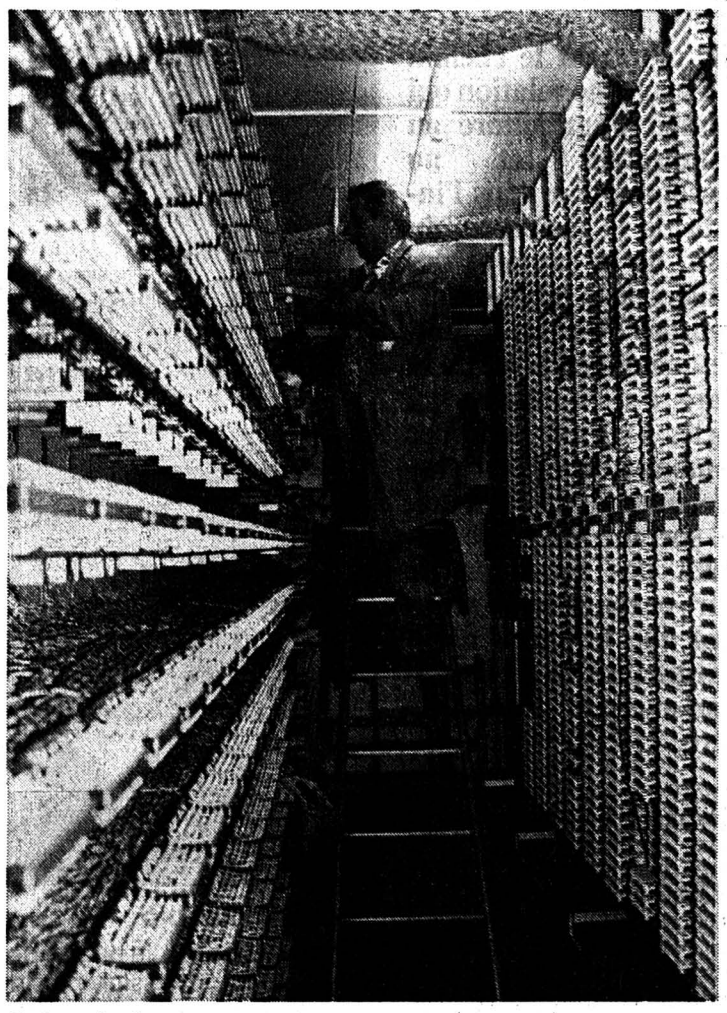
Mais pour l'heure, les 4472 raccordements possibles suffisent amplement.

CONCENTRER, PUIS DISTRIBUER

Très simplement expliqué, le rôle d'un central téléphonique consiste à concentrer d'une part les appels sur des lignes – puisque tous les appareils ne sont pas reliés directement entre eux – puis à les redistribuer de l'appelant vers l'appelé.

Or jusqu'à hier soir 22 h précises, ce travail s'effectuait, à Saint-Imier, au moyen d'installations électromagnétiques. Ces dernières mises au repos définitif, Saint-Imier bénéficie désormais d'un central électronique, moderne et nettement plus performant.

Si le passage effectif de l'ancien au nouveau central n'aura guère pris plus d'une heure, la nuit dernière, tandis que le montage du second avait commencé en juillet seulement, la préparation a nécessité un travail de longue haleine, au niveau de la planification d'abord, puis à celui des aménagements pratiques; l'exiguité du bâtiment n'a pas rendu aisée la cohabitation entre nouveau et ancien centraux...



Saint-Imier

La numérisation effective du central téléphonique s'est faite la nuit dernière. A gauche, le répartiteur mis à la retraite, à droite son successeur. (Impar-de)

RAPIDITÉ, FIABILITÉ ET RNIS

Premier avantage de cette modernisation, sur place, la disparition de l'usure mécanique, qui nécessitait un travail considérable d'entretien, nettoyages et remplacements réguliers de pièces notamment.

Pour les abonnés, l'amélioration est très sensible, à commencer par le fait que le nouveau central évite désormais les surcharges de lignes. De surcroît, chacun s'en rendra compte rapidement, le temps pour établir une communication est très sensiblement réduit; le numéro à peine composé, la sonnerie retentit chez l'appelé.

SUR UNE MÊME LIGNE

La fiabilité de l'installation a été nettement améliorée aussi, le risque de faute, due à la technique, étant quasiment réduit à néant.

Autre avantage, qui intéressera tout particulièrement les PME, l'accès aux prestations du Réseau numérique à intégration de services (RNIS), qui fait partie intégrante du nouveau centre de télécommunications numériques imérien. Sous peu, effectivement, les abonnés de la zone concernée pourront regrouper téléphone, téléfax, vidéotex, télétex, courrier électronique et autres transmissions de données sur une seule ligne, avec une prise unique. Pour de plus amples détails, on s'adressera à la Direction des télécommunications, à Neuchâtel. Mais qu'on sache que grâce aux nouvelles technologies ainsi introduites, on pourra par exemple faire fonctionner simultanément deux appareils – téléphone, fax, ordinateur... – sur une même ligne! Si les privés ne réaliseront sans doute pas toute l'importance de ces améliorations, les chefs d'entreprises ne manqueront pas d'apprécier ce progrès à sa juste valeur. (de)

Tramelan: Alain Morisod et Sweet People en concert

Un merveilleux spectacle

Il est des artistes qui ne trompent jamais leur public. Alain Morisod et Sweet People font partie de cette catégorie. Pas étonnant dès lors que leur passage à Tramelan fut une nouvelle fois une totale réussite.

Proche de son public, Alain Morisod, en concert à Tramelan, a incontestablement marqué son auditoire. Sa musique, les paroles de ses chansons, laissent un vibrant message.

Après deux heures de spectacle, il reste quelque chose de profond à ceux qui assistent à ses concerts. Après plus de 20 ans de carrière, Alain Morisod a su résister à la routine. Il n'a pas sombré dans la facilité.

Alain Morisod et Sweet People, ce sont les voix de la charmante et sympathique Mady Rudaz et de Jean-Jacques Egli. C'est aussi l'originalité et la fantaisie de Doc Silac dont chacun a, une nouvelle fois, apprécié l'immense talent lors de son «on man show». Mais c'est encore et surtout le charisme d'Alain Morisod qui, à Tramelan comme ailleurs, a été à la fois un artiste et un ami.

Son spectacle 1992 a tout simplement été merveilleux. Il laissera un magnifique souvenir à tous ceux qui ont eu le privilège de l'entendre samedi à la Marelle.

Cette soirée parfaite s'est terminée avec Enrico Farimonte et les «Combo» qui ont eu la délicate mission d'amuser chacun jusqu'au petit matin avec des mélodies entraînantes. L'ambiance était au rendez-vous. (vu)

Sonvilier: traditionnel bazar au Pré-aux-Boeufs

L'hospice grand ouvert

L'Hospice du Pré-aux-Boeufs organise samedi son traditionnel bazar, auquel la population régionale est très cordialement conviée. Comme de coutume, on y vendra des articles en bois, tissu, laine et des bougies, tous fabriqués dans l'atelier de l'établissement. Oeufs frais du poulailler de l'hospice, légumes et fleurs de son jardin, pains, tresses et pâtisseries maison compléteront l'assortissement.

Les enfants ne seront pas oubliés, puisqu'on leur distribuera des ballons, tout en les invitant à des bricolages et à d'autres jeux originaux, dont une prometteuse catapulte à surprises! Si le temps le permet, on ajoutera encore à ces attractions des promenades en char attelé, ainsi qu'une place de jeux indienne.

Last but not least, il y aura sur place de quoi apaiser toutes les faims: pâtisserie, râclette, menus complets dès 12 h, y compris une assiette spéciale pour les enfants.

Signalons enfin qu'un service de transports (aux départs de Renan, Sonvilier et Saint-Imier) est mis à la disposition des visiteurs qui prendront soin de s'annoncer au 039/63 15 15. (de)

Au CIP de Tramelan

Un plus pour les jeunes employés de commerce

Dernièrement a débuté au Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan (CIP) un cycle de formation complémentaire pour des employé(e) de commerce sortant d'apprentissage ou d'études et qui sont actuellement sans emploi.

De septembre à décembre, 16 participant(e)s provenant du Jura bernois, de Bienne et des cantons du Jura et de Neuchâtel, bénéficieront d'une formation continue dans les domaines suivants: étude du suisse allemand parlé (40 périodes), correspondance en langues française et allemande (20 périodes), notions supplémentaires de technique Quantitative de Gestion (TQG) (20 périodes), comptabilité sur ordinateur (SwissFinance) (20 périodes). Six journées seront consacrées à des domaines du développement personnel dans le cadre d'un atelier «Apprendre à apprendre» (aspects d'analyse transactionnelle, bilan et projet personnel, l'entretien d'embauche, etc).

Le cours est gratuit pour les participant(e)s qui bénéficient d'une indemnité de repas et de frais de voyage. Le financement de l'ensemble de la formation est assuré dans le cadre des dispositions légales de la LACI.

La formation a été mise sur pied par le CIP en collaboration avec l'Ecole professionnelle commerciale de Tramelan.

D'autres actions de formation, particulièrement destinées aux jeunes sans emploi, seront organisées au CIP au début 1993 et un programme général de formation sera établi pour l'ensemble de l'année 1993. (comm/vu)

Tramelan

Rendez-vous philatélique

Sous l'égide de l'Amicale régionale des clubs philatéliques et en collaboration avec le club de Tramelan, la traditionnelle bourse du Jeûne fédérale «Tramphil» aura lieu samedi 19 septembre à Tramelan.

C'est dans la grande salle du restaurant de l'Union, qui se prête à merveille pour ce genre de manifestation, que sont attendus les philatélistes de la région ainsi que tous ceux qui s'intéressent à ce hobby.

Timbres-poste, cartes postales et tout autre objet de collection seront proposés aux intéressés. (comm/vu)

● *Tramphil, bourse philatélique, samedi 19 septembre au restaurant de l'Union à Tramelan de 13 h 30 à 17 h.*

Grandval souhaite un tunnel Moutier-Granges

Combien de sacrifices?

Le Conseil municipal de Grandval a pris clairement position pour un tunnel Moutier-Granges, en remplacement de la Transjurane prévue dans la vallée de Tavannes.

Demandant instamment au Conseil national d'accepter la motion Zwahlen y relative, cet exécutif souligne, au nom de sa population, que le trafic deviendra insupportable, à Grandval et Crémines comme dans le Thal soleurois – 200 poids lourds à l'heure dans la journée – en cas d'un tronçon N16 Moutier-Tavannes. Tronçon dont on peut bien se douter qu'il ne sera pas utilisé par les automobilistes rejoignant le Plateau suisse depuis les autoroutes françaises, la vallée de Delémont ou encore Moutier. «Après avoir sacrifié une vallée (ndlr: celle de Tavannes) on s'apercevra qu'il faudra construire une nouvelle route d'évitement à Grandval, Crémines et dans le Thal (...). Il faudra donc investir deux fois, détruire la nature et la qualité de vie dans trois vallées, alors qu'une solution toute simple existe: le tunnel Moutier-Granges aboutissant sur la N5», s'alarment les municipaux de Grandval.

Et de se demander si l'histoire va se répéter, si l'on va commettre en matière routière les erreurs faites le siècle dernier avec le rail: réaliser le tracé le plus long et le plus compliqué, avant de comprendre la nécessité d'une liaison rapide et directe... (de)

AVIS URGENT

Résultat du CONCOURS du chariot GASTRO-CASH

No de facture 1406

Hôtel-boulangerie M. Heinz Hager
2333 La Ferrière

Rédaction du JURA
Tél: 039/51 20 51
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

BRÈVES

Economies budgétaires

Rencontre Gouvernement-syndicats

Le gouvernement jurassien a reçu hier les représentants des syndicats de la fonction publique qui lui ont présenté leurs revendications en rapport avec les mesures d'économies projetées. Une nouvelle rencontre aura lieu, le 22 septembre. Le Gouvernement regrette que les syndicats aient appelé leurs membres à un débrayage. malgré cela, la rencontre prévue le 22 est maintenue. Le Gouvernement précise encore que la Commission de gestion a demandé que 4,4 millions de francs soient économisés au budget dans le chapitre: dépenses générales; frais de personnel, comme il l'a prévu. (vg)

Etude du BCF

Victimes de persécution

Le bureau fédéral de l'égalité entre hommes et femmes vient de publier une étude intitulée «Les femmes victimes de persécutions et la notion de réfugié». Le but de cette étude est d'inciter les milieux qui s'occupent des problèmes d'asile d'accorder davantage d'attention aux motifs d'exil des femmes, à les considérer comme des critères déterminants pour l'octroi de l'asile ce que la loi actuelle méconnaît encore largement. Il faut reconnaître que dans de nombreux cas, des femmes sont persécutées non seulement pour des motifs ayant trait au statut de réfugié mais encore en raison de leur appartenance au sexe féminin. Ce rapport peut être commandé ou être consulté au Bureau de la condition féminine. (mgo)

AGENDA

A Saignelégier

Gymnastique pour le dos

Mis sur pied par la Ligue jurassienne contre le rhumatisme, de nouveaux cours de gymnastique pour le dos et pour rhumatisants sont mis sur pied à Saignelégier. La monitrice sera Christine Steiner et ces cours se dérouleront à la salle de l'Hôtel de ville dès le mardi 22 septembre de 17 h 30 à 18 h 30. Toute personne intéressée peut s'inscrire auprès de la Ligue jurassienne contre le rhumatisme (066/66.63.61 le mardi après-midi et le vendredi matin).

Sortie d'un guide jurassien des producteurs biologiques

La haute gastronomie épaule le bio!

«Ils montrent le chemin de l'ancienne relation qui unissait l'agriculture au restaurateur et au consommateur dans l'intérêt de la fraîcheur, du goût, de la santé et des plaisirs de la table»: c'est Georges Wenger, le maître-queux de l'hôtel de la Gare du Noirmont qui parle. Il s'est fait hier l'ambassadeur des producteurs bio du Jura qui, en sortant un guide détaillé des membres de leur corporation, prouvent que le temps de la marginalité et de l'amateurisme est bien derrière.

Producteurs bio
Georges Wenger, le patron de l'Hôtel de la Gare du Noirmont, Laurent Gogniat, du WWF Jura, et Victor Kessler, président jurassien des producteurs bio. (Impar-Gogniat)

Des canards boîteux, des marginaux de l'agriculture: cette image a longtemps collé aux producteurs biologiques. Mais les choses ont vite évolué. Alors que l'agriculture traditionnelle se trouve désemparée pour avoir perdu le contrôle de l'écoulement de sa production, les producteurs bio affichent gentiment leur savoir-faire.

«Il existe en Suisse 1400 fermes biologiques. En Franche-Comté, un Monsieur Bio a été nommé pour reconvertir la région en production naturelle. Les Grisons suivent la même voie. La région jurassienne, qui connaît une trentaine d'exploitations de ce type, est dans une situation naturelle privilégiée pour emboîter le pas»: voilà l'analyse que fait Victor Kessler, le président des producteurs bio du Jura. Laurent Gogniat surenchérit. «Le WWF Jura propose des alternatives à l'agriculture, le biologique en est une dans la mesure où il lutte contre les excédents, ménage l'environnement tout en offrant des produits de qualité».

UN AVOCAT

«Mais ces produits sont plus chers?» peut-on rétorquer. C'est Georges Wenger, le patron de l'Hôtel de la Gare du Noirmont, qui répond: «Au poids peut-être mais pas au rendement. L'apparence, la texture, la saveur, la fraîcheur, les qualités gastronomiques, le temps de cuisson... tout cela compense largement des produits importés et mis en chambre froide». Et Georges Wenger de citer les tomates hollandaises élevées hors sol et sans soleil. «Les producteurs bio sont les antiquaires, les défenseurs des anciennes variétés façonnées par la nature». Et de pourfendre les produits standardisés et insipides. Les producteurs bio ne pouvaient hier avoir de meilleur avocat.

Mgo

● *Le guide des agriculteurs bio peut être commandé au prix de six francs au WFF Jura, case postale 43, 2800 Delémont.*

Soubey: stand de tir bloqué par les Verts

Un accord est tombé

Dénouement dans l'affaire du stand de tir de Soubey bloqué en pleins travaux, et depuis une année, par une opposition des Verts. Devant Philippe Guélat, président du tribunal du Haut-Plateau, un accord est tombé entre la Ligue de protection de la nature (LJPN) et les autorités du village du bord du Doubs. Moyennant deux conditions, l'opposition a été retirée.

Cette affaire a passablement agité le village de Soubey. Un nouveau stand de tir était projeté sur les hauts du pâturage, au lieu-dit «Le Cras», au sud de la localité. Tant pour des questions de sécurité (la ligne de tir traversait deux routes et le Doubs) que pour des questions de tranquillité, il fallait sortir le stand du village. La butte du Cras semblait faire l'affaire.

En novembre 1991, l'armée prêtait main-forte à la commune en attaquant la construction de ce stand. Les Verts faisaient arrêter les travaux. Le délai de recours contre le permis délivré n'était pas échu. La LJPN avançait surtout trois arguments pour s'opposer à ce projet. Il se situait dans une zone sensible juste en dessus de la réserve du Doubs, sa ligne de tir coupait un sentier. Enfin, les Verts préconisaient un stand régional plutôt que des stands villageois.

Cette opposition a eu le don d'irriter les membres de la société de tir de Soubey. Ils sont une cinquantaine (souvent de l'extérieur) à se retrouver dans leur village, à l'occasion. C'est la seule société qui subsiste à Soubey, à animer le lieu. Ses membres ne comprenaient pas le sens de cette opposition. Un représentant de la LJPN, venu discuter de la passerelle du Doubs, avait même été pris à partie.

Dénouement aujourd'hui de cette affaire. Les parties, après s'être rencontrées sur terrain neutre (à Saint-Ursanne) sont arrivées à un accord devant le président du tribunal. Les Verts retirent leur opposition moyennant deux conditions: que l'on réaménage le pâturage et que les sociétaires s'abstiennent de tirer en période de chasse!

Mgo

Drame aux Bois

Tué par son tracteur

Hier après-midi, un père de famille des Prés-Derrière, âgé de 41 ans, M. Franz Wicki, était occupé à débarder du bois à proximité de la ferme du Cerneutat, dans les côtes du Doubs. Pour une raison indéterminée, son tracteur s'est retourné au bas d'un talus. Malgré la présence d'une cabine de sécurité, le malheureux a été écrasé sous l'engin. Il était décédé lorsqu'un chasseur du Boéchet a découvert l'accident, vers 16 h 40.

La police, un médecin avec l'ambulance et le maire des Bois se sont rendus sur place. Les pompiers ont déplacé leur camion de première intervention pour récupérer le carburant du véhicule agricole.

La famille Wicki est poursuivie par une incroyable malchance. Précédemment, alors qu'elle était domiciliée en Suisse alémanique, la route lui avait ravi accidentellement un enfant. Elle s'était installée depuis deux ans aux Prés-Derrière, quand sa ferme fut la proie des flammes en novembre 1990.

Pleins de courage, les Wicki entreprirent la reconstruction du bâtiment tout en logeant dans des caravanes. A peine avaient-ils pris possession de leur nouveau logis qu'en juin dernier, l'un de leurs quatre enfants fut gravement blessé par un coup de feu accidentel. Il était hier en visite dans un hôpital de Bienne avec sa maman. C'est là que Mme Wicki a appris la nouvelle de ce nouveau drame. (bt)

Déchets industriels: exportation vers les Etats-Unis

Ces prochaines semaines, une centaine de tonnes de boues résiduelles déshydratées provenant du Centre de traitement des déchets industriels jurassiens à Courgenay (CTD) seront exportées aux Etats-Unis. Le CTD vient d'obtenir l'autorisation requise par cet envoi. En 1991, une première cargaison avait été acheminée, au prix de 150 dollars par tonne.

A la suite du décès du directeur du CTD, M. Alain Larigaldie, il y a quelques semaines, la Commission parlementaire de gestion a souhaité qu'un directeur intérimaire soit désigné, afin que le CTD traite les déchets en attente entreposés depuis plusieurs mois. Le Gouvernement a désigné le chimiste du laboratoire cantonal M. Blaise Allemann à cette fonction. M. Allemann a toutes les compétences requises. Il avait été l'adjoint de M. Larigaldie dans une entreprise privée, il y a quelques années.

ÉVACUER LES BOUES

Depuis qu'il a pris ses fonctions, M. Allemann s'efforce de rattraper le retard. Ce rattrapage permet d'une part de réduire les risques de tout entreposage prolongé et d'autre part de facturer les frais de détoxication aux entreprises qui ont livré les déchets. Simultanément, il s'agit d'évacuer les boues résiduelles d'après traitement entreposées dans le CTD.

La livraison de dix tonnes de boues en mars 1991 à la World Resources Co à Mac Lean en Virginie (Etats-Unis) s'étant déroulée sans ennuis, une nouvelle cargaison partira pour les Amériques ces prochaines semaines. Aucune entreprise européenne n'offre ni les prestations ni les conditions avantageuses de World Resources.

Le second envoi en Virginie contiendra près de cent tonnes de boues accumulées depuis plus de deux ans à Courgenay. World Resources trouve son intérêt dans cette transaction, car elle récupère les métaux lourds (nickel, cuivre, zinc, mercure, argent, platine, etc.) que contiennent les boues.

Le CTD a, en outre, engagé un chômeur auquel sont confiés les travaux de manutention.

La solution transitoire mise en place donne donc toute satisfaction, même si elle contraint M. Allemann à laisser en plan l'analyse des mesures de pollution de l'air dont il avait la charge dans le canton. Ces mesures continuent d'être faites, mais les analyses des données recueillies restent en suspens. Le Gouvernement jurassien a considéré avec raison que la mise à jour du CTD avait un caractère d'urgence plus important. V. G.

La Bulle à Saint-Hippolyte

A la sauce franco-suisse!

Depuis jeudi prochain et jusqu'au 24 septembre, la Bulle, Forum économique et culturel des régions, gonflera sa tente sur les bords du Doubs, à Saint-Hippolyte, à un jet de pierre de Saint-Ursanne. Durant huit jours, une animation franco-suisse pourra s'y déguster.

Ce sont les Gais Lutrins qui marqueront la soirée inaugurale du jeudi 17 septembre avec, à la clef, fanfares, apéritif et buffet. Un film vidéo retraçant «une civilisation industrielle disparue» rappellera à chacun, vendredi soir, que la vallée du Doubs était une région très active jusqu'au siècle passé.

La Castou et son compère Gérard Kummer seront sur scène samedi soir. Grande table ronde lundi 21 septembre sur le thème «Les conséquences des accords de l'EEE pour les régions de l'Arc jurassien», avec des intervenants francs-comtois et jurassiens. Deux historiens mardi 22 septembre retraceront ensuite l'histoire de Saint-Hippolyte et de Saint-Ursanne.

Nouvelle table ronde, mercredi soir, sur le thème «Vers un espace rural transfrontalier» et des intervenants du monde agricole, notamment Bernard Beuret, pour le Jura et Laurent Lavanchy pour Neuchâtel.

C'est sur un thème d'actualité, le jeudi 24 septembre, que prendra fin cette semaine de la Bulle à Saint-Hippolyte. «La Transjurane et le développement économique local dans le Clos-du-Doubs» réunira des personnalités du monde touristique.

Mgo

Qui vend du poisson prend une enseigne fleurie.
Proverbe hongrois

Exister, c'est coexister.
G. Marcel

ÉTAT CIVIL

La Chaux-de-Fonds

Naissances

Bourquin Marc Antoine, fils de Bourquin Raymond Maurice et de Bourquin née Maestro Maria Conception Yolanda. – Jeanmaire-dit-Quartier Sylvain, fils de Jeanmaire-dit-Quartier André Robert et de Jeanmaire-dit-Quartier née Boehnlen Francine Renée. – Guyot Théo, fils de Guyot Olivier Benjamin et de Guyot née Clerc Elisabeth. – Blanchard Lobsang Basil, fils de Blanchard Raoul et de Robert Blanchard née Robert Nicole Geneviève. – Aires Sérgio Ricardo, fils de Sérgio de Jesus Adriano António et de da Silva Aires Sérgio Maria do Carmo.

Promesses de mariage

Robert Jean Patrick et Monnin Sylviane. – Mange Michel Louis Albert et Boughanmi Chadia. – Haegeli Sylvain Nicolas et Houth Christelle Valérie. – Droz-dit-Busset Yvan et Rohr Yolande. – Junod Bernard et Dostie Marie Lucille Pauline Danielle. – Jenni Robert Charles et Thiébaut Valérie.

Mariages

Jaggi Pierre Gilles et Nicolas Sylviane. – Kuhn André et Roux Viviane Marynette. – da Silva Pinheiro Francisco et Ferreira de Paiva Carla Lidia. – Zeciri Sami et Sauvain Corinne Alessandra. – Tschantz Jean-Frédéric et Demierre Aline Estelle. – Pellet Frank Louis et Chardonnens Céline Laure. – Joly Hervé et Grandjean-Perrenoud-Comtesse Peggy Jeannette. – Humbert François Charles et Berthoud-dit-Gallon Agnès Marguerite. – Graff Patrice François Robert et Coletti Roxane. – Huguenin-Dumittan Jean-Marie François Emmanuel et Boillat Corinne-Fabienne.
Huguenin

Décès

Marschon Aloïs, veuf de Marschon née Brülhart Cécile. – Martinez Diaz Antonio, époux de Lopez Lara Agripina. – Will née Jeannin Marguerite Antoinette, veuve de Will Gustave Jean. – Jungen Daniel Henri, veuf de Jungen née Graf Laure Juliette. – Donzé Henri Marc. – Gerber Fritz Emile, époux de Gerber née Montandon Rolande Hermance. – Aubry Paul Jean Jules, époux de Aubry née Wolf Cécile Marie. – Glauser née Jeanrenaud Yvonne Jeanne, épouse de Glauser Louis Albert. – Brandt Ariste Edouard, époux de Brandt née Schilling Elsa Maria. – Porret née Magagnosc Mireille Marie Emilie, épouse de Porret Auguste Alfred. – Oudot Michel Roger, époux de Oudot née Allegre Simone Christiane Dolorès.

VOTATIONS FÉDÉRALES

Un peu moins de démagogie, s'il vous plaît!

Depuis quelques années, les fleurons de notre système démocratique que sont les droits d'initiative et de référendum sont mis à rude épreuve. Ainsi, le 27 septembre prochain, ce ne sont pas moins de six objets, sur lesquels un référendum a abouti, qui seront soumis au vote populaire. L'un d'eux est particulièrement complexe et ne concerne directement qu'une minorité de citoyens; celui du nouveau droit foncier rural. Il offre aux opposants un terrain idéal pour développer une série d'arguments démagogiques, voire contre-véridiques qui sont de nature à accentuer encore le climat de méfiance du peuple envers les institutions politiques du pays.

Objectivement, il faut admettre qu'il existe un certain nombre d'arguments pour et contre le nouveau droit foncier. Ainsi, des éléments comme le renforcement de la propriété foncière, le sentiment de sécurité pour l'agriculture à un moment difficile et le fait de regrouper une législation disparate en une seule loi sont incontestablement positifs. De l'autre côté, on peut citer l'atteinte limitée à la garantie de propriété, le risque d'une extension au secteur foncier non agricole et le fait d'une législation devenue aujourd'hui moins nécessaire, au vu de l'évolution du prix des terres.

Par contre, il est totalement faux de prétendre que 5% de la population paysanne deviendra propriétaire du 95% du sol helvétique. Les transmissions du patrimoine foncier par voie successorale, qui concernent 85% des cas, ne sont pas soumis au principe du propriétaire-exploitant. Pour les cas de vente (15%), la loi prévoit un certain nombre d'exceptions à ce principe qui sont de nature à régler les cas particuliers. Tout aussi démagogique est l'affirmation que le droit foncier rural va bloquer l'indispensable évolution des structures agricoles. Les opposants argumentent d'ailleurs sur ce point au conditionnel, ce qui montre leur embarras.

Un examen attentif du texte de loi suffit pour constater que l'amélioration des structures agricoles figure dans les buts même de la loi. Quant à l'interprétation, elle ne sera guère différente de celle existant depuis 1986 dans le domaine du bail à ferme agricole et qui permet aujourd'hui à un propriétaire d'un domaine de 20 hectares de le démanteler sans problème. Enfin, la non-conformité avec la législation européenne est mise en avant. Voilà qui est encore faux, dans la mesure où le droit européen n'intervient pas dans le droit foncier rural, qui reste de la compétence nationale. Avec par exemple un régime très libéral en Allemagne et un régime plus étatique en France.

En conclusion, nous pensons que le nouveau droit foncier doit être accepté dans l'intérêt de tous, non seulement des agriculteurs, mais aussi de la population qui trouve dans l'espace rural une dimension sociale et culturelle non négligeable. En votant oui, c'est aussi dire non à la démagogie et à la désinformation qui lézardent jour après jour un peu notre démocratie.

Walter Willener
Ingénieur-agronome
Auvernier.

DÉCÈS

Neuchâtel

Mme Olga Jacot, 1900.

Colombier

Mme Hélène Orlandi, 1904.

SERVICES

SAINT-IMIER

- MÉDECIN DE SERVICE
  ✆ 077/37 33 37, 24 h sur 24 h.
- PHARMACIE DE SERVICE
  ✆ 111.
- HÔPITAL ET AMBULANCE
  ✆ 42 11 22.

COURTELARY

- MÉDECINS
  Dr Chopov, ✆ 44 11 42.
  Dr Ruchonnet, ✆ 44 10 10.

CORGÉMONT

- MÉDECINS
  Dr Ennio Salomoni, ✆ 97 17 66.
  Dr de Watteville, ✆ 97 11 67.

SONCEBOZ

- MÉDECIN
  Dr Ivano Salomoni, ✆ 97 24 24.

TRAMELAN

- MÉDECINS
  Dr Graden ✆ 97 51 51.
  Dr Meyer ✆ 97 40 28.
  Dr Geering ✆ 97 45 97.
- PHARMACIES
  H. Schneeberger ✆ 97 42 48.
  J. von der Weid, ✆ 97 40 30.
- PATINOIRE
  Ouv. me 13 h 30-16 h, ve 19 h 45-21 h (½ patinoire), public; ve 19 h 45-21 h (½ patinoire), hockey.

SAIGNELÉGIER

- PHARMACIE DES FRANCHES-MONTAGNES
  ✆ 51 12 03.
- HÔPITAL
  maternité: ✆ 51 13 01.
- AMBULANCE
  ✆ 51 22 44.
- MÉDECINS
  Dr Boegli, ✆ 51 22 88.
  Dr Bloudanis, ✆ 51 12 84.
  Dr Meyrat, ✆ 51 22 33.

LE NOIRMONT

- MÉDECINS
  Dr Baumeler, ✆ 53 11 65.
  Dr Bosson, ✆ 53 15 15.

LES BREULEUX

- MÉDECIN
  Dr Tettamanti, ✆ 54 17 54.

NEUCHÂTEL

- PHARMACIE D'OFFICE
  Centrale, rue de l'Hôpital, jusqu'à 20 h. Ensuite ✆ 25 10 17.

Réception des avis mortuaires: 22 heures

COMMUNIQUÉS

Education physique scolaire

L'Association neuchâteloise d'éducation physique scolaire (ANEPS) s'est réunie en assemblée générale ordinaire à l'hôtel du Vaisseau à Cortaillod. En cette période difficile, le président a relevé, avec satisfaction, que le chef du DIP a donné l'assurance du maintien de la 3e heure d'EP et de l'appui en éducation physique.

Par contre, l'assemblée regrette vivement la suppression des subventions pour le sport scolaire facultatif.

Les cours rencontrent un plein succès. Il a même fallu en dédoubler. Comme ils se déroulent en dehors du temps de travail, on peut apprécier la conscience professionnelle du corps enseignant.

En 2e partie le comité a organisé un débat sur le problème de l'Entraînement intensif précoce (ESIP). On constate, avec plaisir, que les maîtres d'éducation physique sont des gens passionnés par leur métier en général et le sport en particulier. Les échanges furent très riches. Une tendance s'est dégagée pour reconnaître à l'enfant des droits fondamentaux, tels le respect et l'entraînement adapté à ses stades de développement. Une idée intéressante à été émise: l'interdiction de toute participation à des grandes manifestations pour des adolescents en dessous de 18 ans. (comm)

Invitation aux journées du SPC ou Statistical Process Control

A l'heure où chaque entreprise se doit de penser à organiser son système d'assurance de la qualité, le Centre interrégional de perfectionnement à Tramelan (CIP) et l'Association des fabricants de décolletages et de taillages à Bienne (AFDT) collaborent à la mise sur pied d'une série de manifestations destinées principalement au monde du décolletage et du taillage.

Après la séance d'information sur la norme ISO 9002 qui s'est tenue en mars dernier, le CIP et l'AFDT organisent les 18 septembre et 19 septembre (le matin) les journées du SPC. L'Auditorium du CIP servira de cadre le vendredi matin à un exposé sur le thème «L'investissement en matériel SPC» (de 9 h à 12 h). Après le repas de midi, pris au restaurant du CIP, les participants auront la possibilité de s'entretenir avec 6 représentants présents sur place avec leurs matériels (de 13 h 30 à 18 h). Une exposition identique aura lieu le samedi matin (de 8 h 30 à 12 h) uniquement en cas d'inscriptions suffisantes.

Bien que le délai d'inscription soit écoulé, il est encore possible de prendre part à ces journées en téléphonant à M. Charles Miche, responsable de la formation au CIP, au no 032 970.721 ou 970.970. Une participation de 50 fr est demandée uniquement pour la première partie de ces journées, soit l'exposé et le repas de midi du vendredi 18 septembre 1992. (comm)

FAITS DIVERS

Hauterive

Collision par l'arrière

Une voiture, conduite par Mlle L. E. de Berne, circulait sur la voie de gauche de la route des Rouges-Terres à Hauterive en direction de Neuchâtel, hier à 10 h 50. Peu avant le garage du Roc, elle est entrée en collision avec la voiture conduite par M. J. F. P., de Hauterive, qui s'était arrêtée avec l'intention de bifurquer à gauche.

LA DIRECTION ET LE PERSONNEL DE PROVIDENTIA Société suisse d'assurances sur la vie, Nyon

ont le regret de faire part du décès de

Madame Madeleine EHRSAM

mère de leur estimé collaborateur, M. Daniel Ehrsam.

Ils expriment à sa famille leur sentiment de profonde sympathie.

Pour les obsèques, se référer à l'avis de la famille.

22-507486

TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE

Proposition surprenante

Le temps va être aux votations. Quelle ne fut pas ma surprise, en parcourant la brochure concernant les votations du 27 septembre, en page 15 à 19, de lire le passage qui parle d'une «légère augmentation» des indemnités parlementaires, qui en cas d'acceptation par le peuple entraînerait un surcoût de 8,9 millions.

Partout, de nos jours, on parle d'économies et de soutiens aux chômeurs.

Messieurs les parlementaires, j'aurais bien mauvaise conscience de critiquer votre travail, étant profane en la matière. Mais ne pensez-vous pas que votre petite augmentation pourrait servir à autre chose, et que vous pourriez aussi participer aux économies que l'on nous conseille de faire.

Quant au vote affirmatif à ce propos par le Conseil national et le Conseil des Etats, quoi de plus naturel. Quel est l'ouvrier qui refuserait une augmentation de salaire, si on lui demandait son avis.

Au niveau ouvrier, en ce moment, on parle plutôt des augmentations d'impôts, des loyers, du prix du litre d'essence et j'en passe. Bien mal choisi, le moment de nous proposer d'accepter un tel objet. Pourtant, le Conseil fédéral, lui, le recommande aux électeurs et électrices, ceci bien que les caisses fédérales soient au plus mal, dit-on!

A ne plus rien y comprendre.
Yolande Robert
Tourelles 15
La Chaux-de-Fonds

Quel goût!

Comme vous avez raison Monsieur (tribune libre concernant l'art est difficile). Je passais en voiture récemment à La Vue-des-Alpes avec une dame de Neuchâtel qui me demandait: quand vont-ils enlever ces rails tout rouillés? Voilà la réflexion de bien des gens!

Concernant l'entrée de l'Hôpital. Un monument en l'honneur des hommes illustres de la ville ou la statue d'un enfant, d'accord.

Mais pas ce machin indescriptible!!! Quel goût!!!

Geneviève Voirol
La Chaux-de-Fonds

L'Impartial

Société éditrice et imprimeur:
L'Impartial S.A.
La Chaux-de-Fonds

Rédaction et administration:
L'Impartial, rue Neuve 14,
2300 La Chaux-de-Fonds.
✆ (039) 210 210 Rédaction.
✆ (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114.
Fax: Rédaction 039 - 210 360.
Tirage contrôlé (REMP) 31.712.

Régie des annonces: Publicitas
La Chaux-de-Fonds ✆ (039) 210 410.
Le Locle ✆ (039) 311 442.

Rédaction:
Rédacteur en chef: Gil Baillod.
Secrétaire général: Roland Graf.
Secrétariat jour: Blaise Nussbaum.
Secrétariat nuit: Michel Déruns, Daniel Schouwey, Benoît Couchepin.
Monde et Suisse: Daniel Droz.
A Berne: François Nussbaum.
Economie et canton de Neuchâtel: Mario Sessa.
La Chaux-de-Fonds: Irène Brossard, Jacques Mettraux, Denise de Ceuninck.
Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.
Littoral: Claudio Personeni, Anouk Ortlieb, Annette Thorens.
Val-de-Travers: Mariano De Cristofano.
Val-de-Ruz: Simone Ecklin.
Canton du Jura: Michel Gogniat.
Jura bernois: Dominique Eggler.
Sports: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy, Julian Cerviño, Gérard Stegmüller.
«Singulier»: Sonia Graf.
Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley.
Dessinateurs: Elzingre, Tony.

Repose en paix
cher époux, papa et grand-papa.

Madame Germaine Nicoud-Wiser:

Pierre-Henri Nicoud et Micheline Perret,
Stéphanie Nicoud;

Christine et Tony De Oliveira-Nicoud:
Valérie Jobin;

Michèle et José Fernandez-Pfeiffer:
Sylvie Froidevaux;
Yann Froidevaux;

Monsieur Ernest Wiser, ses enfants et petits-enfants;
Madame et Monsieur René Flury-Wiser, leurs enfants et petits-enfants;
Madame Yvonne Wiser et ses filles;
Madame et Monsieur Robert Prince-Wiser, leurs enfants et petits-enfants;
Madame et Monsieur Alain Baud-Wiser, à Genève,

ainsi que les familles parentes et alliées ont la profonde douleur de faire part du décès de

Monsieur

Fernand NICOUD

enlevé à leur tendre affection mardi, à l'âge de 64 ans, après quelques semaines de maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 15 septembre 1992.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire vendredi 18 septembre à 10 heures.

Le défunt repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Sempach 4

Prière de ne pas faire de visite.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, LE PRÉSENT AVIS EN TENANT LIEU.

Suisse romande

9.00 Top models
9.20 La misère des riches (série)
9.45 Vive les animaux
10.10 Lafestival
11.00 Spécial cinéma
11.50 Docteur Doogie (série)
12.15 Madame est servie (série)
12.45 TJ-midi
13.10 Le droit d'aimer (feuilleton)
13.40 Les feux de l'amour (série)
14.25 Les polluards (série)
14.50 Pif et Hercule (série)
15.00 Glucose (série)
16.00 Fils de tubes
16.30 Top express (série)
17.00 Les Babibouchettes
17.45 La petite maison dans la prairie (série)
18.35 Top models (série)
19.00 Journal romand
19.15 Téléchance
19.30 TJ-soir - Météo
20.05 Votations fédérales
20.15 A bon entendeur
20.35 Une place à table
Téléfilm d'A. A. Seidelmann.

A 21 h 25

Télescope

La maison du grand âge.
A plus de 80 ans, l'existence prend des allures d'un parcours du combattant. Ce reportage observe les trajectoires de quelques personnes du quatrième âge.

22.05 TJ-nuit
22.15 Votations fédérales
22.35 Fans de sport
23.35 I want to go home

Film d'A. Resnais (1989).
1.15 Bulletin du télétexte

France 1

6.00 Passions
6.25 Météo
7.00 TF1 matin
7.20 Club mini
7.30 Disney club mercredi
9.00 Club Dorothée
11.55 Tournez... manège
12.25 Le juste prix
12.55 A vrai dire
13.00 Le journal
13.35 Flash (feuilleton)
14.35 Club Dorothée
16.25 Spécial sport: football
18.20 Une famille en or
18.50 Santa Barbara (feuilleton)
19.20 La roue de la fortune
19.45 Le bébête show
19.50 Loto: 1er tirage bleu
20.00 Journal - Météo
20.40 Loto: 2e tirage bleu
20.50 Sacrée soirée

A 22 h 45

Maastricht, oui ou non

Emission de Michèle Cotta et Gérard Carreyrou.
A quatre jours du scrutin lors duquel les Français décideront s'ils votent ou non en faveur du Traité de Maastricht, les hommes politiques, qu'ils soient ou non en faveur de cet accord, se mobilisent une dernière fois afin de convaincre les électeurs qui seraient encore indécis.

0.55 Le bébête show
1.00 Le dernier journal
1.05 Intrigues
1.35 TF1 nuit
2.10 On ne vit qu'une fois
2.30 Les amours de la belle époque
2.55 Vivre libre
3.45 L'aventure des plantes
4.10 Le vignoble des maudits
5.05 Musique
5.40 Tribunal de nuit

Antenne 2

6.05 Falcon crest
6.30 Télématin
8.30 Amoureusement vôtre
8.55 Top models (série)
9.20 Pince-moi, je rêve
10.55 Dessinez, c'est gagné juniors
11.20 Motus
11.50 Pyramide
12.25 Que le meilleur gagne
13.00 Journal - Météo
13.45 INC
13.50 Tatort
Pots de vin.
15.25 La chance aux chansons
16.15 Des chiffres et des lettres
16.40 Beaumanoir (série)
17.05 Giga
18.20 Magnum (série)
19.10 Emissions pour le référendum
19.30 Que le meilleur gagne plus
20.00 Journal

A 20 h 50

L'impure

Téléfilm en deux parties d'après le roman de Guy Des Cars (1).
De 1933 à 1945, le destin d'une jeune femme, arrogante et égocentrique, brutalement confrontée à une terrible maladie. De la France aux îles Fidji, elle découvrira, le chemin de l'amour et du don de soi.

22.35 Le grand jeu URSS-USA
La grande alliance.
23.35 Journal et météo
23.50 Le cercle de minuit
1.00 Michael Jackson exclusif
2.15 Empreintes
3.05 Nuit blanche
3.25 Emissions religieuses
4.25 24 heures d'info
4.40 La culture en chantier
5.10 La chance aux chansons

France 3

7.30 C'est Lulo
7.45 Sésame ouvre-toi
8.00 Les bisounours
8.25 Fantastic Max
8.40 Satellite city
8.50 Les mondes fantastiques
12.00 Les titres de l'actualité
12.05 Le programme de votre région
12.30 Editions régionales
12.45 Journal
13.00 Drôles de crocos
13.20 Dona Beija (série)
13.45 C'est Lulo
Les enfants de la République - Docteur Doogie - Printemps '91 - Nanny et le professeur.
14.45 Dynastie (série)
15.35 La croisière s'amuse (série)
16.25 C'est Lulo
Inspecteur Gadget - Il était une fois les Amériques - Quizako - Les enfants de la République.
17.55 Une pêche d'enfer
18.25 Questions pour un champion
18.55 Un livre, un jour
Le très bas, de C. Bobin.
19.00 Le 19-20 de l'information
20.05 Hugo délire
20.15 La classe

A 20 h 45

La marche du siècle

Le peuple des sourds.
Il y a, en France, trois millions de malentendants et 300.000 sourds profonds. Les monde des sourds représente 130 millions d'individus. Depuis les années 70/80, la langue des signes a retrouvé progressivement son droit de cité en tant que langue à part entière.

22.25 Campagne pour le référendum
22.40 Soir 3
22.55 Raid Paris-Moscou-Pékin
Bilan de la semaine.
23.05 Mercredi chez nous

Arte

17.00 Megamix
Magazine musical proposé par Martin Meissonnier.
18.00 Histoire parallèle 159
Actualités américaines et japonaises de la semaine du 12 septembre par Marc Ferro et Edward Behr.
19.00 L'art en France
Extrait de la soirée thématique «Documenta 9».
19.30 Les Rendille
Documentaire de Leslie Woodhead, (1976 - 54'). Reportage sur les Rendille, population du nord du Kenya qui compte parmi les derniers éleveurs de chameaux.
20.30 8½ journal

A 20 h 40

Manuel de Falla: sa vie et sa musique

Documentaire de Larry Weinstein et David New, (1 h 22). Larry Weinstein et David New sont allés à sa découverte. A partir de textes, de lettres et de conversations avec des personnes qui l'ont côtoyé, ils tracent le portrait d'une vie qui commence au siècle précédent pour se terminer au milieu du nôtre, après avoir traversé deux guerres mondiales.

22.00 Gala Sevillana
Réalisation: Brian Large, (1 h 35). Le Gala Sevilana a été monté en juin dernier à l'Opéra de Vienne pour la télévision. Le programme se compose d'extraits d'opéras dont l'action se situe à Séville ou dans ses environs.
23.40 L'ascèse de la marche
Documentaire écrit et réalisé par Daniel Moreau, (1986 - 52'). «Le Japon, pays de montagnes, de forêts et de cascades où la nature parle à l'homme en un langage universel». Ainsi commence ce documentaire.

RADIO

RTN

6.00 Infos SSR. 6.10 La Matinale. 6.30 Infos RTN. 6.57 Bourse de l'emploi. 7.00 Infos SSR. 7.15 PMU. 7.30 Infos RTN. 8.00 Infos SSR, revue de presse. 8.20 Journal immobilier. 8.30 Bric-à-brac. 9.01 Arc-en-ciel. 9.35 Les années 60. 10.00 Flash SSR. 10.30 Bonnes tables. 11.35 La voiture de Madame. 12.15 Infos RTN. 12.30 Infos SSR. 13.00 Dédicaces. 14.00 L'origine des bêtes. 14.15 Astuce. 15.00 Infos SSR. 15.15 Histoire d'une chanson. 15.45 Fait divers. 16.00 Le hit. 17.00 Infos SSR. 17.20 Agenda. 17.45 Infos RTN. 18.00 Infos SSR. 18.30 Magazine régional. 19.00 Colonne Morris. 20.00 Musique et sports. 23.00 Musique(s). 0.00 Juke-Box.

La Première

9.05 Petit déjeuner, avec F. Nourrissier. 10.05 5 sur 5. 11.00 Info Pile + Bulletin boursier. 12.30 Journal de midi. 13.00 Après mi-doux, avec le jeu Règle de trois. 17.00 Info pile + Bulletin boursier. 17.30 Journal du soir. 17.49 Journal des sports. 17.55 Promotion Forum. 18.00 Journal du soir. 18.22 Forum. 19.05 Baraka, avec le jeu Règle de trois. 20.05 Sport-Première. 22.05 Ligne de cœur: une ligne ouverte aux auditeurs. 23.30 Emmène-moi au bout du monde. 0.05 Programme de nuit.

Espace 2

9.05 Demain la veille. 9.15 Magellan. 9.30 Les mémoires de la musique. 11.05 Espace 2 questionne. 11.30 Entrée public. 13.05 Helvétiques. 14.05 Clairière. 14.15 Musique d'abord. 17.05 Magazine: musique. 18.05 A l'affiche. 18.15 En quête de disques. 19.05 JazzZ. 20.05 Plein feu. 20.30 Symphonie: Festival international de musique, Lucerne. 22.30 Espaces imaginaires: *L'autre pays*, de Claude Cueni. 23.50 Novitads. 0.05 Notturno.

Suisse alémanique

6.00 Mattinata. 7.00 Morgenjournal. 8.00 Nachrichten. 9.00 Kontext. 10.00 Musik à la carte. 11.00 Reflexe-Thema. 11.30 Here, There, Everywhere. 12.30 Mittagsjournal. 12.50 Reflexe-Journal. 13.15 Concerto. 15.00 Doppelpunkt. 16.00 Passegiata. 17.00 Abendjournal. 18.30 Echo der Zeit. 19.15 Kontext. 19.50 Novitads. 20.00 Neue Schweizer Musik. 22.00 Nachrichten. 22.10 Reflexe-Thema. 23.00 Experimental. 0.05 Notturno.

FM France Musique

7.10 Mesure pour mesure. 8.30 Les carnets de Radio France. 9.07 Les mots et les notes. 11.33 Laser. 12.35 Les démons de midi. 13.57 Un fauteuil pour l'orchestre. 14.02 Hommage à Maria Callas. 14.10 Opéra: *La Traviata*, de G. Verdi. 16.30 Airs d'opéra français. 18.02 Domaine privé. 19.05 Soliste. 19.33 Les rendez-vous du soir. 20.26 Un fauteuil pour l'orchestre. 20.30 Opéra: *Norma*, de V. Bellini. 23.09 Concert donné au Théâtre Hérode Atticus en 1957 à Athènes.

tv5 europe

7.00 Journal France 2
7.40 F comme français
8.00 Flash canal infos
8.05 Journal canadien
8.25 Flash canal infos
8.30 Télétourisme
8.55 Flash canal infos
9.00 Vol de nuit
10.00 Parole d'école
10.30 Découverte
11.00 Objectif Europe
11.30 Magazine régional européen
11.55 Flash canal infos
12.00 La chance aux chansons
12.40 Journal suisse
13.10 La bonne aventure
13.40 Caractères
14.45 Fort Boyard
16.00 Journal TV5
16.15 Vision 5
16.30 Une pêche d'enfer
17.00 Comment ça va?
17.30 Gourmandises
17.45 F comme français
18.00 Questions pour un champion
18.30 Journal TV5 et météo
19.00 Le jeu des dictionnaires
19.30 TJ belge
20.00 Temps présent
21.00 Journal TF1
21.30 Les acteurs de bonne foi
Théâtre. De Marivaux
22.25 Journal France 3
22.45 Hôtel
23.30 Musiques au cœur des toiles
0.25 Orchestre de la Suisse romande

Télévision portugaise

18.30 Abertura. 18.31 Rosa dos Ventos. 19.30 O Mar e a Terra. 20.00 Sabadabadu. 20.30 Vila Faia. 21.00 Telejornal (directo). 21.30 De Caras.

Fréquence Jura

7.00 Infos RSR1. 7.15 Sur le pont Moulinet. 7.45 Jeu va savoir. 8.00 Infos FJ - Météo. 8.10 Animation. 8.35 Cette année-là. 9.15 Le zappeur fou. 9.30 Histoire de mon pays. 9.45 Intro mystérieuse. 10.30 L'autre info. 11.00 Info FJ. 11.15 Reportage ou invités. 11.45 Jeu du rire. 12.15 Jura midi. 12.25 Animation. 12.30 RSR1. 17.05 Radio active. 18.00 Infos RSR1. 18.20 Animation. 18.30 Jura soir. 18.40 Animation. 19.00 Des chansons... 19.30 Radio varicelle. 20.00 Les Ensoirées.

Téléciné

12.40 Ciné-jeu*
12.45 Cours d'anglais 11*
12.55 Jeunesse
14.25 Coupe suisse de scrabble*
14.55 Les chevaliers du Texas
16.20 Cinéma scoop/avant-première*
16.40 Montreux Jazz Festival*
17.05 Ciné-jeu*
17.10 C'est dingue... mais on y va!
18.40 Trailer*
19.00 Ciné-jeu*
19.05 Ciné-journal suisse*
19.10 Coupe suisse de scrabble*
19.35 Ciné-jeu*
19.40 Mister Belvédère
20.05 TCRire*
20.10 Ciné-jeu*

A 20 h 15

Martin Soldat

Film de comédie français de Michel Deville avec Robert Hirsch, Marlène Jobert et Louis Velle, (1966 - 90').
L'action se déroule à la fin de la guerre, lors d'une tournée théâtrale pleine de péripéties et de rebondissements comiques.

21.45 Cinéma scoop /avant-première*
22.00 Ciné-jeu*
22.05 Ciné-journal suisse*
22.10 Cette semaine à Hollywood*
22.15 Doomsday – le jour du jugement
23.45 Détente: parapente
0.10 Film X
(* en clair)

Radio Jura bernois

6.05 Secouez l'édredon. 7.15 et 9.15 RJB info. 8.05 Matin tonique. 9.30 Le coup d'archet. 10.05 Musique aux 4 vents. 11.00 Ressources. 11.30 Les dédicaces. 12.00 Titres de l'actualité, activités villageoises, cours des monnaies. 12.15 Journal régional. 12.45 La bonn'occase. 15.05 Musiques aux 4 vents. 16.00 Power mix. 17.30 Titres de l'actualité régionale. 17.45 RJB-Info. 18.00 Infos RSR 1. 18.30 Rappel des titres. 19.00 Rétro parade. 20.00 L'émission sans nom.

La Six

6.45 6 minutes
7.15 Contact 6: manager
7.20 Flipper le dauphin
7.45 M6 Kid
10.25 Poly à Venise
11.00 Cagney et Lacey
12.00 Papa Schultz
12.30 Ma sorcière bien-aimée
13.00 Roseanne
13.30 Madame est servie
13.55 L'homme de Katana
14.50 E = M6
15.20 Multitop
16.45 Culture rock
17.15 Zygopolis
17.35 Campus show
18.05 Tonnerre mécanique
19.00 Les routes du paradis
19.54 6 minutes
20.00 Madame est servie
20.30 Ecolo 6
20.35 6 minutes

A 20 h 45

Esprit de suite

Téléfilm français de Jean Henin avec Françoise Brion et Jacques François.
Exaspéré par le comportement tyrannique de sa femme à son égard, un avocat renommé aspire à sa disparition. Mais sa victime se montre particulièrement récalcitrante.

22.30 Un sacré bout de femme
Téléfilm de N. Black.
0.25 Vénus
0.50 Boulevard des clips
1.00 6 minutes
2.25 Frequenstar
3.20 Les stars en Inde
4.15 Cheval mon ami
4.40 Culture pub
5.05 Renouveau de la préhistoire

CANAL ALPHA +

14.01 Neuchâtel: une promenade dans l'histoire
14.08 Reflets du Littoral
Ensemble Stefan Bucur.
14.30 Cuisine
14.40 A bâtons rompus
Avec D. Bourgeois, médecin généraliste.
17.00 Spécial enfants
«Le Cirque Nock».
20.02 Journal régional
20.30 La minute du jardinier
20.31 La météo
20.35 «Le suaire de Turin: Vrai miracle ou faux prodige?»

Suisse alémanique

14.00 Schulfernsehen: Länderporträts. 14.30 Musikinstrumente. 15.00 Reihen-Programm: Victor, Französisch. 15.15 Victor, Englisch. 15.25 Time out. 16.00 Tagesschau. 16.05 Diagonal. 16.50 Kinder- und Jugendprogramm: die Fraggles; Muppetshow von Jim Henson. 17.15 Sommersee. 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.55 Tagesschau. 18.00 Unsere Hagenbecks. 19.00 Schweiz aktuell. 19.30 Tagesschau 20.00 Rundschau. 20.55 Kampf um Yellow Rose. 21.50 Zehn vor zehn. 22.25 Sport. 23.45 Nachtbulletin.

Allemagne 1

10.03 Alles, was in unserer Macht steht...? 10.45 ZDF-Info. 11.03 Umschau. 11.30 Königin der Berge (film). 13.00 Mittagsmagazin. 13.45 Wirtschafts-Telegramm. 14.02 Sesamstrasse. 14.30 Das Geheimnis des Steins. 15.03 Leonie Löwenherz. 15.30 Ich mache meine eigene Show. 16.03 Von Kopf bis fuss. 16.30 Vale Tudo. 17.00 Punkt 5. 17.15 Tagesschau. 17.25 Regionalprogramme. 20.00 Tagesschau. 20.15 Der neue Mann. 21.45 FAKT. 22.30 Tagesthemen. 23.00 Nachschlag.

Allemagne 2

6.00 ARD-ZDF Vormittagsprogramm. 13.45 Black Beauty. 14.10 Singen macht Spass. 14.15 Gold (film). 16.03 Alf. 16.25 Logo. 16.30 Löwenzahn. 17.00 Heute - Sport. 17.15 Länderjournal. 17.50 Rivalen der Rennbahn. 19.00 Heute. 19.25 Vorischt, Falle! 21.00 Wilder Strom (film). 21.45 Heute-Journal. 22.15 Bilder, die Geschichte machten. 22.25 Deutschland Journal. 23.10 Derrick.

SW3 Allemagne 3

10.35 Non-Stop-Fernsehen. 14.00 Vulkanismus im Süden. 14.30 Öffnet die Schule - lasst das Leben rein. 15.00 Susanna süss wie Sahne (film). 16.30 Sag die Wahrheit. 17.00 Mit Telekolleg II zur Fachhochschulreife. 17.30 Sesamstrasse. 17.58 Auf und davon. 18.30 Abendschau. 19.00 Hallo, wie geht's? 19.15 Länder, Menschen, Abenteuer. 20.00 Heute in... 21.00 Nachrichten. 21.15 Am Rande der Finsternis. 22.10 Heilen mit inneren Bildern. 22.55 Capital City. 23.45 Ohne Filter extra. 0.45 Aktuell. 0.50 Non-Stop-Fernsehen.

Suisse italienne

6.30 Textvision. 12.00 Cartoni a mezzogiorno. 12.25 Passioni. 13.00 TG tredici. 13.10 Sport: giochi olimpici estivi, pallacanestro, ginnastica ritmica. 15.25 Textvision. 15.30 Un maggiordomo nel Far West (film). 17.00 Senza scrupoli. 17.25 Tivutiva? 18.00 I Robinson. 18.25 Cosa bolle in pentola? 19.00 Il quotidiano. 20.00 Telegiornale. 20.30 I duellanti (film). 22.10 TG sera. 22.30 Sulle tracce americane. 23.15 Mercoledì sport: calcio. 0.15 Textvision.

RAI Italie 1

6.05 Uno mattina estate. 9.05 Provaci ancora Harry. 10.00 Telegiornale Uno. 10.05 Voglia di volare (film). 12.00 Unofortuna. 12.30 Telegiornale Uno. 12.35 La signora in giallo. 13.30 Telegiornale Uno. 14.00 Cicolo vizioso (film). 15.40 Il fantastico Gilbert (film). 17.20 Big! autunno. 17.55 Oggi al Parlamento. 18.00 Telegiornale Uno. 18.10 Amerindia. 18.40 La sporca dozzina. 19.40 Il naso di Cleopatra. 20.00 Telegiornale Uno. 20.25 Calcio: Milan-Lubiana. 23.50 Appuntamento al cinema. 24.00 Telegiornale Uno. 0.40 Mercoledì sport. 1.20 Mezzanotte e dintorni. 1.40 Fantasy party. 2.05 Mon cercate l'assassino (film). 3.25 Telegiornale Uno. 3.25 Porta magica. 4.35 Divertimenti. 5.30 I fratelli Karamazov.

tve Espagne

14.00 No te rias que es peor. 14.30 Barcelona a trazos. 15.00 Telediario 1. 15.30 Amo y señor. 16.10 Estamos de vacaciones. 18.00 Juego de niños. 18.30 El palenque. 19.00 Arrecife de coral. 19.15 Marta y Javier. 20.00 Sin vergüenza. 20.30 El menu de cada dia de Karlos Arguiñano. 21.00 Telediario 2. 21.30 Ahora o nunca. 22.30 De risa. 24.00 Arte y artistas. 0.30 Diario noche.

Eurosport

9.00, 10.00, 14.00, 17.00 et 19.30 Athlétisme. 11.00 et 16.00 Handball. 12.00 Eurogoals. 13.00 Rodéo. 15.00 Escalade. 18.00 Cyclisme. 20.30 Tennis. 21.30 Eurosport news. 22.00 Football. 23.45 Eurotop événement.

Beaulieu fait front à la morosité ambiante

Comptoir suisse concentré

Pour la première fois depuis sa création en 1920, le Comptoir suisse se déroulera sur douze jours au lieu de seize, soit du 16 au 27 septembre. Ainsi en ont décidé les exposants consultés par questionnaire lors de la dernière édition. Et pour répondre à un autre vœu exprimé à plusieurs reprises, tant du côté des visiteurs que de celui des exposants, deux fermetures retardées à 21 heures seront introduites les mardi 22 et jeudi 24 septembre.

Côté hôtes d'honneur et expositions spéciales, le 73e comptoir suisse propose plusieurs innovations qui s'annoncent d'ores et déjà fort attractives.

L'ÉGYPTE

l'Egypte, dont c'est la deuxième présence au Comptoir suisse – la première remontant à 1976 – occupera le pavillon d'honneur de l'entrée principale (avenue Jomini). Culture et tradition vont constituer les points centraux de cette participation qui se veut aussi une invitation à intensifier les relations commerciales entre la Suisse et l'Egypte. Préparée par l'organisation générale des foires et expositions internationales, au Caire, en accord avec le Ministère de l'économie et du commerce extérieur, l'exposition mettra aussi l'accent sur les produits agricoles et le coton qui constituent les principales richesses de cette terre pharaonique. Sans parler du tourisme, représentant également une importante source de devises et que l'Egypte entend promouvoir à Lausanne à côté de son artisanat.

BRETAGNE

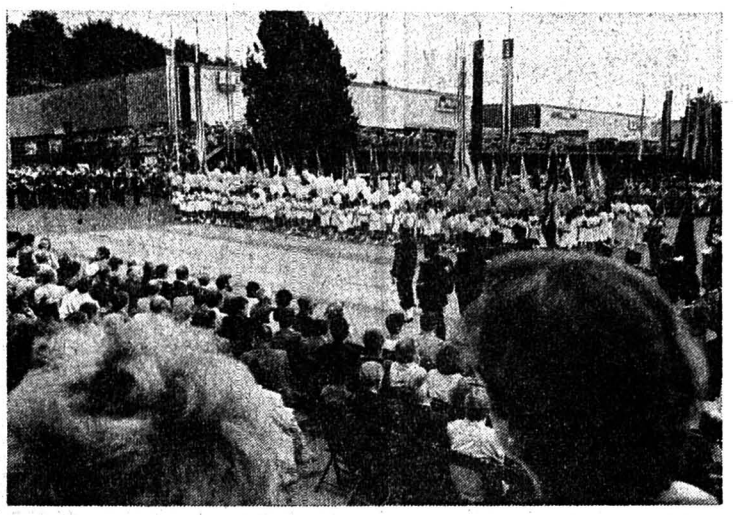
L'exposition de la Bretagne Sud - Morbihan prendra place dans le pavillon d'honneur du bâtiment principal de Beaulieu. Sous l'égide du Comité départemental du tourisme du Morbihan, douze partenaires présenteront différents aspects de l'économie bretonne, axée principalement sur l'agro-alimentaire, le tourisme et la gastronomie. La journée officielle morbihannaise, le 22 septembre, offrira une occasion de promotion touristique particulière, avec différentes animations et productions de groupes folkloriques.

TON MÉTIER, C'EST TOI

Une exposition exceptionnelle sur la formation professionnelle constituera l'un des pôles d'intérêt de la Foire nationale pour les jeunes en fin de scolarité. L'objectif de cette exposition est de revaloriser l'apprentissage, tout en insistant sur la nécessité d'une formation continue, la souplesse, la mobilité et le goût de l'effort, seuls garants d'une réussite professionnelle à long terme.

Réalisée avec l'appui du Département AIC (Agriculture, industrie et commerce du canton de Vaud), de l'OFIAMT et d'autres institutions, cette vaste présentation prendra la forme d'un parcours initiatique vivant et dynamique. Les jeunes auront par ailleurs l'occasion de dialoguer avec des professionnels de la formation et de l'orientation.

Corollaire de cette exposition, l'entrée gratuite sera désormais offerte aux jeunes jusqu'à 16 ans accompagnés. (sp/cs)



Inauguration des temps fastes
Aujourd'hui, le Comptoir suisse doit se remettre en question pour surmonter les conséquences du marasme économique. (Impar-Gerber-a)

Forfait ferroviaire

Une offre spéciale comprenant l'entrée au Comptoir suisse et le transfert en bus en ville de Lausanne est en vente dans la plupart des gares proches de Lausanne. Au-delà d'un rayon d'environ 40 km, il est toutefois plus avantageux d'acheter le forfait Comptoir suisse. Veuillez vous renseigner au guichet de votre gare.

Le billet «Forfait Comptoir suisse», 1ère et 2e classes, est en vente dans la plupart des gares helvétiques. Il est valable un jour et comprend le voyage en train jusqu'à Lausanne et retour, le transfert en bus de la gare des CFF au Comptoir suisse et retour, ainsi que l'entrée à la Foire. Pour être valable au retour, il doit avoir été poinçonné à l'entrée du Comptoir suisse.

Les facilités de voyage avec la carte-famille sont accordées aux enfants de 6 à 16 ans (gratuité complète).

Le prix réduit de ce forfait varie selon la zone de départ. Les intéressés sont priés de s'adresser directement au guichet de leur gare de départ. Au départ des Grisons et du Tessin, le forfait est valable deux jours. (sp/cs)

CINÉMAS

LA CHAUX-DE-FONDS

- ABC (✆ 23 72 22) **Riff Raff** (de K. Loach, avec R. Caryle), 16 ans, 20 h 30, dernier jour.
- CORSO (✆ 23 28 88) **Beethoven** (de B. Levant avec C. Grodin), pour tous, tous les jours 18 h 45. **California Man** (de L. Mayfield avec S. Astin), pour tous, tous les jours, 21 h.
- EDEN (✆ 23 13 79) **Un cœur en hiver**, (de C Sautet, avec D. Auteuil, E. Béart, A. Dussollier), 12 ans, tous les jours 18 h 30, 20 h 45.
- PLAZA (✆ 23 19 55) **L'arme fatale 3** (de R. Donner, avec M. Gibson), 16 ans, tous les jours 16 h, 18 h 30, 21 h.
- SCALA (✆ 23 19 18) **Alien 3** (de D. Fincher, avec S. Weaver), 16 ans, tous les jours, 15 h 30, 18 h, 20 h 30.

NEUCHÂTEL

- APOLLO 1 15 h, 17 h 45, 20 h 30, Delicatessen (de Jeunet et Caro), 12 ans.
- APOLLO 2 15 h, 17 h 45 en V.O., 20 h 30, Ballroom dancing (de B. Luhmann, avec P. Mercurio), pour tous.
- APOLLO 3 15 h, 17 h 45, 20 h 45, California Man (de L. Mayfield, avec S. Astin), 12 ans.
- ARCADES 15 h, 18 h, 20 h 30, Alien 3 (de D. Fincher avec S. Weaver), 16 ans.
- BIO 15 h, 18 h, 20 h 15, JF partagerait appartement (de B. Schroeder, avec B. Fonda), 16 ans.
- PALACE 15 h 30, 18 h, 20 h 30, Boomerang (de R. Hudlin avec E. Murphy, G. Jones), 16 ans. 13 h 45, Beethoven (de B. Levant avec C. Grodin), pour tous.
- REX 15 h, 18 h, 20 h 30, L'arme fatale 3 (de R. Donner avec M. Gibson), 16 ans.
- STUDIO 15 h, 18 h, 20 h 30, Un cœur en hiver (de C. Sautet avec D. Auteuil, E. Béart), 12 ans.

COUVET

- COLISÉE relâche.

SAINT-IMIER

- ESPACE NOIR relâche.

LE NOIRMONT

- CINÉLUCARNE relâche.

LES BREULEUX

- LUX relâche.

Festival international du film documentaire de Nyon

Apprentissage de la démocratie

Le 24e Festival international du film documentaire se déroulera à Nyon du 13 au 18 octobre. Plus de 600 titres de films et vidéos provenant de près de 40 pays ont déjà afflué au bureau de sélection, parmi lesquels une cinquantaine d'œuvres seront retenues. Deux films suisses en première mondiale sont déjà au programme.

Prestigieuse plateforme internationale du documentaire, ce festival s'est imposé depuis bientôt un quart de siècle par la qualité et la rigueur de sa sélection, drainant chaque année à Nyon les meilleurs documentaires inédits provenant du monde entier. A la fois miroir de notre époque et creuset de créativité, il offre à chaque édition un vaste panorama de l'actualité en tous domaines, qu'ils soient de nature politique, humaine, scientifique ou sociale.

Lieu privilégié de rencontres et d'échanges favorisant de passionnants débats entre les cinéastes et le public, le festival joue également un important rôle de promoteur. En effet, beaucoup de films documentaires d'auteurs ont commencé leur carrière internationale à Nyon.

MUTATIONS DE L'EST

A mi-chemin de la sélection, nous pouvons d'ores et déjà annoncer quelques thèmes abordés. Les profondes transformations politiques en Europe de l'Est sont, pour certains cinéastes, l'occasion d'une analyse de la situation présente. Le réalisateur tchèque Karel Vachek, qui fut interdit de travail pendant 20 ans dans son pays, présentera à Nyon une œuvre maîtresse, «Novy Hyperion», le plus étonnant documentaire de l'histoire du cinéma tchèque, qui sera l'un des événements du festival. Dans cette saga teintée d'ironie, d'humour et de poésie, sans respect des tabous, il prend pour cible les premières élections libres de 1990 pour analyser les difficultés de son pays, comme de ses voisins, à s'adapter à une démocratie retrouvée.

A l'approche des élections présidentielles aux Etats-Unis, ce pays s'interroge également sur son passé. David Grubin présentera «LBJ», une vidéo reconstituant la carrière politique de Lyndon B. Johnson, le président qui entraîna son pays dans le gouffre de la guerre du Vietnam. Pour parler de l'actualité, certains cinéastes ont choisi le thème du chômage et des sans-abri, pour le traiter sur le mode de l'ironie. Ainsi, c'est avec le sourire que Harrod Blank décrit le rêve de la grosse voiture dans «Wild Wheels», tandis que dans «Road Scholar», de Roger Weisberg, un immigré roumain se moque gentiment du style de vie américain.

POLLUTION

Un autre grand thème du prochain festival sera celui de la pollution et de l'environnement. A relever déjà le film du Canadien Maurice Bulbulian qui présentera à Nyon en première mondiale «Salt Water People», un appel poignant et superbe en faveur des pêcheurs indiens de saumon en Colombie britannique.

Autres films marquants, deux documentaires suisses déjà sélectionnés, «Unter dem Boden» d'Erich Langjahr et «Oggi stiamo tutti un po'bene» d'Erich Bergkraut, le premier traitant de fouilles archéologiques, l'autre de migration. (sp/fg)

Voitures électriques

Atouts écologiques certains

Tour de Sol hivernal
Il faut parfois faire preuve d'astuce pour affronter des conditions difficiles avec un véhicule électrique. (sp/jb)

Les voitures électriques ne remplaceront jamais tous les véhicules à moteur traditionnels en raison de leur rayon d'action limité. Elles sont prédestinées aux déplacements locaux et par conséquent au rôle de deuxième voiture. Dans des conditions favorables, le potentiel de substitution pourrait atteindre 30 % de l'ensemble du parc automobile.

Les véhicules électriques n'ont toujours pas réussi à pénétrer le marché automobile, malgré les avantages écologiques qu'ils présentent en matière de consommation d'énergie, d'émissions polluantes et de bruit, a expliqué Blaise Deriaz, vice-président de l'Association suisse des ingénieurs en transports qui a réalisé une étude pour l'Office fédéral des routes.

ENCOURAGEMENT NÉCESSAIRE

Ce moyen de transport écologique ne résoudra toutefois pas les problèmes de trafic dans les agglomérations sans mesures d'encouragement. Celles-ci n'atteindront leur objectif que si les voitures électriques remplacent des automobiles traditionnelles. Il faut empêcher qu'un véhicule électrique ne soit l'occasion d'acquérir une deuxième voiture dans un ménage qui se satisfait d'une seule.

Les auteurs de l'étude affirment que les mesures financières telles qu'une contribution à l'acquisition de véhicules électriques ou des allégements fiscaux présenteraient un grand intérêt. Le meilleur moyen de donner un coup de pouce aux automobiles électriques serait cependant d'introduire une nouvelle réglementation du stationnement. Il faudrait leur réserver des places dans les gares, près des lieux de travail, des centres d'achats, dans les zones résidentielles et les grands parkings publics. Ce genre de places réservées existent déjà à Liestal, à Winterthour et à Rapperswil ainsi que dans quelques entreprises.

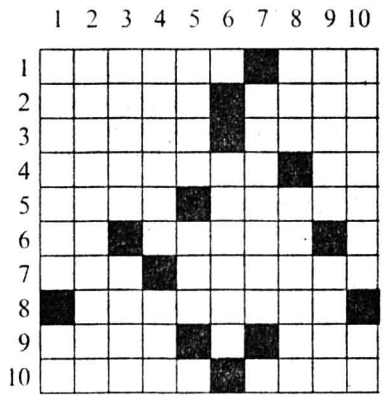
L'Association des ingénieurs en transports ne veut pas voir des véhicules électriques circuler sur les voies réservées aux bus pour des raisons de sécurité. Elle estime en revanche qu'il est imaginable de leur ouvrir des rues de quartier peu fréquentées et interdites aux véhicules à moteur, ainsi que de leur réserver les centres de certaines villes.

PARC ENCORE MODESTE

Une dizaine de modèles, coûtant de 12.800 à 40.000 fr., peuvent actuellement être achetés sur le marché suisse. Un millier de véhicules électriques circulent sur les routes. Seuls les Japonais apprécient autant ce mode de transport écologique que les Suisses. (ap)

MOTS CROISÉS

No 256



Horizontalement: 1. Nécessaire dans bien des sports. – Montant des enjeux. 2. Céder à quelqu'un. – Fourrure de l'écu. 3. En Catalogne. – Petite baie. 4. Manque de zèle. – Est court, long ou plat. 5. Ancienne mesure agraire. – Peuvent être conjugaux. 6. Note. – Station balnéaire française. 7. Lettre grecque. – Employés. 8. Va dans un océan froid. 9. Dans le Cher. – Plante pour Esaü. 10. Barbe d'orge. – Petit prophète.

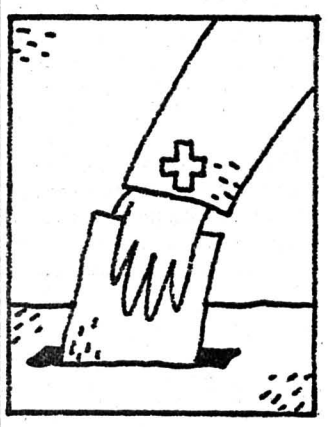
Verticalement: 1. Se dit pour rire. – Dans la gamme. 2. Rosacée. 3. Facile à digérer. – Ventille. 4. Se chante en allemand. – Tout d'un coup. 5. Filet sous l'ove d'un chapiteau. – Approbation. 6. Sa prudence et sa ruse sont restées proverbiales. 7. Changeais. 8. Exprime un bruit soudain. – Greffées. 9. Homme très borné. – Vert pays. 10. Cordages plats. – Symbole de métalloïde.

Solution No 255

Horizontalement: 1. Surnaturel. 2. Aleurite. 3. Strier. – Tu. 4. Se. – Tsarine. 5. Eres. – Divin. 6. Nit. – Lever. 7. Aérai. – Esaü. 8. Gueldre. – Ir. 9. Er. – Loi. 10. Sema. – Forte. **Verticalement:** 1. Sassenages. 2. Ultérieures. 3. RER. – Etre. 4. Nuits. – Alla. 5. Ares. – Lido. 6. Tirade. – Rif. 7. Ut. – Rivée. 8. Rétives. – Or. 9. Unirai. 10. La. – En. – Urne.

DEMAIN:
la Course
contre la faim

Votations fédérales 26 et 27 septembre



Mots d'ordre des partis et organisations

DROITS DE TIMBRE

Pour le «oui»:
Parti démocrate-chrétien
Parti radical démocratique
Union démocratique du centre
Parti libéral
Alliance des indépendants
Parti évangélique et populaire
Parti des automobilistes
Démocrates suisses
Lega dei Ticinesi
Vorort de l'Union suisse du commerce et de l'industrie
Union suisse des arts et métiers

Pour le «non»:
Parti socialiste suisse
Parti écologiste suisse
Parti du Travail
Union syndicale suisse

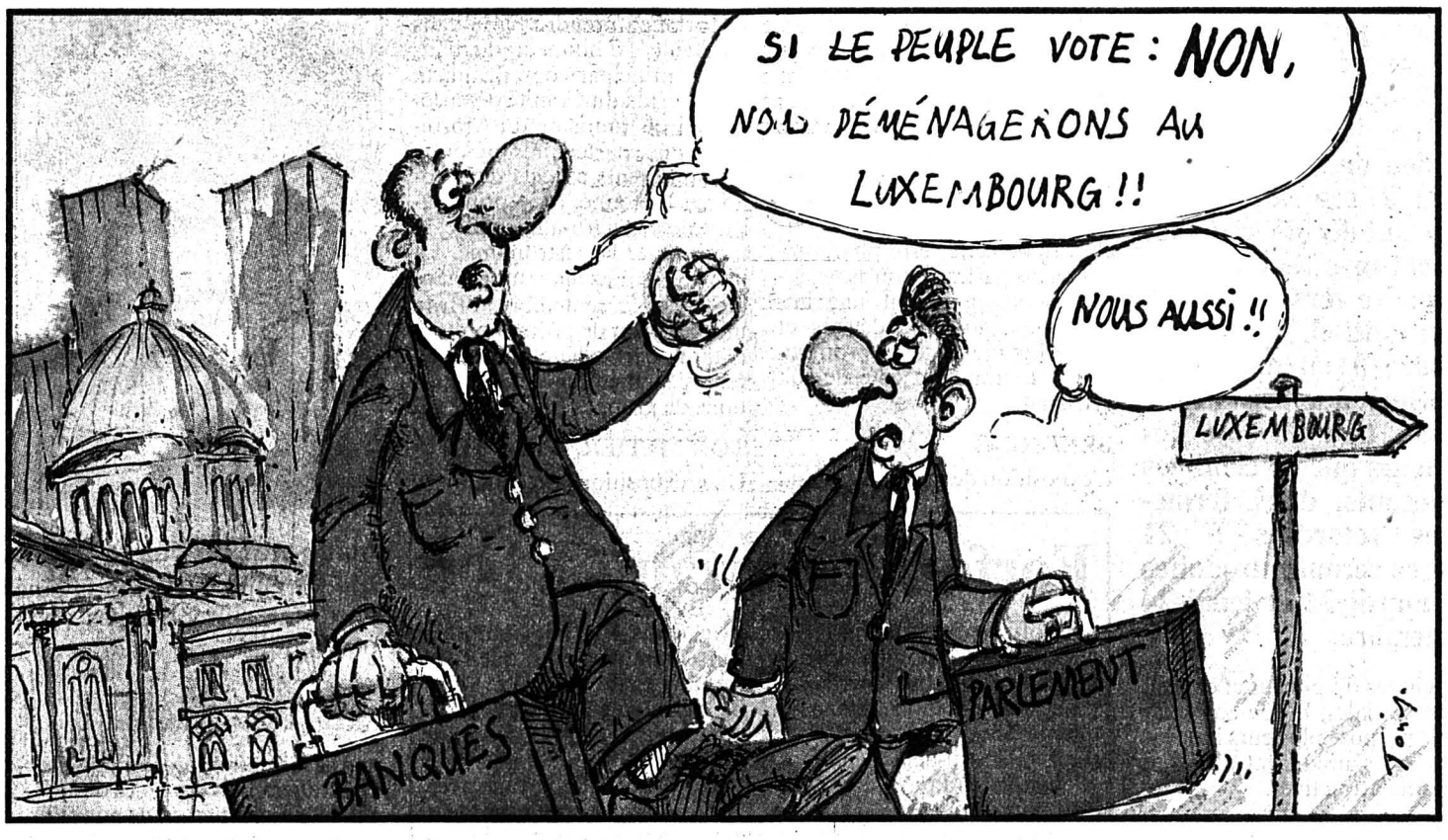
RÉFORME DU PARLEMENT

Pour le «oui»:
Parti démocrate-chrétien
Parti radical démocratique
Parti socialiste suisse
Parti libéral
Parti écologiste suisse

Pour le «non»:
Union démocratique du centre
Parti des automobilistes

Allégement des droits de timbre

Place financière et débat politique



La révision de la loi sur les droits de timbre est un dossier technique dans lequel seuls les spécialistes s'y retrouvent. C'est pourquoi partisans et adversaires de cette révision tentent d'en dégager les enjeux: sur la place financière suisse, sur les recettes de la Confédération, sur les emplois – mais également sur la capacité de compromis des forces politiques du pays. Tous ces enjeux étant réels, le bulletin de vote témoignera d'un choix de priorités.

Par
François NUSSBAUM

Les droits de timbre sont des prélèvements fiscaux sur certaines opérations effectuées par les banques pour le compte de leurs clients: émission et négociation d'actions, d'obligations, de parts de fonds de placement. Ces impôts, prélevés par les banques et reversés à la Confédération, rapportent environ deux milliards de francs par an (6% des recettes totales inscrites au budget).

SIX SUPPRESSIONS

La révision, demandée par le Parlement, propose de supprimer le droit de timbre sur six opérations, notamment sur l'émission de parts de fonds de placement. De plus en plus, les banques suisses créent de tels fonds au Luxembourg, où aucun impôt n'est prélevé. Autres taxes qui seraient abolies: celle qui frappe les restructurations de sociétés (fusion, transferts de capitaux), ainsi que celle sur l'établissement en Suisse d'une société étrangère.

Pour favoriser la création d'un véritable marché monétaire suisse, on supprimerait également l'imposition des négociations sur les papiers monétaires suisses et étrangers (obligations à court terme, soit moins de 12 mois). Enfin, on exonère les émissions d'euro-bonds et d'euro-actions (libellés en monnaie étrangère), de même que les opérations effectuées en Suisse entre clients étrangers.

COMPENSATION

En revanche, on introduit un droit de timbre proportionnel à la durée pour trois titres de débiteurs suisses (emprunts, obligations de caisse et papiers monétaires). Ces dernières mesures rapporteraient 400 millions de francs à la Confédération, ce qui compenserait pour moitié les pertes fiscales de 800 millions subies en raison des suppressions de taxes évoquées plus haut. Le manque à gagner serait donc d'environ 400 millions par an.

Le principal argument en faveur de la révision porte sur ce point: on ne peut parler de pertes pour la caisse fédérale puisque les opérations taxées aujourd'hui se font de plus en plus à l'étranger. En d'autres termes, on n'aura bientôt plus rien à taxer. Il faut donc renverser la vapeur et faire revenir ces opérations en Suisse, grâce aux allégements fiscaux.

HEUREUX LUXEMBOURG

Une telle politique redonnera à la place financière suisse une vigueur nouvelle, dont bénéficieront les banques et l'ensemble de l'économie. A cette croissance correspondront de nouvelles rentrées fiscales. En outre, le secteur bancaire assure 120.000 emplois en Suisse, dont une partie risque d'être perdue si certains services (voire certains établissements) prennent le chemin de l'exil.

Comme preuve de cet exil, le comité en faveur du «oui» note que les droits de timbre ont rapporté 2,38 milliards en 1989, contre 1,9 milliard en 1991. Par ailleurs, durant ces dix dernières années, le nombre de fonds de placement en Suisse est passé de 115 à 226; au Luxembourg, dans le même temps, ils passaient de 76 à 900. Même évolution pour la fortune globale de ces fonds, qui a doublé en Suisse (de 15 à 34 milliards) et s'est multipliée par 30 au Luxembourg (de six à 180 milliards).

F.N.

Pas de cadeaux sans compensation

Auteurs du référendum contre la révision des droits de timbre, le Parti socialiste (PS) et l'Union syndicale suisse (USS) ne contestent pas la nécessité de certains allégements fiscaux dans l'activité bancaire. Mais ils exigent des mesures plus ciblées et, surtout, une compensation intégrale des pertes subies par la caisse fédérale.

Alors que les finances fédérales s'enfoncent toujours davantage dans les chiffres rouges, il n'est «pas responsable» de retirer sans autre à la Confédération plus de 400 millions de francs par an. Si le droit de timbre sur l'émission de parts de fonds de placement peut être supprimé – admettent les référendaires – l'imposition des fusions d'entreprises peut en revanche être maintenue.

Plus généralement, la gauche estime avoir été évincée du débat sur la politique fiscale. Après le refus populaire, l'an dernier, du «paquet fiscal» (TVA, droits de timbre et imposition des bénéfices d'entreprises), la droite est en effet revenue à la charge, mais uniquement sur les droits de timbre. Et, contrairement au paquet fiscal de 1991, la compensation financière n'est que très partielle cette fois-ci.

Il faut donc, selon les opposants, rejeter cette révision, rediscuter la liste des droits de timbre qu'on peut supprimer (sans mettre en danger la place financière suisse) et assurer une pleine compensation financière. Par exemple en redéfinissant l'impôt fédéral direct sur les sociétés, de manière à taxer davantage celles qui sont fortement capitalisées (notamment les banques et les assurances). (fn)

Réforme du Parlement: un dossier en quatre volets

Miliciens ou professionnels?

On parle depuis 25 ans de réformer le Parlement. Le projet actuel est le fruit d'un compromis qui comporte quatre volets: mise en place systématique de commissions parlementaires permanentes, hausse du salaire des députés, engagement de collaborateurs personnels et contribution aux frais administratifs des députés, participation accrue du Parlement à la politique étrangère.

La question des commissions permanentes est de la seule compétence du Parlement. Elle n'est donc pas soumise au référendum. Précisons toutefois que cette réorganisation vise une plus grande efficacité du travail parlementaire: le «suivi» des dossiers devrait être mieux assuré que par des commissions préparatoires constituées au coup par coup, en fonction de l'arrivée des dossiers.

LA QUESTION DU SALAIRE

Le point litigieux, c'est la question du salaire des députés (loi sur les indemnités). Actuellement, ils reçoivent 30.000 francs par an: 18.000 francs d'indemnité de base et 12.000 francs pour leurs frais administratifs. A cela s'ajoute 300 francs par journée de présence à Berne (session des Chambres ou réunions de commissions). Avec divers remboursements de repas et voyages, un député peut compter – en moyenne – sur environ 60.000 francs par an.

Le projet de réforme propose d'élever l'indemnité de base de 18.000 à 50.000 francs et l'indemnité journalière de 300 à 400 francs. Les frais administratifs seront réglés par une nouvelle «loi sur les coûts d'infrastructure»: ils passeront de 18.000 à 24.000 francs. Dans cette même loi figure un nouveau poste – de 30.000 francs au maximum par an – pour l'engagement de collaborateurs personnels (préparation des dossiers).

0,01% DU BUDGET

Globalement, et en moyenne, le salaire des députés passera de 60.000 à 90.000 francs par an (sans les frais, d'environ 40.000 francs). Charge supplémentaire annuelle pour les finances fédérales: 22 millions de francs (de 33 à 55 millions, soit 0,01% du budget de la Confédération). A titre de comparaison, le budget de l'Ecole de sport de Macolin s'élève 70 millions.

Enfin, une modification de la «loi sur les rapports entre les deux conseils» obligera le Conseil fédéral à informer et consulter davantage le Parlement dans le domaine de la politique étrangère (évolution de la situation internationale, négociations internationales). Par ailleurs, on raccourcira la procédure d'élimination des divergences entre les deux Chambres.

LES PLUS MAL PAYÉS

Arguments des partisans de la réforme: les parlementaires suisses sont les plus mal payés d'Europe occidentale, les dossiers qu'ils ont à traiter sont devenus de plus en plus nombreux et complexes, ils ne disposent pas tous d'installations administratives privées, et n'ont pas tous la possibilité financière d'engager un collaborateur (comme leurs collègues étrangers).

Il ne s'agit donc pas de transformer le Parlement de milice en Parlement de professionnels, mais de «professionnaliser l'activité parlementaire». Diverses études montrent d'ailleurs qu'une majorité de députés consacrent plus de 50% de leur temps à leur mandat politique et qu'une bonne partie d'entre eux peuvent déjà entrer dans la catégorie des professionnels.

F.N.

Opposition manipulée

Le référendum contre le projet de réforme du Parlement a suscité, dès son lancement, pas mal d'interrogations. Il émane d'un groupe de quatre étudiants de la Grande Ecole de Saint-Gall, qui ont manifesté leur opposition à un Parlement de professionnels, à des indemnités trop élevées et, plus généralement, à une réforme mal orientée.

Placés en première ligne, les étudiants référendaires ont commencé par affirmer que la réforme n'allait pas assez loin. Il fallait d'abord, selon eux, s'attaquer à la réforme du Gouvernement, pour ensuite redéfinir les attributions du Parlement et, par la même occasion, les droits populaires.

On s'est aperçu finalement que, derrière cette façade, agissaient trois députés parmi les plus conservateurs du Parlement: Christoph Blocher (UDC/ZH), Georg Stuchy (rad/ZG) et l'ancien conseiller aux Etats Jakob Schoenenberger (PDC/SG). Avec le soutien logistique (pour la récolte des signatures) de l'Union suisse des arts et métiers (USAM).

Appelés à sortir de l'ombre, ces députés ont brandi le spectre du professionnalisme dans les mandats politiques, qui risque d'éloigner les députés des préoccupations populaires. Commentaire d'un député bourgeois, sous le couvert de l'anonymat: «Ces membres de multiples conseils d'administration ont, eux, le temps de ne faire que de la politique. En fait, ce qu'ils veulent, c'est empêcher des gens de gauche d'en faire autant».

(fn)

La culture précède l'économie

Neuchâtel, occident helvétique, au rendez-vous de Saint-Gall l'Orientale

(Photo Jean-Claude Etienne)

Culture et économie? Indissociables! Les échanges commerciaux ont, de tout temps, été entourés de présents, de témoins de la création artistique des partenaires. Hôte d'honneur de la Foire suisse Olma de Saint-Gall, le canton de Neuchâtel n'a pas attendu que le ruban de la manifestation soit officiellement coupé pour s'installer dans la ville orientale et y déployer les fastes de sa culture. Ainsi, en l'espace de quatre mois, dans les principales villes du canton de Saint-Gall, sur les scènes, dans les espaces d'expositions intérieurs et extérieurs, dans les écoles, salles de concerts, églises, Neuchâtel présente les multiples facettes de sa culture, en plus de cent rendez-vous.

III

Ne peut être vendu séparément

SINGULIER

SOMMAIRE

Les accrochages de la rentrée IV, V, IX, XII, XIV

Mis à part la forte présence artistique neuchâteloise à Saint-Gall, les arts plastiques nés dans le canton investissent de nombreux espaces d'expositions. Armande Oswald est accueillie par le Musée des beaux-arts du Locle, Jeanne-Odette et Claudévard par la Galerie des Amis des arts de Neuchâtel, Pierre Gattoni et Philippe Rufenacht sont présentés au Flon, à Lausanne, Jean-Michel Jaquet au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel et Luc Torregrossa en deux galeries chaux-de-fonnières.
pages 4, 5, 9, 12 et 14

Saint-Pétersbourg, l'étoile du nord VI

Saint-Pétersbourg, Pétrograd, Leningrad: théâtre des révolutions de 1905 et de 1917, ville martyre devant le siège allemand voici un demi-siècle, Leningrad redevenue Saint-Pétersbourg s'affirme à nouveau comme l'étoile du nord, la ville de tous les possibles culturels. Les centres de création artistique y bouillonnent, partout des travaux de restauration sont entrepris, dans un climat quasi anarchique. C'est dans ce contexte particulier qu'il la faut découvrir.

Saint-Imier bouge VIII

Le Relais culturel d'Erguël, à Saint-Imier, sera officiellement inauguré début octobre. Pluridisciplinaire, rassemblant sous le même toit sept institutions complémentaires, l'ancien moulin de la Reine Berthe est devenu l'espace culturel numéro un de la région, sa mémoire collective et sa vitrine du présent.

AGENDA SÉLECTION

● ***«Trudi Tell», avec François Silvant, La Chaux-de-Fonds, Théâtre de la ville, samedi 26 septembre, 20 heures.***

● ***Orchestre symphonique de Shanghai, soliste Fei-Ping Xu, pianiste, œuvres de Wen Chung Chou, Rachmaninov et Dvorak, La Chaux-de-Fonds, Salle de Musique, lundi 12 octobre, 20 h 15.***

● ***Festival Strings de Lucerne, Neuchâtel, Temple du Bas, samedi 3 octobre, 20 h 15.***

● ***Tibor Varga et Jean-Christophe Geiser, musique classique, Centre de culture et de loisirs, Saint-Imier, samedi 3 octobre.***

● ***«Le Meilleur du monde» ou plus dure sera la chute, de Pascal Rebetez, création du Théâtre Clou, Genève, Théâtre du Grütli, du 6 au 25 octobre à 20 h 30, di 17 h, me 19 h relâche lundi.***

● ***«Je suis pas un camion», spectacle-lecture créé par les Rencontres pour lire/Théâtre de Caen, sur un recueil signé Annie Saumont. Cette nouvelliste, qui a obtenu le Goncourt de la nouvelle en 1981, le premier Prix Nova de Quetigny en 1991, réside à Bienne cette année, invitée par la commission de littérature française du canton de Berne. Théâtre de Poche de Bienne, ve 18 et sa 19 septembre, 20 h 30.***

● ***Chicago Bob Nelson & Blue Kerosene, Bikini Test, La Chaux-de-Fonds, samedi 26 septembre, 21 heures.***

La Chaux-de-Fonds

● MUSÉE PAYSAN
Ouv. 14-17 h ts les j. sauf ve. «La ruche et ses mystères», jusqu'au 28.2.93. 1er dimanche du mois, dentellières au travail.

● MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE
Ouv. ma-sa 14-17 h, di 10-12 h et 14-17 h. «Treize yeux dans la nature», cinq artistes naturalistes et un photographe. Jusqu'au 31.1.93.

● MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE
Ouv. tous les jours sauf lu, 10-12 h, 14-17 h. L'homme et le temps.

● MUSÉE DES BEAUX-ARTS
Ouv. ma-di 10-12 h et 14-17 h, me 10-12 h et 14-20 h.
En transformation. Temporairement. René Richard, peintre et trappeur. Du 3.10 au 2.1.93.

● MUSÉE D'HISTOIRE ET MÉDAILLIER
Ouv. sa-di 10-12 h et 14-17 h et sur demande. Histoire régionale, armes, numismatique. «Gastronomie, manière de table», dès le 25.9, vernissage le 24.9. Ouv. ma-ve 14-17 h, sa-di 10-12 h et 14-17 h. Jusqu'au 28 mars 93.

● GALERIE DE L'ENCADREUR
Ouv. lu-ve 14-18 h 30, sa 10-12 h 30. Luc Torregrossa, dessins et peintures. Jusqu'au 3 octobre.
● **Lire page 9.**

● GALERIE DU MANOIR
Ouv. tous les jours 15-19 h, sa 10-17 h. Di et lu fermé. Ilie Boca, peintures.
● **Lire page 14.**

● FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN
Ouv. me-di 14-18 h. Alexandre Mairet, peintures. Jusqu'au 4.10.

● VILLA TURQUE
Visite sur rendez-vous. Lermite, peintures, gravures, dessins. Jusqu'au 9.10.

● ESPACE FENÊTRES
Ouv. sur rendez-vous. Artistes de la galerie.

● ZORROCK-RUBBER LEGS
Ouv. lu-ve 13 h 30-18 h 30 et sa 9-17 h. Luc Torregrossa. Jusqu'au 3.10.
● **Lire page 9.**

● HALLE AUX ENCHÈRES
«Les irréguliers du langage», écrivains et plasticiens belges. Du 10 au 24.10.

Le Locle

● MUSÉE D'HORLOGERIE
Château des Monts
Ouv. tous les jours 14-17 h sauf lu.

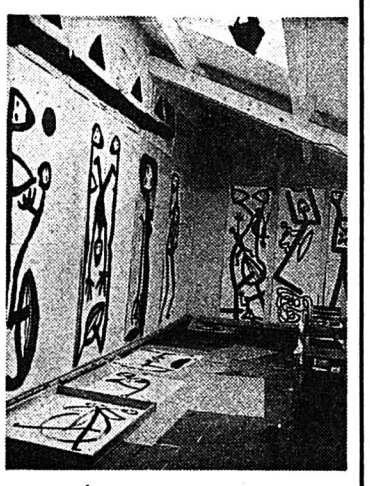
● MUSÉE DES BEAUX-ARTS
Ouv. ma-di 14-17 h. Collection permanente gravures-peintures. Temporairement: Armande Oswald, œuvres graphiques 1985-92.
● **Lire page 4.**

● GRAND-CACHOT-DE-VENT
(La Brévine) Ouv. ma-di 14 h 30-17 h 30, Jean-François Favre, peinture. Jusqu'au 27.9. Dès le 3.10 Louis Reguin, peintre chaux-de-fonnier.

Neuchâtel

● MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE
Ouv. tous les jours, 10-17 h, sauf lu. Collections permanentes, Egypte, Océanie, Afrique. «Les Femmes», jusqu'au 10.1.93

● MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE
Ouv. ma-di 10-12 h et 14-17 h. Jean-Michel Jaquet, «La ligne traversante», une exposition et un film. Jusqu'au 11.10.
● **Lire page 12.**



● MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE
Ouv. ma-di 10-17 h.

● MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE
Tous les jours sauf lu 14-17 h.

● GALERIE DITESHEIM
Ouv. ma-ve 14-18 h 30, sa 10-12 h, 14-17 h, Giuseppe Gavazzi, sculptures en terre cuite. Jusqu'au 11.10.
● **Lire page 5.**

● VILLA LARDY
(Mail 101) Ouv, je 14-17 h. En permanence: Aimé Montandon, huiles, gravures, encres de Chine.

● GALERIE DES AMIS DES ARTS
Ouv. ma-ve 14-18 h, sa-di 10-12 h et 14-17 h, Jeanne-Odette et Claudévard, œuvres récentes. Jusqu'au 11.10.
● **Lire page 5.**

● GALERIE DES HALLES
Ouv. lu-ve 14-19 h, sa 10-12 h et 14-17 h. Hervé Fenouil, peintures. Jusqu'au 3.10.

● GALERIE DE LA MAISON DES JEUNES
Ouv. me-di 14-18 h. Carole Bellenot, jusqu'au 3 octobre.

● CENTRE CULTUREL DU POMMIER
Jean-Claude Mathier, photographies. Jusqu'au 26.9.

● GALERIE DE L'ORANGERIE
Ouv. tous les jours 14-18 h 30 sauf lu. Luo-Mingjun Wagner, encre de Chine et aquarelle sur papier de riz. Jusqu'au 27.9.

Auvernier

● GALERIE NUMAGA
Ouv. du ma-di, 14 h 30 à 18 h 30, Laurent Veuve, peinture. Jusqu'au 4.10.

Cormondrèche

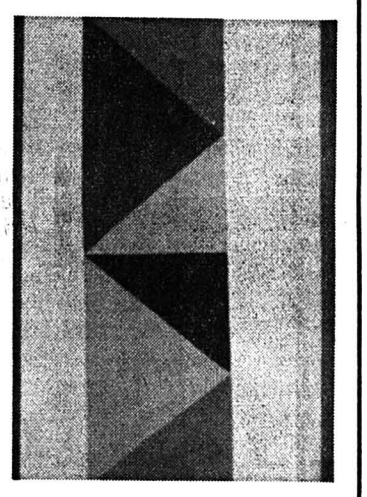
● GALERIE M.-L. MULLER
Ouv. me-di 14 h 30-18 h 30. Valentine Mosset, sculptures albâtre, bronze, marbre, polyester, terre. Jusqu'au 11.10.

Hauterive

● GALERIE 2016
Ouv. me-di 15-19 h et je 20-22 h. Aloïs Dubach, sculptures et dessins. Sebastian Burckhardt, aquarelles et gouaches. Jusqu'au 1.11.

Petit-Cortaillod

● GALERIE JONAS
Ouv. me-sa 14 h 30-18 h 30, di 14 h 30-17 h. Wolf Barth, peintures, jusqu'au 27.9.



Boudry

● CHÂTEAU, MUSÉE DE LA VIGNE ET DU VIN
Ouv. du je au di 14-17 h.

Valangin

● CHÂTEAU DE VALANGIN
Ouv. 10-12 h et 14-17 h. Fermé ve après-midi et lundi.

Cressier

● MAISON VALLIER
Salon des 3 dimanches, céramiques suisses, jusqu'au 21.9. Ouv. me et sa 14-21 h, ve 18-21 h, di 10-21 h, lu du Jeûne 10-18 h.

La Neuveville

● GALERIE NOELLA G.
Ouv. je-ve-sa 14-19 h. Bernard Dejonghe et Isabelle Monod, sculptures de verre et de terre, jusqu'au 20.9.

Môtiers

● MUSÉE RÉGIONAL
Ouv. ma-je-sa et di 14-17 h. «Les modes de l'iconographie: l'exemple de Rousseau», jusqu'en octobre.

Les Emibois

● GALERIE RIHS
Ouv. ma-sa 8-12 h et 13 h 30-18 h, di 13 h 30-17 h. Céramistes belges et suisses. Jusqu'au 27.9.

Grandgourt

● PRIEURÉ
Ouv. lu-ve 13-17 h et sa et di 16-18 h. Anna Mangas, peinture. Jusqu'au 4.10.

Porrentruy

● MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU
Ouv. me et ve 15-17 h, di 14-17 h. Le costume jurassien dans l'estampe des 18e et 19e s. Jusqu'au 30.9.

Saint-Imier

● CENTRE CULTUREL
Ouv. lu-ma 14-18 h, me 9-12 h et 14-19 h, je 14-19 h, ve 9-12 h et 14-18 h. Suzanne Gutknecht et Peter Ochsner, objet, dessins, peintures. Jusqu'au 19.9.

● ESPACE NOIR
Ouv. ts les j., sauf lundi, 14-22 h. Louise Norlander, céramiste et Cécile Mury-Tercier. Jusqu'au 5.10.

Saignelégier

● GALERIE DU SOLEIL
Ouv. ma-di 9-23 h. Fred-André Holzer, peinture. Jusqu'au 4.10.

Rossemaison

● CENTRE CULTUREL
Ouv. sa 15-21 h, di 15-18 h. Jacques Humair, sculptures.

Bienne

● PHOTOFORUM PASQUART
Ouv. ma-sa 14-18 h, di 10-12 h et 14-18 h. Cécile Wick, jusqu'au 20.9.

M U S I Q U E

SÉJOUR À NEW YORK

La Commission de musique du canton de Berne offre une bourse de séjour à New York, par l'intermédiaire d'un concours. Le but: permettre à un musicien ou à une musicienne de ce canton de vivre et de travailler à New York du 1er août 1993 au 31 janvier 1994. Ouvert à tous musiciens et musiciennes pouvant justifier de cette qualité, aux compositeurs/trices, musicologues et pédagogues spécialisés, ce concours s'adresse à des candidats/tes domiciliés dans le canton, en étant originaires ou y ayant vécu durant trois ans. Renseignements: Commission cantonale de musique, Sulgeneckstrasse 70, 3005 Berne.

L I T T E R A T U R E

CONCOURS OUVERT AUX POÈTES...

Ouvert aux poètes connus ou inconnus, de langue française, le prix Flammes vives de poésie 1992 recueille les manuscrits jusqu'au 15 octobre prochain. Renseignements: Flammes vives, 22, rue du Docteur-Bénasson, F-95410 Groslay.

... ET AUX NOUVELLISTES

Concours de la nouvelle de Cholet. Action culturelle, 24, bd Guy-Chouteau, F-49300 Cholet. Deux nouvelles maximum, six pages en quatre exemplaires. Prix de 1000 à 3500 FF. Délai: 29 septembre. Grand prix de la nouvelle. Eric Le Nabour, «Le Clos d'Ailly», F-14570 Clecy. Une nouvelle inédite dactylographiée de huit à dix pages, en deux exemplaires. Délai: 30 septembre. Prix Fénéon. Secrétariat de la Fondation Fénéon, 47, rue des Ecoles, F-75005 Paris. Œuvres ayant fait l'objet d'une publication en 16 exemplaires. Prix 50.000 FF. Réservé aux auteurs de moins de 35 ans. Délai 20 octobre.

T H E A T R E

JEAN-LOUIS JEANMAIRE SUR SCÈNE

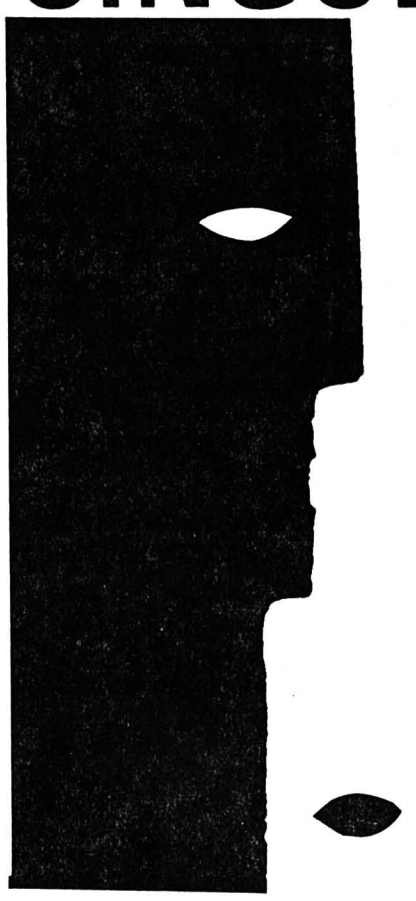
Le réalisateur Rolf Lyssy peaufine les répétitions de la pièce «Jeanmaire. Une pièce suisse» de l'écrivain Urs Widmer. C'est Walo Lüönd, acteur bien connu en Suisse alémanique, qui tient le rôle de l'ex-brigadier.
La première aura lieu le 23 octobre à Köniz près de Berne.

V A R I É T É S

ROZALLA REINE DE LA RAVE

L'uniformisation de la génération Coca-Cola (lire en page XV) engendre la diffusion de communiqués de presse en français tel celui qui nous apprend que Rozalla assurait la première partie du concert de Michael Jackson. On nous informait que cette artiste a électrisé le public «dance» avec ses performances dans les raves; qu'elle brille dans les charts et figure dans les «top ten» européens en ayant vendu plus d'un million de single. On s'est donc enthousiasmé pour un chant de bête rave à la Pontaise! C'est sans doute ça la monoculture! (dn)

SINGULIER



Vous aimez?

Alors singularisez-vous, abonnez-vous et abonnez vos amis.

Parution mensuelle

A B O N N E M E N T S P É C I A L S I N G U L I E R

Je m'abonne à Singulier pour six mois Suisse: 8 Francs Etranger: 10 Francs

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Bulletin à renvoyer à: Singulier, Service des abonnements de L'Impartial, rue Neuve 14, CH - 2300 La Chaux-de-Fonds

Le canton sort de sa réserve

A Saint-Gall, douze semaines pour plus de cent rendez-vous avec la création neuchâteloise

L'Orchestre de chambre de Neuchâtel a introduit les manifestation.

Directement concernées, les bourgades du canton de Saint-Gall, ont souhaité être de la fête. C'est ainsi que l'Orchestre de chambre de Neuchâtel, a inauguré les rencontres inter cantonales par une tournée de huit concerts, qui l'a conduit du 24 au 31 août, de Wattwil, à Rapperswil, de Sargans à Buchs, de Heerbrugg à Rorschach, de Wil à Saint-Gall.

Les solistes et l'Orchestre de chambre de Neuchâtel ont, de plus, donné récitals et concerts dans les écoles secondaires. L'ensemble, professionnel, dirigé par Jan Dobrzelewski, a axé ses programmes sur les œuvres de l'époque baroque, classique et moderne.

Allegro ma non troppo, les mélomanes saint-gallois se sont mis au goût du jour, puis, crescendo fortissimo, ils ont découvert, les qualités des interprètes, engagés dans l'exécution du double concerto pour violon, trompette (soliste Jean-Pierre Bourquin), et orchestre, de Vivaldi, d'un concerto de Telemann, du Divertimento KV 136 de Mozart.

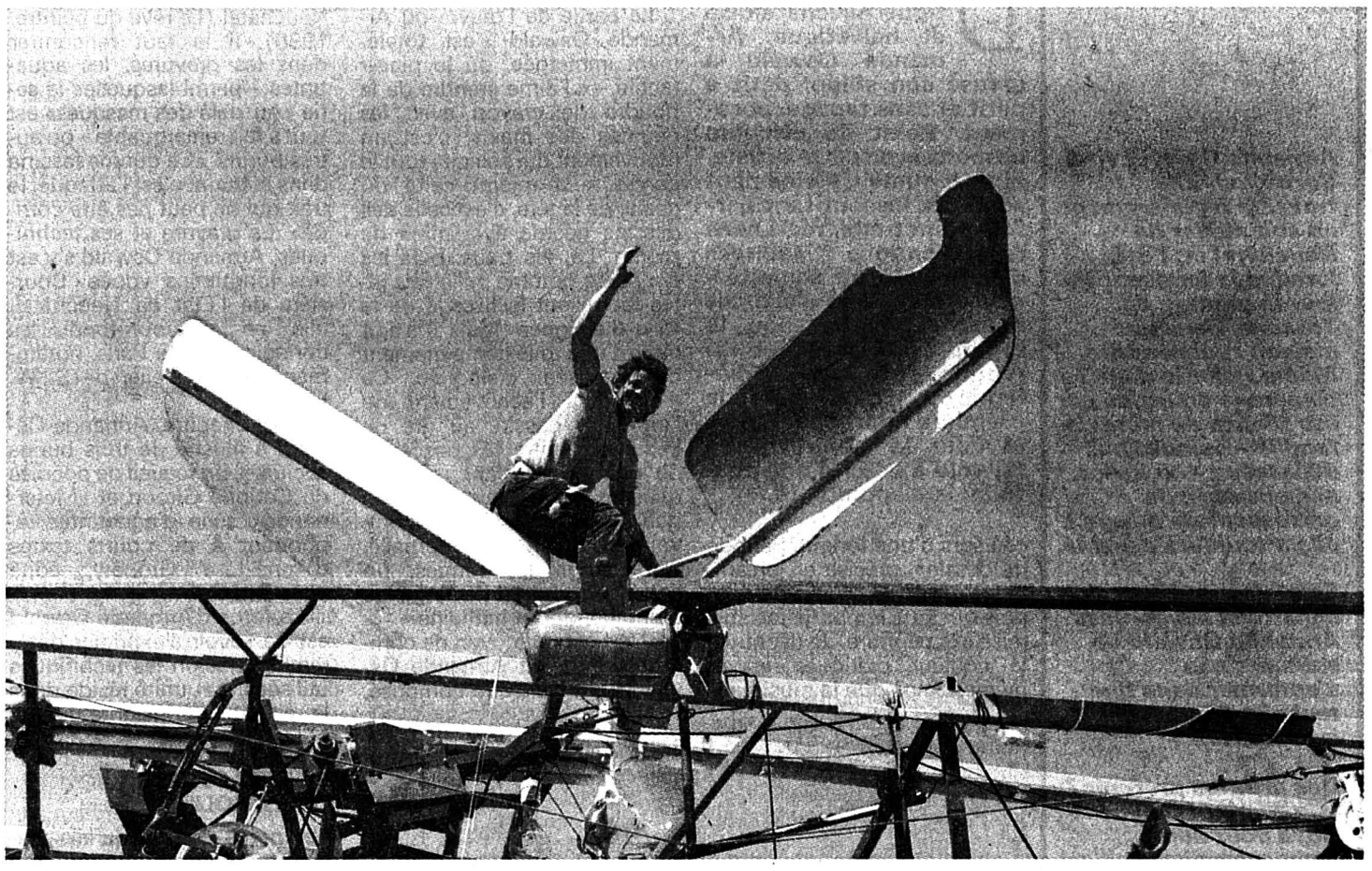
Les partitions «neuchâteloises» ont retenu l'intérêt du public. Ainsi «Eclipse», œuvre du compositeur Lauran Perrenoud, et «Douze minutes à Neuchâtel», pour percussion et ensemble à cordes, de B. Gutierrez, ont été exécutions particulièrement applaudies. Les différents auditoires ont fait la fête aux protagonistes.

Neuchâtel est toujours présent à Saint-Gall: de quoi se faire un sympathique automne du côté du Rhin!
D. de C.

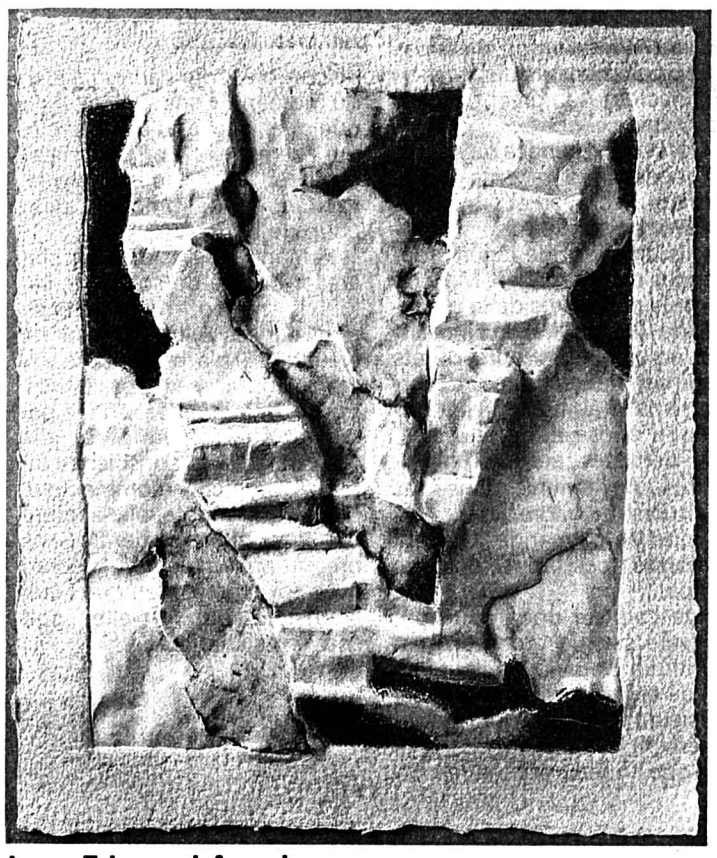
(Victor Guirard)

Pour faire le lien entre deux régions, géographiquement éloignées, y avait-il meilleure interlocutrice que la culture? Hôte d'honneur de la Foire suisse OLMA 1992, le Pays de Neuchâtel arbore ses plus beaux atours. Afin de poursuivre les échanges, amorcés à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération, le Conseil d'Etat a délégué à Saint-Gall plasticiens, musiciens, danseurs et comédiens. Cette présence culturelle, qui s'étend de la mi-août à la mi-novembre, vise non seulement à démontrer la diversité de la création neuchâteloise, mais encore à confirmer que la culture constitue une donnée fondamentale de l'existence d'un pays.

L'horlogerie, le lac, les montagnes et la neige...le canton de Neuchâtel, pour beaucoup de Confédérés, ne se résume-t-il pas encore à ces clichés? Durant trois mois, le canton va déployer sur le territoire saint-gallois, les richesses multiples et variées de sa culture. Par où commencer? Va pour la Place du «Regierungsgebäude», témoignage de l'importance, de la grandeur du passé. La cathédrale, joyau d'architecture baroque, les demeures bourgeoises, patriciennes, les sanctuaires, un portail ici, une fenêtre là, vous en touchent un mot.



Yves Mariotti
Bons baisers de Saint-Gall.



Jean-Edouard Augsburger
Estampe relief. (Photos extraites du catalogue)

Sur cette place, aux pieds des murs chargés d'histoire, la sculpture monumentale neuchâteloise accroche le regard des passants; le métal de Crivelli, l'acier corten de Dubach, le bronze de Ramseyer, côtoient le granit de Perrin, la pierre agglomérée de Reussner.

A l'intérieur du bâtiment d'Etat, une série de sculptures de Reussner, blanches, translucides, tout à fait susceptibles de toucher tous les publics, respirent le calme et la sérénité.

En empruntant l'escalier, dès l'entrée, qui s'effectue sous une construction onirico-facétieuse de Mariotti, il s'agira de faire un choix: les trésors du Musée d'horlogerie du Château des Monts, y seront exposés du 3 octobre au 1er novembre. (Vernissage le 2 octobre à 17 heures). Dans l'immédiat, et jusqu'au 20 septembre, on pénètre dans une grande section où l'on découvre les mouvements divers de la nouvelle vague neuchâteloise: Bernasconi, Bezingue, Alain Jaquet, Landry, Moschard, Nicolet.

Au hasard de ses déambulations au cœur de la vieille ville, le visiteur s'arrêtera au Waaghaus, les uns craqueront pour la petite sculpture exposée là, Condé, Jacqueline Jeanneret, Mathys; les autres apprécieront la gravure sur bois de Jean-Claude Etienne, la taille douce d'Evrard, d'Anne-Charlotte Sahli, de Maurice Frey, les collages de Guye-Veluzat, le burin de Jacot, de Marc Jurt.

Et Saint-Gall réserve encore des moments de calme mystique à la Katharinen-Saal et le fabuleux couvent qui l'entoure. Là, les œuvres gravées de Jean-Edouard Augsburger sont à ce point dans l'air qu'on respire, qu'on les dirait créées sur place. Une série de gouaches de Wyser révèle, à l'opposé, le talent du jeune peintre. Au centre, Honegger surprend par une série de petites sculptures taillées dans les plus beaux marbres.

Demandez le programme

Frédérique Nardin a fondé le théâtre Patatra en 1983 avec trois autres comédiens issus de la même école de mime de Zurich. Le spectacle «Tunnel 13», sera présenté, en français, allemand, italien, pour les écoles et le public, à la Kellerbühne à Saint-Gall, du 10 au 14 septembre.

Du 14 au 22 septembre, le Théâtre populaire romand, fondé par Charles Joris en 1961, fera escale dans sept bourgades du canton, se produira au Stadttheater de Saint-Gall, le 20 septembre. La troupe jouera «La leçon» d'Eugène Ionesco.

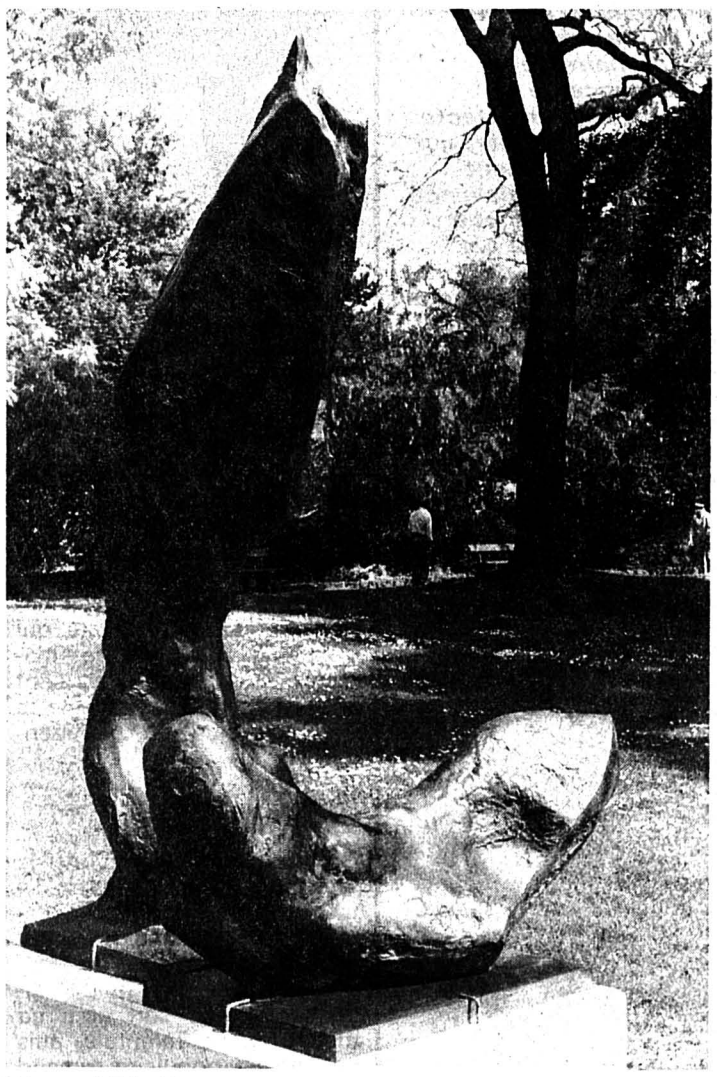
Sinopia, ensemble de danse créé en 1985 par Etienne Frey, présentera le ballet «Harold et Maude», musique de Michel Jarrell, le 21 octobre au Stadttheater de Saint-Gall. Yvette Chauviré de l'Opéra de Paris, dansera le rôle de Maude, Jean-Claude Pavailli sera Harold.

Le Théâtre de la Poudrière, créé en 1970, poursuit un travail fondé sur la relation marionnette-comédien à partir de marionnettes grandeur nature. La compagnie jouera le 30 octobre à la Reithalle de Saint-Gall, «Plus haut que la mer», un spectacle qui décline sur tous les tons les significations symboliques et métaphysiques du verbe «porter».

René Quellet, mime suisse très connu, se produira du 2 au 16 novembre, dans huit bourgades et cinq fois à Saint-Gall. «Mime et Co en Schwyzerdütsch» est un spectacle dispensé à la mode d'une leçon de grammaire.

C'est en musique que Neuchâtel prendra congé de ses hôtes. Guy Bovet, organiste de la Collégiale, jouera le 8 novembre à la cathédrale de Saint-Gall. L'Orchestre symphonique neuchâtelois, dirigé par Théo Loosli, donnera un concert d'adieu, le 15 novembre à l'église St-Laurent. Au programme des œuvres de François-Xavier Delacoste, directeur du Conservatoire de Neuchâtel, Ravel et Brahms.

Denise de Cerwick



Marcel Mathys
Bronze.

Armande Oswald ou la spontanéité mesurée

Armande Oswald vit à Cortaillod. Elle travaille régulièrement en son atelier de Neuchâtel et, l'été, lorsque la longueur du jour le permet, en Toscane, dans une maison rudimentaire. Même ralentie dans sa démarche créatrice par ses tâches de mère de famille – aujourd'hui dépassées – ou celles, alimentaires, de professeur de dessin, elle a toujours dessiné.

Eclatement, dispersion dans tous les genres? Armande Oswald ne souhaite pas s'enfermer dans une technique ou un genre. «J'évolue».

Des artistes préférés? «Ça fluctue! J'aime Goya pour son expressionnisme, Pierre Soulages, de Kooning, Mimmo Paladino, Morandi, Iseli. J'aime modérer mon exubérance.»

«J'aime les gens, mais pas l'idée de groupe. Je revendique le droit de changer d'idée, de me «planter», de changer de direction.» En fait, c'est ça la disponibilité. Celle aussi de manger et de boire un verre avec des amis.

Les lecteurs de «L'Impartial» ont déjà eu l'occasion de découvrir dans leur quotidien, par son supplément «Singulier», une œuvre originale d'Armande Oswald. C'était en 1987, année du centenaire de la naissance de Le Corbusier, architecte chaux-de-fonnier, qui avait précisément présidé à la naissance de «Singulier» et à l'action lancée par «L'Impartial» de réaliser un coffret d'art en commandant à un certain nombre d'artistes une œuvre originale en hommage au «Corbu». Comme onze autre artistes sollicités, la Neuchâteloise avait accepté de jouer le jeu, de mettre la patte dans le rationnel, comme Singulier l'avait alors écrit.

Dans la famille artistique neuchâteloise et helvétique, Armande Oswald a creusé son sillon, petit à petit et sans tapage, posément. Point de discours abscons avec cette artiste, qui assume pleinement son état, insécurisant parfois admet-elle, mais sans revendications teintées d'amertume ou sempiternels états d'âme d'artistes maudits. Vive, menue, le regard bleu, franc et direct, le geste large, le dialogue ouvert: on l'aime à la première approche. En art et dans la vie, Armande Oswald a adopté une attitude: la disponibilité.

«Je sors d'une longue période de dessin», précise en préambule Armande Oswald, «depuis quelque temps, je me suis mise à la peinture. Je découvre la couleur pratiquement en même temps que la musique».

L'artiste neuchâteloise dessine depuis toujours. «A l'école, j'étais bonne en rédaction, en dessin et en gymnastique». Elle a un petit sourire nostalgique à l'évocation des dessins qu'elle réalisait alors en classe et qu'elle vendait aux petits camarades.

Depuis, inlassablement, puisque de toute évidence elle a été programmée pour cela, Armande Oswald vit pleinement en état de créativité, qui s'exprime de diverses manières. Ses possibilités sont tant gestuelles et interactives que contenues et confidentielles.

LE GESTE, VERS L'EXTÉRIEUR

Dans la première catégorie de ses moyens d'expression, il faut ranger ses activités de graphiste, comédienne (un petit peu), décoratrice et dessinatrice de costumes qui, longtemps, ont lié son nom au théâtre de La Tarentule, puis au Théâtre populaire romand et à celui de La Poudrière. Les affiches là réalisées se comptent par dizaines de dizaines!

La partie de l'œuvre où Armande Oswald s'est totalement immergée, où le plaisir tactile – «J'aime étendre de la poudre de crayon avec les paumes des mains, c'est un mouvement qui sollicite tout le corps» – a rejoint celui du geste, de la tête, c'est celle des dessins géants à la mine de plomb. Là, les traits, puis les coups de gomme mille fois jetés rappellent le tissage de la toile d'araignée. Mais il s'agit alors d'une toile complètement désorganisée, disloquée. Ce n'est qu'à l'achèvement de l'immense dessin, au gré de l'équilibre entre les faisceaux de noir et de blanc, de leur densité, en prenant du recul, que le regardeur, vivement, voire violemment interpellé, verra surgir les formes, un corps, un visage, l'émergence d'une condition humaine.

«L'art est un moyen de communication, dit Armande Oswald, j'aimerais être comprise, j'aimerais que ma sensibilité touche d'autres individus qui ressentent la même. M'intéresse ce qui touche à la perception, ce qui donne une autre représentation des choses».

Armande Oswald est aujourd'hui particulièrement heureuse de voir, enfin rassemblés, ses grands dessins dans une salle, juxtaposés, car «dans l'atelier, on ne voit jamais un ensemble, l'exiguïté du lieu ne permet qu'une vision fragmentaire de mon travail». C'est frustrant, on le comprend. D'autant plus que pour cette artiste, il est extrêmement important d'être allée jusqu'au bout d'une démarche, sans tricherie, elle tient à le préciser, de s'être explorée et d'avoir sorti le potentiel ressenti en elle. «Comme une plante pousse, dit-elle, ça avance».

PLUS CONFIDENTIELLE, LA GRAVURE

La part de l'œuvre contenue, aux antipodes des dessins géants, des bâches peintes ou encore de la salle entièrement livrée à sa gestuelle impulsive au Musée des beaux-arts de Neuchâtel (Le rêve du peintre, 1990), il la faut rencontrer dans les gravures, les aquatintes – parmi lesquelles la série «Au-delà des masques» est tout à fait remarquable – ou autres burins. «Ce qui me fascine dans le burin, c'est l'attaque, le trait qui ne peut pas être corrigé». La gravure et ses techniques, Armande Oswald s'y est très longtemps vouée. Boursière de l'Etat de Neuchâtel, elle en a approfondi les connaissances à Paris, notamment, dans l'atelier de S. W. Hayter.

A ce chapitre, Armande Oswald a illustré de trois burins «Ecluse», un recueil de poèmes de Corinne Giroud et «Maternance», série d'aquatintes répondant à de courts textes d'Anne-Lise Grobéty, édité chez Ditesheim.

La force d'Armande Oswald est de savoir s'exprimer différemment selon les techniques utilisées, son unité réside dans la recherche constante de sincérité.

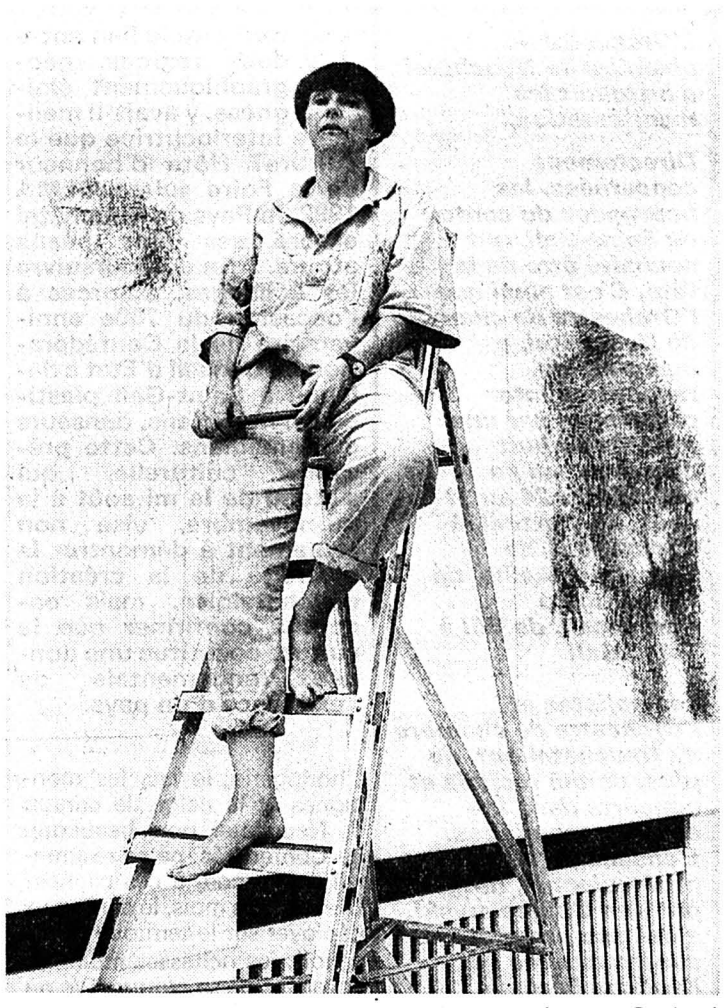
L'ATTRACTION DE L'INSOLITE

Les petits dessins qu'elle réalise actuellement constituent un nouveau point de départ. «Je suis attirée par l'insolite», avoue l'artiste. Durant un certain temps, je me suis inspirée de figures d'insectes très agrandies. Chez moi, l'effet des sources d'inspiration n'est pas immédiatement visible, elles se manifestent lentement, telles des réminiscences».

Ces réminiscences ou ces résurgences, les récents petits formats au crayon et crayon de couleur en sont porteurs, comme ils amènent de légères déviances ou dérapages. Mais ne sont-ils pas reflets de la précarité, de l'instabilité, de l'insécurité ambiantes? Petits objets insolites, fleurs noires, désordre dans l'habituelle vision où chaque chose est à sa place, ces déroutes sont omniprésentes également dans les peintures, encore secrètes, auxquelles Armande Oswald s'adonne ces tout derniers temps.

«Je pars sur une impulsion, le geste suit, le processus est identique pour la couleur. Le travail est toujours rapide. J'ai plusieurs toiles en route simultanément et l'acryl sèche plus vite que l'huile», commente Armande Oswald devant ses toiles. C'est en cela qu'elle est disponible, pour l'action, l'idée du moment. Dans sa hâte, il y a quelque chose d'un insecte, qui caresse d'un battement d'aile et, tout à coup, pique. Petit coup de pinceau, petit coup de burin...

Armande Oswald, dans son atelier baigné de soleil ou, selon la météo, ruisselant de pluie sur ses vélux, au cœur de Neuchâtel, n'a pas encore exploité toutes ses possibilités. Lucide, talentueuse, un tempérament à la mesure de sa joie de vivre et de sa conscience du temps humain, comme une plante qui pousse, elle accomplit son cheminement. Sans prétention, mais en accord avec soi-même, bien que l'état d'artiste, soupire-t-elle, soit souvent aléatoire.



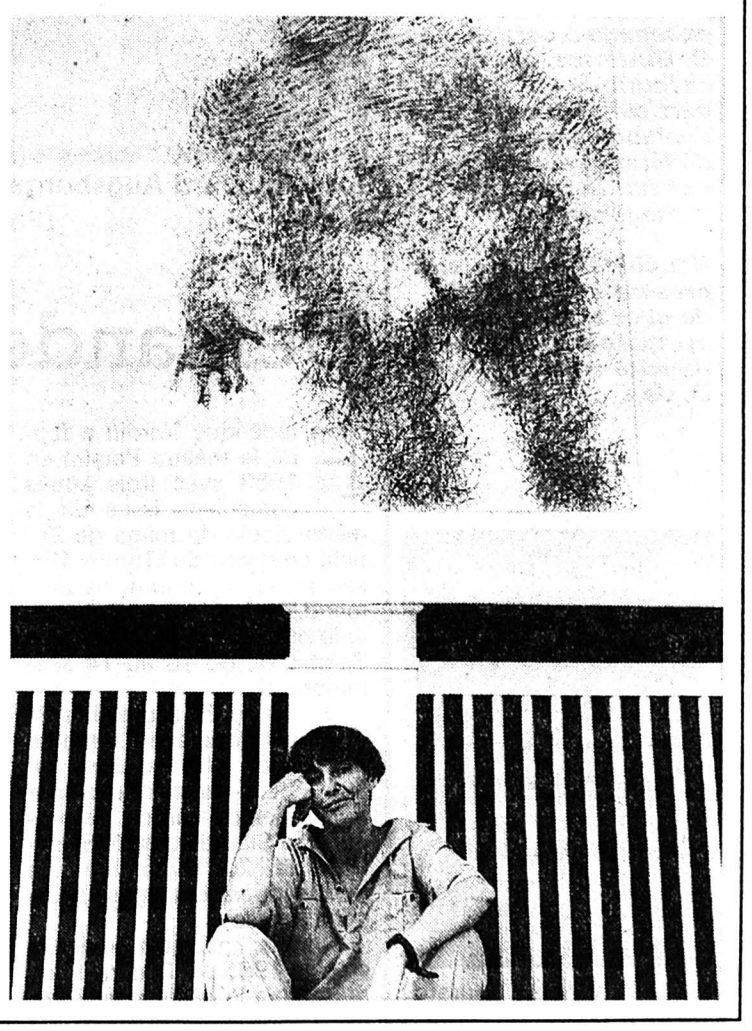
(Photos Impar-Gerber)

Le Musée des beaux-arts du Locle, traditionnellement voué à la gravure, consacre sa présente exposition – une première de cette envergure pour l'artiste – aux œuvres graphiques d'Armande Oswald, de la période 1985-1992, un ensemble de quelque 75 travaux (fusains, crayons, crayons de couleur, peinture sur papier de soie, burins, aquatintes, mines de plomb).

Sonia Graf

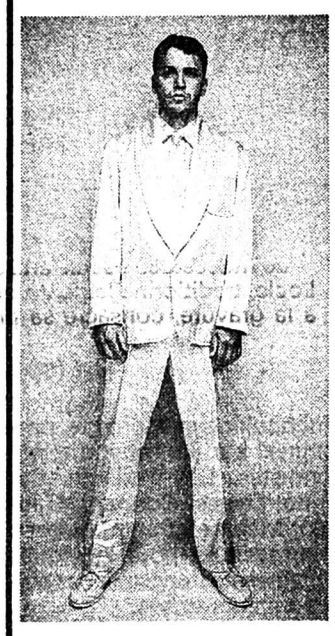
● **Musée des beaux-arts du Locle, jusqu'au 4 octobre, du mardi au dimanche de 14 à 17 heures.**

Au cours de ces dix dernières années, Armande Oswald a obtenu des prix de dessin à la Biennale de La Chaux-de-Fonds, de l'Etat de Neuchâtel, de la Fondation Irène Reymond à Lausanne, des bourses de l'Etat de Neuchâtel, Esther Matossi de Zurich. Ses expositions personnelles ont fait connaître son travail à Lausanne (Galerie Melissa), à Auvernier (Galerie Numaga), à Neuchâtel (Galerie Ditesheim) et désormais au Locle (Musée des beaux-arts). Les expositions collectives ont présenté ses œuvres à Lyon, Sao Paulo, Rio de Janeiro, Buenos Aires, en Espagne, en Pologne, au Canada et l'année dernière dans le cadre de «Art in Switzerland» à Madison, Indianapolis et Washington (USA). En outre, de nombreuses collections publiques contiennent des œuvres de cette artiste.



Bruxelles. La Galerie 2016, d'Hauterive, joue la carte européenne et se joue de la timidité du marché de l'art. Les sympathiques galeristes neuchâtelois viennent en effet d'ouvrir 2016 Bruxelles, rue des Pierres 16, par une exposition collective rassemblant quinze artistes, à voir jusqu'au 10 octobre. Bravo et bon vent!

Hardhof. L'Espace culturel Ebel, au Hardhof de Bâle, est le théâtre, jusqu'au 24 octobre, de la confrontation et de la découverte de quatre jeunes artistes romands: Hervé Graumann, Patricia Moret, Gilles Porret et Vivianne Van Singer. Discours sur la couleur, immersion totale, illustration, classification, personnalisation. Une mise en scène où Gilles Porret est brillant comme un diamant dans son habit de lumière. L'exposition est assortie de quatre catalogues édités pour l'occasion.

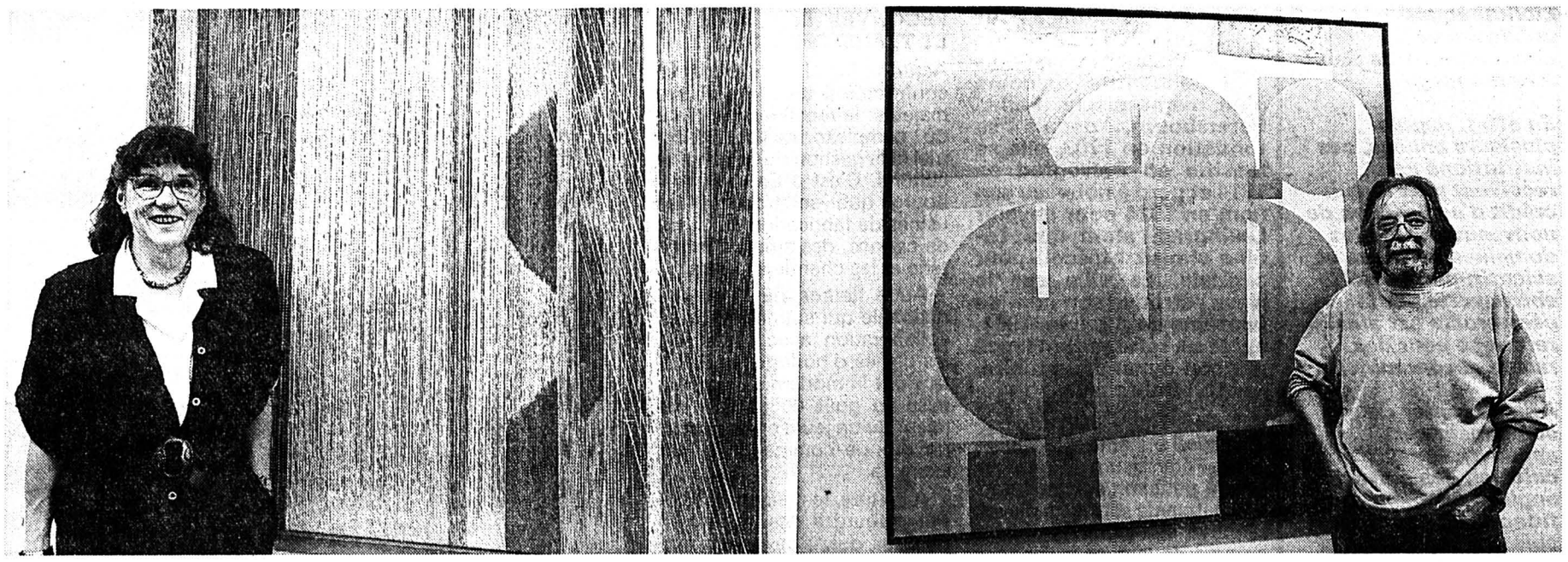


Forum d'art contemporain, Sierre. Jusqu'au 3 octobre, le FAC présente un artiste valaisan, François Boson. Des œuvres tout à fait inédites, placées sous le générique «Les bruits d'un silence» montrent désormais concrètement leur auteur, au premier plan, dans une étape importante de sa vie. Fusain, cendre, aquarelle et pastel, le matériau est toujours reflet du sentiment vécu. Boson, né en 1949, expose régulièrement depuis vingt ans. Récemment, il était l'hôte de la Galerie Jonas, à Cortaillod. François Boson travaille à Sierre et Ostende.

Locarno. La Casa Rusca de Locarno a choisi de présenter, pour sa rentrée automnale, l'artiste bernois Rudolf Mumprecht. Plus de cent œuvres des années '50 à aujourd'hui permettent au public de suivre l'itinéraire de cet artiste que l'on connaît, actuellement, comme le réalisateur de tableaux écriture, de poèmes, de slogans, d'écriture dessinant et de dessin écrivant.

Le meilleur d'eux-mêmes

Jeanne-Odette et Claudévard vont l'amble



Jeanne-Odette et Claudévard: en textile et à l'huile, résonance des courbes, des profondeurs. (Impar-Galley)

La rentrée automnale, dans les musées et galeries neuchâtelois, fait la part belle aux artistes de la région. Ainsi, après Armande Oswald au Locle, Jean-Michel Jaquet au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, le Chaux-de-Fonnier Rufenacht emmené à Lausanne par la Galerie du Manoir, les sculptures remarquables de Valentine Mosset présentées par la Galerie M.-L. Muller à Cormondrèche, découvre-t-on avec bonheur les travaux récents de Claudévard et Jeanne-Odette aux Amis des arts à Neuchâtel. Avec bonheur, parce que la créativité du couple d'artistes du Cerneux-Péquignot n'est jamais statique, toujours généreuse.

Jeanne-Odette et Claudévard vont l'amble, c'est sûr. Chacun en son atelier, sous un toit commun, plus de trente ans de démarche créatrice échangée, il s'y produit une osmose, comme un cadeau. Jusqu'aux œuvres non seulement croisées, mais communes, sans toutefois que la collaboration devienne systématique. A chacun sa personnalité préservée, ses techniques propres. Même si lui, parfois, entrecroise les fils et elle, à son tour, prend le pinceau.

MATÉRIAUX HUMBLES ET NOBLES

L'inventivité de Jeanne-Odette ne cesse de surprendre. Elle travaille tour à tour les fils les plus nobles, tels la soie, le lin, qu'elle va retordre au rouet afin de trouver le ton exact qu'elle recherche pour réaliser ses séduisantes tapisseries «interférentielles», une approche de l'art cinétique. Sous ses doigts éminemment habiles, la tapisserie retrouve son support naturel, la paroi, après moult tentatives de la faire sortir des murs. Et c'est bien là qu'elle a sa place, pour autant qu'elle ne se confonde pas avec l'art de la fibre.

Jeanne-Odette, on le sait en tout cas depuis les tissages en lirette, sait par ailleurs tirer parti de matériaux les plus anodins. Dans ses créations en technique mixte, papier kraft peint, plissé, rehaussé de fils de toutes natures, cousu de petits points, ajouts en viseline ou tissus, l'artiste compose toutes sortes de messages-images qu'elle appelle petites suites plissées, chansons des poissons, squats, reportages, etc. Une imagination toujours soutenue par l'air du temps, les problèmes de société, de la vie qui passe tout simplement.

Jeanne-Odette parvient même à faire entrer dans des œuvres d'art des pages entières de l'hebdomadaire cubain Granma. Nostalgie! Quant aux enveloppes venues de la grande île, au-delà de l'idée qu'elles véhiculent, au-delà de l'invitation au voyage, quelle matière première pour une artiste qui sait s'accommoder d'un rien pour en faire un festin, quelque chose de beau à regarder.

Pour rappel, Jeanne-Odette a d'abord travaillé la terre, le modelage. Puis, un stage chez Elsi Giauque l'a propulsée dans l'art textile, une part toujours visible dans ses œuvres, même lorsqu'elle ne tient qu'à quelques fils. Sa carrière a été ponctuée de nombreuses expositions en Suisse et à l'étranger, ses réalisations monumentales sont présentes en de nombreux lieux privés et publics et chacun a encore en mémoire sa magistrale installation dans le chœur de l'Abbatiale de Bellelay, en 1987.

RETOUR À L'HUILE

Claudévard, dont on connaît l'inclination pour l'encre de Chine, surprend d'emblée par deux ensembles comportant chacun 48 cryptogrammes réalisés au pinceau. Des signes cabalistiques, plans, clins d'œil aux bâtisseurs d'autrefois, il est possible de soustraire une unité de l'ensemble ou d'en redéfinir l'ordre. Par la graphie tant que par la technique choisie, l'artiste va ici à l'immémorial.

Autre facette de cette rétrospective de trois ans: les encres de Chine et aquarelle, encore imprégnées de réminiscences citadines (le voyage de New York) et de découvertes d'architectures sacrées; elles avaient fait l'objet d'une série réalisée d'un seul souffle en 1991, une période où l'artiste se concentrait sur des formats plus petits et qui sont ici montrées pour la première fois.

La grande surprise, toutefois, est celle des huiles (140 x 140) de la série «Architectura». Claudévard n'avait plus touché à l'huile depuis plusieurs années, l'attente s'est faite soudainement pressante. Composées mentalement depuis longtemps, les peintures qui ont jailli d'une urgence, comme une libération, sont œuvres pleinement abouties, d'une remarquable stabilité. Composition, couleurs, elles sont aussi résurgences de la découverte d'une certaine architecture pragoise et d'une remontée dans le temps, à la première moitié du siècle. Trublion dans la série, une toile réalisée au gesso teinté, dont la matité et le velouté sont aussi porteurs de nostalgie.

Le duo des artistes du Cerneux-Péquignot est discours de cohérence dans la complémentarité, d'émotions, de découvertes, de révoltes, de générosité et de joies partagées. A voir jusqu'au 10 octobre.

Sonia Graf

● Galerie des Amis des arts, Neuchâtel

● Mercredi 16 septembre, sur Espace 2, Entrée public, 11-13 h 30

● Mercredi 30 septembre, 20 h à la galerie, «Autour d'une exposition», avec Claudévard

Créatures d'un autre temps

Les terres cuites polychromes de Giuseppe Gavazzi

Giuseppe Gavazzi est-il un magicien? A déambuler parmi ses étranges créatures, c'est comme si les personnages de Fra Angelico ou Piero della Francesca sortaient des fresques où ils ont été représentés. On croit rêver.

D'abord, il y a la difficulté de réaliser en terre des personnages d'aussi grande taille; l'étape suivante, la cuisson, n'est pas plus simple, tant il est vrai que le moindre résidu d'air risque de faire sauter l'ouvrage. Après, vient la peinture, en l'occurrence la tempera, légèrement recouverte de cire de protection. Giuseppe Gavazzi maîtrise tout ce processus sans aucune apparente difficulté. A faire tourner la tête!

AUX RACINES

Gavazzi, né en France de parents toscans, est encore adolescent lorsqu'il s'initie à l'art de la fresque à l'Ecole des beaux-arts de Pistoia. Il fait dès lors un plongeon de cinq siècles dans l'histoire, se consacrant à la restauration en Toscane. Les grands chefs-d'œuvre du Moyen Âge et de la Renaissance lui deviennent également familiers. Et parallèlement à son travail du bois, de la pierre et du marbre, sa technique de prédilection s'inscrit dans la terre cuite polychrome.

L'art de Gavazzi sollicite autant des qualités de modelage que de peinture et de décoration. La sculpture en terre cuite est, préalablement, pensée en couleurs, avec les vêtements qui la recouvriront, les cheveux qui encadreront un visage. A cela, il faut encore ajouter l'expression, celle d'enfants dans la plupart des personnages, de maternités ou de mères à l'enfant. L'œuvre, tout en rythmes et en nuances se présente finalement comme une parfaite adéquation des formes, des lignes, des couleurs, de l'expression.

Les regards, ourlés de cils bien distincts, sont dans les étranges enfants du Toscan toujours portés au-delà, ils ne rencontrent jamais le regardeur. Les profils, tout droit sortis du Quattrocento, sont lisses, tout comme les bras tendus, les mains ouvertes, les joues roses.

Tel un gardien de la tradition, Gavazzi puise à la mémoire collective de la Toscane, à la réalité terrienne intemporelle et noble, à l'authenticité, en donnant libre cours à son imagination pour l'ornementation sans cesse renouvelée et affinée du vêtement, du petit détail qui fait la différence.

L'exposition présentée par la Galerie Ditesheim est en tous points exceptionnelle.

(sg)

● Galerie Ditesheim, Neuchâtel, jusqu'au 11 octobre

Giuseppe Gavazzi et ses étranges enfants. (Extrait du catalogue-sp)

Action «Livres pour les bibliothèques de Saint-Pétersbourg».

A l'initiative des éditeurs anglais, une vaste action européenne est lancée afin de soutenir les bibliothèques publiques et universitaires de Saint-Pétersbourg.

En effet, depuis plusieurs années, ces institutions ne reçoivent plus aucun crédit d'acquisition de nouveautés dans les domaines littéraire et scientifique. La porte entrouverte par la pérestroïka est ainsi refermée pour des raisons économiques.

Afin de tenter de compenser cet appauvrissement culturel, des éditeurs anglais, allemands, français et maintenant suisses, lancent un appel pour réunir des ouvrages et les moyens de les acquérir puis de les acheminer vers les bibliothèques de Saint-Pétersbourg.

Les livres souhaités doivent être des nouveautés des années 1988 à 1992, ou des ouvrages spécifiques qui seront acquis selon les demandes particulières reçues des bibliothèques.

Première bibliothèque publique de Russie: la bibliothèque Saltykov-Chtchedrin à Saint-Pétersbourg.

A cet effet, un appel est lancé à l'ensemble de la population suisse et une action spéciale sera entreprise durant le Salon du livre de La Chaux-de-Fonds, qui aura lieu du 14 au 18 octobre 1992 à Polyexpo.

Les ouvrages recueillis seront acheminés par camions entre octobre et décembre prochains, dans le but évident de les mettre au plus vite à disposition des personnes intéressées.

Les livres peuvent d'ores et déjà être envoyés aux Editions d'En Haut, «Action livres pour Saint-Pétersbourg», case postale 825, 2301 La Chaux-de-Fonds, les versements au CCP 23-2610-2, La Chaux-de-Fonds, avec la même mention.

● ***Pour les personnes qui désirent découvrir la ville de Pierre-le-Grand, un voyage thématique à l'attention des lecteurs de «Singulier» et de «L'Impartial» aura lieu du 18 au 22 octobre prochain. Renseignements: L'Impartial, Service de promotion, tél. 039/210 210.***

Renouer le fil de l'histoire

Saint-Pétersbourg: Versailles ou Venise du Nord?

Destin singulier pour une cité que de changer trois fois d'identité au cours d'un même siècle. Saint-Pétersbourg, depuis sa fondation en 1703, elle se russifie en Petrograd en 1914 et perd à nouveau son nom en 1924 pour devenir Leningrad, alors que Lénine choisit Moscou pour capitale. La ville sur le Neva retrouve son nom de baptême le 12 juin 1991, après un référendum lancé par son dynamique maire, Anatoli Sobtchak.

Ville aussi brillante que Venise, Saint-Pétersbourg retrouve petit à petit son éclat d'antan. Ses habitants sont fiers d'avoir retrouvé son nom de «Piter», comme ils aiment à l'appeler familièrement; non seulement pour se souvenir des fastes du passé mais, surtout, pour envisager dignement l'ouverture vers une vie nouvelle, dont les prémices sont difficiles.

Ce qui frappe d'emblée en sillonnant la ville, qui compte aujourd'hui, avec sa banlieue, plus de six millions d'habitants, ce sont les très nombreux palais fastueux et les églises aisément visibles avec leurs coupoles ou tours fraîchement redorées.

Partout, dans St-Pétersbourg, se manifestent des signes de rénovations et des chantiers sont ouverts. Certains depuis des dizaines d'années, comme l'église de la Résurrection. «Elle avance très lentement et je l'ai vue avec des échafaudages depuis ma plus tendre enfance», confie une guide dans la trentaine.

Ce chef-d'œuvre d'architecture est né de la volonté de Pierre Ier, qui fit édifier la ville dès 1703, en grande partie sur le sol spongieux de l'ancien marais finnois. Le tsar rêvait de donner à son peuple une capitale aussi fastueuse qu'Amsterdam, Paris ou Venise. Des milliers de moujiks bâtisseurs ont laissé leur vie dans la construction. La très dure répression stalinienne marqua ensuite la communauté des bords de la Neva, qui paya un lourd tribut au dictateur; enfin le blocus nazi, qui dura 900 jours, provoqua la mort de plus de 600.000 personnes alors qu'un million furent portées disparues.

RECONVERTIR ET TRANSFORMER

Actuellement, la ville se trouve confrontée à deux problèmes majeurs: la reconversion civile du complexe militaro-industriel et la gestion du patrimoine culturel. C'est à Saint-Pétersbourg que se trouvent les usines de fabrication de chars, de canons, des armes d'infanterie et les chantiers navals.

Autre fleuron de l'industrie nationale qui souhaiterait une collaboration avec la Suisse, les usines d'horlogeries Raketa, dont la modernisation et la mise au goût du jour ne seraient qu'un jeu d'enfants pour un groupe comme SMH par exemple.

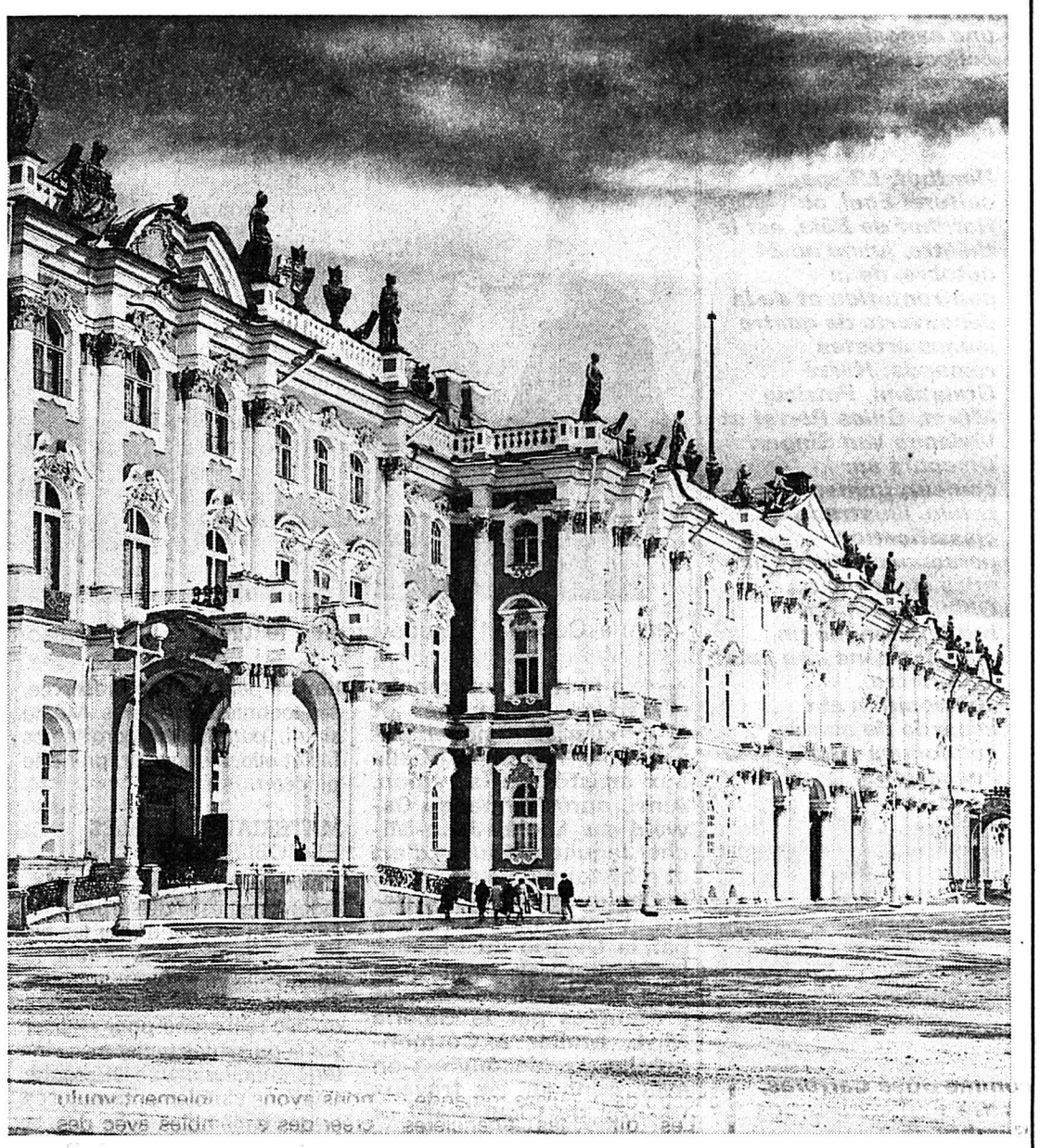
A ce titre, le maire de Saint-Pétersbourg a des idées bien précises, qui ne sont pas partagées par l'ensemble des économistes.

L'autre problème est la gestion et la rénovation d'un patrimoine culturel dont l'entretien a été négligé pendant septante ans.

Si beaucoup d'églises, de palais et autres édifices de qualité ont été détruits ou laissés totalement à l'abandon, il subsiste des centaines de lieux splendides à sauver qui avaient été reconvertis en maternité, piscine, institut d'éducation physique, asiles psychiatriques ou laboratoires.

Nombre d'édifices importants avaient été accaparés par le parti communiste, comme l'Institut Smolny, dont la reconversion sera facile. Par contre, il faudra engager d'importants travaux avant de rendre au culte le temple luthérien Saint-Pierre et Paul sur la Perspective Newski, transformé lui en piscine publique!

L'Unesco a évidemment inscrit Saint-Pétersbourg dans sa liste des hauts lieux du patrimoine mondial et des aides ont déjà été fournies, mais il sera impossible d'aller vite en besogne sans l'aide du secteur privé. Les Français sont à ce titre assez avancés avec des projets de coopération dans le domaine immobilier et hôtelier, mais comme la question de la propriété de la terre par les étrangers n'est pas réglée, il y aura encore des réticences. Par contre, Fabergé et une grande firme de champagne sont allés vite en besogne et ont presque terminé la rénovation de deux palais.



Saint-Pétersbourg. Une des façades du Musée de l'Ermitage. (sp)

CITÉ INSPIRATRICE DES ÉCRIVAINS ET MUSICIENS

Pour comprendre au mieux cette ville des fantasmes, il faut absolument lire «Pétersbourg», d'André Biély (Ed. L'Age d'Homme). On y découvrira toute la magie et le fantastique des contes russes; l'image de la ville ressort de la brume des marais comme les fantômes des nouvelles de Gogol ou de Dostoïevski, sans oublier les musiques lyriques de Moussorgsky et Prokofiev ou, plus pessimiste, voire franchement dures, de Chostakovitch ou du groupe Pop-Mechanika.

L'artère principale, colonne vertébrale de Pétersbourg, c'est la fameuse Perspective Newski, omniprésente dans la littérature, avec ses nombreux cafés et commerces et qui, sur 4 kilomètres et demi, conduit de l'Amirauté à Laure Alexandre Newski.

RICHESSES DU PASSÉ ET D'AUJOURD'HUI

La richesse d'antan est préservée dans des conditions difficiles, à l'Ermitage. On y découvre une collection unique au monde, et en particulier celle rassemblée par deux riches industriels du début du siècle, Chtchoukine et Morosov, passionnés par les post-impressionnistes. Les meilleurs Cézanne, Degas, Bonnard, Gauguin, Matisse et autre Picasso furent acquis pour quelques centaines de francs par ces collectionneurs avisés.

Lénine leur rendra hommage en nationalisant et en accaparant leurs collections en 1918. Elles seront réparties entre le musée Pouchkine et l'Ermitage.

Pierre Ier tirait sur les tableaux, mais s'intéressait par contre aux trésors des Scythes, alors que Catherine II constitua une collection de 3996 tableaux qui occupait déjà trois palais!

Panorama exceptionnel au Palais Michel

Le plus exceptionnel panorama de l'art russe se trouve au Musée russe, réparti en cent-vingt salles. Il en offre un survol essentiel, qui recouvre tant l'art des icônes les plus exceptionnelles de l'école de Souzdal, celles de Novgorod, que celles des monastères de Tver ou de Moscou, dont l'œuvre mythique d'Andreï Roublov, rendu mondialement célèbre par le cinéaste A. Tarkowski.

Parmi les révélations, citons les peintres réalistes du mouvement des «Ambulants» qui, dès 1970 et pendant cinquante ans, s'érigent en pourfendeurs des tenants de l'Académie des beaux-arts. D'un réalisme truculent, ces grands tableaux, intransportables, n'ont donc jamais été montrés à l'étranger. Il faut absolument voir «Les haleurs de la Volga» ou «Les Cosaques du Don» de Ilia Répine.

Parmi les artistes de la ville, se trouvent encore nombre d'illustrateurs, de décorateurs de théâtre ou de ballets, d'artisans travaillant pour les manufactures de porcelaine. Citons Filonov, Larionov, Rozanova, Exter ou Malevitch.

Le Musée russe reçut, en 1926, une donation essentielle de ce dernier, qui resta inaccessible pendant des dizaines d'années, cachée dans des caisses; c'est maintenant une étape indispensable du musée.

Faisant preuve d'une grande ouverture, le Musée russe collabore d'ailleurs beaucoup aujourd'hui à la promotion de la jeune génération d'artistes de la ville.

LA JEUNE GÉNÉRATION S'AFFICHE

Pour la troisième année consécutive, les artistes de la jeune génération ont réalisé une exposition singulière. Lors des nuits blanches de juin, ils ont accroché leurs tableaux sur le pont ouvrant de l'Ermitage sur la Neva - Saint-Pétersbourg compte de nombreux ponts-levis destinés à laisser le passage des bateaux. Ainsi, a-t-on pu découvrir des œuvres monumentales créées spécialement pour l'occasion, mais exposées uniquement durant les quelques heures de l'ouverture.

Pétersbourg compte une volée d'artistes entre vingt-cinq et trente ans qui commencent d'intéresser les galeries et musées étrangers, toujours à l'affût de nouveautés. En léger décalage par rapport à ceux de Moscou, les jeunes Pétersbourgeois plagient, raillent et tournent en dérision l'esthétique de l'idéologie communiste passée. C'est notamment le cas pour Afrika, sorte de chef de file de la nouvelle génération, en compagnie de Timur Novikov qui reprend certaines images, symboles du passé, pour les précipiter dans le présent.

Le pop, la BD, le néo-académisme déferlent comme le néo-expressionnisme et tous les courants qui traversent l'art contemporain. Ces tendances sont reprises, manipulées et récupérées par les artistes d'ici. Ils se perdent d'ailleurs encore souvent dans le dédale du marché de l'art contemporain. Quelques noms, pourtant, retiennent l'attention, comme Medvediev, que l'on a pu découvrir à La Chaux-de-Fonds, Savtchenko, Gurianov, Mamychev, Egelski.

A peine sortis d'un underground dans lequel ils étaient confinés, ils sont maintenant confrontés à des problèmes nouveaux, tel celui de devoir payer des sommes astronomiques pour leurs ateliers, alors qu'il leur est impossible de vivre de leur art (à quelques exceptions près), un véritable marché de l'art n'existant pas encore.

Ainsi, plusieurs d'entre-eux sont-ils devenu squatters et l'on retrouve un peu le fourmillement de la rue Furmanny de Moscou dans un des endroits les plus vivants de Saint-Pétersbourg aujourd'hui, le 10 de la rue Pouchkine. De nouveaux talent devraient en surgir.

Des rapports d'échanges doivent être mis en place, afin de permettre aux artistes de chez nous de mieux connaître les conditions de création en Europe de l'Est, et à des artistes de là-bas de découvrir la situation chez nous. Des projets ambitieux devaient voir le jour l'an prochain, espérons qu'ils trouvent les appuis nécessaires.

J P. Brossard

MUSIQUE CLASSIQUE

Confiance aux valeurs sûres. A l'instar de ce qui se passe sur les scènes suisses, la programmation des opéras pour la saison 1992-93 ne contient pas de surprise. La confiance demeure aux valeurs sûres. Ainsi, W.-A. Mozart reste le compositeur le plus joué dans notre pays et plusieurs reprises de ses opéras seront encore à l'affiche: «L'enlèvement au sérail» sera monté à Berne et à Lausanne, «Cosi fan tutte» à Bienne, «Les noces de Figaro» à Genève et «Don Giovanni» à Lucerne.

Autre compositeur plébiscité par le public, Giuseppe Verdi sera joué dans cinq salles. Par ailleurs, des Italiens contemporains du maître du bel canto seront aussi proposés au public la saison prochaine: Rossini, Bellini et Puccini, mais pas un seul opéra d'un compositeur suisse.

De plus, en raison des coupes dans les budgets et des économies à réaliser, seul l'Opéra de Zurich accueillera des stars comme José Carreras, Agnes Baltsa ou Grace Bumbry.

Adieu les chefs. Né en Allemagne, vivant en Suisse depuis plus d'un demi-siècle, le compositeur Will Eisenmann est décédé en août à l'hôpital de Wolhusen (LU), à l'âge de 86 ans. Eisenmann laisse, notamment, trois opéras, plusieurs œuvres pour orchestres, pour ensembles de musique de chambre et pour chœurs. Il avait par ailleurs mis en musique des textes de l'écrivain Hermann Hesse.

Un autre chef d'orchestre, Arthur Davison, qui dirigea trente ans durant l'Orchestre Philharmonique de Londres et assuma pendant plus de 25 ans la charge de directeur musical de l'Orchestre National des Jeunes du Pays de Galles est décédé à fin août dans un hôpital du Surrey. Il était âgé de 74 ans. Né au Canada, il avait fait la joie des mélomanes dans les principales salles de concert de Grande-Bretagne.

Stradivarius volé. Signé «Antonius Stradivarius Cremonensis 1696» et estimé à deux millions et demi de francs, un stradivarius a été volé dans la voiture de son propriétaire, un homme d'affaires étranger, récemment à Zurich. Cela s'est passé dans un parking où une vitre du véhicule a été brisée. (sg)

Bémols et finances à la clé

Y a-t-il trop d'orchestres en Suisse?

Affaire d'Etat, la musique, en temps de crise, en est une. L'Association suisse des orchestres professionnels (ASOP), présidée par Ron Golan, a convié récemment à Bienne, gens de radio, chefs d'orchestres, musiciens, journalistes, politiciens, industriels, ainsi que M. Alfred Defago, directeur de l'Office fédéral de la culture, à débattre les grandes questions de l'heure: financement et survie des orchestres en Suisse, rôle politique de la SSR, intervention de la Confédération sur le plan culturel.

Allait-on recueillir des paroles décisives? Y a-t-il trop d'orchestres en Suisse? A l'interrogation qui planait dans l'air, Ron Golan ne pouvait s'offrir la plus petite hésitation, ses paroles allaient s'engouffrer dans l'histoire: «Y a-t-il assez d'orchestres en Suisse?» rétorque-t-il. L'excellente réponse du secrétaire général de l'OSR, conduisit Armin Jordan, à rappeler la diversité des ensembles, leur identité, celle d'un auditoire, pour lequel on va faire de la musique. «Cela crée la vivacité, la densité de la vie culturelle suisse, un gros atout que l'on ne retrouve pas ailleurs. Trop d'orchestres? assurément une question de politiciens...» conclut le chef de l'Orchestre de la Suisse romande.

Les difficultés financières actuelles des cantons et des villes suisses se traduisent en termes très concrets. Gel des subventions, propositions de tous genres, allant jusqu'à suggérer la fermeture du Conservatoire de Bienne, projet heureusement abandonné.

En créant l'ASOP, en 1989, les représentants des formations symphoniques ont manifesté la volonté de profiler davantage leurs institutions auprès des autorités et du public. L'ASOP s'est dotée d'une structure de gestion professionnelle, d'un secrétariat à Berne et d'un administrateur dynamique, en l'occurrence M. Thomas Hanke. L'institution rassemble actuellement les orchestres de Bâle, Bienne, Berne, Genève, Lausanne, Lucerne, Saint-Gall, Winterthour, Zurich. L'ASOP est ouverte aux nouvelles candidatures des institutions qui entretiennent un orchestre professionnel. C'est le cas de Neuchâtel, par exemple, qui n'en fait pas encore partie.

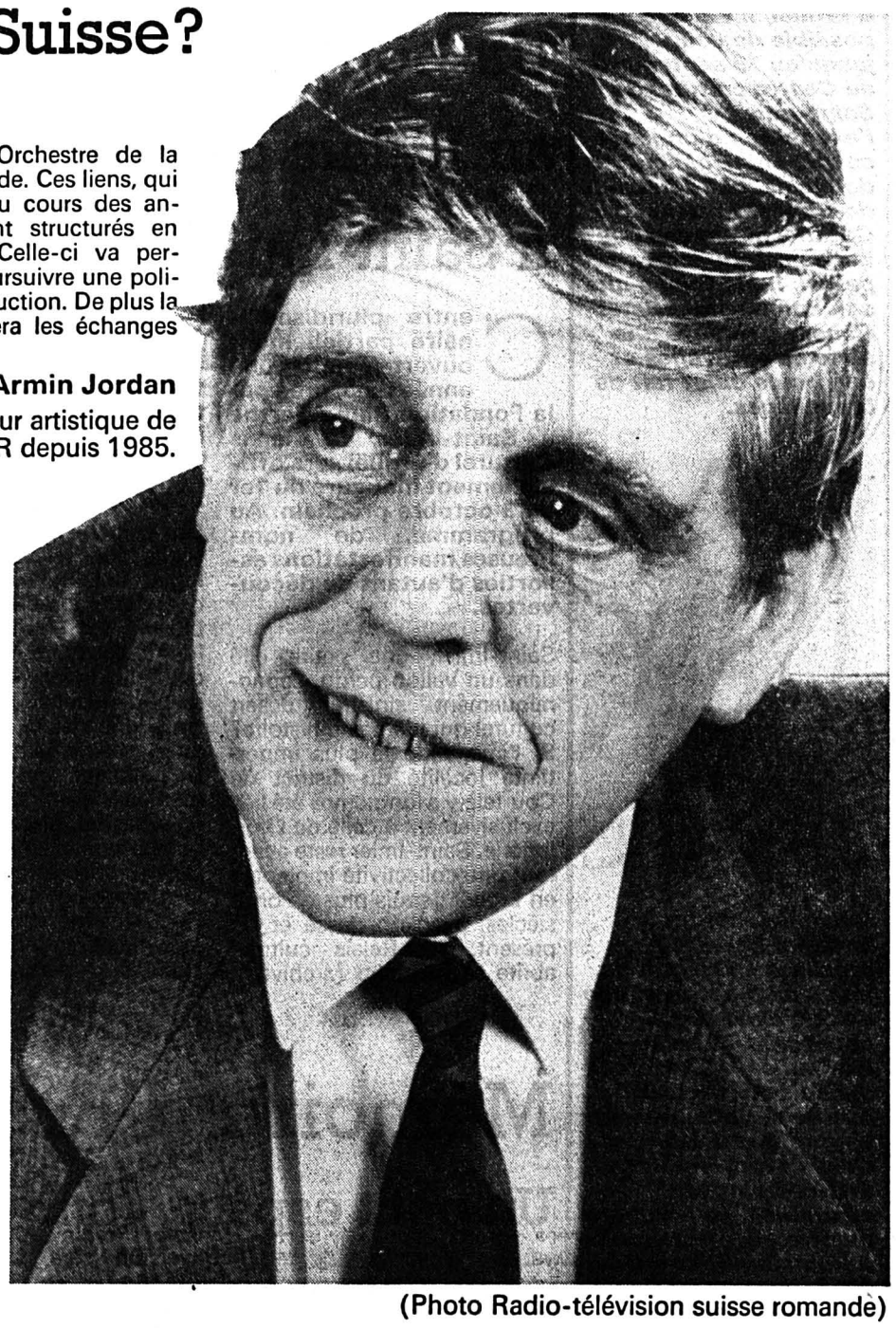
MM. LES POLITICIENS QU'OFFREZ-VOUS AUX MUSICIENS?

Les données statistiques incluses dans le dossier de l'ASOP font apparaître des chiffres étonnants: l'activité des orchestres en Suisse est comparable, en nombre de prestations et en qualité, à celle des principales villes européennes. Avec 350.000 habitants, Zurich a la même offre symphonique que Munich, un million d'habitants!

L'ASOP entend promouvoir les ensembles suisses au niveau des orchestres étrangers. Quand un Etat veut développer une activité, il n'a le choix qu'entre deux moyens: la protection douanière et la subvention. Le protectionnisme est impensable en culture. Une thèse défendue par Armin Jordan: «Nous n'avons pas créé des orchestres parce que nous avions des musiciens suisses, nous avons simplement voulu créer des ensembles avec des musiciens. D'autre part nombre d'instrumentistes suisses professent à l'étranger.»

La formation d'une génération de musiciens de qualité implique un investissement à très long terme. Il faut être naïf pour croire qu'on va pouvoir renverser le cours de l'histoire en quelques années, même en consacrant, aujourd'hui, d'importants efforts à l'enseignement, à la formation.

François Page a rappelé que la Radio Suisse romande a toujours été très proche de l'Orchestre de chambre de Lausanne, de l'Orchestre de la Suisse romande. Ces liens, qui ont évolué au cours des années, se sont structurés en convention. Celle-ci va permettre de poursuivre une politique de production. De plus la Radio suscitera les échanges avec l'étranger. «La SSR doit être un partenaire. Il est évident que l'avenir sera source d'activités intéressantes, dans le sens où, ensemble, nous pourrons trouver des solutions.»



Armin Jordan
Directeur artistique de l'OSR depuis 1985.

(Photo Radio-télévision suisse romande)

FAUT-IL S'EXCUSER D'ÊTRE MUSICIEN?

Après les mots justes qui ont bousculé les idées reçues, un musicien, représentant ses pairs, et Ron Golan, président, ont donné une conclusion à la rencontre: la crise actuelle contraint à présenter à nu les problèmes. Il s'agira de surveiller la qualité des ensembles, celle-ci doit tendre vers le haut, même si la finance va dans l'autre sens. Des situations de crises, sont nées les meilleures initiatives. La culture ne rapporte pas d'argent, mais elle apporte autre chose, de bien plus important.

Denise de Cerwick

A la recherche de l'opéra perdu

«Montezuma» de Vivaldi-Malgoire

Personnage légendaire, l'empereur aztèque Montezuma a inspiré, dès le XVIe siècle, poètes, dramaturges, compositeurs. Dans son infatigable prospection d'un répertoire oublié, Jean-Claude Malgoire a recréé la partition disparue de Vivaldi, à l'aide d'autres pages du maître. La création a eu lieu, en mai dernier, à Monte-Carlo. Bordeaux, Tourcoing ont applaudi l'œuvre, la Suisse la découvre aujourd'hui au Théâtre du Jorat à Mézières.

La connaissance de l'opéra vivaldien est peu développée. C'est dire combien la démarche de Jean-Claude Malgoire est bienvenue, mais combien, dans le même temps, elle surprend. De «Montezuma» représenté en 1733 au Théâtre Sant'Angelo de Venise, seul le livret a été conservé. Alors qu'en Europe la confusion était totale concernant l'histoire des Amériques, le mérite de Vivaldi est de s'être basé sur le rapport de voyage de Cortes et de «L'Histoire de la conquête de Mejico» de Antonio de Selio. De ce texte ressortent les thèmes du colonialisme, de l'égalité des peuples, mis en scène, pour la première fois, au XVIIIe siècle à Venise. Et de l'aventure, l'empereur Montezuma sort grandi.

D'où vient cet attrait des compositeurs et librettistes vénitiens pour l'histoire de la conquête du Mexique?
(Photo Richard Leuenberger)

La partition de Vivaldi n'est plus qu'un fantôme. Seuls deux extraits ont été retrouvés. Jean-Claude Malgoire, amateur de challenge, mais surtout grand connaisseur des saveurs de la musique baroque, a fait un «pasticcio», c'est-à-dire un assemblage d'éléments existants, une forme répandue au XVIIIe siècle. Il pouvait s'agir de mélanges de langues, selon l'origine de l'interprète lorsque celui-ci chantait, d'airs de compositeurs différents, ou de pages du même compositeur, extraites d'ouvrages précédents. «En ce sens, il n'y a rien d'étonnant à adapter des musiques diverses de Vivaldi au texte de Montezuma, commente Jean-Claude Malgoire, qui dirige à Mézières. Il y avait une telle consommation d'opéra dans l'Europe du XVIIIe siècle que les compositeurs ne pouvaient répondre à la demande, alors ils reprenaient leurs propres airs. On peut imaginer que «Montezuma» ait été conçu sur ce même principe.» Malgoire l'atteste «Vivaldi a procédé ainsi pour Tamerlano (1735).»

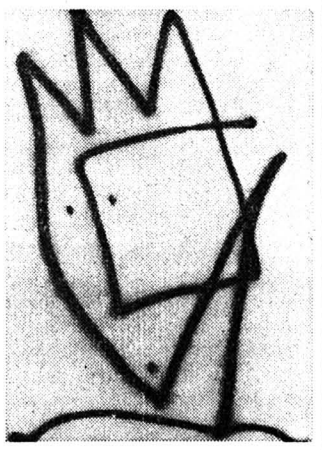
Coproduction avec l'Atelier lyrique de Tourcoing, «Montezuma» est interprété somptueusement à Mézières par l'Orchestre de chambre de Lausanne, Mathias Spaeter au luth, Mirella Girardelli au clavecin, un ensemble vocal, dirigés par Jean-Claude Malgoire, mise en scène Ariel Garcia Valdes. Brigitte Balleys (Ramiro), Danielle Borst (Mitrena), Dominique Visse haute-contre dans le rôle titre, Luis Masson, Nicolas Rivenq, Isabelle Poulenard, donnent à l'œuvre les plus belles tonalités baroques.

D. le C.

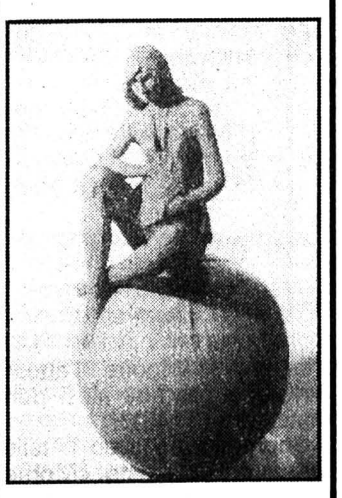
● **Théâtre du Jorat, Mézières**
Mercredi 16, vendredii 18 septembre, 20 h, dimanche 20 septembre,, 15 h

Avant et en parallèle.

Avant l'inauguration officielle du Relais d'Erguël, il est encore possible de voir jusqu'au 19 septembre, au Centre culturel de Saint-Imier, l'exposition d'un jeune couple saint-gallois domicilié à La Chaux-de-Fonds. Suzanne Gutknecht expose des tableaux, gouache, pastel, huile tandis que son compagnon, Peter Ochsner, montre une série de sprayages et une boule objet fait de branchages.



Autre lieu culturel imérien, Espace Noir présente en sa galerie, jusqu'au 5 octobre, une double exposition, consacrée à Louise Norlander, céramiste suédoise établie en Suisse depuis une vingtaine d'années, et Cécile Mury-Tercier, artiste-peintre sédunoise. La première d'entre elles est établie à Romainmôtier depuis 1968. Formée à l'Ecole des beaux-arts de Stockholm, elle s'adonne maintenant avec succès à la technique du raku. Cécile Mury a, quant à elle, approché l'art en autodidacte, avant de se perfectionner à l'Ecole supérieure du vitrail à Sion, tout en étudiant le dessin académique, le plâtre antique et le dessin d'objet.



Sous le label «artistes suisses de l'étranger», la Galerie Garance accueille, en trois lieux d'exposition simultanément, six peintres et sculpteurs suisses établis à Paris, dont deux enfants de Saint-Imier. Il s'agit de Michel Wolfender (photo) et de Georges Schneider. Ils sont entourés du Chaux-de-Fonnier Condé, de Charles Meystre, Richard Tisserand et Thierry Vernet. A voir à Berne (Gerechtigkeitsgasse 35), Coppet (Grand'Rue 36) et La Robellaz/Essertines-sur-Yverdon, jusqu'au 6 novembre. (sg)

Sept institutions sous le même toit

Un bouillon de culture au Relais culturel d'Erguël à Saint-Imier

Centre pluridisciplinaire partiellement ouvert depuis une année déjà, créé par la Fondation Reine Berthe à Saint-Imier, le Relais Culturel d'Erguël sera officiellement inauguré du 1er au 3 octobre prochain. Au programme, de nombreuses manifestations assorties d'autant de découvertes.

Saint-Imier, une petite cité dans un vallon perdu, économiquement sinistré, désert culturel qui n'a pas d'histoire? Si l'image de la plus importante localité du district de Courtelary a longtemps été liée exclusivement à celle de l'horlogerie, Saint-Imier reste avant tout une collectivité implantée en Erguël depuis plus de onze siècles, avec un passé et un présent. Le Relais culturel abrite sa mémoire (archives), son musée (objets divers), le Syndicat d'initiative, le Centre culturel, la bibliothèque, qui vient d'obtenir le statut d'institution régionale, la bibliothèque des jeunes et la ludothèque.

LE MUSÉE

Un certain nombre d'objets (collections relevant de la zoologie, botanique, numismatique, ethnographie, des tableaux) est entreposé depuis longtemps au collège primaire de Saint-Imier, faute notamment de local adéquat. Désormais, une galerie est réservée au Musée de Saint-Imier, dans le bâtiment pluridisciplinaire du Relais culturel. C'est à Nicole Lachat, biologiste, qu'incombe actuellement, officieusement et à temps très réduit, la charge de conservatrice. Pour l'inauguration d'octobre, une première exposition est agendée. A partir de certaines pièces du stock, Nicole Lachat a imaginé une mise en scène jouant sur les oppositions, par exemple du plus petit au plus grand. A l'avenir, le Musée de Saint-Imier présentera des expositions thématiques, en raison de la place disponible.

LE CENTRE CULTUREL

Le Centre culturel d'Erguël fonctionne dans ses nouveaux locaux depuis une année déjà. Les animations proposées sont variées: expositions de jeunes artistes, musique classique, cabaret, théâtre, jazz, etc. Au programme de la saison 1992-93, relevons entre autres le passage de Tibor Varga le 3 octobre, le Chœur Campanella de Tchécoslovaquie le 24 octobre, José Barrense-Dias le 14 novembre, «La leçon» de Ionesco par le TPR le 28 novembre, Les Chasseurs en exil en mars, etc. Demandez le programme!

Anciennement Moulin de la Reine Berthe, le Relais culturel d'Erguël new look est un bouillon de culture en devenir. (Impar-Gerber)

Mémoire d'Erguël

Un petit espace pour combler un grand vide

Rien n'est engendré ex nihilo. Et si les grandes cités, les régions centrales du pays ont fait l'objet de recherches historiques, de publications d'ouvrages savants et de vulgarisation, le vallon d'Erguël en général, et Saint-Imier en particulier, n'a guère retenu, jusqu'à présent, l'attention des historiens. Pourtant, là comme ailleurs, des populations se sont développées et ont laissé des traces, celles de l'histoire régionale.

Voici quelques années, fort de recherches menées ailleurs et au vu de l'absence de «petite histoire» en Erguël, Maurice Born, architecte, écrivain, éditeur, natif de Saint-Imier aujourd'hui établi à Dole dans le Jura français, a commencé de rassembler divers écrits et documents sur la région. Objectif: doter la minorité culturelle du Jura bernois, que la partition et la création du canton du Jura a sensibilisée à sa propre identité, d'un centre d'archives et de recherches ouvert au public. Ainsi fut créée Mémoire d'Erguël, en octobre 1989, institution en fonction depuis janvier 1990. Aujourd'hui, Mémoire d'Erguël a trouvé un toit au Relais culturel, dans un espace loué à la commune de Saint-Imier.

Une historienne, Catherine Krüttli, y est occupée à temps partiel à une tâche immense: celle de répertorier, archiver, classer, gérer des fonds public ou privés confiés à l'institution, documents iconographiques, collections, etc. Ce centre est informatisé, compatible avec d'autres entreprises de même type et répond à de nombreuses demandes d'information, de consultation. Cette première phase de mise en place de Mémoire d'Erguël n'est cependant que le début de ce qui est sensé venir combler, petit à petit, un vide dans l'histoire moderne de la vallée.

Selon Maurice Born, «un siècle de monoindustrie étouffante» pèse lourdement sur la mémoire collective de cette région, qui la rend étrangère à soi-même. Et le matériel de la mémoire s'est dispersé, perdu ou jeté. Pourtant, la certitude existe que, quelque part, des trésors de documents, illustrations, écrits, pourraient être remis au centre de Saint-Imier, capables de mettre en lumière un passé ignoré, au bénéfice de la connaissance de tous, d'une identité mieux cernée et mieux comprise. Rien ne sert de déplorer la destruction du passé ailleurs – on pense aux pertes irréparables dans ce domaine dans les pays en conflit, comme l'ex-Yougoslavie – si l'on n'agit pas, d'abord, à l'échelle locale.

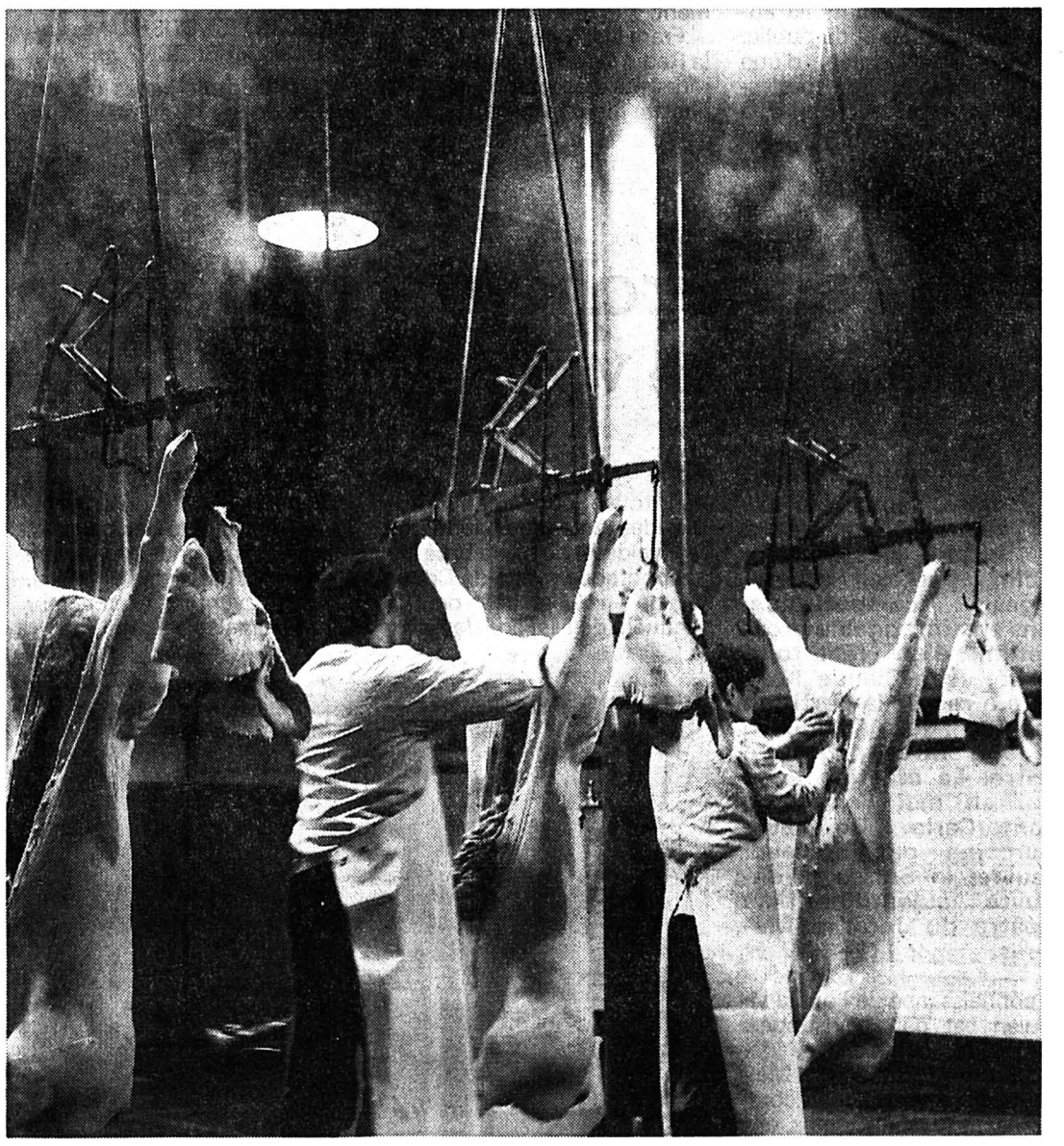
Mémoire d'Erguël a de plus la tâche de diffuser des publications (L'Archicomble no 1, juin 1990; coorganisation du colloque «Jura: l'identité en question», avril 1991) et de mettre sur pied des expositions («A bonne école», octobre-novembre 1990).

FIXER POUR LE FUTUR UN PRÉSENT PRÉCAIRE

Emprise directe sur un présent qui paraît menacé, l'exposition de Mémoire d'Erguël à l'occasion de l'inauguration du Relais culturel a pour thème les abattoirs de Saint-Imier. En quelque quarante photographies et un portfolio en souscription, Jean-Marc Erard laisse courir sa nostalgie d'un univers menacé par la centralisation, l'automatisation.

Les abattoirs de Saint-Imier datent de 1908. Ils ne sont pas les premiers de la cité, mais ont été rapprochés de la gare et une voie a été spécialement construite pour les desservir dans le but évident d'amener là le bétail de boucherie par le chemin le plus court. Pour Jean-Marc Erard, la thématique des abattoirs s'impose en raison de l'architecture d'abord, mais aussi parce qu'il les pense menacés dans leur existence. Photographe très sensible, qui se souvient des bruits et des odeurs des métiers d'autrefois, J.-M. Erard a voulu, pour Mémoire d'Erguël – qui ne croule par ailleurs pas sous l'abondance de documents iconographiques de la cité imérienne –, fixer pour le futur un présent précaire, une tradition et témoigner. De plus, son sujet concerne tout un réseau, un système économique: il touche les paysans éleveurs du cru, les bouchers, les consommateurs, le problème du ravitaillement en viande fraîche, un mode de vie, de travail et d'alimentation, en un mot de société. Comme il amène le photographe à travailler artisanalement, sans lumière artificielle.

Sonia Graf



Aux abattoirs de Saint-Imier, à l'aube.
Une scène à mémoriser, tant il est vrai que l'existence des abattoirs régionaux pourrait disparaître à moyen terme. (Jean-Marc Erard-sp)

● **Relais culturel d'Erguël, Saint-Imier, rue du Marché 6, inauguration le 1er octobre 1992**

Choquer? Ce n'est pas mon but!

Luc Torregrossa expose simultanément dans deux galeries de La Chaux-de-Fonds

Luc Torregrossa, deux expositions vous sont actuellement consacrées à La Chaux-de-Fonds. Pour le moins inhabituel, non?

– En effet. Nous avions ce projet d'exposition chez Jean-Claude Meyer, quand Vincent Steudler m'a proposé de montrer mon travail des années 90-91 dans les locaux de Rubber Legs. La Galerie de l'Encadreur montre, elle, des œuvres récentes, essentiellement des peintures à l'huile. De manière générale, je crois que j'évolue vers quelque chose de plus réaliste. Mes thèmes restent les mêmes, mais je les traite maintenant avec une certaine profondeur, une certaine perspective. La lumière et les couleurs vont aussi dans le sens d'un plus grand réalisme.

– Votre travail des années précédentes, c'est surtout du dessin. L'huile, la couleur vous posaient-elles problème?

– Non. J'avais fait énormément de gouache, puis décidé d'arrêter. Il me semblait avoir trouvé un «système» dans lequel j'étais à l'aise, trop à l'aise. Je risquais de tourner en rond. Alors j'ai changé. J'ai beaucoup dessiné dans le but de me renouveler. Je revenais de temps en temps à la peinture, sans parvenir à ce que je désirais.

– Des personnages hybrides hantent vos toiles.

– J'y recours depuis toujours. On peut les rapprocher de La Fontaine. Mélanger l'homme et l'animal permet de faire ressortir des traits de caractère frappants. C'est très simple.

– Il se dégage de ces figures un sentiment d'avilissement.

– C'est exactement de cela qu'il s'agit: d'avilissement.

– Le public peut se sentir choqué par votre art.

– Ce n'est pas mon but. J'essaie simplement de trouver un langage susceptible de toucher les gens, un langage qui transcrive ce que j'observe autour de moi ou en moi. En abordant un thème, je ne me pose pas la question de sa répercussion. Si tout le monde venait me dire «C'est abject!», je répondrais: «Vous avez mal regardé». Je ne crois pas traiter des thèmes sordides. Je ne traite systématiquement ni les aspects pervers de la personnalité ni l'exaltation humaniste de l'individu.

– Votre œuvre contient des aspects mythologiques.

– Je suis très sensible aux récits grecs, à la Bible. Ce sont les sources de notre culture. Je perçois moi-même le monde à travers ce prisme, puisque j'ai reçu ce type d'éducation. Formellement, j'ai un certain plaisir à retraiter les thèmes de tableaux que j'ai pu aimer, à «perpétuer» certaines choses.

– Qui ne sont pas «à la mode»...

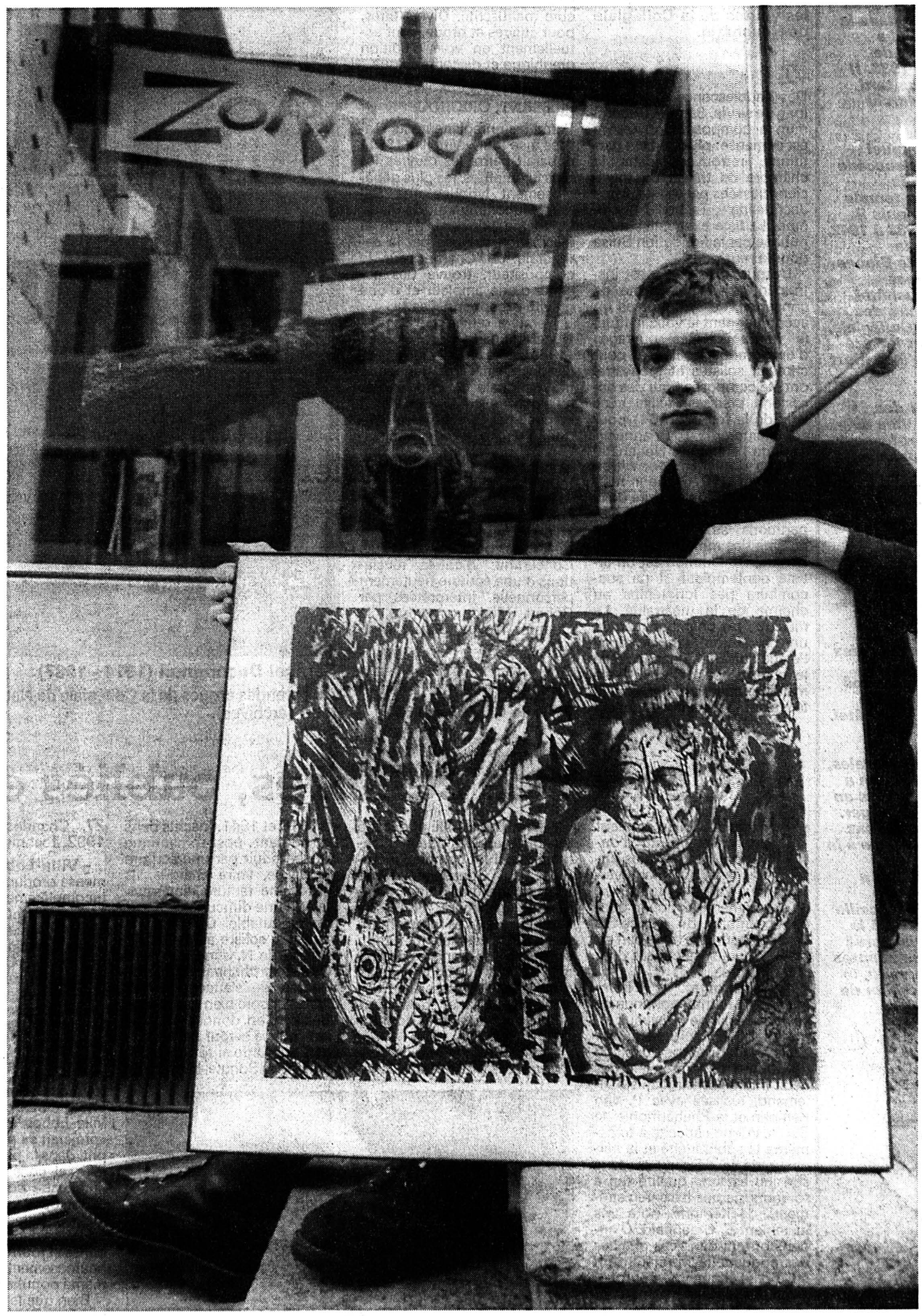
– Absolument.

– Quelles œuvres vous ont-elles influencé?

– Des myriades. N'importe quelle liste serait partielle... La Renaissance, les primitifs, d'autres encore. En ce qui concerne l'art actuel, je constate qu'il n'y a plus d'avant-garde. Il y a une espèce d'écrasement de toutes les théories qui avaient présidé à l'éclatement du modernisme. On assiste à un gros fatras. Chacun fait un peu ce qu'il veut et s'inspire de ce qu'il peut. J'en suis là moi aussi. Il n'y a rien de fondamentalement neuf dans mon travail. Il n'y a plus de mouvement novateur depuis trente ans. La peinture actuelle est dans une phase de bégaiement. D'ailleurs, le problème de la «nouveauté» me préoccupe assez peu. C'est un phénomène qui a été sacralisé par l'art du 20e siècle. Des gens comme Degas, à leur époque, ont été considérés comme révolutionnaires, alors qu'ils essayaient de retrouver le style de peintres comme Masaccio.

– Quand une œuvre est-elle parfaite?

– Lorsqu'elle offre la plus grande richesse de lecture et d'émotion possible. Certaines œuvres traversent le temps. Elles ont un sens. Toujours. Elles continuent à véhiculer l'expérience humaine. Mais je ne crois pas que ce soit là la seule définition.



Miguel-Angel Morales

● **Galerie de l'Encadreur et Rubber Legs, jusqu'au 3 octobre**

Samuel Ducommun, artisan intégral

Instrumentale, vocale, son œuvre s'organise autour des formes majeures de la musique

Itinéraire

Samuel Ducommun est né en 1914 à Peseux. Parallèlement à ses humanités qui l'ont conduit de l'Ecole normale à la Faculté des Lettres de l'Université de Neuchâtel, Samuel Ducommun a travaillé l'orgue avec Louis Kelterborn, puis avec Charles Faller dans la classe duquel il a obtenu un prix de virtuosité en 1938. Il deviendra plus tard disciple de Marcel Dupré.

Organiste, Samuel Ducommun a succédé en 1934 à Louis Kelterborn au temple de Corcelles, puis il occupa, de 1938 à 1942, la tribune de la Stadtkirche de Bienne. En 1942, il s'est installé à Neuchâtel, nommé titulaire des orgues de la Collégiale, fonction dont il a été chargé jusqu'à sa mort en 1987.

Conservateur des orgues de la Ville de Neuchâtel, professeur de musique dans les écoles, Samuel Ducommun a marqué de sa personnalité plusieurs générations de musiciens. Au Conservatoire, il a enseigné l'orgue, l'harmonie, l'analyse des formes musicales, le contrepoint et la composition. Fondateur en 1943 des «Concerts de la Collégiale» il a animé durant 45 ans la vie musicale de Neuchâtel.

En plus de ses activités professorales, Samuel Ducommun a donné des concerts en Suisse et à l'étranger. Ses programmes ont fait une large place à la musique contemporaine. Il a joué en première audition la Passacaille de Frank Martin à la Radio française, créé l'intégrale des sonates de Paul Hindemith, le «Chemin de croix» de Marcel Dupré.

D. de C.

«Ne me voyez pas comme un compositeur, disait-il, je suis un artisan...». Il est vrai que Samuel Ducommun ne travaillait pas à la façon d'un compositeur dans la pratique de son métier. Il concevait la diffusion de ses œuvres, comme une sorte d'improvisation. L'improvisation, où il excellait, que chaque dimanche il dispensait sous les voûtes de la Collégiale de Neuchâtel.

Dès l'adolescence et tout au long de sa vie, Samuel Ducommun a composé. Son œuvre est immense: plus de cent partitions, retrouvées dans la chambre de travail du musicien, classées par sa fille, Mme Jacqueline Tscholl-Ducommun. La liste exhaustive a été publiée par la Fondation Suisa pour la musique.

L'orgue, bien sûr, y est instrument privilégié, soliste de concertos, de symphonies ou accompagnant la voix, la flûte, le hautbois. Des ouvrages d'une grande opulence, pour chœurs, solistes et orchestre, ont été composés pour des occasions précises, telles «Les voix de la forêt» (1964) pour commémorer le 150e anniversaire de l'entrée de Neuchâtel dans la Confédération; «Jubilate Deo» (1976) pour marquer le 700e anniversaire de la Dédicace de la Collégiale. Ces partitions se dressent alors comme des monuments. Mais Samuel Ducommun est un artiste contemplatif, il ne succombera pas longtemps au charme de la théâtralité. La musique de chambre marque une évolution, elle annonce l'étape suivante, dans laquelle le compositeur renouvelle sa manière, abandonne la tonalité, se coule dans la polytonalité, les formes modales. L'écriture, dans les règles du contrepoint, fuit la notion traditionnelle de développement, en faveur d'un style libéré donnant l'illusion de l'improvisation. En même temps, vents, cuivres, percussions, prennent, temporairement, le dessus sur les cordes.

Si quelques partitions pour orgue ont été publiées, la majeure partie de l'œuvre est encore manuscrite. Divers titres, pour cuivres et orgue, sont actuellement en voie d'édition graphique et discographique.

UN LANGAGE PUISSANT, ORIGINAL

Parmi les enregistrements réalisés à ce jour, «Vitrail» (1961) apparaît parmi les œuvres les plus luxuriantes, les plus généreusement lyriques que Samuel Ducommun ait données. Le thème principal, né de la fascination exercée par la cathédrale de Chartres sur le compositeur, trouve des accents d'une ampleur et d'une gravité exceptionnelles.

Dernière œuvre de Samuel Ducommun, le Livre d'orgue (1985) a été commandé à l'occasion de la 3e Rencontre internationale de chorales de musique sacrée. Fortement inspirée par la liturgie catholique, l'œuvre a des réminiscences de chant grégorien. L'atmosphère générale est toute de sérénité.

Toccata et dialogue pour cuivres et orgue, «Sonata da chiesa» pour deux trompettes et orgues, pour cor et orgue, Concertino: d'autres révélations d'une écriture hautement personnelle, interprétées par Robert Märki, organiste, le Quatuor Novus, Jozsef Molnar.

Denis de Cerwick

● **Gallo CD 654 et 655**

Samuel Ducommun (1914 - 1987)
Aux grandes orgues de la Collégiale de Neuchâtel dont il fut titulaire dès 1942 jusqu'à sa mort (archives).

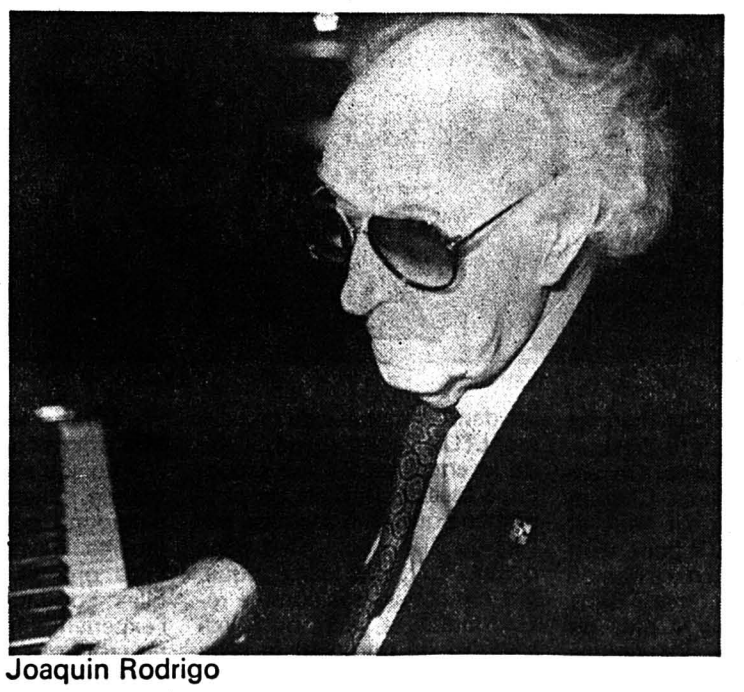
Concertos célèbres, oubliés et inconnus

Le souvenir d'un éminent interprète, l'esprit d'ouverture de quelques autres ainsi qu'un anniversaire nous valent de retrouver, ou simplement découvrir, quatre ensembles de Concertos destinés pour une large part au piano. Voyons les choses d'un peu plus près.

– **Beethoven.** – L'hommage à W. Kempff continue de se traduire par de nouveaux reports sur CD. Voici venu le tour des cinq **Concertos** du maître de Bonn dans la première des deux intégrales du pianiste allemand, réalisée avec P. van Kempen et la Philharmonie de Berlin. «Cette capacité à transmettre la spontanéité et la fraîcheur de la découverte dans son jeu est une qualité qui a toujours marqué les enregistrements de Kempff», note très justement E. Greenfield. D'aucuns ont vu dans ces qualités des coquetteries, préférant un style plus «hautain». Pourquoi donc, dans sa liberté magnifiquement respectueuse, la conception de Kempff ne serait-elle pas tout aussi défendable? l'inimitable sensibilité de l'artiste est bien là et elle nous touche profondément, même si la technique n'est pas absolument infaillible. Superbe accompagnement. En complément, les deux Rondos op. 51 pour piano seul. DG 435 744-2. Mono. 3 CD. 1953-55. Technique: bonne.

– **Medtner.** – Né et décédé quelques années après Rachmaninov, il fut comme lui étudiant au Conservatoire de Moscou avant de quitter, comme lui également, la Russie bolchévique. Les deux hommes, qui s'estimaient, furent, on le sait, des pianistes de premier plan et des compositeurs dont les styles présentent des similitudes sans que l'on puisse pour autant les confondre.

Medtner est l'auteur de trois **Concertos pour piano** écrits en 1918 et 1941. Inscrits dans un courant post-romantique qui se traduit par une écriture généreuse, voire chargée, ils sont d'une facture remarquable et d'une difficulté d'exécution redoutable. C'est tout le mérite du soliste australien G. Tozer et de N. Järvi, dirigeant l'Orchestre philharmonique de Londres, de s'attacher à ces œuvres encore bien peu répandues et d'en donner des versions qui ne seront sans doute pas égalées de si tôt. En complément: la Sonate-ballade op. 27. Chandos 9040. 2 CD. 1992. Technique: bonne.



Joaquin Rodrigo

– **Villa-Lobos.** – De son immense production encore bien incomplètement défrichée, l'on a surtout connaissance d'un bouquet d'œuvres aux noms «exotiques». C'est dire que les cinq **Concertos pour piano** du compositeur brésilien ne sauraient en faire partie. Du moins par leur appellation. Nées entre 1945 et 1954, donc tardivement, les œuvres que voici possèdent invariablement quatre mouvements et tout aussi immanquablement une cadence dans le troisième. Villa-Lobos, affirme S. Wright, «projetait sa personne, son esprit, dans le personnage du soliste, et considérait le rôle de l'orchestre comme celui d'un décor ou d'un paysage». Des images fortes que tout cela, traduites dans un style coloré, dense et touffu et intégrant très heureusement, ici et là, des éléments populaires.

Bien que les points de comparaison fassent défaut, tout permet de penser que Chr. Ortiz, la soliste, et M. Gomez-Martinez, à la tête du Royal Philharmonic Orchestra, ont placé la barre très haut. Decca 430 628-2. 2 CD. 1992. Technique: bonne.

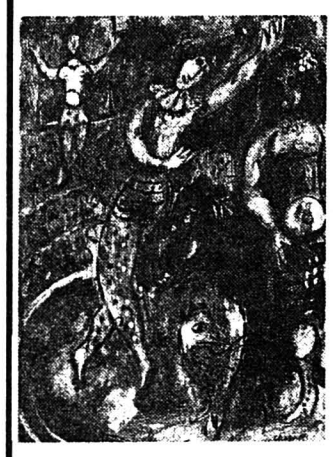
– **Rodrigo.** – Non, sa production ne se réduit pas au **Concerto d'Aranjuez**! Bien sûr, il ne manque pas à l'appel dans l'importante édition que voici mais, il se trouve entouré de la Fantaisie pour un gentilhomme et de sept autres **Concertos** dédiés à la harpe, à la flûte, au piano, au violon, au violoncelle ainsi qu'à deux et quatre guitares. L'occasion est donc belle d'en savoir plus sur le compositeur espagnol aujourd'hui nonagénaire.

De son maître P. Dukas, Rodrigo a sans doute hérité la clarté de la forme. Il fait de plus un très heureux usage de la couleur. Sous ce double aspect, sa musique procure un plaisir constant. Hélas, la forme l'emporte fréquemment sur le fond. L'anecdote est plaisante à condition de ne pas se faire envahissante. Certaines pages, et parmi elles quelques-unes purement orchestrales qui font l'objet du dernier CD, montrent pourtant que Rodrigo sait être un créateur d'une envergure certaine.

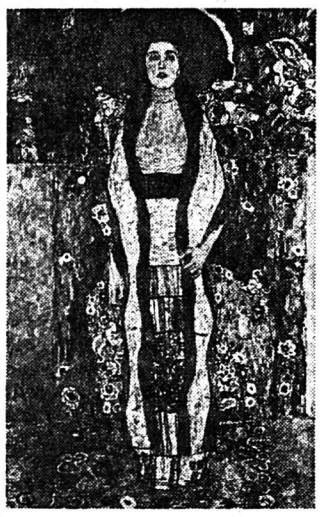
Collaborant avec des solistes de très bon niveau pour la plupart, E. Batiz, dirigeant deux des meilleurs ensembles britanniques et l'Orquesta Sinfonica del Estado de Mexico, se montre sous son meilleur jour. EMI CZS 7 67435 2. 4 CD. 1981-86. Technique: bonne.

Jean-Claude Pellegrini

Odilon Redon. La rétrospective exceptionnelle «Odilon Redon dans la collection Woodner», à la Fondation de l'Hermitage de Lausanne, est prolongée jusqu'au 27 septembre. Elle sera suivie, du 16 octobre au 21 mars 1993, par l'exposition «De David à Picasso, chefs-d'œuvre du musée de Grenoble».



Marc Chagall. On ne se lasse jamais de regarder les œuvres de Marc Chagall. Jusqu'au 24 octobre, en la Galerie Daniel Malingue à Genève, il sera possible de découvrir un ensemble synthétique du travail du maître de Vitebsk, rassemblant toutes les techniques qu'il a utilisées: huile sur toile, tempera sur panneau, gouache, aquarelle, pastel, dessin, monotype, lithographie, sculpture, céramique.



Klimt. Artiste marquant du début de l'art moderne en Autriche, un des maîtres de l'Art nouveau et un des symboles de la Sécession viennoise du début du siècle que l'Europe francophone découvrit, on s'en souvient, à Paris voici quelques années, Gustav Klimt est l'hôte d'honneur du Kunsthaus de Zurich, jusqu'au 13 décembre prochain. Dans le cadre des grandes présentations des modernes classiques organisées par cette institution (tels Hodler, Ensor, Moreau, Kokoschka, Munch, Schiele, Segantini), les visiteurs pourront découvrir une rétrospective des portraits exécutés par Klimt jeune pour la bourgeoisie viennoise, des paysages, soit quelque cinquante toiles, une reconstitution de la frise Beethoven et un ensemble d'environ 130 dessins. (sg)

Artest: bilan positif

Le programme d'échange d'artistes entre la Suisse et l'Europe orientale est bien engagé

Des artistes suisses dans des ateliers de Kiev, Moscou, Tiflis, Cracovie, Prague? Impensable voici quelque temps encore. Depuis une année pourtant, Artest organise des stages, après que, dans un premier temps, des plasticiens de l'Est ou spécialistes du monde des beaux-arts sont venus en Suisse. Il est intéressant, aujourd'hui, de faire le point sur ce qui a été accompli.

Dans le sillage de l'effondrement des sociétés communistes d'Europe orientale, les Chambres fédérales adoptaient, voici deux ans, un crédit-cadre de 250 millions de francs destiné à renforcer la coopération avec les Etats de cette région. Outre une aide immédiate et la plus pragmatique possible dans les domaines de la politique, de l'économie, la formation, l'appui technique, la protection de l'environnement, ce programme prévoyait aussi d'intensifier les relations culturelles.

C'est dans ce contexte d'action urgente qu'est né Artest, société formée de six organisations déjà existantes, et dont l'objectif est de promouvoir l'échange d'artistes entre la Suisse et les pays est-européens.

Au terme de son premier exercice, le projet Artest a permis à onze hôtes de Bulgarie, Tchécoslovaquie, Géorgie, Pologne et Hongrie de séjourner dans notre pays pendant une durée totale de 57 mois et demi, et neuf expositions ont été mises sur pied à Zurich, Berne, Bâle, Aarau, Scuol, Séprais/Jura, Locarno.

Les ateliers actuellement disponibles en Suisse sont situés à Zurich et Scuol/Grisons (Fondation Binz39), Bâle (Fondation Christophe Merian), Boswil (Fondation maison des artistes), Genève (Fondation Samuel Buffat), Casa Bick à Sant'Abbondio/Tessin (SPSAS) et Ligornetto/Tessin (Office fédéral de la culture).

L'échange impliquant la réciprocité, Artest a pu jusqu'à présent louer des ateliers à Bratislava, Kiev, Cracovie, Moscou, Prague et Sofia, dont les places sont d'ores et déjà partiellement attribuées à des artistes suisses, tandis que Tony Long a pu bénéficier immédiatement de la présence à Bâle du Géorgien George Gugushvili pour réaliser une expérience à Tiflis. Pour l'exercice actuel, un certain nombre d'ateliers sont déjà attribués, d'autres attendent l'arrivée de nouveaux artistes.

FONCTIONNEMENT DES ATELIERS

Le budget annuel de fonctionnement d'Artest est de quelque 400.000 francs, somme pratiquement doublée par les fonds privés mis à disposition par ses membres. M. Cesar Menz, de l'Office fédéral de la culture et responsable de ce projet pionnier, espère bien pouvoir poursuivre l'expérience, qui devrait être reconduite prochainement par un vote du Parlement sur un nouveau crédit d'aide à l'Est.

Les artistes invités dans notre pays reçoivent mille francs par mois, cette somme pouvant être adaptée s'ils sont en famille. L'atelier est gratuit, l'achat du matériel peut être pris en charge selon les cas et les ventes d'œuvres d'art sont libres.

Mis à part les moyens de subsistance qui leur sont octroyés, ces hôtes ont évidemment besoin d'encadrement humain, de pilotage dans un pays dont ils ne connaissent, la plupart du temps, rien de concret. Car rien ne sert de les faire venir ici s'ils n'ont pas de contacts avec d'autres artistes, avec tous les milieux qui les intéressent. Il faut leur faire voir les galeries, musées et ateliers de ce pays, ce qui nécessite un important investissement en temps. Cet aspect-là de l'accueil repose essentiellement sur le bénévolat.

SÉLECTION

En ce qui concerne la sélection des invités, chaque membre d'Artest agit librement, selon ses propres connaissances du terrain, mais selon un mode de répartition: Binz39 agit en Tchécoslovaquie et Bulgarie, la Fondation Merian en CEI (ex-URSS), la SPSAS/Fondation Buffat en Hongrie, Boswil dans les Pays Baltes et l'Office fédéral de la culture en Pologne. L'un des critères les plus importants du choix est, cependant, de faire profiter de cette offre des talents nouveaux, ou d'autres qui n'ont pas pu s'exprimer auparavant en raison du climat politique.

Les artistes travaillant en ce moment en Suisse viennent de Bratislava, Prague, Sofia, Moscou, Kiev, Tiflis, de Lituanie et de Pologne. En échange, les Helvètes Germaine Frey, Beat Huber, Chantal Wicki, Eva Seraphione, Kauss Weiss, David Bosshard, Monika Senn et Nikunja Ebner sont en stage en Bulgarie, Tchécoslovaquie, Géorgie, Russie et en Pologne à Cracovie.

Artest paraît donc bien lancé. On s'étonne pourtant de la faible présence romande dans ce projet qui, aux dires de M. Cesar Menz, n'est pas fermé à d'autres partenaires.

La Chaux-de-Fonds à l'avant-garde

Avant-gardiste en la matière, la ville de La Chaux-de-Fonds a déjà une tradition dans la mise à disposition d'ateliers d'artistes. Deux espaces gérés par la commune, au Bois-Noir, sont régulièrement occupés par des hôtes d'ici et d'ailleurs, de nombreuses expositions ont été organisées dans les galeries de la ville et ont dévoilé leurs réalisations.

Limitée dans son budget, la commune met en principe gratuitement les locaux à disposition de ses locataires, une aide financière leur est apportée, selon les cas et les besoins, et un apport privé est envisageable, celui de groupe Atelier 82. Au cas où celui-ci, ou les deux partenaires, se constituerait en association, il pourrait donc demander son rattachement à Artest. En effet, selon M. Cesar Menz, le programme placé sous la houlette du Département fédéral des affaires étrangères n'est pas strictement limité aux six organisations qui le constituent actuellement, bien que le souhait a été exprimé de ne pas se retrouver dans une situation tentaculaire dont la gestion deviendrait rapidement difficile.

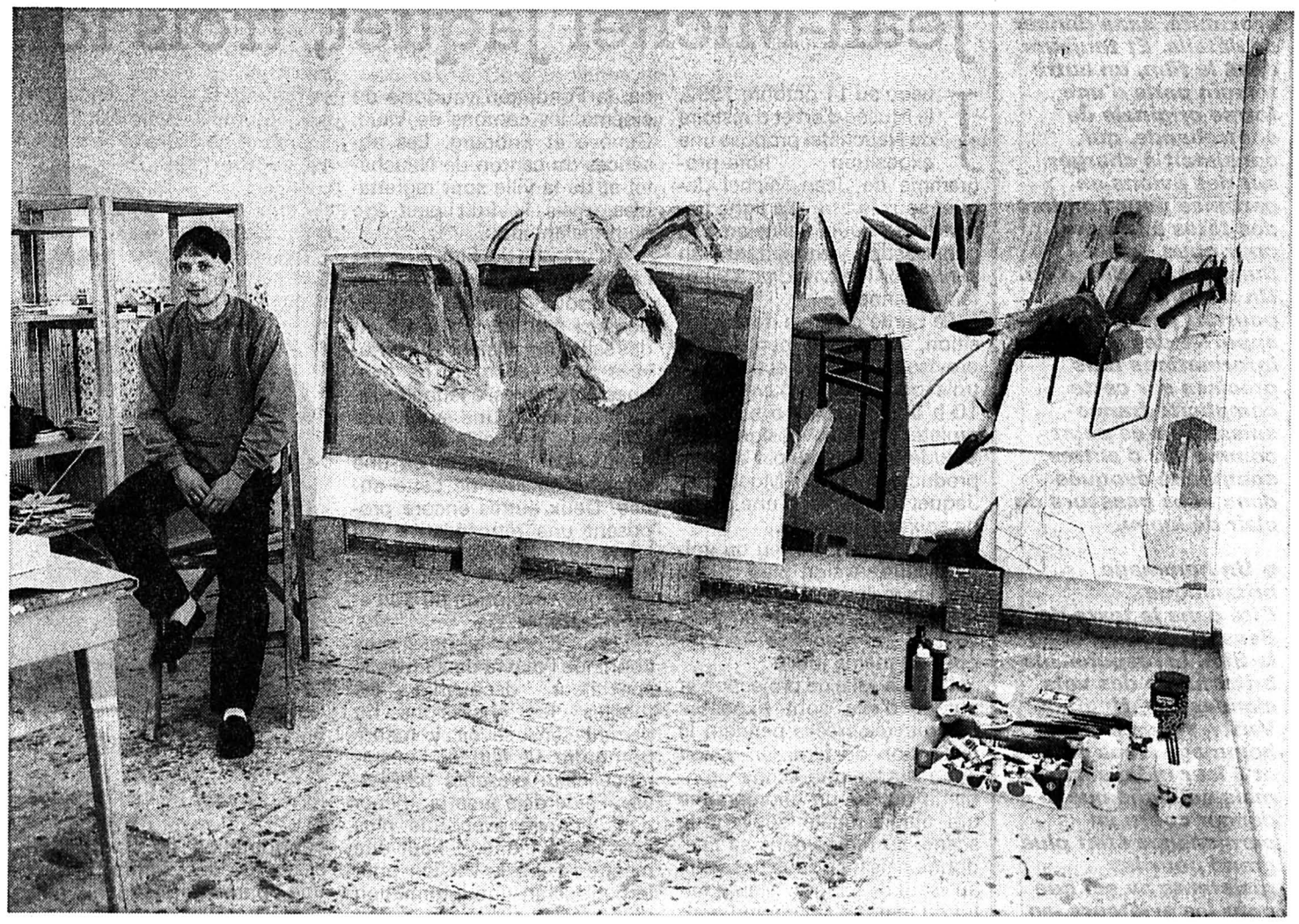
HENRYK OZOG

Professeur à l'Académie des beaux-arts de Cracovie, graveur que le public chaux-de-fonnier et loclois a déjà pu découvrir ces dernières années par le biais de plusieurs expositions collectives, Henryk Ozog, 36 ans, son épouse et leur enfant terminent leur séjour d'un mois et demi en atelier à La Chaux-de-Fonds par une petite exposition chez un privé, Hubert Girardin, qui fut son élève à Cracovie. Henryk Ozog n'était jamais encore venu en Suisse, il y a découvert la région, les musées, rencontré quelques artistes. S'il n'a pas réalisé, ici, de gravures, puisqu'il est parfaitement installé pour cela à Cracovie, il a cependant exécuté deux grands tableaux à l'acryl et à l'huile.

Henryk Ozog a commencé à s'imposer dans le domaine de la gravure dans les années '80. En noir-blanc d'abord, à la pointe sèche qu'il maîtrise parfaitement. Dès 1986, il a ajouté la couleur à ses compositions, puis l'aquatinte petit à petit a dépassé la primitive timidité jusqu'à une éclatante utilisation de la matière picturale. Les œuvres de cet artiste fécond sont régulièrement exposées à Cracovie, mais encore dans le monde entier, de Mexico à Venise, de Belgique en Suède, de Floride à Moscou.

A Cracovie, Henryk Ozog va reprendre son enseignement, en attendant la concrétisation d'un stage aux Etats-Unis, qu'une bourse devrait financer.

Sonia Graf



Atelier d'artiste, rue du Bois-Noir.
Henryk Ozog et les travaux réalisés à La Chaux-de-Fonds. (Impar-Gerber)

● ***André Besson:** Ancien journaliste du «Progrès de Lyon», André Besson réside à Dole, sa ville natale. Il a publié de nombreux romans (certains présentés par L'Impartial en feuilleton), des ouvrages historiques, traduits en plusieurs langues et qui lui valurent des prix importants. Auteur de pièces de théâtre ou radiophoniques, il est aussi scénariste de téléfilms, ainsi celui tiré d'un de ses romans, «Le village englouti».*

André Besson sera présent à La Chaux-de-Fonds, au salon du livre des régions frontalières, du 14 au 18 octobre prochain.

● ***Les passeurs du clair de lune:** Il s'agit-là d'une série télévisée de FR3, en six épisodes, qui retrace l'histoire de la clandestinité et de la contrebande à la frontière franco-suisse, du XVIe siècle à nos jours. Elle porte la double signature d'André Besson, scénariste et Jean-Claude Morin, réalisateur. L'un des épisodes, qui évoque les années 1942/1944, vient d'être présenté par FR3 (mardi 1er septembre 1992 à 12 h 05). La série entière devrait apparaître durant l'automne ou l'hiver prochain.*

● ***Allusions à la Suisse:** L'aviation alliée joua un grand rôle pendant la dernière guerre pour établir des contacts avec la Résistance française de l'intérieur. Deux terrains de fortune furent choisis près de Lons-le-Saunier, entre autres à cause «du voisinage de la Suisse où plusieurs mouvements clandestins possédaient une antenne». Dans le film, c'est un ancien résistant, M. Robert Chatot, qui souligne l'importance de cette proximité, sans donner de détails. Et toujours dans le film, un autre témoin parle d'une forme originale de contrebande, qui consistait à charger sur des avions en partance pour Londres des têtes à temper pour obus, venues de Suisse, sans dire d'où. Un historien d'ici pourrait peut-être apporter des informations plus précises sur cette complicité franco-suisse, sur ce point comme sur d'autres, complicité évoquée dans «Les passeurs du clair de lune».*

● ***Un hommage britannique** Cité dans le texte de Besson, présent dans le film, le responsable britannique des vols clandestins, Hugh Verity, rend certes hommage à ses pilotes et à leur mille sorties, mais souligne que le danger couru en permanence était plus grand pour les résistants au sol que pour les aviateurs, en un juste hommage à d'autres «anonymes».*

Ecriture et peinture à la source

La télévision: un moyen de communication

Septième d'entre eux, le cinéma s'inspire souvent des autres arts nés largement avant lui, parfois s'en enrichissant. A deux reprises, ces derniers mois, en cette page Visuel, nous avons abordé ses liens avec la littérature, en posant quelques principes, en décrivant des exemples.

Considérera-t-on un jour la télévision comme un art? Peut-être mais elle n'en prend pas actuellement le chemin. A coup sûr, elle est un puissant moyen de communication, souvent original, mais bien superficiel, mal employé, tombé dans les filets de l'argent, et seulement de l'argent, contrôlé par l'audimate. Elle peut aussi, en diffuseur, restituer les autres arts, s'en servir pour s'en inspirer, encore qu'en cette démarche-là, elle fasse comme le cinéma, plus rapidement, en moins bien. Et pourtant, il y a des exceptions, des moments plutôt heureux où le petit écran se fait un tantinet original pour restituer, à sa manière, dans son langage, ce qui est fait autrement, ailleurs. Il n'est pas sans intérêt d'examiner des exemples, sans se soucier d'établir une inutile hiérarchie. Entre deux modes d'expression, comment cela fonctionne-t-il?

Un premier sujet va permettre de comparer un texte d'historien sur des faits survenus pendant la dernière guerre, en Franche-Comté, dans la Résistance, à travers un récit de l'écrivain de Dole, André Besson et sa participation directe à une adaptation de sa recherche pour le petit écran.

Un autre part d'un «Viva» de Claude Champion, consacré au peintre neuchâtelois Jean-Michel Jaquet, au moment où le Musée des beaux-arts de Neuchâtel ouvre une exposition. On passe du comment cela se fait» du film fort réussi au «comment je vois» les toiles accrochées aux cimaises

Les passeurs du clair de lune: du texte au téléfilm

Passagère de l'avion embourbé, Lucie Aubrac se souvient. (Photo privée)

Dans un texte de quelques pages, document d'esprit historique qui servit de synopsis pour le téléfilm, André Besson raconte l'histoire de ces vols clandestins nocturnes entre Londres et la Franche-Comté, évoque les responsables de ce pont aérien, les noms de personnalités qui arrivèrent ou partirent de ces terrains de fortune. Jamais, malgré de nombreuses enquêtes, les Allemands ne découvrirent ces terrains. Il décrit l'organisation de ces vols de nuit, les avions, le «lysander» puis l'«hudson». Il relate un événement survenu le 18 février 1944:

«Cette nuit-là, tout commença pourtant normalement (...) Comme d'habitude, les groupes de protection étaient en place. Mais alors qu'il avait fait un temps sec et froid les jours précédents, le vent tourna brusquement au sud et il se mit à pleuvoir. Une sourde inquiétude commença à naître dans l'esprit des résistants. Le sol gelé n'allait-il pas se ramollir sous l'effet du «radoux»? Au début, chacun essaya de se rassurer en sautant à pieds joints sur la prairie. Hélas, au fur et à mesure que le temps passa (et l'avion anglais se fit attendre cette nuit-là plus longtemps que de coutume), le dégel s'accentua. (...) L'avion atterrit normalement (...). Les opérations de débarquement et d'embarquement ne durèrent pas plus de cinq minutes (...). C'est alors que l'incident que les résistants locaux avaient redouté se produisit. Le «Hudson» roula lourdement sur le terrain, prit une certaine vitesse, mais ne parvint pas à décoller. (Il s'embourba...). Pendant près d'une heure, le pilote renouvela ses efforts pour tenter de tirer l'appareil de sa fâcheuse situation. Dix fois, il fit rugir ses moteurs tandis que cinquante hommes se trouvant sur le terrain (...) poussaient l'avion de toutes leurs forces (...). Après ces efforts infructueux, les pilotes flegmatiques descendirent de la carlingue et déclarèrent qu'ils allaient mettre le feu à leur «taxi» et prendre le large. Les Jurassiens furent loin de partager leur avis (...). On décida donc de tenter l'impossible pour que l'«Hudson» puisse reprendre l'air. Tandis que les uns allaient chercher des planches épaisses, un autre groupe se rendait dans une ferme voisine et empruntait les bœufs et les chevaux de l'exploitation. Lorsque tout fut prêt, on disposa devant les roues de l'avion une véritable allée de planches. Puis on attela les bœufs et les chevaux à l'appareil. Le «Hudson» fut désembourbé (...). Après toutes ces péripéties, l'avion fut de nouveau prêt pour le décollage (...). Cette fois, grâce aux planches disposées sous les roues, le «Hudson» roula jusqu'au bout du terrain. Il ne décolla qu'à l'extrême limite de la piste en sectionnant la cîme d'un peuplier. Il était temps (...) Au petit matin, par bonheur, la neige se mit à tomber. Elle fit disparaître toutes les traces suspectes du terrain clandestin.»

Le film de forme «classique», joue sur plusieurs possibilités offertes par la télévision, photos anciennes pour présenter des protagonistes, témoignages de survivants qui retrouvent parfois les lieux d'actions anciennes, décors d'aujourd'hui qui furent ceux d'hier, petites reconstitution de fiction dans l'esprit du documentaire plausible. L'événement est raconté maintenant par quelques-uns de ceux qui en furent témoins, l'un parle de l'avion et du bruit qu'il faisait, l'autre des risques, le troisième du cheval, le suivant des planches et de la neige. C'est là forme vivante, assez différente du texte, comme une sorte de petit théâtre du monde. L'une des passagères qui parvint alors à Londres où elle donna immédiatement naissance à un bébé de dix livres, raconte en souriant que nourrie durant des semaines de pommes de terre et produits laitiers dans la région où elle attendait, l'enfant en profita plus que la mère.

Cette double forme de témoignage sur l'histoire a enfin le grand mérite de la faire revivre à travers les petits, les sans-grades, dont le témoignage est aussi précieux que celui des notables et des «chefs» de guerre...

Jean-Michel Jaquet, trois fois

Freddy Landry

Jusqu'au 11 octobre 1992, le Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel propose une exposition hors-programme de Jean-Michel Jaquet sous le titre «La ligne traversante», qui fait allusion à sa construction permettant un survol sur l'œuvre d'une vingtaine d'années.

La partie centrale de l'exposition, c'est une petite salle provisoire de projection où, trois fois par jour d'ouverture, à 10 h 30, 14 h, et 15 h 30 est projeté un film cosigné par Claude Champion, par ailleurs producteur, Olivier Moeckli et Jaquet lui-même, d'une durée de soixante minutes.

Sous le titre «Le feu du volcan», une version plus courte du film, réalisée par Champion, a été projetée par la TSR (8.9.92 – cf notre «TV - A propos» du même jour).

Dans la salle de projection et autour d'elle sont exposées des œuvres créées pendant la réalisation du film. On y voit entre autres une scène étonnante où, tel un chorégraphe qui aurait répété souvent la scène, au moins dans sa tête, donne naisance sous nos yeux au «saut de l'ange». Mais il fallut du temps à Champion pour assurer le financement du film, par la TSR (Viva), Pro Helvétia, la Fondation vaudoise du cinéma, les cantons de Vaud, Genève et Fribourg. Les absences du canton de Neuchâtel et de la ville sont regrettables, mais le fruit peut-être d'un malentendu.

A l'origine du film, il y eut l'expérience du musée en 1990, sous forme du «rêve du peintre» mettant à disposition des salles qui allaient être rénovées pour l'aventure de fresques éphémères, à laquelle Jaquet participa. Une autre salle du musée accueille des «lances» verticales créées en une semaine en juin de cette année. Deux autres encore proposent une rétrospective qui va de 1972 à 1990 et souligne la permanence de l'inspiration ainsi que l'évolution du trait et du «message».

Lors d'une visite, sans connaître l'œuvre de Jaquet, le spectateur découvrira les thèmes, les obsessions du peintre sans savoir y mettre bon ordre. Le film, en l'occurrence celui présenté par «Viva», l'aide déjà à se promener dans l'œuvre avec une plus grande lucidité. Peut-être manque-t-il à la version pour le petit écran une information plus précise sur la dimension des œuvres.

Jean-Michel Jaquet: une exposition et un film, le musée et le petit écran véhiculent le message. (Impar-Galley)

Mais toujours est-il que la confrontation de l'exposition et du (ou des) film(s) permet une approche plus riche, plus complète d'une œuvre, mais aussi du regard que le cinéaste porte sur elle, nourri de complicité et de son amitié avec le peintre.

Voici une riche expérience cinématographique pour restituer une œuvre qui agresse, touche, provoque, émeut, séduit, comme le feu du volcan, nous plonge dans le fleuve du monde (titre du film de soixante minutes) en une ligne traversante (titre de l'exposition).

LITTÉRATURE ÉTRANGÈRE

Des peupliers pour enrager

La littérature belge, une reconquête d'âme contre la cage belgique

Francfort. Du 30 septembre au 5 octobre, Francfort abritera la Foire du livre qui s'attend, cette année, à la participation de plus de huit mille éditeurs en provenance de près de cent pays. Afin de faciliter la participation des éditeurs, libraires et bibliothécaires d'Europe orientale, les organisateurs ont mis sur pied un programme spécial d'invitation, dans le but de financer au maximum leur séjour en Allemagne.

«Le parrain des parrains», de Robert Lacey, qui vient de paraître dans la série Documents, aux Editions Payot, est un vrai thriller. Meyer Suchowljansky, émigré juif russe débarque en 1911 en «terre promise» américaine. Il commence à gagner sa vie à dix cents de l'heure, cinquante-deux heures par semaine. Devenu Meyer Lansky, gangster de haut vol, il rend l'âme dans un hôpital de Miami, en 1983, malgré de réitérées suppliques afin de pouvoir mourir à Jérusalem. Ce volume de 380 pages explore de manière descriptive et analytique le comment d'un destin incroyable, dans les milieux mafieux, corrompus, où les malfrats de toutes natures côtoient ceux de tous calibres. Le fonctionnement de la justice américaine n'y est pas escamoté, la révolution cubaine éclabousse un Lansky ami intime du président déchu et, en filigrane, se noue et se dénoue l'odyssée de toute une tribu juive. Edifiant.

Chez le même éditeur, dans la même série: «La chute de Maxwell», par Roy Greenslade. En février 1990, Robert Maxwell lui avait offert la direction de la rédaction du «Daily Mirror», poste que l'auteur quitta en mars 1991.

Traduit du vietnamien, «Roman sans titre» par Duong Thu Huong est le récit d'une écrivaine née en 1947, volontaire pour le front à vingt ans et récemment détenue durant six mois. Ou l'histoire de l'illusion déçue, du projet de société sensé faire du Vietnam un paradis pour ses citoyens, lesquels ont vaillamment mais vainement, semble-t-il, contré les Américains. Ed. Des femmes. (sg)

Le rapprochement de deux récits littéraires peut aider à une perception globale de la Belgique, conduire même le Belge à s'identifier hors emprises politiciennes pour s'ébrouer et devenir. Grimper pour cela dans *Les Peupliers*, une piquante fable politique du jeune romancier Thierry Haumont, pour frayer ensuite avec *L'enragé*, soit le peintre renaissant Pieter Brueghel qu'a raconté Dominique Rolin.

Brueghel, «L'Ane à l'école», burin, 234 × 303 mm, Cabinet des estampes, Bibliothèque royale Albert 1er, Bruxelles.

Terre de passages, terre de brassages ethniques – **Terre d'asile** – terre proie, pour moments de froids et d'effrois, de fuites de poursuites, la Belgique ne cesse de subir les remous de l'opportunisme politique. A cause de son bilinguisme strictement localisé. Prétend-on, car peut-être n'est-il que prétexte aux politiciens de rien. Touché, irrité malgré lui par cette situation d'aveuglement – d'entrave à la liberté – l'écrivain belge, volontairement ou non, implicitement ou non, inclut dans certains de ses récits cette situation d'exaspération.

AUJOURD'HUI L'AIGUILLON

Auteur fécond, Thierry Haumont est sans doute celui de nos jeunes écrivains – il est né en 1949 – qui aujourd'hui retient le plus l'attention. Toutefois, si l'intelligentsia officielle l'encense, il laisse perplexe en coulisses, même l'intellectuel. Car sa lecture n'est pas aisée. Moins pour une raison de langue, classique, que pour une difficulté de le suivre dans ses sujets extraordinaires. Non parce qu'ils s'apparentent à l'attrayant fantastique d'évasion auquel a familiarisé notre Jean Ray, mais parce que s'ancrant au contraire en quotidien fort plausible, ils y composent d'incroyables *menteries*.

Nullement improbable cependant, elles sollicitent la sagacité après avoir piqué la fierté intellectuelle mise en perplexité; elles poussent dès lors le lecteur à les déchiffrer, à les traduire. Car ces romans ne tiennent-ils pas du conte ou de la fable?

N'est-il pas dément ainsi qu'un individu s'acharne à vouloir obtenir sans salaire la fonction de recenseur de peupliers, et qu'inlassablement il rédige à cette fin, malgré l'absence de réponses, lettres et lettres prouvant qu'il sera le choix le meilleur? Est-il croyable par ailleurs que l'administration envisage tel projet? Or, autodidacte, l'individu – le narrateur – le *héros*: habile piège narratif! – se révèle intelligent et pénétrant: on s'y attache, et bientôt accroché par cet appât, on se laisse prendre à la nasse narrative. Et voilà que le propos soudain nous heurte et ferre la sensibilité wallonne quand elle apprend qu'un Flamand fut désigné pour ce recensement en Wallonie...

Enfin, Thierry Haumont – qu'on doit savoir revendiquer l'identité wallonne – suscite donc la révolte, tout simplement? Et reste à traduire la fiction pour la transmuer en comment? Et il favoriserait ainsi certaines tendances actuellement xénophobes à l'encontre de l'indispensabe brassage naturel des ethnies; et il s'opposerait à la condition quasi fatale de **Terre d'asile** que raconta, quelque peu critique aussi d'ailleurs, Pierre Mertens, autre figure actuelle de notre littérature[1]? Et le roman finalement se réduirait aux seuls lecteurs du petit Sud belge? Mais le peuplier, cet arbre si particulier qui ne doit sa prolifération et sa diversité qu'au bouturage, n'est-il pas symbolique; et le symbole ne s'acoquine-t-il pas idéalement à la méditation, laquelle entre temps interpella le lecteur ravi de l'être sur maints propos plus généraux et généreux où il fut question, par exemple, de Platon, du livre et de l'arbre? Et n'est-on ainsi conduit par biais localisé en lieu et temps, de s'élever bien au-dessus de la mêlée étriquée... sans la perdre de vue? Déroute! Déroute pour relance et remise en route...[2]

Si, ainsi, est revenue en écho, l'assertion de l'écrivain flamand Hugo Claus, que «la Belgique, ça n'existe pas: c'est une création artificielle. (...)[3]», si se rappelle que Farnèse sous commandement du sanguinaire Philippe II d'Espagne est effectivement à **l'origine de la Belgique moderne**[4], se recommande, qui défie plus qu'il ne déifie, l'exemplaire **L'enragé** de Dominique Rolin, un de nos écrivains les mieux reconnus de la génération précédente (1913).

LE DÉFI HUMANISTE

L'enragé, c'est Pieter Brueghel, ce peintre typique qui a rendu avec pittoresque la vie populaire du XVIe siècle brabançon. **L'enragé**, ce n'est pas une sèche biographie non plus qu'une austère étude didactique, c'est une résurrection vivante du personnage.

Dominique Rolin s'est en effet si justement approchée de Pieter Brueghel, comme l'attestent les études scientifiques qui lui ont été consacrées, que ce n'est pas elle qui a violé le mort, mais lui-même qui l'a pénétrée, qui l'a littéralement possédée. Et qui lui a communiqué une inépuisable soif de vie, riche en tous points, dense, tonique et communicative. Dominique Rolin en a la première bénéficié: son écriture est étonnamment moderne, vive et jeune alors qu'elle avait soixante-cinq ans quand elle écrivit ce livre de stimulation vitale.

C'est que Brueghel reste constamment action, curiosité et sensualité, se baignant incessamment dans la vie qu'il puise, aspire, recherche, exprime en tout et partout, avide jusque dans la mort même, qui ne l'effraie pas mais l'exalte. C'est d'ailleurs par la mort que commence et que finit ce récit de vie: sur son lit de mort, il revoit sa vie. Comme venue de nulle part. Et qui ne cessa de naître. Mystère... Mystère pour l'éveil.

Bâtard, abandonné par Dieu sait qui, recueilli par un couple de paysans, il constate que son esprit s'éveille exceptionnellement (pourquoi; par quelle essence originelle?): il dessine, spontanément. Tout part de là. Il rend, il ne cessera plus de rendre – et de transcender – toute la vie étonnante et enivrante de la campagne flamande que travaillent les saisons et qu'anéantissent les soudards espagnols. Vie et mort mêlées, carnage et élan s'opposant, deuil et fête se conjuguant, esprit naissant contre l'obscurantisme. Mais ce fut aussi période de Renaissance et d'humanisme: Brueghel en fut sans doute un des fruits les plus riches et savoureux. Car si la Bible ne le quitte jamais, sont aussi présents dans sa poche les proverbes flamands; s'il fréquente les textes antiques dans leur langue d'origine, il ne néglige jamais de rejoindre le monde populaire dont il provient, soucieux toujours de la primauté du vécu, comme de l'importance de la perception sensuelle.

Ainsi la quittera-t-il, cette vie passionnément aimée, lucide et sans révolte, serein et enviable. Exemplaire aussi. Pour nos contemporains que la mort effraie et que le voyage et la fête creuse n'attirent que pour s'étourdir – pour fuir. Pour la rage européenne continuellement chamboulée et suspecte à la fin: né aux Pays-Bas, abandonné à sa naissance, il n'a cessé de naître moulé par toutes les matrices géographiques, sociales, culturelles possibles de son temps pour un épanouissement plus que cosmopolite, universel: en ce Bruxelles d'actuelle convoitise, Brueghel inaugura Babel authentiquement[5].

Louis Pieters

[1] Paris, Grasset*, 1978

[2] Paris, Gallimard*, collection «L'Arpenteur», 1991

[3] A propos de son roman autobiographique pamphlétaire, **Le chagrin des Belges**, soit le chagrin – inconscient – de ne pouvoir être Flamand (ou Wallon), Paris, Julliard*, 1986

[4] Bruxelles, la Renaissance du livre? C'est en cette époque que Charles de Coster recrée **La légende d'Ulenspiegel** pour donner aux Belges un héros national frondeur (réédité par Labor, Bruxelles, en sa collection «Espace Nord»)

[5] Paris, Ramsay*, 1978, repris en 1986 par les éditions Labor (Bruxelles) en même collection «Espace Nord» qui sans relâche réédite la littérature belge d'expression française.

* Pierre Mertens justifie cette contradiction entre une volonté d'affirmation belge et un choix systématique d'éditeurs parisiens dans un entretien qu'il avait accordé en décembre 1978 à Francine Ghysen pour l'hebdomadaire belge **Femmes d'aujourd'hui**: «C'est inévitable, pour l'instant du moins. C'est la faute des éditeurs belges qui manquent d'audace, d'ambition, et ne font guère d'efforts de diffusion. La faute de la critique, des auteurs peut-être qui ne s'obstinent pas! Du public enfin, qui considère que si un livre est édité à Bruxelles c'est qu'à Paris on n'en a pas voulu...»

La situation n'a pas changé aujourd'hui, quoique commence de s'imposer la collection «Babel». Née sous impulsion du Belge Hubert Nyssen, directeur des éditions Actes Sud à Arles, elle veut, avec vocation européenne, imposer le «poche» de qualité; y sont associés Labor (Belgique) et Actes Sud (France) qu'a rejoint l'édition suisse (L'Aire, Lausanne).

Présence belge au Salon du livre des régions

Après Hull, au Québec et Besançon, le 5e Salon du livre des régions frontalières de langue française aura lieu à La Chaux-de-Fonds, du 14 au 18 octobre prochain. Au nombre des participants, c'est-à-dire les libraires, écrivains et tout ce qui relève de la mouvance livresque du territoire de la Communauté de travail du Jura (CTJ), la création belge sera représentée en tant qu'invitée. A Polyexpo dans les locaux du salon d'une part, avec l'exposition «L'enfance de l'art», illustrations pour la jeunesse, avec Véronique Arendt. Dans le cadre de «Frontières fertiles», d'autre part, un générique qui recouvre des événements sortant des dates limitées du salon proprement dit. Ainsi, on pourra découvrir à la Halle aux Enchères, du 10 au 24 octobre, «Les irréguliers du langage», une exposition mettant en rapport écriture et création plastique, dans la situation très particulière qu'est celle de la Belgique francophone. Avant l'étape chaux-de-fonnière, «Les irréguliers du langage» auront fait halte à Séville. (sg)

Le point sur une mystique du carré

Pierre Gattoni à la Galerie Alice Pauli

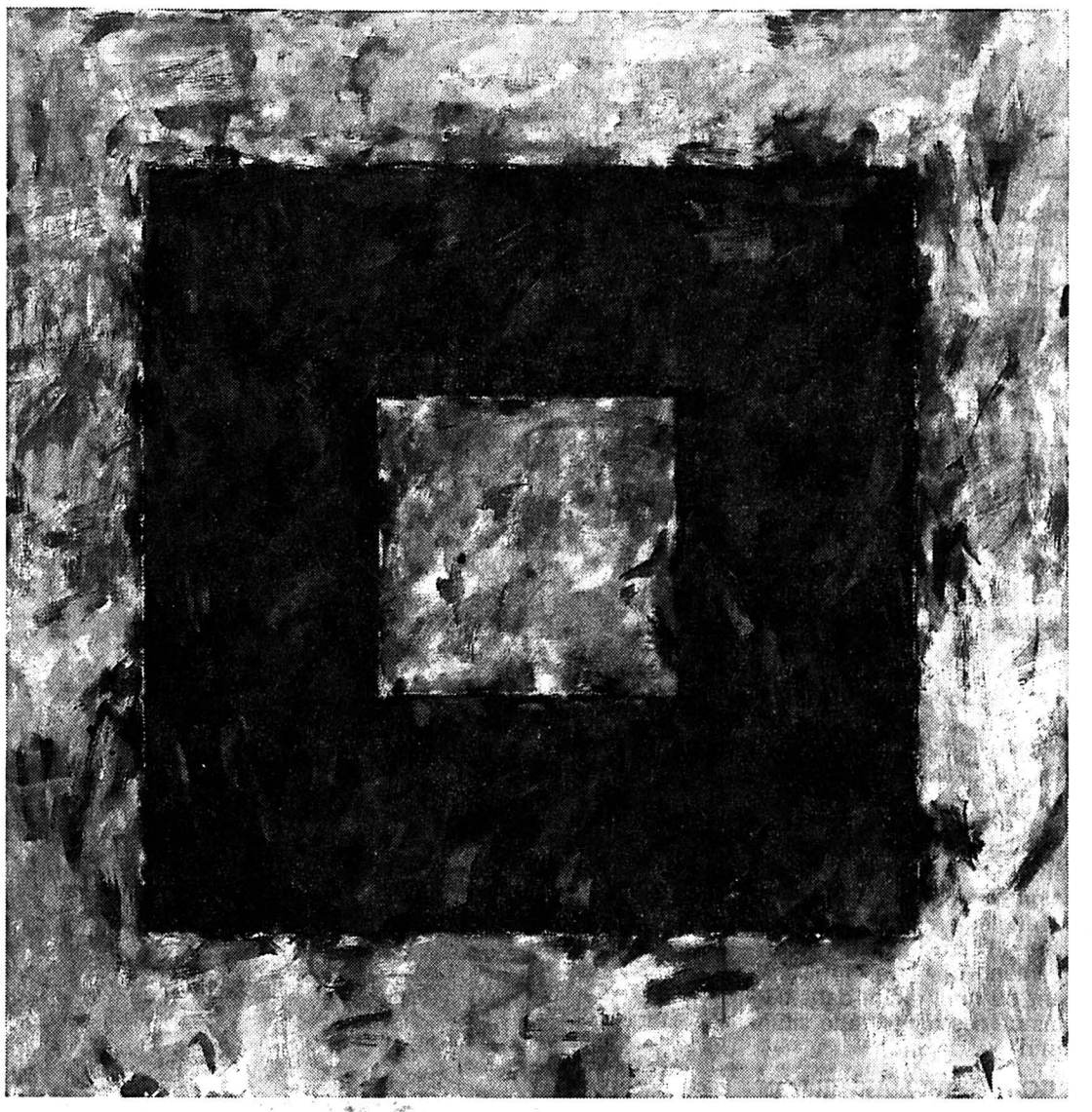
Pierre Gattoni appartient à un courant historique, tourné vers l'abstraction, auquel il donne une nouvelle actualité. Mais «l'actualité» est sans doute le dernier souci de Pierre Gattoni dont la peinture se situe du côté de l'expérience spirituelle et suppose un engagement total et permanent. Une exposition de ses travaux a lieu en ce moment à la Galerie Alice Pauli à Lausanne.

L'art de Pierre Gattoni, en pleine affirmation de ses moyens, n'a pas fini de surprendre. Sa démarche apparaît actuellement comme l'une des plus significatives. Le carré cimente la continuité de l'œuvre. Il est à Gattoni ce que la trame est à Lichtenstein, le point à Seurat: son théâtre intérieur, le fond immuable de sa vision, ce qui évoque le mieux l'architecture, la science, la technologie, toute cette ambiance très XXe siècle.

Ce peintre captive en même temps l'intelligence du visiteur, ses sens, sa sensibilité. Il suscite les réactions les plus vives, les plus intenses. Malgré la part de jeu, éblouissant, qu'il y a dans les carrés, tout l'œuvre de Gattoni est sous le signe de l'émotion. L'abstraction a fortifié chez lui cette vertu. Un sentiment du flux de la vie se manifeste dans le glissement des plans, qui prennent leur équilibre dans la touche de couleur. Celles-ci ont une force de suggestion étonnante. Le choix, l'élection, des couleurs, répond à la personnalité même de Gattoni, à cette exigence qui refuse l'effet, à cette gravité retenue, attentive. Il révèle toutes les nuances, tous les veloutés, dont un matériau est capable. Une toile de Gattoni remonte vers la lumière, lentement, puissamment.

La présence du carré ne refoule pas celles d'autres formes, du cercle notamment, qui apparaît aujourd'hui dans la peinture de Gattoni, ou le voyage dans d'autres climats, là où la touche de couleur est seule organisatrice de l'espace.

Gattoni est un des plus beaux talents parmi les peintres de sa génération, un de ceux dans lesquels se reflète avec vivacité l'esprit de notre temps. Sans vouloir fixer des symboles, spontanément, il a créé un langage lyrique, d'une prodigieuse force. L'état de tension auquel il porte un tableau, simplement par le jeu des lignes et des couleurs, indique bien la vigueur et la fougue d'une force en mouvement.



Pierre Gattoni
Technique mixte sur toile, 135 x 135cm, 1992. (Photo sp)

Itinéraire

Pierre Gattoni est né en 1958 à La Chaux-de-Fonds. Prix de la Fondation Alice Bailly en 1990, il vit et travaille à Strasbourg.

1981 première exposition au Musée des beaux-arts de La Chaux-de-Fonds. 1990 Art 21, Bâle, 1991 Découvertes 91, Grand Palais, Paris, 1992 FIAC, Paris. Il expose régulièrement depuis 1990 à la Galerie Alice Pauli à Lausanne.

● **Galerie Alice Pauli, (rue du Port-Franc 9, Le Flon) Lausanne**
du lundi au vendredi de 9 à 12 h 30 et de 14 à 18 h 30
samedi de 10 à 12 h 30 et de 14 à 17 h 30
Jusqu'au 3 octobre

Poétique de la couleur

Philippe Rufenacht à la Galerie Nelly L'Eplattenier

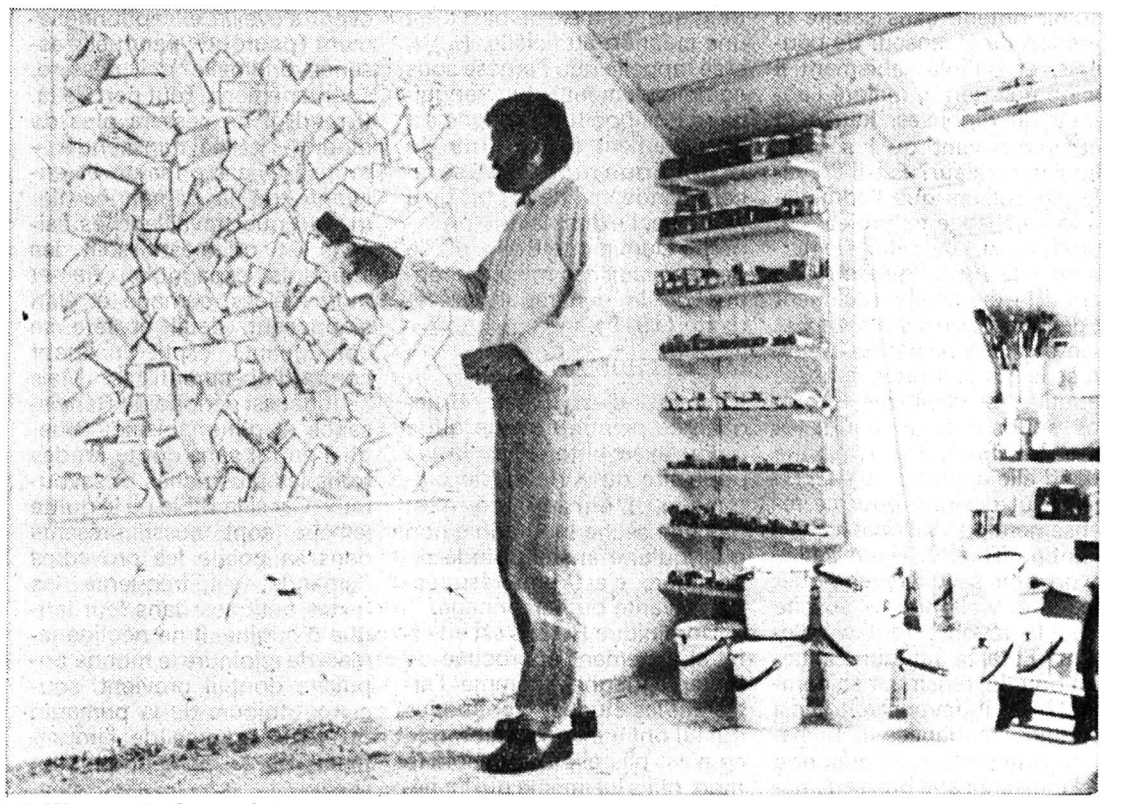
La distance n'existe pas pour les amateurs d'art. Ceux-ci apprécieront, à la Galerie Nelly L'Eplattenier, au Flon à Lausanne, l'œuvre d'un autre peintre chaux-de-fonnier de talent, Philippe Rufenacht. La double invitation est bien faite pour éveiller la curiosité.

On a l'impression que la peinture de Philippe Rufenacht, plus qu'une autre, naît d'une humeur joyeuse, d'un sentiment positif à l'égard de la vie et que ce sentiment est l'instrument de son dépassement, le fer de lance d'un combat contre tout ce que l'art d'aujourd'hui, parfois, véhicule de détestable: vanité, affairisme, exclusion de l'émotion.

Philippe Rufenacht bâtit sa poétique sur la couleur. Travail abstrait, méditatif, qui exclut toute anecdote, il n'en est pas moins suggestif, nourri de poésie. L'œuvre, pictural, tend à une unité, à une homogénéité, à une interprétation toujours plus poussée, plus libre, de l'espace. Bleu, rouge, jaune, blanc, la palette a changé, amenant des couleurs plus chaudes et, dans ce réseau abstrait, où les tons se mélangent, de brèves flammes de tons purs parcourent le tissu pictural. Voir de visu les tableaux de Rufenacht est indispensable. Ils perdent inéluctablement à la reproduction cette qualité qui permet à la touche de vibrer durablement. La touche, son indéniable expressivité, la touche comme musique et comme philosophie, sans commencement, ni fin, expression d'un éternel retour, d'un ordre supérieur, la touche comme essence vers laquelle tendent les formes. A regarder ces toiles, purs poèmes, leur progression rythmique, bien scandée, leur amplitude et la variété des modulations, on pense musique. Il s'agit vraiment de partitions, d'une recherche de synthèse entre des impressions visuelles et sonores. Et l'on a envie de parler, comme on le fait d'ailleurs pour la musique, de variations colorées sur le thème du bonheur.

On peut voir, le stade suivant de la démarche qui vise à intégrer les mêmes valeurs poétiques à une forme plus «hard» pour reprendre les termes de l'artiste.

Denise de Cerwick



Philippe Rufenacht
Un champ coloré, plus «hard». (Photo sp)

Itinéraire

Philippe Rufenacht est né en 1949 à La Chaux-de-Fonds, cours de peinture Carlo Baratelli à l'Ecole d'art de La Chaux-de-Fonds, prix Portescap à la Biennale cantonale en 1980, Bourse fédérale en 1983, l'artiste vit et travaille dans sa ville natale. Depuis 1981 Philippe Rufenacht a exposé à plusieurs reprises à la Galerie du Manoir à La Chaux-de-Fonds, à la Kunsthalle de Winterthour, à la 5e Biennale de l'art suisse à Olten, à la Bastille à Paris, à la Maison des Jeunes à Neuchâtel.

● **Galerie Nelly L'Eplattenier (rue du Port-Franc 17, Le Flon), Lausanne**
du mardi au vendredi de 14 à 19 h,
samedi de 10 à 17 h et sur rendez-vous
Jusqu'au 17 octobre

La Galerie du Manoir joue sur deux tableaux. Si elle expose très judicieusement un artiste chaux-de-fonnier en sa succursale du Flon, à Lausanne, elle a invité, à La Chaux-de-Fonds, un artiste roumain, Ilie Boca. Cette rencontre n'aurait pas pu avoir lieu sans la présence, un jour pas très lointain, d'un médecin chaux-de-fonnier en Roumanie, plus précisément à l'hôpital de Pascani.

Ilie Boca, présenté lors du vernissage à la Galerie du Manoir par Constantin Grigorut, professeur d'histoire de l'art et de la religion au lycée de Pascani, est né en 1937 dans le nord de la Moldavie. Etudes d'art à Cluj-Napoca et à l'Institut d'arts plastiques de Bucarest (classe d'Alexandre Ciuciurencu). Actuellement installé à Bacau, Ilie Boca est professeur et doyen de l'Ecole des beaux-arts.

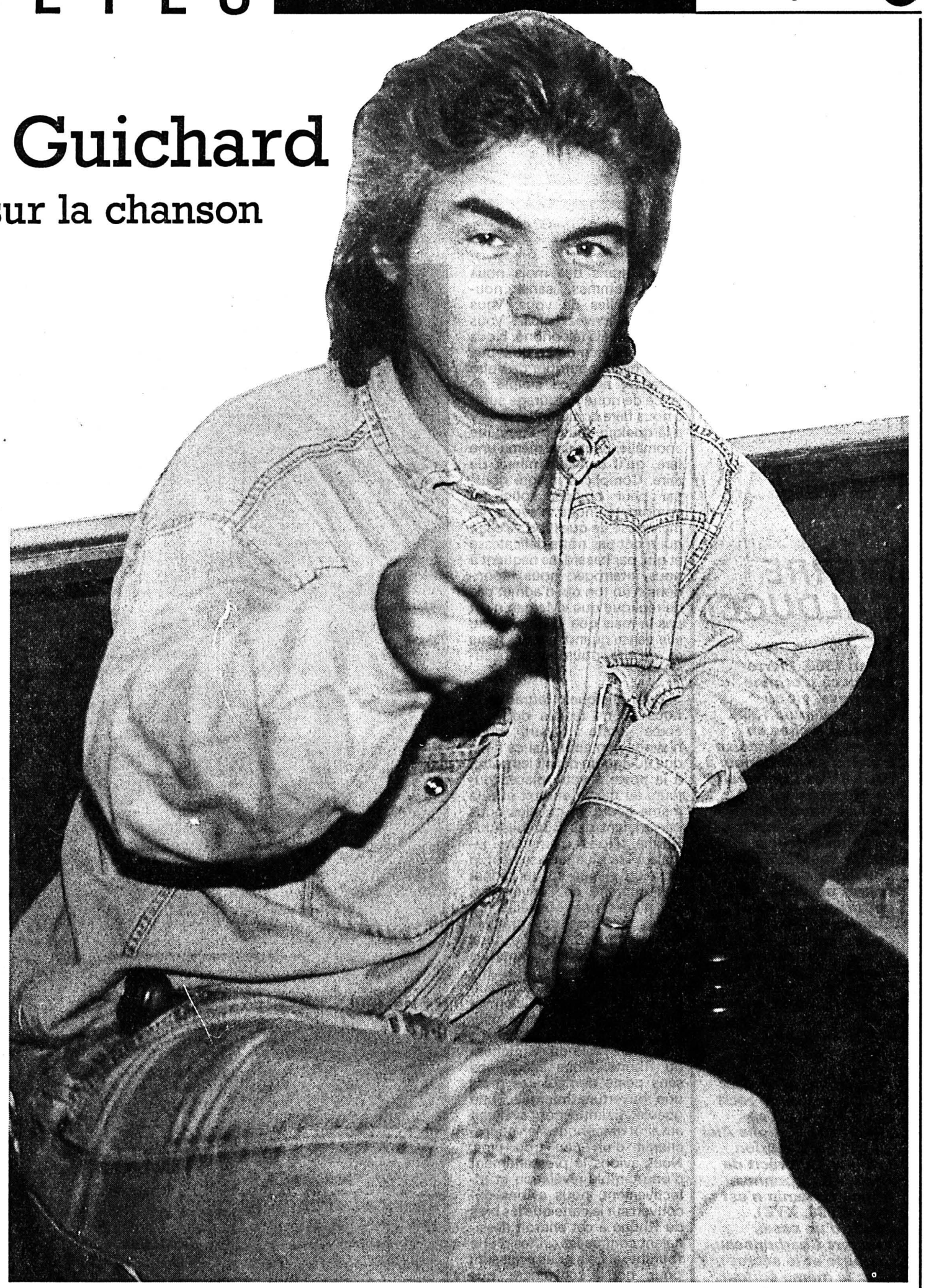
La peinture d'Ilie Boca, portraits, scènes campagnardes et de vie quotidienne paysanne, est un voyage dans l'archaïque fantastique et le monumental chimérique à la lumière de la réalité de tous les jours. Coloriste puissant, il travaille lentement, se servant de signes, de formes stylisées, de réductions symboliques.

Ilie Boca, dont c'est la première exposition en Suisse, a déjà exposé individuellement à Rome, Dusseldorf, Oberhausen, et en groupe à La Haie, Varsovie, Lisbonne, Prague, Berlin, Athènes, Sofia, Ankara. En 1974, une bourse d'étude lui permettait de découvrir l'Italie. Depuis, des voyages l'ont emmené tant à l'est de l'Europe qu'à l'ouest ou au nord, et de nombreux prix se sont succédé dans la carrière de ce peintre fécond.

A découvrir absolument. (sg)

Daniel Guichard

Réflexions sur la chanson



Il est sans conteste l'un des plus populaires chanteurs français. Une quinzaine de disques ont jalonné une carrière d'un bon quart de siècle avec des succès comme «Mon vieux», «La tendresse», «Les gitans» et tant d'autres. Daniel Guichard a sa place parmi les grands des variétés. On aime ses textes soignés et intelligents, ses musiques qui restent dans l'oreille, sa voix chaleureuse. Mais soudain c'est le silence, on ne voit plus Daniel Guichard, on ne l'entend plus sur les ondes. Pourquoi cette subite disparition?

– Ce sont des choix. J'ai eu deux périodes de ma vie ainsi. C'était d'abord en 1977, pour des raisons familiales personnelles, mon divorce et autres, je n'avais pas envie de chanter.

Pendant un an et demi, je n'ai pas fait de disque, pas de radio, pas de télé parce que je n'avais nulle envie d'y aller.

Et il y a eu une autre période à fin 1986-87 où je n'avais envie de faire ni radio, ni télé, mais où je faisais des spectacles. Là, c'était un silence relatif. J'aurais eu suffisamment de chansons connues pour être présent sur les ondes, mais je pense que lorsqu'on n'a rien à faire à la télé, il ne faut pas y aller.

– N'est-ce pas une sorte de trahison vis-à-vis de votre public, qui vous attend?

– Non, ce n'est pas une trahison, ce sont les circonstances qui sont ainsi. Et il ne faut pas ringardiser! Ce n'est pas parce que vous avez fait quelques chansons et que le public vous a mis sur un piedestal qu'il ne faut plus montrer que ça, c'est un handicap.

Il est en effet difficile, après, de faire passer de nouvelles chansons qui quelquefois sont très très fortes et qui auraient pu faire des succès mais qui, compte tenu des deux ou trois titres qui vous ont «classé», tombent à plat.

Si l'on n'a pas envie de faire de disque, il faut savoir garder le silence et ne pas vouloir maintenir sa présence par n'importe quel moyen.

– Avec la façon d'agir de ce qui est devenu l'industrie du spectacle, qui fabrique commercialement des vedettes éphémères, comment parvient-on à effectuer un «retour»? Il y a eu beaucoup d'échecs dans ce domaine.

– Moi, je n'ai pas eu à me forcer. A la fin 1987, il y avait eu des émissions à la télé où Foucault demandait aux téléspectateurs quels chanteurs ou chanteuses ils désireraient voir plus souvent. J'étais arrivé deuxième derrière Jean Ferrat. Ça ne m'a pas incité à retourner à la télé pour autant!

En 88, lors d'un même sondage, je suis arrivé en tête. Et là les animateurs, qui sont des copains depuis quinze ans, me bassinaient pour que j'aille à leurs émissions. Mais je n'avais pas envie, non que je faisais la tête de lard, mais j'estimais que je n'avais rien à y faire.

C'est seulement lorsque j'ai fait l'effort d'écrire de nouvelles chansons et d'enregistrer un nouveau disque que je suis retourné à la télé. Pas parce qu'on m'a supplié, mais parce que cela fait partie de la promotion d'un disque.

– Au sommet de l'affiche au début des années 70, vous avez connu la mutation du spectacle français. Comment un auteur-compositeur-interprète de chansons à texte tel que vous ressent-t-il l'«anglicisation» de la chanson française?

– C'est une évolution un peu logique car il y a eu une relative uniformisation planétaire. Qui ne me plaît pas du tout, mais c'est vrai que la génération Coca-Cola existe.

Dans un sens heureusement, car elle provoque des explosions, dans les pays de l'Est par exemple, parce que les gens voudraient tout et tout de suite, tant on leur a parlé du rock-and-roll, des jeans et des hamburgers. De plus, cette génération uniformisée va faire qu'il sera très difficile de se faire la guerre entre Allemands, Français, Anglais, Belges et Hollandais, car elle a les mêmes jeux, les mêmes plaisirs, la même musique.

Donc, dans ce sens-là, c'est une bonne chose.

Mais c'est aussi une mauvaise chose par le fait que la plupart de ceux qui sont responsables des programmations des radios et télés et beaucoup de journalistes sont de cette nouvelle génération et n'ont pas toujours la culture de l'Histoire. Ils ne se rendent pas compte du rôle important qu'ils ont dans la société.

Programmer des chansons, c'est un rôle important. Donner son avis sur des situations sans avoir le systématisme anticlérical, antipolitique ou antiphilosophique, c'est dangereux. Car tant en programmation musicale qu'en journalisme, il est important de ne pas avoir d'opinion et d'avoir toutes les opinions. Il faut pouvoir aimer avec le même goût Mireille Mathieu, ACDC ou Rod Stewart, il faut savoir respecter les philosophies ou les religions même si l'on n'y adhère pas, parce que la radio, la télévision et la presse s'adressent à beaucoup de gens qui n'ont pas forcément les mêmes opinions.

Brimer ça, c'est embêtant. Cela veut dire que grâce au Coca-Cola, au jeans, au rock-and-roll et au hamburger les générations se ressemblent, mais à cause peut-être de la pauvreté culturelle des responsables médiatiques, la personnalité est écrasée. C'est-à-dire qu'on se retrouve avec des générations semblables qui, lorsqu'on leur dit «écolo» disent «écolo», lorsqu'on leur dit «foi mystique» disent «foi mystique», lorsqu'on leur dit «on ne va bouffer que de l'herbe et plus de viande» le font. C'est assez inquiétant car c'est la démonstration d'un manque de personnalité

L'uniformisation présente un autre risque, auquel on ne pense pas, c'est l'exacerbation de réflexes sporadiques de défense d'identité qui conduisent au nationalisme, et c'est là que l'on risque les mauvaises surprises.

Pour l'instant on n'y est pas encore, mais à force de jouer le mépris et les certitudes, on risque un jour de voir une vraie montée du national-socialisme européen.

Et ce ne sera pas venu par la bêtise, mais par l'intolérance de ceux qui pourraient faire quelque chose contre, ceux qui ont une quelconque responsabilité dans les radios ou dans la presse et qui, par manque d'humilité croient qu'être chef ça dure toute la vie!

Il faut de l'uniformisation dans les plaisirs simples, mais il est nécessaire de conserver une relative profondeur humaine. Et pour avoir une profondeur humaine, il faut avoir un minimum d'amour.

– Pour un chanteur de mots cette évolution vers l'uniformisation est-elle un lourd handicap dans l'optique d'une carrière?

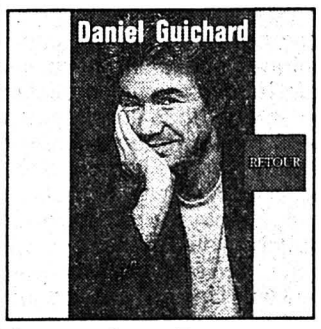
– Je n'ai jamais eu de carrière et je m'en fou.

J'ai des projets seulement! Des nouvelles chansons, un disque; des tournées, un spectacle à préparer à Paris et deux ou trois trucs un peu originaux! J'ai toujours plein de projets.

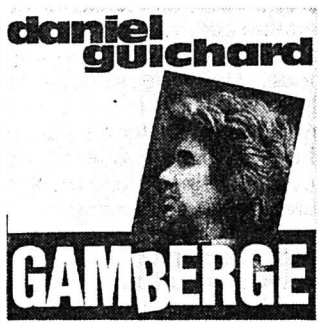
On ne peut que se réjouir de constater que Daniel Guichard est toujours bien présent dans la chanson française, qui a tant besoin d'artistes confirmés. Et aussi apprécier sa lucidité, sa modestie et sa gentillesse qui, nous l'avons souvent constaté, vont de pair avec le vrai talent.

René Déran

Daniel Guichard est certainement le chanteur le plus constant dans la qualité de sa production, de sa création. On le retrouve ainsi tel que l'a toujours aimé le grand public, sur ses deux derniers disques compacts, tous deux d'ailleurs datés de 1991.



Le premier, «Retour», propose douze titres parmi lesquels «Histoire d'une vie», «Au fond d'mon lit», «Refaire», «Les plus belles histoires», «J'aime pas les gares» ou encore «Les rois», interprétée a capella sur fond rythmique, saisissant. Les musiques sont simples mais pleines d'inventions, signées D. Pankratoff pour plusieurs, et les textes sont beaux, d'inspiration originale, même pour évoquer des thèmes qui semblent pourtant souvent banals mais que la poésie et la sensibilité de Guichard rendent attachants. Les arrangement de Jean Musy ajoutent encore à l'intérêt de cet album en créant des ambiances autour de chaque chanson. Mais c'est aussi la voix de l'interprète, bien sûr, qui rend ce disque aussi séduisant. (Dreyfus 849 214-2*)



«Gamberge», l'autre des albums récents de Daniel Guichard, ravira lui aussi les amateurs de belle chanson française. Les arrangements sont quelque peu différents du premier, mais ne trahissent en rien le style de l'auteur. Dix titres sont offerts, parmi lesquels on remarquera «Jetez-moi», «L'Indien», «Ça me pique, ça me cogne» ou encore «Gamberge» et «S'en aller». Des chansons dont on ne se lasse pas et qui font fi de toutes les modes. C'est l'une des qualités de Daniel Guichard. (Dreyfus 191.060-2*)

Un artiste qui affirme sa présence dans les variétés françaises, c'est certain et surtout justifié, mais on aimerait toutefois que les médias, les radios surtout, lui accordent une place plus importante que ce qui est le cas. Car Daniel Guichard est aussi «actuel» que n'importe laquelle des «vedettes» ou «révélations» de l'année dont les ondes nous saturent.

dn

**** Distribution: Disques office***

Les ceintures

PIERRE SALDUCCI

Né en 1960, Pierre Salducci, d'origine française, vit au Québec depuis 1989. Ses recherches en littérature québécoise menées en Sorbonne, à Paris-IV et l'Université de Montréal lui ont valu un doctorat.

Critique, essayiste, ce jeune auteur a publié de nombreuses nouvelles dans des revues ou des quotidiens, tant en France, en Suisse qu'au Québec, notamment dans Stop, XYZ, Moebius, Nouvelles fraîches, Possible, Ecriture, Singulier...

Il a participé au collectif «Silences improvisés», récemment paru chez XYZ, a publié un récit «Une heure avec» (1988) aux éditions Aléi (Dijon), une édition critique d'un récit de Robert Charbonneau «Aucun chemin n'est sûr» (1990, XYZ), suivie d'un essai, «Robert Charbonneau, le doute et le secret», chez le même éditeur.

Actuellement, Pierre Salducci collabore à Radio Canada, pour laquelle il écrit de courtes fictions, et est chroniqueur littéraire au grand quotidien «Le Devoir».

Par ailleurs, la ville de Saint-Quentin (France) lui a attribué son Grand prix du festival de la nouvelle 1992.

Depuis des mois nous sommes sans nouvelles de vous. Vous n'écrivez plus. Vous n'avez jamais téléphoné. Nous ne savons rien de ce qui vous arrive ni du pourquoi de votre absence, mais ce simple silence de notre entourage suffit à nous faire comprendre qu'il y a là quelque faute ou quelque anomalie, peut-être même une tare, qu'il convient mieux de taire. Complices malgré nous, par peur ou par souci de conformité, nous n'avons jamais posé de question. A ceux qui n'ont pas notre délicatesse et qui, par hasard, se risquent à nous interroger, nous répondons d'un ton qui n'admet pas de réplique que «Maman n'est pas là mais que là où elle est, elle pense quand même à nous et qu'elle nous aime beaucoup».

Des quelques lettres que nous avons reçues de vous après votre départ nous n'avons rien appris, si ce n'est que quelqu'un devait les porter à la poste à votre place, toujours au même endroit et à la même heure, et qu'elles nous parvenaient des Bouches-du-Rhône. Nous n'arrivions jamais à lire plus précisément le nom du village sur le cachet mal imprimé de l'enveloppe. Ce n'était pas Marseille, ce n'était pas une des grandes villes connues. A cet âge, nous n'étions jamais allés dans les Bouches-du-Rhône. Nous n'y avions ni ami ni famille. Le sud nous était inconnu. A ce mystère s'ajouta très vite la peur que suscitait chez nous ce nom incroyable de «Bouches» du Rhône. Nous imaginions sans peine derrière ces mots une ouverture infernale, une gueule béante qui avalerait aussitôt quiconque s'en approcherait d'un peu trop près. Nous avions le pressentiment d'une terrible révélation et effectivement, nous avions découvert sur la carte que les bras du Rhône à cet endroit dessinaient comme les griffes d'une fourche, et cela nous avait suffi pour nous convaincre que vous étiez en train de livrer là-bas un combat permanent entre le bien et le mal, et que si le mal gagnait, le diable vous emporterait, que vous alliez disparaître avec lui dans les machoires ouvertes de l'enfer et qu'on ne vous reverrait plus. A notre façon nous avions compris dès lors que votre absence relevait d'un conflit entre la vie et la mort, et que soit vous reviendriez victorieuse et en santé soit vous ne reviendriez pas du tout.

Vos lettres ont cessé alors que vos propos devenaient chaque fois plus confus et l'écriture toujours plus tremblante. Vous mélangiez nos prénoms, nos âges, nos activités et, à notre tour, nous avions du mal à vous reconnaître derrière une telle confusion. Vos lettres ont cessé comme si vous-même aviez convenu de leur déraison et que vous en étiez venue à conclure que mieux valait le silence que ces lettres-là. A moins qu'on ne vous ait empêchée d'écrire. A moins que vos lettres aient été détournées par ceux à qui avait échoué notre garde et qui, désormais, ne prononçaient plus votre nom qu'en chuchotant. Nous sommes restés seuls avec nos souvenirs. Ces visions de vous alors que vous vous leviez pour entrer la nuit dans notre chambre, drapée dans votre longue robe blanche comme une apparition. Alors que vous veniez nous réveiller en criant, que vous disiez que vous alliez mourir et que c'était notre faute, que vous aviez pris des cachets dont nous ne retenions jamais les noms, mais qu'avant, vous teniez à nous dire ça, que nous étions maudits, que vous formiez des vœux pour notre damnation. En vous agitant, vous tendiez le bras au-dessus de nos lits comme pour le salut fasciste. On vous sentait proche de la folie, n'importe qui l'aurait vu. Vous disiez qu'il fallait qu'on sache, que l'amour maternel n'existait pas, que c'était une invention des livres et des romans, que c'était une culpabilité imposée aux femmes, mais que ça n'existait pas, que ça n'était pas un dû, jamais, et surtout pas pour nous. Puis vous disparaissiez d'un coup, nous laissant dans un tel état de stupeur que nous n'arrivions jamais à savoir vraiment si c'était là notre réalité ou si nous avions fait ensemble un cauchemar à trois voix.

Nous sommes restés des mois sans nouvelles de vous, à tourner et retourner dans nos têtes ces seules visions comme uniques souvenirs, avec chaque fois vos terribles déclarations, que nous aussi nous allions mourir, que nous étions maudits, et que l'amour maternel n'existait pas. Et puis, un jour, à nouveau un envoi des Bouches-du-Rhône. Une boîte arrive avec nos noms dessus. Un de ces paquets jaunes en carton prédécoupé que vendait déjà la poste à cette époque. Nous l'avons ouvert en silence. A l'intérieur, bien serrés les uns contre les autres, on aurait dit des petits serpents endormis. C'était des ceintures. Aucun mot, aucune explication n'était ajoutée. Nous les avons sorties l'une après l'autre, en les regardant se dérouler lentement comme ces corps morts qu'on lève de terre encore méfiant en les tenant au bout d'un bâton. Il y en avait trois. Deux longues pour Pascal et moi, et une plus petite pour Evelyne. Un coup d'œil suffisait pour comprendre que vous les aviez faites vous-même. C'était des ceintures très frustes, très rudimentaires. Comme si vous vous étiez contentée de tailler grossièrement d'épaisses lanières de cuir, d'y percer trois trous à une extrémité et de placer une boucle à l'autre. De ces boucles laides en métal chromé comme on en faisait dans les années soixante-dix. Toutes les trois étaient beaucoup trop grandes pour nous, mais nous les avions gardées quand même, les rangeant chacun scrupuleusement et avec une certaine admiration dans les tiroirs respectifs de notre commode. Nous ne savions pas alors si c'était là le signe d'une amélioration de votre état ou plutôt la preuve que ce que nous appelions désormais «la cure» devait se prolonger.

Un peu plus tard, nous avons reçu un autre paquet, avec à nouveau trois ceintures, puis un autre et encore un autre, et ainsi pendant des mois à une ou deux semaines d'intervalle. Tous les paquets contenaient chaque fois trois ceintures, soigneusement enroulées dans leur petite boîte, toutes absolument identiques, toujours aussi rudimentaires et toujours inutilisables. En l'espace de quelque temps nos tiroirs, puis nos placards, regorgèrent d'une quantité phénoménale de ceintures, méthodiquement alignées et remisées là à défaut d'autre usage. Parfois, lorsqu'ils venaient jouer avec nous, nos amis tombaient sur ce ramassis de cuir au détour d'une exploration, et ils restaient là, bêtement, bouche ouverte, devant ce spectacle que nous ne savions jamais comment justifier. Et puis un jour, à son tour, notre père a ouvert les tiroirs de la commode et il est tombé nez à nez avec toutes ces courroies inutiles. Il en a pris une au hasard entre ses mains, il a tâté la souplesse du cuir et l'étonnement a laissé place à une sorte de joie dans ses yeux. Ses gestes tout à coup semblaient trop lents. Il s'est levé et il a fait claquer la ceinture dans l'air comme un fouet. Très fort. Très violemment. Tellement que ça nous a fait peur. Alors seulement, il nous a regardés. Et il a souri.

Pierre Salducci